

SZÓTÁR-INDEX

Az óbolgár nyelv XI-XII. századi
orosz másolatú emlékeihez

СЛОВАРЬ-ИНДЕКС

Русской редакции древнеболгарского языка
конца XI-начала XII в.

TOM II

SZEGED
1992

SZÓTÁR-INDEX

Az óbolgár nyelv XI-XII. századi
orosz másolatú emlékeihez

СЛОВАРЬ-ИНДЕКС

Русской редакции древнеболгарского языка
конца XI-начала XII в.

По материалам Слуцкой псалтыри, Туровских листков,
Евгениевской псалтыри, Жития Кондрата, Жития Феклы,
Минеи Дубровского, Бычковой псалтыри, Реймского
евангелия, Листка Викторова, Русской части Саввиной
книги, Ленинградской минеи.

ТОМ II

SZEGED
1992

A SZÓTÁR-INDEX munkatársai:

Balázs Gábor, Konsztantin Boszilkov, Ferincz István, Horgosi Ödön,
Horváth Gábor, Kacziba Ágnes, Kocsis Mihály, Szarvas Mária

A szócikkeket összeállította: Horgosi Ödön

Szerkesztő: H. Tóth Imre

A szövegszerkesztést Login Adrienne végezte T³ szövegszerkesztő programmal.

SZÓTÁR-INDEXÜNK II. kötetének kiadását az Országos Tudományos Kutatási Alap támogatása tette lehetővé.

Составители СЛОВАРЯ-ИНДЕКСА:

Габор Балаж, Константин Босилков, Агнеш Кациба, Михай Кочиш,
Мария Сарваш, Иштван Феринц, Габор Хорват, Эден Хоргоши

Составитель словарных статей: Эден Хоргоши

Под редакцией Имре Х. Тота

Компьютерная обработка текста по программе T³: Адриенн Логин

II-й том СЛОВАРЯ-ИНДЕКСА был составлен и издан на средствах Научно-исследовательского фонда Венгрии.

К

к = буква кирилловской азбуки, называемая "како", числовое значение: двадцать, двадцатый

·к̃· <6> числ. = двадцать, двадцатый; *zwanzig, zwanzigste; húsz, huszadik*:

п̃с̃лмз двѣвз·к̃·÷ БПс 3об10, м̃ѡа тго·к̃: п̃а с̃т̃го о̃ѡа нашего| е̃ѵф̃ѵми̃а:– PE 13г1, :к̃: PE 14в11, 15г6.

/БПс, PE/

Ср. I. 1170, SA. 43, Slov. II. 1.

к̃а· <2> числ. = двадцать один, двадцать первый; *einundzwanzig, einundzwanzigste; huszonegy, huszonegyedik*:

сл̃а·ψ̃а·двѣвз·к̃а·÷– БПс 4об6, въ·к̃а· PE 1г10.

/БПс, PE/

Ср. Ø, SA. Ø, Slov. Ø.

·к̃в· <3> числ. = двадцать два, двадцать второй; *zweiundzwanzig, zweiundzwanzigste; huszonkettő, huszonkettedik*:

ψ̃а·двѣвз·к̃в·÷– БПс 6об8, м̃ѡа того·к̃в· PE 3в9, м̃ѡа тго·к̃в: п̃а с̃т̃го а̃п̃| тимофе̃а PE 14а1.

/БПс, PE/

Ср. Ø, SA. Ø, Slov. II. 1.

·к̃г· <3> = двадцать три, двадцать третий; *dreiundzwanzig, dreiundzwanzigste; huszonhárom, huszonharmadik*:

ψ̃а·двѣвз·к̃г·÷– БПс 7а8, ѿ л̃о̃ѵ г̃л̃а к̃г̃ ТЛ 6об13, м̃ѡа т̃го·к̃г̃· с̃т̃го с̃т̃го пол̃ѵ|кар̃па PE 15г7.

/ТЛ, БПс, PE/

Ср. Ø, SA. Ø, Slov. II. 1.

·к̃д· <2> числ. = двадцать четыре, двадцать четвертый; *vierundzwanzig, vierundzwanzigste; huszonnégy, huszonnégyedik*:

с̃л̃[...]| двѣвз·к̃д· БПс 7об14, м̃ѡа тго·к̃д· ѿбр̃ѣт̃ен̃и̃| г̃л̃а ѵ̃ст̃ьн̃з̃и̃а·с̃т̃го и̃а̃н̃а PE 15г9.

/БПс, PE/

Ср. Ø, SA. Ø, Slov. II. 1.

·кѣ <4> числ. = двадцать пять, двадцать пятый; *fünfundzwanzig, fünfundzwanzigste; huszonöt, huszonötödik*:

въ·кѣ· PE 1в6, 2г17, 13в11, мѣд
тго·кѣ·пѣ ст҃го·оца| нашего
григора б҃говца:— PE 14а4.

/PE/

Ср. Ø, SA. Ø, Slov. Ø.

·кѣ <2> числ. = двадцать семь, двадцать седьмой; *siebenundzwanzig, siebenundzwanzigste; huszonhét, huszonhetedik*:

мѣд тго въ·кѣ· PE 8610, мѣд
тго·кѣ· PE 14в5.

/PE/

Ср. Ø, SA. Ø, Slov.II. 1.

·кѣ <2> числ. = двадцать девять, двадцать девятый; *neunundzwanzig, neunundzwanzigste; huszonkilenc, huszonkilencedik*:

еѣд ѿ лоу г҃ла кѣ ТЛ 70б2,
мѣд тго въ·кѣ·пѣ ст҃х|
младенць PE 8г5.

/ТЛ, PE/

Ср. Ø, SA. Ø, Slov. Ø.

КАДЖАДО см. КЗЖДО

КАЖДО см. КЗЖДО

КАИНАФА <1> личн. = Канафа; *Kaiphaz; Kajafás /fõrap, Jézus egyik elítélõje a papi fõtanácsban/*:

мест.п. ед.ч. при архидьр҃ти
анѣ и кѣдѣ Лк 3,2 PE 10г3.

/PE/

Ср. Ø, SA. 43, Slov.II. 5.

КАКО <6> нар. = как, каким образом; *wie; hogy, hogyan, ahogyan*:

и како тзи г҃лю|| Ио 12,34 ТЛ
2а18, Уистана рѣци како
доиши какоже мѣи бзисть·
МД 7а14, и како и прѣдаша
архидьр҃ти| и кнази наши на
осъждение сѣ|мрѣти· Лк 24,20
СК 1550б3, не срдѣце ли наю
гора бѣ въз наю|егда г҃лше кз

НАМА НА ПЯТИ| И КАКО
СЗКАЗАШЕ НАМА КНИГЪ| Лк 24,
32 СК 156a18, УЛВЦИ ЖЕ
УЯДИШАСА: ГЛѢ КАКО СЪ|
ЕСТЬ-АКО И ТѢ И МОРЕ
ПОСЛОУША ЕГО:— Мт 8,27 РЕ
1a2; БВѢШАША ЖЕ- МЯДРЪ|НА
ГЛѢША-ЕДА КАКО НЕ
ДОСТАНЕТЬ НА|МЪ-И ВАМЪ- /=
чтобы, да не бы; *dass nicht;*
minthogy, nehogy/ Мт 25,9 ТЛ
50б3.

/ТЛ, СК, РЕ/

Ср.І. 1179, SA. 43, Slov.ІІ. 5—6.

КАКОВЪ <1> мест. = *какой*, *ка-*
ков; *was für einer*; *milyen*:

ср. род.п. ед.ч. сирѣуъ възньми
КАКО|ВААГО И СЪ КАЦѢМЪ|
срѣцѣмъ приношѣ- Пс 85,6
толк ЕПс 165.

/ЕПс/

Ср.І. 1180—1181, SA. 43, Slov.ІІ.
6.

КАКОЖЕ <1> нар. = *как*; *wie*;
mint, ahogy:

УИСТАНА РЪЦИ КАКО ДОЙШИ-
КАКОЖЕ| МѢИ БЗІСТЬ-
ДѢЬСТВЪНЪИМИ ПЕУАТЬ|МИ
СИНОУШИ- МД 7a14.

/МД/

Ср.І. 1181, SA. 43, Slov.ІІ. 6.

КАКЪ <1> мест. = *какой*; *wie, wie*
beschaffen; *milyen, mily*:

ср. твор.п. ед.ч. сѣ кацѣмъ
срѣцѣмъ ЕПс 166.

/ЕПс/

Ср.І. 1179, SA. 43, Slov.ІІ. 6.7.

КАМЕНИЕ <6> собир. ср. = *кам-*
ни, камень, самоцвет; *Gestein*,
/Edel/stein; *kő, kövek, drágakő*:

им.п. ед.ч. ЕГДА КАМЕНИЕ
РАСПАДАСА- Авв 3,6 толк. ЕПс
16a5, РЪЦИ| ДА КАМЕНИЕ СЕ
ХЛѢБЪ БЖДЕТЬ- Мт 4,3 РЕ 12r5;
род.п. ед.ч. възделѣна паве
ЗЛАТА И КАМЕНИА| ДРАГА
МНОГА-— Пс 18,11 БПс 20б11,
НАКО ПОСРѢДѢ КАМЕНЬА ЗДА-

НААГО·ШЮМАШТЮ|КРЪШТАЕМОУ
УЉКОУ·| Пс 103,12 толк. ЕПс
1266, АКО МОЖЕ БЪ ѿ КАМЕНИА
СЕГО|ГО /так!| ВЪЗВІГНОУТЬ
УАДА| АВРААМОУ· Лк 3,8 РЕ
11а14.

/ЕПс, БПс, РЕ/

Ср.І. 1184–1185, SA. 43, Slov.ІІ.
8–9.

КАМЕНЬ <11> с. м. = *камень*;
Stein; *kő*, /*kő/szirt*, *alapkő*,
drágakő:

ИМ.П. ед.ч. и ВЪЗІРѢ|ВЪШЕ
ВІДѢША ІАКО ѿВАЛЕНЪ БѢ|
КАМЕНЬ· Мр 16,4 СК 152а17,
КАМЕНЬ НЕЖКОСТЬЕНЪІА
ГОРЪІ МД 6а7, ІАКО КАМЕНЬ
ПРѢТЪ·ВАРФОЛОМЕЕ ПРѢСТО
ВАЛАЕ|МЪ·ОУТВѢРЖЕНИЕ
ЛЪСТЬНОЕ·ПРИЛѢЖНО РАЗО|РИ·
СѢН же ЦРКВИ·КРѢПКО
ОСНО[ВАНІЕ] БЗІВЪ· МД 9а9,
КА|МЕНЬ МНОГОЦѢНЪІИ МД
13а16–17;
ВИН.П. ед.ч. КТО ѿВАЛИТЬ НАМЪ
КА|МЕНЬ ѿ АВѢРИ ГРОБА· Мр

16,3 СК 152а14–15, ОБРѢТЪ же
КАМЕНЬ ѿВАЛЕНЪ ѿ ГРОБА· ЛК
24,2 СК 154а1, и ВІДѢ КАМЕНЬ
ВЪЗІА|ТЪ ѿ ГРОБА· Ио 20,1 СК
158а3, еда КЪГДА ПРИ|ТЪКНЕШИ
Ѹ КАМЕНЬ| НОГЪ ТВОѢ Мт 4,6
РЕ 13а2;

РОД.П. ед.ч. ППОЛОЖИЛЪ ІЕСИ
НА ГЛАВѢ ІЕГО ВѢНЦЪ ѿ|
КАМЕНЕ ДРАГАГО·| Пс 20,4
БПс 30б18, ѸТЪ СРѢДЪІ КАМЕНЕ
АА|ДАТЬ ГЛАСЪ· Пс 103,12 ЕПс
12а17;

МЕСТН.П. ед.ч. НА НЕДВИЖИ·
МЪМЪ ЖЕ КАМЕ|НЕ· ЗАПОВѢДИ И
ТИ ЦРКВЬ СВОЮ ОУТВѢРДИ· МД
14а11–12.

/ЕПс, МД, БПс, СК, РЕ/

Ср.І. 1187–1189, SA. 43, Slov.ІІ.
10.

КАМО <1> нар. = *куда*; *wohin*; *ho·*
vá, *ahová*:

КАМО ВЪ ЯДОЛЪ ПЛАУЕ|ВЪНЖІЖ·
ТАКО БО П|СА|НО·І СЗБЕРЖ
ВЪСА ІА|ЗІКІ·ВЪ ЯДОЛЬ

и|сафатовъ. Пс 85,9 толк.
ЕПс 1b15.

/ЕПс/

Ср. I. 1187, SA. 43, Slov. II. 9.

КАМЗИУЫЦЬ <1> с. м. = *камышек*;
Steinchen; kövecske, kis kő:

им.-зв.п. ед.ч. **КАМЗИУЫЦЬ** **НЕРА-**
СЪКОМЗИИ МД 13a17.

/МД/

Ср. Ø, SA. Ø, Slov. Ø.

КАНА <1> геогр. ж. (нескл.) =
Кана /город/; Kana; Kána /ga-
lileai város, ahol a menyegzőn
Jézus a vizet borrá változtatta/:

род.п. ед.ч. **БАХОУ|ВЗКЖПѢ**
СИМОНЪ **ПЕТРЪ** и **ФОМА|**
НАРИЦАЕМЗИИХЪ **БЛИЗНЬЦЪ** и
НА|ФАНАИЛЪ иже бѣ ѿ **КАНА**
ГАЛИЛЕ|ИСКЪ. Ио 21,2 СК
160o620.

/СК/

Ср. Ø, SA. 44, Slov. II. 11.

КАНОНЪ <5> с. м. = *канон*; *Ка-*
нон; *kánon /ünnepi ének, hosz-*
szabb vallásos költemény, amely
9 énekből (ódából) áll/:

им.п. ед.ч. **КАНОНЪ**·**ГЛА**·**Ѣ**·**ПѢ**
·**Ѧ**· МД 1o616, **КАНОН**·**ГЛА**·**Ѧ**·**ПѢ**
·**Ѧ**·**ИМѢ** МД 2a13, **КА**·**ГЛА**·**Ѣ**· МД
13o61, **КА**·**Ѣ**·**ГЛА**·**Ѣ**· МД 10a19;

местн.п. ед.ч. **СИ** **ЖЕ**
ИРМОСИ·**ВЪСИ** **ПИСАНИ**·**ВЪ**
ПЪРВѢМЪ **КАНОНѢ**·| МД 10a21.

/МД/

Ср. I. 1190—1191, SA. Ø, Slov. II.
11—12.

КАПЕЛИНА СМ. КАПЕТОЛИНА

КАПЕРЪНАОУМЪ <3> геогр. м. =
Капернаум; *Kapharnaum*; *Ka-*
pernaum /város a Genezareti tó
ÉNY-i partján, ahol Jézus gali-
leai működése idején lakott/:

вин.п. ед.ч. **ВЗНИДЕ** **ІСЪ** **ВЪ**
КА|ПЕРЪНАОУМЪ **ВЪ** **ГЛАДЪ**
ГАЛИЛЕ|ИСКЪ· Лк 4,31 ТЛ 7a1—2,
БѢ **ПРИИДЕ** **ІС** и **ОУЧЕНИЦ|И** **ЕГО**
ВЪ **КАПЕРЪНАОИМЪ**·| Мр 9,32 РЕ
3a11, **ПРИШЕДЪ** **ВЪСЕЛ|ИСА** **ВЪ**

капернаоумъ-въ поморіе въ
прѣдѣлѣхъ вавулониѣхъ-| и
нефалимиѣхъ /так!/
Мт 4,13 PE
1368-9.

/ТЛ, PE/

Ср. Ø, SA. 44, Slov.II. 13.

КАПЕТУЛИНА <1> геогр. = Капету-
тулия /город в Селеукии/;
Karpetulia; Karpetulia /szeleukiai
város/:

род.п. ед.ч. приклѹуи же са|
на томъ мѣсть иерѣоу|
поганьскоу- капетоу|лина-
селеукинскѡго г҃рада еже
нзинѣ естъ-аплѣское мѣсто-
ЖФ 2г13-14.

/ЖФ/

Ср. Ø, SA. Ø, Slov. Ø.

КАПЕТУЛИНА (КАПЕЛИНА) <1>
личн. ж. = Капетулина, Капи-
толина; Capitolina; Karpetulina
/Kapitolina, vértanúnő Diocleti-
anus alatt Kappadókiában, okt.
27./:

дат.п. ед.ч. мѣда тго-зѣ-сѣѣ
сѣмѣ| нестоѣоу-и капелине-

/так!/
PE 1a6.

/PE/

Ср. Ø, SA. 44, Slov.II. 13.

КАПИШТЕ <1> с. ср. = капище,
языческий храм, идол; Götzten-
tempel, Götztenbild; bálvány-
templom, bálvány/kép/:

род.п. мн.ч. славѣнїе| неувс-
тивзїхз капиштѣ гноушавз
са- МД 4a8.

/МД/

Ср. I. 1192, SA. 44, Slov.II. 14.

КАТЕРИНА СМ. ЕКАТЕРИНА

КАФИЗМА <1> с. ж. = кафизма
/= седельна/; Kathisma /=
Sitz/; Kafizma, Katavaszia
/részlet a zsoltárból, minden
zsoltár 20 kafizmából áll, főleg
reggeli zsoltárrész/:

им.п. ед.ч. сл^а·[...] авѣвз-кѣ-
кѣ-ѣ- БПс 7o614.

/БПс/

Ср. Ø, SA. Ø, Slov.II. 19.

КАНА СМ. КЗИН

КЕСАРЪ <2> с. м. = *кесарь*; *römischer Kaiser*; *római császár*, *imperator*:

род.п. ед.ч. **КЪ** **НИ** **ИЗ** **ИДЕ**
 пове|лѣнне **ѿ** **КЕСАРѦ**
 а҃вг҃ѣста Лк 2,1 РЕ 4г12, Вѣ
 патое на десате| лѣта
 владзѣ|уѣствѣа **ТИВЕРІА**
КЕСАРѦ Лк 3,1 РЕ 10в9.

/РЕ/

Ср.І. 1206, SA. 44, Slov.ІІ.
 21—22.

КИНЪ <1> с. м. = *чин*, *порядок*,
место; *Rang*, *Würde*, *Ordnung*;
rang, *rend*, *hely*:

местн.п. ед.ч. **КЪ** **ЗА** **ВИЖЕСѦ**
 слзнь|це-и **ЛОУНА** **СТА** **ВЪ**
КИНѢ **СВОЕѢМЪ** Авв 3,11 ЕПс
 16г5.

/ЕПс/

Ср. 0, SA. 0, Slov.ІІ. 23.

КЛАНАТИСА <5> гл. = *кланяться*,
поклоняться; *sich neigen*,
verehren, *anbeten*; *meghajtja*

magát, meghajol, hajlongva hó-
dol, kér, tisztel, imád.:

инф. **И** **НА** **ЗЕМЛИ** **БО** **ПОТРЕ** **БѦ**
НЕСТЬ **КЛАНАТИ** **СА** **БѢУ** **И**
УААТИ **ПРИ** **ШЕСТВИѦ** **НѢГО** Пс
 98,5 толк. ЕПс 8г12;

пов. 2 л. мн.ч. **И** **КЛАНѦ** **И** **ТЕСА**
ПОДЪ **НОЖИѦ** **НОГОУ** **НѢГО** Пс
 98,5 ЕПс 8г9;

прич. действ. наст. м. им.п.
 мн.ч. **ДА** **ПОСТЪ** **ІДѦЮТСѦ** **ВЪСИ**
КЛАНѦНѢШТИСА **И** **СТОУКА**
НЪНЪИМЪ Пс 96,7 ЕПс 4г16,
ВЪСИ **БО** **КЛАНѦНѢШТЕ** **ИСА**
ИСТОУКАНЪНЪИ **ИМЪ** **ИДОЛОМЪ**
ВИДѢ **ВЪЗШЕ** **БЛГДАТЬ** **БЖИѦ**
ОУ **ГАСИШѦ** Пс 96,7 толк. ЕПс
 4г18;

дат.п. мн.ч. **ЛОМАНИ** **КЛА** **НА**
ЮШТИИМЪ **СА** **ВѢРО** **МОШТИИ**
ТВОИХЪ **РАЦѢ** МД 4а20—21.

/ЕПс, МД/

Ср.І. 1213, SA. 44, Slov.ІІ. 25.

КЛЕОПА <1> лич. м. = *Клеопа*;
Kleophas; *Kleofás* /*az emmauszi*
tanítványok egyike/:

им.п. ед.ч. ѿвѣщавъ| же ѿединъ
ѿмоу же ѿма клеѿпа реуе кз
немоу. Лк 24,18 СК 155a13—14.

/СК/

Ср. Ø, SA. 45, Slov.II. 27.

клепати <2> гл. = *знаменовать, давать понять, разуместь, указывать*; *zeigen, anzeigen, andenten; jelez, mutat, megértet*:

прич. действ. наст. м. им.п.
ед.ч. се же глѣдаше клеппа
коюѣнъ сзирѣтиѣ хоташе
оумрѣти. Ио 12,33 ТЛ 2a14, се
же реуе клеппа коюю|
сзирѣтью прославить бѣ. Ио
21, 19 СК 162o68.

/ТЛ, СК/

Ср. I. 1218, SA. 45, Slov.II. 27.

климентъ <1> личн. м. = *Климент; Clemens; Kliment, Kelemen* /*pára és vértanú, nov. 25/*:

род.п. ед.ч. мѣа тго въ-кѣ- пѣ
сѣго| климата римскаго и

петра ѿ|леизанѣриа. PE 1r13.

/PE/

Ср. Ø, SA. 45, Slov.II. 28.

клѣштаниѣ <1> с. ср. = *клешание, притеснение, принуждение; Abtötung, Verfolgung, Zwang; sanyargatás, üldözés, kényszer*:

вин.п. ед.ч. тѣмъ-тѣрпѣвъ
ра|саждениѣ и клѣштаниѣ.
МД 3a19.

/МД/

Ср. Ø, SA. Ø, Slov. Ø.

клатѣвънъ см. клатѣвънъ

клатѣа <2> с. ж. = *клятва, обет, зарок, заклятие; Eid, Fluch; eskü, átok*:

им.п. ед.ч. бѣвъниа-бѣомѣи
клатѣа... ра|зориса-тобою
нѣ|пороуѣнаа МД 11a22;

вин.п. ед.ч. да клатвоу пѣр-
воу| погоубиши-и сзирѣть-
ное| осяжение дровѣнаа

пратѣ· МД 120619.

/МД/

Ср. I. 1235–1237, SA. 45, Slov. II. 32.

КЛАТВЪНЪ <1> прил. = *обещанный клятвой, клятвенно; eidlich, durch einen Eid bekräftigt; esküvel tett, megigért; megerősített*:

ср. вин.п. ед.ч. да клатвъноуе първое потребиши и сзмърти| осяжение древе-наго прабавзи· МД 90617.

/МД/

Ср. Ø, SA. Ø, Slov. II. 32–33.

КЛАТИ СА <5> гл. = *клясться, давать клятву, клятвенно обещать; schwören; /meg/ esküszik, esküvel ígér, fogad, esküdözik, esküt tesz*:

наст. I л. ед.ч. и кльнѣса десинце|ж· моюнѣ· Втор. 32,40 толк. ЕПс 13г13;

аор. I л. ед.ч. класа /так!/ и поставихъ сзхрании сжаз-бзи правзди твоеа· Пс 118,106

СПс, Клахъса ааов рабов| моюмоу· Пс 88,4 ЕПс 2а7;

3 л. ед.ч. Клатъ бо са ѣз и не|раскаѣтъса· Втор. 32,40 толк. ЕПс 13г15, и не клатъса льстию кз ближнемъ| своему· Пс 23,4 БПс 7а17.

/СПс, ЕПс, БПс/

Ср. I. 1237–1238, SA. 45, Slov. II. 33.

КНИГА СМ. КЗНИГА

КНИЖНИКЪ СМ. КЗНИЖНИКЪ

КО СМ. КЗ

КОВАТИ <2> гл. = *ковать, делать что-н. из металла с помощью молота; schmieden, verfertigen; kovácsol, fémből készít, kalapál, ver*:

им.п. 3 л. мн.ч. на хрѣзтъ| моемъ коваахъ грѣшници· ЖК 2а19;

прич. страд. прош. ж. твор.п.

МН.Ч. ТРЖБАШИ ТРЖБНА|ДХЖ·
КОВАНАМИ же|ГЉИЕТЬ·И
МЉДНА|МИ же И РОЖАНАМИ· Пс
97,6 толк. ЕПс 7а20.

/ЖК, ЕПс/

Ср.І. 1242, SA. 47, Slov.ІІ. 34.

КОДРАНТЗ СМ. КОНЗДРАТЗ

КОЖА <1> с. ж. = *кожа, шкура, оболочка; Haut, Fell, Leder; bõr, hártya, kárpit, sátor /bõrbõl/*:

ВИН.П. ед.ч. ПРОПИНАА НЉО
НАКО И КОЖЖ· Пс 103,2 ЕПс
10а17.

/ЕПс/

Ср.І. 1245, SA. 47, Slov.ІІ. 36.

КОЉМА СМ. КОУЉМА

КОЛЕСНИЦА <1> с. ж. = *колесница, воз; Wagen; kocsi, szekér*:

МЕСТН.П. МН.Ч. СИНА КОЛЕСНИ-
ЦАХЗ СИ НА КОНИХЗ· Пс 19,8

БПс 3064.

/БПс/

Ср.І. 1249, SA. 45, Slov.ІІ. 39.

КОЛИКО <2> мест. = *СКОЛЬКО; wie viel, wie sehr; mennyi, hány*:

ср. ИМ.П. ед.ч. КОЛИКО ЕСТЬ
ДНИИ РАБА ТВОЕГО Пс 118,84
СПс; и КОЛИКО ОТЗ МЖ|ЖЗ
ДОБРЗИХЗ·И УОУА|НЗИХЗ
ВЗСТАВИША· ЖК 1616.

/СПс, ЖК/

Ср.І. 1251–1252, SA. 45, Slov.ІІ.
40.

КОЛЬ <2> нар. (стоит перед
прил.) = *СКОЛЬКО, НАСКОЛЬКО; wie viel, wie sehr; mennyire, mily*:

КОЛЬ СЛАДЗКА ГРЗТАНИ МОЕМУ
СЛОВЕСА· ТВОЯ ПАУЕ МЕДА
ОУСТОМЗ МОИМЗ Пс 118,103 СПс;
и УАША ТВОА ОУПААЮЩИ МА
КОЛЬ ДРЬЖА|ВЬНА МИ ЕСТЬ· Пс

22,5 БПс 7а2.

/СПс, БПс/

Ср.І. 1260, SA. 46, Slov.ІІ. 42.

КОЛЕБАТИ <1> гл. = *колебать, качать, колыхать*; *bewegen, erschüttern; lenget, ingat, mozgat*:

прич. страд. наст. м. род.п.
ед.ч. **УЪСО ВІАѢТЬ ИЗІАДОСТЕ|**
ВЪ ПОУСТЪІНОВЪ ТРѢСТЬ /ТАК!|
Л|И ВѢТРѢМЪ КОЛЕБЛЕМЪІ| Мт
11,7 PE 16a12–13.

/PE/

Ср.І. 1262, SA. 45, Slov.ІІ. 42.

КОЛѢНО <5> с. ср. = *поколение, племя, род, колено*; *Geschlecht, Stamm, Knie; nemzetiség, nemzedék, törzs, térd*:

род.п. ед.ч. **ПРИИМЪ СВѢТА**
УЪСТЪНАДО-БЛАЖЕНЕ

КРѢШТЕНЬЕ| ОТЪ КОЛѢНА
ИЖАДОВА СЛАВЬНЕ МД 100б6, и
БѢ АНА ПРѢУЦА ДѢШ|И
ФАНОИЛЕВА ѿ **КОЛѢНА**
АСОВРОВА Лк 2,36 PE 6в3;
дат.п. дв.ч. **ВІАѢВЪЖЕ СИМОНЪ|**

ПЕТРЪ ПРИПАДЕ КЪ КОЛѢНОМА
ІСѢОУМА ГЛА Лк 5,8 ТЛ 8а9;

им.п. мн.ч. **ТЪГДА БО**
ОУВѢДАТЬ| ВЪСАКА КОЛѢНА
ЪЕМНАНА-НЕПОСТИЖЬ|ННѢ
СИЛОВЪ ХВОУ Пс 88,9 толк. ЕПс
2г17, **ДЕМОНЬСКАА КОЛѢНА**·
Авв 3,6 толк. ЕПс 16a1.

/ТЛ, ЕПс, МД, PE/

Ср.І. 1262, SA. 45, Slov.ІІ. 43.

КОНДАКЪ <2> с. м. = *кондак; Kondaktion /Kontakion/; hoszszú himnusz, rövid dicsérőének, valamely kánon 6. ódája /a Megváltó vagy a Szűzanya tiszteletére/*:

им.п. ед.ч. **КѢН-ГЛА-Ѣ** МД
30б1, **КѢН-ГЛА-Ѣ** МД 150б21.
/МД/

Ср.І. 1268, SA. 0, Slov.ІІ. 44.

КОНЕЦЪ СМ. КОНЬЦЪ

КОНДРАТЪ <16> личн. м. = *Кондрат, Кондратий; Condrtus, Quadratus, Konrad; Kondrát, Kodrát /vértanú Decius alatt, október 10./*:

им.п. ед.ч. ко̀ндратъ реуе ЖК 1a4, 1621, 1г3, крѣпзкзи̃и же мѣни|кз ко̀ндратъ реуе кз| немов ЖК 1г14, ко̀ндрантъ· нз и велика| рода естз· ЖК 1a17–18, блажензи̃и же ко̀ндратъ реуе ЖК 166–7, ко̀ндратъ реуе ЖК 1b12, блажензи̃и же ко̀ндрантъ реуе ЖК 2a3–4, ко̀ндрантъ ЖК 269, и въззпивз сѣзи̃и ко̀ндрантъ реуе ЖК 2b14–15, [кр]ѣпзкзи̃и же ко̀ндрантъ реуе ЖК 2a26–261;

вин.род.п. ед.ч. оставивз блаже|ннаго ко̀ндранта ЖК 2b1, блажена̃а же| мѣма моласта сѣа̃аго ко̀ндранта· ЖК 2b11–12, блаже́ннаго же ко̀ндранта·повелѣ а̀нѣупа|тъ възсѣдз ити сз инѣ|ми· ЖК 2г16–17, въз храмз а̀полоновз| повелѣ привести сѣа̃аго ко̀ндранта и проуа|а· ЖК 2г23;

зват.п. ед.ч. не прѣлищан

себе ко̀ндрате ЖК 1b4–5.

/ЖК/

Ср. Ø, SA. 45, Slov.II. 44.

конь <9> с. м. = конь, лошадь;
Pferd; ló, paripa, mén:

им.п. ед.ч. възмоуштева·
наззиуьна̃а мо̀ра а̀пле·нако
ко|нз иѣнаштѣнз· МД 8a3–4;

вин.п. ед.ч. видѣвз же н̃
ѣреи·| сзновзѣнз сз|
потз|акзн̃авз конь свои·|
приде близъ еа ЖФ 2г23;

род.п. ед.ч. сзвърже и сз
кона ЖФ 1a4, егда са сз|
кона сзпаде ЖФ 1a25;

вин.п. мн.ч. а̀ко въсадеши на
ко|на твоа· Авв 3,8 ЕПс 16611,
и наведе на море кона|
своа·сзмѣшта̃нща| водзи
мзновзи· Авв 3,15 ЕПс 17611,
Море лютое·възмоушта ти
кона си·нако бѣго|дѣтель
наведе·ва̀рनावоу· славы́на·
а̀го·и павь|ла иѣнаштѣнна̃аго·
МД 12066, кона и възса̃дники
...сз|кровоу̃на̃а МД 13062;

местн.п. мн.ч. си на колес-
ницахъ си на конихъ— Пс
19,8 БПс 3064.

/ЖФ, ЕПс, МД, БПс/

Ср.І. 1271–1272, SA. 46, Slov.ІІ.
46.

конѣцъ <14> с. м. = *конец, пре-
дел, край, окончание; Ende,
Grenze, Rand; /valami/ vége,
széle, határa, befejezése*:

им.п. ед.ч. :—^{кц} ПЕ 5г5;

вин.п. ед.ч. и въ конѣцъ /со-
вершенно, полностью, наконец;
ganz, vollkommen, endlich; tel-
jesen, tökéletesen/:

взъзави-
же^жзѣ твоа до взѣна^н въ
конѣцъ— Авв 3,13 ЕПс 17а16, и
наказаниѣ твоѣ приѣтз ма
въ конѣцъ: Пс 17,36 БПс 1а6;

дат.п. ед.ч. ономов конѣцю
си-сзподобѣ са МД 6а16;

род.п. ед.ч. ѿ прѣстѣна бѣа
даже^е и до конѣва ТЛ 60б11, и
даждз има^а трѣпѣние и
поѣдаов до^о конѣца ЖК 2в22,
и сѣтѣние неѣ до конѣца

нѣси— Пс 18,7 БПс 2а18;

вин.п. мн.ч. ꙗко сѣнѣ-
прѣтѣкаѣ мирѣскѣна
конѣца МД 11а18;

дат.п. мн.ч. Тз сѣдитѣ
конѣцемз земли^и правиденз
са— І-я Царств ЕПс 20а6;

род.п. мн.ч. Иостигноуѣз
еси-добродѣтели и свѣтъ-
лости конѣцъ-и павѣла
обрѣтз МД 11а14–15;

местн.п. мн.ч. Въ конѣцихъ бо
земѣ^а познаша знаменѣ
крѣстьное Пс 97,3 толк. ЕПс
6г5.

/ТЛ, ЖК, ЕПс, МД, БПс, РЕ/
Ср.І. 1273–1274, SA. 46, Slov.ІІ.
47–48.

конѣвати <3> гл. = *кончать, со-
вершать, доводить до конца;
beenden, endigen; befejez, bevé-
gez, elműlik*:

аор. 3 л. ед.ч. да ꙗкоже
конѣва ѡалз^ама-анѣупатз
реѣв ЖК 2а22;

прич. действ. прош. м. имп.

ед.ч. и коньувъз подвига-

МД 1063;

дат.п. мн.ч. и коньуа|взшемь

имь аѣи вз|звращаѣшемьса

имь. оста ꙗко отрокъ въ

ерисѣмь. Лк 2,43 РЕ 9a16-17.

/ЖК, МД, РЕ/

Ср.І. 1275-1276, SA. 46, Slov.ІІ.

48-49.

коньунѣ <1> нар. = *наконец*,
в последний раз; *endlich, zu-*
letzt, schliesslich; végül, végre:

яго-коньунѣ [...] жел-

ный феоdorfе постиг-

ноувъз вззвесели са. МД

6a17.

/МД/

Ср.І. 1277, SA. 46, Slov.ІІ.

49-50.

копие <1> с. ср. = *копье; Lan-*
ze, Speer; dárda, lándzsa, kopja:

твор.п. ед.ч. копиимь коѣпос-

ти твоюа оубилъ еси

змиа. МД 4067.

/МД/

Ср.І. 1279-1280, SA. 46, Slov.ІІ.

50.

кораблиць <3> с. м. = *кораб-*
лец, лодка; Schifflein; hajó,
hajócska, bárka:

твор.п. ед.ч. а дровзый

оууеници кораблицьмь

придоша Ио 21,8 СК 161062-3;

вин.п. дв.ч. и видѣ дзва|

кораблица стоаща при

езерѣ Лк 5,2 ТЛ 7065;

род.п. дв.ч. взлѣзъ же въ

нединъ ѿ кораблицю. Лк 5,3

ТЛ 7068.

/ТЛ, СК/

Ср.І. 1285, SA. 46, Slov.ІІ.

50-51.

корабль <5> с. м. = *корабль,*
лодка, судно; Schiff; hajó,
bárka:

вин.п. ед.ч. и извезъше

корабль на землиа.

оставъше все. Лк 5,11 ТЛ

8a18, иҗидоша же абиҗе и
взсѣдоша въ корабель Ио 21,3
СК 161a6;

род.п. ед.ч. и сѣдз ис
корабелна оууааше| народзи-
Лк 5,3 ТЛ 7o611;

местн.п. ед.ч. иже бѣахъ въ|
дровѣтъмъ корабели. Лк 5,8 ТЛ
8a5;

вин.п. дв.ч. и исплзнииша оба
корабела ѿако погрѣжатица
има. Лк 5,7 ТЛ 8a7.

/ТЛ, СК/

Ср. I. 1283–1284, SA. 46, Slov. II. 50.

корение <1> с. ср. = *корень*,
корни; *Wurzel*, *Wurzelwerk*;
gyökér, *gyökérzet*:

местн.п. ед.ч. оуҗе бо
сеқыра при корений дрѣва|
лежить. Лк 3,9 PE 11a17.

/PE/

Ср. I. 1286, SA. 46, Slov. II. 51.

корень <2> с. м. = *корень*; *Wur-*
zel; *gyökér*, *alsó ág*, *tő*:

род.п. ед.ч. жьҗлз ис корене
ниесеѡва-дѣцѣ ты бысть.
МД 6a2, Ис корене сѣкоушти
бысть сеқыра. МД 11o622.

/МД/

Ср. I. 1286, SA. 46, Slov. II. 52.

користь <1> с. ж. = *корысть*,
выгода, *приобретение*, *имуше-*
ство; *Bente*; *nyereség*, *előny*,
haszon, *vagyon*:

вин.п. ед.ч. взҗрадоуҗа са
аҗз о словесьхъ| твоиҗхъ
ѿако обрѣтаѣ користь
мзногъ Пс 118,162 СПс.

/СПс/

Ср. I. 1286–1287, SA. 46, Slov. II. 53.

кость <4> с. ж. = *кость*; *Kno-*
chen, *Bein*; *csont*:

род.п. ед.ч. осажете ма и
видите-ѿако дѣз плзти и
кости не имать| ѿакоже мене
видите. Лк 24, 39 СК 156o620;

им.п. мн.ч. ѿако вода
излихъ се и разидоше| се

кости моеѣ Пс 21,15 БПс 5а18,
и ищѣтоша въса кости моаѣ—

Пс 21,18 БПс 5о67;

вин.п. мн.ч. ѿ възиде трепетъ

въ| кости моаѣ Авв 3,16 ЕПс
17в9.

/ЕПс, БПс, СК/

Ср.І. 1297—1298, SA. 46, Slov.II.

55.

КОТО СМ. КЗТО

краи <1> с. м. = край, конец;
Rand, Ufer, Ende; széle, vége,
pereme /valaminek/:

им.п. ед.ч. краи оуґзльнъ
/краеугольный камень, Sluß-
stein/: краи оуґзльнъ
отъсѣе са МД 6а8.

/МД/

Ср.І. 1311—1312, SA. 47, Slov.II.

59.

красота <1> с. ж. = красота,
прелесть; Schönheit; szép, szépség:

им.—зват.п. ед.ч. радоуи съа
сѣщенна главо... красота

цѣкъвѣна МД 4о63.

/МД/

Ср.І. 1316—1317, SA. 47, Slov.II.

60—61.

крило <3> с. ср. = крыло; Fe-
der, Flügel, Zinne; szárny /a re-
pülésben, madarak testrésze/,
épületszárny, párkány, orom:

местн.п. ед.ч. тѣгда поаѣты и

диаво|ль въ сѣын градь и

по|стави и на крилѣ

цѣкъвѣнѣ Мт 4,5 РЕ 12г14;

твор.п. дв.ч. ѣлико житиѣ

оуишѣ|ше крилома.

подобь|но кз лѣтанѣю.

нѣсь|ноуѣоу готови Пс 103,12

толк. ЕПс 12а12;

местн.п. дв.ч. ходати на

крилоу вѣтрѣ|нюю Пс 103,3

ЕПс 10в2.

/ЕПс, РЕ/

Ср.І. 1323—1324, SA. 47, Slov. 65.

кринъ <3> с. м. = крин, лилия;
Lilie; lilium:

им.п. ед.ч. ѿко кринъ и

шипзкз оумьнз... бѣгоуѣа-
еши ны. МД 5о620, Процвѣла
есть поустыни ꙗко крѣнз
ѣи. МД 7а20—21, ꙗвиса
уистотою ꙗко крѣнз
вѣдуце. вз тѣрини|
взсивзши. МД 11а7.

/МД/

Ср.І. 1324, SA. 47, Slov.ІІ. 65.

крогз <1> с. м. = *крыша, кров-
ля, жилище; Dach, Deckung,
Hütte, verborgener Ort; tető,
ház, hajlék*:

род.п. ед.ч. ни крога| ни
застѣплєнєнѣ. Пс 85,7 толк.
ЕПс 1613.

/ЕПс/

Ср.І. 1326, SA. 48, Slov.ІІ. 67.

кроѣ <2> предл. = *кроме, без,
вне; ohne, ausser, aussen; /vala-
min/ kívül, kivéve, nem számít-
va, nélkül*:

законзнзиѣз естзствз дваа
мѣи кроѣ роѣила| еси. ЛМ
1а19, ꙗко въсакого|
стрзпзтъства кроѣ сѣштѣ.

Пс 95,12 толк. ЕПс 3а19—20.

/ЛМ, ЕПс/

Ср.І. 1328, SA. 48, Slov.ІІ.
67—68.

кротокз см. **кротзкз**

кротз см. **кротзкз**

кротзкз <5> прил. = *кроткий,
незлобный, покорный, всепро-
шающий; mild, freundlich, sanft,
zahn; szelíd, jámbor, enyhe,
csendes, alázatos*:

м. им.п. ед.ч. ꙗко тзи гѣ
благз ѣ кро|токз. Пс 85,5 ЕПс
1а4, ꙗко кротькѣ есмь и
сѣм|ѣренъ сѣдцѣ Мт 11,29 РЕ
13г16;

им.п. мн.ч. блаженѣи и
кротциѣ| ꙗко ти наследать
зе|млю. Мт 5,5 РЕ 1462;

вин.п. мн.ч. настаеиѣ
кротзкзиа на соудз и
наоуѣиѣ кротзиа /так!/
поуѣмъ своимз| Пс 24,9 БПс

8a16, 8a17.

/ЕПс, БПс, РЕ/

Cp.I. 1331, SA. 48, Slov.II. 70

крупница <1> с. ж. = *крупница, частица; Krümchen, Brozane; morzsa, maradék, /kenyéré, tésztái/*;

род.п. мн.ч. ён гѣй·ибо и пьси

БДѢТЬ ѿ кроупи|ць

ПАДАЮЩИХЪ СЪ ТРАПЕЗЪ

гѣоди ихъ своихъ. Мт 15, 27 ТЛ

6a16-17.

/ТЛ/

Cp.I. 1335, SA. 48, Slov.II. 71.

кꙋзѣ <8> с.ж. = кровь; Blut;
vér:

им.п. ед.ч. Прореуе тайноуе

ВІНО Е|ЖЕ ІЄСТЬ КРЗВЗ ХѢА:

Пс 103,15 толк. ЕПс 12г14;

ВИН.П. ед.ч. Ако козвз сѣвз

своихъ| мыштають: Второзак.

32,43 ЕПс 14В19;

дат.п. ед.ч. и жена етеор|а

СЯЩИ ВЪ ТΟΥЕНИЕ КОЉВИ ЛѢТЬ

ΔΒΤ ΝΑ ΔΕΣΑ|ΤΕ Μρ 5,25 ΡΕ
2α7-8;

род.п. ед.ч. Радость бо

ВЪРЪНЗИМЪ. ОБЪШТЕИ ТЪЛА И

кꙋзвѣ ѡвѣи. Пс 103, 15 толк.

ЕПс 12Г19, Оунож стрѣлзи

ΜΟΗΑ| ΟΤΖ ΚΡΖΒΕ: ΒΤΟΡΟΖΑΚ.

32,42 ΕΠς 1466, ΟΤΖ ΚΟΖΒΕ

АҢВЪНЪИХЪ | И ПЛѢНЪНИКЪ:

Второзак. 32,42 ЕПс 14615, и

ДБНЕ ИСАКНЯ Й|СТОУЬ КОЪВЕ

еА Мр 5,29 РЕ 2а20; твор.п.

ед.ч. гѣ бѣ нашъ| прими nzi-

своєнн| йскоупивз крзвню÷|

Ис 26,12 толк. ЕПс 20г6.

/ЕПс, РЕ/

Cp.I. 1339-1340, SA. 48, Slov.II.

72-73.

КРЪСТОБРАТЪНО <1> нар. = крестообразно, крестом, крестным знаменiem; mit dem Zeichen, durch das Zeichen, der Kreuzes; kereszt alakban, keresztformában, keresztjellel:

НАКО КРЪСТАОБРАЗЪНО МОСЕЎ-

ΒΑΜΑ ΡΟΥΚΑΜΑ· ΔΜΑΛΙΚΟΒΟΥ

СИЛОВ... ПОБѢДИЛЪ ЕСТЬ: МД
2а16.

/МД/

Ср. I. 1345, SA. Ø, Slov. II. 76.

крѣститель <7> с. м. = *креститель*; *Täufer*; *keresztelő*, а 'keresztelő' /= *Keresztelő János*, а *tanúságtevő*, az előhírnök, а *Jézus* is megkeresztelte/:

им.п. ед.ч. ѿ приде ионъ
крѣсти|тель Мт 3,1 PE 9г5-6,
хѣъ крѣститель МД 150б4;

вин.-род.п. ед.ч. иъ
обѣтованиа непло|ази-
младенъць доитъ крѣстла. МД
150б16;

дат.п. ед.ч. мѣа тго кѣ
обѣтениа глѣ устыня
сѣго иана пѣуї| и
крѣсти|лов. PE 15г11;

род.п. ед.ч. Натрѣа
бѣоавленї| сѣго иана
прѣдѣтеуи-и| крѣститала
/так!/ PE 12б2, не въста въ
рожденїихъ| женами болий
иана| крѣстителя. Мт 11,11 PE
16б9, ѿ дѣиїи же иана

крѣстителя цѣствѣ
не|б[е]сноѣ новдѣтса. Мт
11,12 PE 160б12-13.

/МД, PE/

Ср. I. 1342, SA. 48, Slov. II. 77.

крѣстити <9> гл. = *крестить*,
помазать; *taufen*; *keresztel*,
megkeresztel, *felken*:

наст. 1 л. ед.ч. а|ъ оубо
водоѣ крѣшов|вы Лк 3,16 PE
11в9;

3 л. ед.ч. а ть крѣститъ вы|
аѣмъ сѣмъ /так!/ Мр 1,8 PE
10в4, ть вы крѣсти|ть аѣмъ
сѣмъ Лк 3,16 PE 11в14-15, нь
послѣави ма въ водоѣ
крѣститъ Ио 1,33 PE 12в4;

аор. 1 л. ед.ч. аъ
оубо|крѣстихъ вы водоѣ Мр
1,8 PE 10в3;

прич. действ. наст. м. им.п.
бысть ианъ крѣста въ
поусты|ни и проповѣдаа
крѣш|ение Мр 1,4 PE 10а20,
сего ради прїидохъ а|ъ въ
водѣ крѣста. Ио 1,31 PE 12б16,

СЗ ЕСТЬ КРЪСТАН ДХИМЬ СТМЬ
Ио 1,33 РЕ 12в9;

ИМ.П. МН.Ч. КРЪСТАЩА НА ВЫМА
ОЦА И СНА И СТАГО ДХА-
ОУУАЩА НА БЛЮСТИ-ВСА
НЕЛИКО ЗАПОВѢДА ВАМЪ. МТ
28,19 СК 152а1.

/СК, РЕ/

Ср.І. 1342–1343, SA. 48, Slov.ІІ.

77.

КРЪСТИТИ СА <8> гл. = *крес-
титься, принять крещение, тво-
рить крестное знамение; sich
taufen lassen; megkeresztelke-
dik, keresztennyé lesz, felveszi a
keresztiséget*:

ИНФ. КРЪСТИТИСА Ш НІЕГО ЛК
3,5 РЕ 11а5, аъ трѣбѣѣ Ш те|бе
кръститиса МТ 3,14 РЕ 12а4;

НАСТ. 3 л. ед.ч. вѣроу и|меть и
кѣст"тьса спсѣнз| боудеть.
Мр 16,16 СК 153а17;

АОР. 1 л. ед.ч. и реуе павь|ле
сама са кѣстихъ-и принахъ
банѣ ЖФ 2а2;

3 л. ед.ч. прииде ІС Ш
назаѣафа галѣнскаго и|

кръстиса Ш иана въ е|рданѣ
Мр 1,9 РЕ 11г10;

ПРИЧ. ДЕЙСТВ. ПРОШ. М. ИМ.П.
ЕД.Ч. КРЪСТИВЫ| же са ІС
възиде абиѣ Ш воды МТ 3,16
РЕ 12а11–12;

СУП. ПРИДОШ|А же и мытаре
кръсти|тьса и рекоша къ
немоу Лк 3,12 РЕ 11б9–10,
прииде ІС Ш ГАЛИЛѢ|А НА
ИРДАНЬ КЪ ИАНОУ| КРЪСТИТЬСА
Ш НГО. МТ 3,13 РЕ 12а1.

/ЖФ, СК, РЕ/

Ср.І. 1343, SA. 48, Slov.ІІ. 77.

КРЪСТИНАНЪ <4> с. м. = *христиа-
нин, крещенный; Christ;
keresztény, megkeresztelt*:

ИМ.П. ЕД.Ч. аъз бо кѣстинанъ|
есмъ ЖК 1в22;

РОД.П. ЕД.Ч. глаголива
фило|софа кѣстинана ЖФ
1б18;

ДАТ.П. ЕД.Ч. ни|единошоу
кѣстинанъ| жити ЖК 1б19;

ВИН.П. МН.Ч. на възса бо
кѣсти|нанъ| заповѣдъ цѣ|

ЛЕЖИТЪ. ЖК 1в5-6.;

$$/JK, J\Phi/$$

Cp.I. 1344–1345, SA. 48, Slov.II.

77.

КРЪСТИНАНСКЪ <1> прил. =
христианский; christlich; ke-
resztény:

дат.п. ед.ч. уесо ра|ди сана
своего и рода| ни въ утуже
положив| кз советѣи вѣрѣ|
крѣстианзствѣ поиде| ЖЖ
165.

/ЖК/

Cp.I. 1345, SA. 48, Slov.II. 78.

крѣстъ <21> с. м. = крест, древ-
но в форме креста, орудие каз-
ни, бремя, страдание; Kreutz;
kereszt alakú gerenda /fa/, te-
her, szenvedés:

им.п. ед.ч. роґз|бо крѣтъ
 ѣсть Пс 97,6 толк. ЕПс 7610,
 Крѣтъ тз бо есть крѣ|пость
 въсеи твѣри 1-я Царств 2,10
 толк. ЕПс 20a15;

ВИН.П. ед.ч. тѣмъ-тѣрпѣвъз...
крѣстѣ же и сѣмь|рѣть. МД

3а19, БЖСТВНЫМ КРСТЗ-
ОУСПШНО ВЗСПРИИМЗ МД
3о63, КРСТЗ И СМЬ|РТЬ
ПРЕСТРАДАВШОУМОУ- МД
5о611;

род.п. ед.ч. оруужиймъ
живоносѣнаго крѣста
идольскоѣ сзкроушѣноѣ
сздѣлавъ МД 40б11,
Синаюшта бѣгодію крѣста
твоего вѣдкзи-сладвѣнаѣ
аѣла-тебе ѣзыки вѣрою
приводита МД 11а4, прѣ
вззавиженіѣ уѣстѣнаѣго
крѣста ТЛ 60б8, вѣсѣмъ авѣ
крѣста и бѣгдѣтъ евангѣль
скѣѣ Пс 97,2 толк. ЕПс 6618,
[п]рѣдѣлз пѣсѣка положи-нз
и вѣсѣмъ крѣста-иже бо и
виѣвзше трѣпештовѣтъ Пс
103,9 толк. ЕПс 11в3, крѣста-
томуѣ бо скѣипѣтрѣѣ ѣзыки-
поѣвиноушѣнаса Аѣв 3,9 толк.
ЕПс 16619;

ТВОР.П. ед.ч. Изъзложи.
КРЪСТЪМЪ ГНѢМЪ ОГРѢЖДЪ СѦ.
БѢСНА ШАТАНИНА.

варѣо|лоуѣ славыне· МД
70б17, рождана|ми же крѣстомъ·
рогз|бо крѣстъ нѣсть Пс 97,6
толк. ЕПс 769, Продровъ
крѣстомъ диавола· Пс 97,1
толк. ЕПс 6б13;

местн.п. ед.ч. на крѣстѣ
пропинаемъ· МД 4а1, силою
пропатаго на крѣстѣ· МД
4а6, на крѣстѣ взнесе са·
МД 40б16, на крѣстѣ
пригвожде|нъ есмь ѿ· МД
50б12, ёгда на крѣстѣ ста·| и
подвижаса землѣ· Авв 3,6
толк. ЕПс 15г16, ёгда хз|
вззпи на крѣстѣ·| Авв 3,10
толк. ЕПс 16в20;

вин.п. мн.ч. спѣти крѣстѣ
своа· Авв 3,13 ЕПс 17а9.

/ТЛ, ЕПс, МД/

Ср.І. 1346–1348, SA. 48, Slov.ІІ.
78–79.

крѣстѣнъ <3> прил. = *крестный*;
des Kreuzes; kereszté, kereszt-
nek a ... , kereszt-

ср. вин.п. ед.ч. Въ коньцихъ

бо землѣ| познаша знамень|е
крѣстѣноу· неже нѣ|сть
спсенье· Пс 97,3 толк. ЕПс
6г7;

твор.п. ед.ч. прогоними| бо
сѣть· знаменье|мъ

крѣстѣнѣмъ· Пс 103,7 толк.
ЕПс 11а15;

м. им.п. мн.ч. Сѣть нѣмов
крѣстѣнѣи· Авв 3,4 толк. ЕПс
15в19.

/ЕПс/

Ср.І. 1348–1349, SA. 48, Slov.ІІ.
79.

крѣшати см. крѣштати

крѣшатиса см. крѣштатиса

крѣшение см. крѣштение

крѣштати <1> гл. = *крестить*;
taufen; /meg/keresztel:

прич. страд. наст. м. дат.п.
ед.ч. нѣко посѣ|дѣ каменя
зѣда|нааго·шюмашю

крѣштаѣмоу ѡкоуъ Пс 103,12
ЕПс 1268.

/ЕПс/

Ср.І. 1350, SA. 48, Slov.ІІ. 79.

крѣштати са <2> гл. = *креститься, осенять себя крестным знаменем; sich taufen lassen; megkeresztelkedik, felveszi a keresztiséget*:

имп. 3 л. мн.ч. и крѣщахоу са|
въ рѣцѣ иерѣданѣ ѿ него
исповѣдаѡше грѣхы| своеѣ:
Мт 3,6 РЕ 10а4, и исхожаше къ
немѹ| въса жидовскаа
стро|ана и ерсѣмлане и
крѣщахоу савьси Мр 1,5 РЕ
1066—7.

/РЕ/

Ср.І. 1350, SA. 48, Slov.ІІ. 79.

крѣштение <17> с. ср. = *крещение, знак креста; Taufe; keresztelés, megkeresztelés, /meg/keresztelkedés, keresztiség*:

им.п. ед.ч. крѣштение и
бѣгоуда|ть аже въ нѣмь Пс
97,7 толк. ЕПс 7618;

вин.п. ед.ч. Приимз свѣта
ѡстнааго·благене

крѣштение·| отз колѣна
иждова славне· МД
10065,бысть и|дань ... и
прѣвѣдаа крѣше|ние· по
каанья въ о|ставление
грѣхомь Мр 1,4 РЕ 1061—2,
про|повѣдаа крѣшение
по|кание въ ѡ|ставленіе|
грѣхомь Лк 3,3 РЕ 10г8;

дат.п. ед.ч. и си бо ко
крѣштенью пристѣпаты
радоу|юшеся· Пс 103,11 толк.
ЕПс 11г16—17;

род.п. ед.ч. На азгзматѣхз
про|роуѡсцѣхз станѣть·|
водзи крѣштенья· Пс 103,6
толк. ЕПс 11а9, срѣдѣ же| сихз
водзи·крѣште|нья· Пс 103,10
толк. ЕПс 11г7—8, глѣеть же и
вода крѣштенья Пс 103,12
толк. ЕПс 1264—5, Бѣсове отз
водзи крѣштенья прогоними|
бо сѣть· Пс 103,7 толк. ЕПс
11а12—13, ѡбаве и си
взжадаша| водѣ крѣштенья·

Пс 103,11 толк. ЕПс 12а8, такожде| и уѡѡзъ зема|л|а сз|и-на| водѣ основаемз е|сть крѣштенъа. Пс 103,5 толк. ЕПс 10г10, ѡпѡзи въ море житей|скоѣ движаща во|дзи крѣштенъа. Авв 3,15 толк. ЕПс 17б16, питаѣтъся уѡѡзъ на| нивѣ крѣштенъа цвѣ|тоуштіа. Пс 103,14 толк. ЕПс 12г2, Ни въ мори бо крѣште|нъа. възѣрзани бѣго|дати дѣа сѣааго. Авв 3,8 толк. ЕПс 16б8, Вьса бо зема|л|а и уѡѡци|на мазвати въ уасз|и крѣштенина. кзто| прѣвѣіе възсхзити|тъ бѣгаать. Пс 97,7 толк. ЕПс 7в7.

твор.п. ед.ч. сий|

крѣштенъемъ. вьсе|лишася сзхрѡнѣше а. Пс 103,12 толк. ЕПс 12а15, да спѣсѣтъся помазани крѣштенинѣмъ. Авв 3,13 толк. ЕПс 17а11.

/ЕПс, МД, РЕ/

Ср.І. 1350–1351, SA. 48, Slov.II. 79.

крѣпити са <2> гл. = укреп-
лять, укрепляться, крепнуть,
подтверждать, утверждаться,
мужаться; *stärken, stark sein,*
bekräftigen; erösödik, megerösö-
dik:

имп. 3 л. ед.ч. отроуа
раста|ше и крѣплашеса дѣ|мь
испльнааса прѣ|моу^{аа}сти Лк
2,40 РЕ 9а6; о|уа /так!/ же
расташе и крѣплашеса дѣ|мь|
испльнааса прѣмв|дрости.
Лк 2,40 РЕ 15в15–16.

/РЕ/

Ср.І. 1351, SA. 47, Slov.II.
79–80.

крѣплии <1> прил. сравн. =
крепче, более крепкий, силь-
ный; *stärker, mächtiger; erö-*
sebb, hatalmasabb:

м. им.п. ед.ч. градетъ
крѣплии мене Мр 1,7 РЕ 10б17,
градетъ же крѣплии мене Лк
3,16 РЕ 11в10–11.

/РЕ/

Ср.І. 1351, SA. 0, Slov.II. 80.

крѣпость <13> с. ж. = *крепость, сила, прочность, нерушимость; Stärke, Kraft; erő, erősség, hatalom, szilárdság*:

им.п. ед.ч. ѿ въ мѣнѣ
сѣмѣса| крѣпость моѧ: Авв
3,16 ЕПс 17в12, въра ꙗко
върхъ и крѣпость
върѣнѣхъ: 1-я Царств 2,1 толк.
ЕПс 18б15, крѣстѣхъ бо есть
крѣпость въсеи твари: 1-я
Царств 2,10 толк. ЕПс 20а15, ты
ми крѣпость ꙗко МД 20б13, и
исше акѣ скоудѣль
крѣпость: Пс 21,16 БПс 50б1;

вин.п. ед.ч. и дасть крѣпость
кѣнаѣхъ /так!/ нашемоу: 1-я
Царств 2,10 ЕПс 20а9, върѣмъ
крѣпость... коупивъ МД
4а15—16, Крѣпость
твѣдоу сѣаго аѣа
аѣле ѣавѣ обложи въси. МД
110б8;

род.п. ед.ч. ѿ положи любовь
твѣдоу крѣпости своѣнѣ: Авв
3,4 толк. ЕПс 15г2, копиямъ
крѣпости твоѣнѣ оубиѣхъ
еси змиѣ. МД 40б8;

твор.п. ед.ч. Сильный
крѣпостиѣ| творѣштий
слово ѧго: Пс 102,20 ЕПс 962,
Ѧбои бо въсѣмъ /так!/
сѣе|мъ и крѣпостиѣ|
творѣть слово бѣиѣ: Пс
102,20 толк. ЕПс 165, ꙗко не
оукрѣплѣтъся силѣнъ
мѣхъ| крѣпостиѣ своѣнѣ. 1-я
Царств 2,9 ЕПс 19в11.
/ЕПс, МД, БПс/
Ср. I. 1351—1353, SA. 47, Slov. II.
80.

крѣпзко <2> нар. = *крепко, сильно, мощно, прочно, неизменно; stark, mächtig, kräftig; erősen, keményen, biztosan, állhatatosan, megmásíthatatlanul, nagyon, roppantul*:

Крѣпзко бо възлюбѣхъ нѣи. за
нѣи оумрѣ: Авв 3,4 толк. ЕПс
15г4, врагѣхъ въса погоуби
крѣпзко. МД 20б2.

/ЕПс, МД/
Ср. I. 1352—1353, SA. 47, Slov. II.
80.

крѣпзкз <5> прил. = крепкий, сильный, могучий, прочный, нерушимый; *stark, kräftig, machtig, hort; erős, szilárd, megdönthetetlen, hatalmas*:

м. им.п. ед.ч. крѣпзкзи же мѣни|кз койдратз реуе кз| немоч ЖК lrl3, [кр]ѣпзкзи же кодра|нтз реуе. ЖК 2a26, гѣ крѣпзкз и сильнз:— Пс 23,8 БПс 7об7;

вин.-род.п. ед.ч. цѣа... поезди|лз еси и навилз. не крѣпзка того. МД 5a20; ср. им.п. ед.ч. сѣти же цѣкви. крѣпко осно[вание] бзиевз|

сзхр|анаеши ю неподвиж|моч:| МД 9all, сравн. см. крѣплии

/ЖК, МД, БПс/

Ср.І. 1353, SA. 47, Slov.ІІ. 80—81.

коуаоч <1> нар. = куда; *wohin, woher; hová, hol, ahol*:

и не оерѣ|тше коуаоч взнес|ть инаро|а| ради. Лк

5,19 ТЛ 8об13.

/ТЛ/

Ср.І. 1358, SA. 47, Slov.ІІ. 98.

коузьма <1> личн. м. = Козьма, Кузьма; *Cosmas; Kozma /Damjással együtt vértanú Diocletianus alatt, az 'orvosszentek' egyike, nov. 1.*:

род.п. ед.ч. мѣа ноемьб|ра| въ. ѣ. дѣмь. пѣ сѣма безмьз|дъ. ни| кѣма коузьмы и дѣмьана. РЕ 1a14.

/РЕ/

Ср. Ø, SA. 47, Slov.ІІ. 37.

коумифз <1> с. м. = идол, божество; *Götze, Götzenbild; bálvány, bálványkép, istenség*:

им.п. мн.ч. Иже глѣах| се с|ать бѣи|ваши а ти не баах| бѣи. нз коумиф|и нѣ|ми. Пс 96,7 толк. ЕПс 5a7.

/ЕПс/

Ср.І. 1362—1363, SA. 48, Slov.ІІ. 82.

КОУПИТИ <4> гл. = *купить, приобрести; kaufen; vásárol, megvásárol, vesz*:

пов. 2 л. мн.ч. **ИДѢ ТЕ ЖЕ ПАУЕ**
кз **ПРОДАЖШИИМЗ** ИКОУПИТЕ
СЕБѢ. Мт 25,9 ТЛ 5065;

аор. 3 л. мн.ч. **МИНОВЪШИ**
СЯ|БОТЖ МѢИИ **МАГДАЛЗИНИ** И
МѢИИ| И **ИАКОВЛ** И **САЛ[ОМ]ИИ**
КОУПИША **АРОМАТЗИ** Мр 16,1 СК
152a9–10;

прич. действ. прош. м. им.п.
ед.ч. **ВѢРНЫИМЗ** КРѢПОСТЬ-
МНОГЫИМИ **МОУКАМИ** КОУПИВЗ
МД 4a16;

суп. **ИДОВ|** **ЩАМЗ** ЖЕ **ИМЗ**
КОУПИТЗ. **ПРИДЕ** ЖЕ|НИХЗ Мт
25,10 ТЛ 5066.

/ТЛ, МД, СК/

Ср.І. 1369–1370, SA. 49, Slov.ІІ.
83.

КОУПЗ см. **ВЗКОУПѢ**

КОУПНО <2> нар. = *вместе, совместно; zusammen, gemeinsam; együtt, jökor*:

КОУПНО **ЗАΟΥТРА** = *рано утром; frühmorgens; kora reggel*

ВЗЪВЕСЕЛИТЕСА **НѢСА|**
КОУПНО **СЗНИМЗ**. Второзак.
32,42 толк. ЕПс 14в4, **ПОДОБНО**
ЕСТЬ| **ЦѢСТВО** **НѢСНОЕ**.
УЛ|ВКОУ **ДОМОВИТЖ** И|ЖЕ **ИЗИДЕ**
КОУПНО| **ЗАΟΥТРА**. Мт 20,1 РЕ
16в10.

/ЕПс, РЕ/

Ср.І. 1373, SA. 49, Slov.ІІ. 84.

кз <103> предл. с дат.п. = *к, по направлению к, по отношению к; zu, an, auf, vor; -hoz, -hez, -nak, -nek, iránt, felé, előtt*:

1. *при гл. движения:*

ВЪСА **ПРИВЛѢКЖ** кз **СЕБѢ** Ио
12,32 ТЛ 2a14, **ИДѢТЕ** ЖЕ **ПАУЕ**
кз **ПРОДАЖШИИМЗ** Мт 25,9 ТЛ
5064, **НѢСМЪ** **ПОСЛАНЗ** **ТЗКОМО**
кз **ОВЪЦА|МЗ** **ПОГЗІВЗШИИМЗ**
ДОМОВ **ИЗЪЛЕВА** Мт 15,23 ТЛ
6a9, **ВЪ** **НОШТИ** **ЮТРЪНЮ|ЕТЬ**
ДѢЗ **МОИ** кз **ТЕБѢ|** **БѢЖЕ**. Ис 26,9
ЕПс 2061, **ПЕТРЗ** **ВЗСТА|ВЗ**
ТЕУЕ кз **ГРОБОВ**. Лк 24,12 СК

154069, 1540615, донесе
 ёскоро| кз матери. ЖФ 1г5,
 направивши бѣдѹце-мое
 житие кз...пристаништов.
 МД 120б1, кз: ТЛ 8а9, 100б17,
 СПс Пс 118,48, ЖК 164, ЖФ 1а7,
 1в3, 1г9, 1г18, 1г22, ЕПс 18а14,
 2064, СК 1550б15, 158а4, 158а5,
 158а10, 158а13, 1580б2, 1580б7,
 159а3, 159а14, 159а15, 159а17, МД
 50б16, 120б15, 140б1, 15а21, БПс
 5а9, 6а15, 70б15, 80б10; идѣ|те
 же паѹе кь ѡвѣцамь
 погыбѣшимь домовъ и|зѣва Мт
 10,6 РЕ 166, не възвратишася|
 кь иродовъ Мт2,12 РЕ 7в12, кь:
 РЕ 2615, 10а1, 1064, 11г20, 12а5,
 1265, 13г10, 14а15; и си бо ко
 крѣштенью пристѣпять
 радѹюшеся. Пс 103,11 толк.
 ЕПс 11г16; научать кзи| тѣмѣ ихъ
 прогонати. МД 1а15;

2. при гл. говорения:

рѣ гѣ-кз пришедшиймз кз
 ние|мовъ иудеѡмз Ио 10,17 ТЛ
 10б8 2х, любезнии възирѣ[] кз|
 Бѹ нзине приложж моли ЛМ

10б27, въздынь пѣвали моеи|
 въззвѣхз кз тебѣ| ꙗко
 оуслѣзѣша ма- Пс 85,7 ЕПс 169,
 кз тебе въззвѣша и сѣслиса
 соуть- Пс 21,6 БПс 40б16, и
 ꙗгда въззвѣхз кз немовъ
 оуслѣзѣша|ше ма- Пс 21,25 БПс
 6а6, кз: ТЛ 70б12, 8а16, 100б4,
 100б7, ЖК 1а23, 1г14, ЕПс 20г4,
 МД 15а11, БПс 7а17, СК 154а9,
 1540б5, 155а14, 1550б18, 156а15,
 156а17; ѡгѣланзихъ ѿ па|стырь
 кь нимь Лк 2,18 РЕ 5в17, ако же
 гѣано| бысть кь нимь:- Лк
 2,20 РЕ 5г5, 8г18, кь: РЕ 6б13,
 9в1, 9в6, 10г4, 11б10, 11б13, 11б18,
 11г4, 12а6, 1362, 16г20; и
 [п]ризвѣвз егѡближе| реѹе
 к /так!/: немовъ ЖК 1б1;

3. после разных гл.:

ты оувѣри са-кз| радѹмовъ
 МД 1а9, самого кз
 мѡвка|мз... преда са. МД
 3а17, тобою бо вѣко кз
 свѣтовъ научальни|ковъ оцѹ
 ти-отз ношти невѣдѣнни-
 прѣвѣ|дѣние ѡбрѣтохомз:|

МД 8a10, мирѣ имамъ къ бѣу
ѣ[м]ѣ наши|мѣ ЛВ 1a20;

4. в значении 'между собой': и
зѣло заоутра| вз ѣдинов
сжеотз придоу на гро|бз
вз[шѣ]дзшъ сѣнцѣ и пѣхоч| къ
себе Мр 16,3 СК 152a14, и та
бесѣдоваста къ| себе-ѡ
всѣхъ приключѣши|хъса
сихъ. Лк 24,14 СК 155a2, убо
сѣть слова сн-ѡ нхъже
сз|тазѣса къ себе идѡуща|
Лк 24,17 СК 155a11, и
сзтазѣхъса дровгъ| къ
дровгъ Лк 4,36 ТЛ 7a17,
дровгъ къ дровгоу Мр 9,34 РЕ
3a15, Лк 2,15 РЕ 5в3;

5. при сравнении: выше есть
къ| страстьмъ. МД 3a14;

6. в нар. выражениях:
варисте оуи мои къ оутроу
пооуѣти са словесемъ
твоимъ Пс 118,148 СПс, къ
тому не прѣста|нѣть
вѣрний псалмъи и пѣнии-
вз|склицѣиште боу. Пс 97,4
ЕПс 6г12, въвѣгоша же и къ

тому не можаахъ привлѣши
ѣна-ѡмножества рзѣбъ. Ио
21,6 СК 161a15, ѣлико житие
оуишѣ|ше крилома-подоб|но
къ лѣтанью-нѣсь|ноу|мов
готови. Пс 103,12 толк. ЕПс
12a13.

/Во всех ркп./

Ср. I. 1386–1387, SA. 49, Slov. II.
86–89.

кзгда <3> нар. = когда, в какое
время; wann, wenn, als; mikor,
amikor:

исконзѡдстеса оуи мои вз
слово твое глаголюще-
кзгда утѣшиши ма-Пс 118,82
СПс; колико естз днии раба
твоего кзгда сзтвориши ми
ѡтз гонѣшихъ ма сжѡз Пс
118,84 СПс; и на роуков
вззѡмѡу|ть та еда кзгда
при|тъкнеши ѡ камень| ногъ
твой Мт 4,6 РЕ 13a1.

/СПс, РЕ/.

Ср. I. 1388, SA. 49, Slov. II. 35.

кзде <б> нар. = где, куда; wo;
hol, hová:

И рече Гъ кзде сѣтъ бѣи|ихъ:
Второзак. 32,37 ЕПс 1362;
взѣаша Гѣ ѿ гроба и не вѣмъ
кзде и положиша. Ио 20,2 СК
158a8; и гѣа има|нако взѣаша
Гѣ моѣго и не вѣмъ кзде
положиша и Ио 20,13 СК
158o618; Гѣ-а|шетъ взѣалъ и
еси. повѣжда и мзнѣ. кзде
иеси положила и азъ
взѣшов и Ио 20,15 СК 159a6;
въпрашаше а кде хс|
раждаѣтся. Мт 2,4 РЕ 7a7;
гѣше-| кде естъ родивы са
цѣ|иждѣискъ. Мт 2,2 РЕ 6г17.

/ЕПс, СК, РЕ/

Ср. I. 1388, SA. 49, Slov. II. 89.

кзждо <б> мест. = каждый,
любой; jeder; mindenki, mind-
egyik, ki-ki:

им.п. ед.ч. егда|иъбрана
бысть на словужеж тайнѣ|
авить же ти кждо|псамъ. Пс
96,13 толк. ЕПс 3г10;

Плещаште уюдо и|же вз
иерѣданѣ. дѣ|немоѣ на са
каждо-| ѿт рѣкъ блгадѣ|
помзшлаѣше. Пс 97,8 толк.
ЕПс 7в14, и і|амахъ
вси-кждо на|а|тиса въ
свой градъ. Лк 2,3 РЕ 4г17;
дат.п. ед.ч. Тогда-егда
взѣаѣ|тъ комоуж до мѣзѣ-||
тогда правѣдний
вс|селаться радостями. Пс
96,12 толк. ЕПс 5г20, взѣаѣ
тогда комоуж до по дѣло|мъ
иго. Пс 95,13 толк. ЕПс 3г1,
дасть имъ имѣніе свое.
комоуждо противъ силѣ
своей. Мт 25,15 ТЛ 3o63—4.
/ТЛ, ЕПс, РЕ/
Ср. I. 1389, SA. 49, Slov. II.
89—90.

кзѣнь <л> с. ж. = козни, ковар-
ство, хитрость, лукавство; Ma-
chenschaft, List; csel, fondorlat,
fortély, ravaszság:

ВИН.П. МН.Ч. ВЪСА| КЗЪНИ
НИЪЗЛОЖИЛЪ ВСИ· МД 20б17.

/МД/

Ср.І. 1389–1390, SA. 49, Slov.ІІ.
90.

КЗИ, КАНА, КОЕ <11> мест. = *КО-*
ТОРЫЙ, КАКОЙ; welcher; milyen,
micsoda, mely, melyik:

М. ВИН.П. ДВ.Ч. ПОВЕ|ЛѢ АТИ
ДВА КАА ОТЪ| НАРОДА И
ПРИВЕСТИ| ПРЪДЪ НЪ· ЖК 2621;

Ж. ИМ.П. ЕД.Ч. КАНА ВАМЪ
ХВАЛА ІЕСТЬ Лк 6,32,33,34 ТЛ
90б9, 90б13, 90б16–17;

ВИН.П. ЕД.Ч. НЕ ВЕСТЕ ВЪ КЖІЖ
ГОДИНЖ ГЪ ВАШЪ| ПРИДЕТЬ· Мт
24,42 ТЛ Заб, ...ВЪ КЖІЖ
СТРАЖЖ ТАСТЬ ПРИДЕТЬ· Мт
24,43 ТЛ За8–9;

ТВОР.П. ЕД.Ч. КЛЕПЛА КОЕІЖ
СЗМРЪТИЖ ХОТАШЕ ОУМРЪТИ·
Іо 12,33 ТЛ 2а14–15, се же
РЕУЕ КЛЕПЛА КОЕЮ|
СЗМРЪТЮ ПРОСЛАВИТЬ ЁА· Іо
21,19 СК 1620б8;

Ж. ИМ.П. МН.Ч. КЗИА ГОРЪИ·

ДИАВОЛЪ И ДЕ|МОНИ· ...
СТРАХОМЪ ПРИШЕ|СТВИА ХЁА
ІШТЕЪНЖШТА· Пс 96,5 толк.
ЕПс 4в13;

Ср. ИМ.П. МН.Ч. ІАКО ДИВНА
СЪТВОРИ ГЪ·| КАА· СЕ РОЖДЪСА
ОТЪ ДѢ|ВЪІ· АВЛСА НА ЗЕМЛИ
ІА|КО УЛКЪ РАСПА|ТЪ НА
АРЕВѢ·| Пс 97,1 толк. ЕПс 662;

РОД.П. МН.Ч. ТЪІ ЛИ·... НЕ УОУ
БЪІВЪШИ| ХЪ ВЪ НЕМЪ ВЕВЕЪ
ДНІ СІЮ РЕ|УЕ ЖЕ КЪ НИМА
КЪІХЪ· Лк 24,19 СК 155а18.

/ТЛ, ЖК, ЕПс, СК/

Ср.І. 1416–1417, SA. 49, Slov.ІІ.
96–97.

КЪНИГА <12> с. ж. = *книга, пи-*
сание, Священное Писание, ро-
дословие; Buch, Schrift, die
Heilige Schrift; könyv, írás, írá-
sok, Szentírás, nemzetségtábla:

РОД.П. ЕД.Ч. НЕ ОУБО|ВѢДАХОУ
КНИГЪІ· ІАКО ПОДОБА|ІЕТЬ
ІЕМОУ ѿ МРЪТВЪІИХЪ ВЪ|СКРЪС-
НОУТИ· Іо 20,9 СК 1580б4;

ИМ.П. МН.Ч. КНИГЫ РОЖЕСТВА
ІУ|ЖЕА· СНА ДВАВА Мт 1,1 РЕ

Зв16, рѣшнѣ| кзнигзи· Пс 96,3
толк. ЕПс 4610;

вин.п. мн.ч. Трѣвоу глѣть
кзни|гзи и дарзи хѣънзи|а ими
же питається у|лкъ на| нивѣ
крѣштенѣа цѣь|тоушнѣа· Пс
103,14 толк. ЕПс 12в18, како
сзказаше нама книгзи· Лк
24,32 СК 156а18, то|гда ѡврьзе
имз оумз да разоу|мьютъ
книгзи Лк 24,45 СК 157а17;

род.п. мн.ч. сѣть же ина
многа|наже сзтвори иѣ·наже
аще поѣди|номѣ писана
бзиваютъ·ни са|момоу мнѣю
въсѣмоу мироу| възмѣстити
пишемзихз си|хз книгз·
аминь· Ио 21,25 СК 163а14,
с[ь]вѣдѣтел[ст]ва| стѣих [ь
кн]игь прѣдуложит[и] Лв
10б24;

местн.п. мн.ч. Прѣи·горзи бо
вз кзни|гахз нарицаются·
Пс 97,8 толк. ЕПс 7г4,
сзказаше има вз въсѣхз|
книгахз· наже бахоу· о немъ
Лк 24,27 СК 156а5, многа же

знаменина сз|твори иѣ прѣдз
оу|ченикзи| своим·наже не
сѣть писа|на вз книгахз
сихз· Ио 20,30 СК 160б68, ако
же ёсть іа|но въ книгахъ·
словесы| исайа прѣрка· Лк 3,4
РЕ 10г11.

/ЕПс, СК, РЕ, ЛВ/

Ср.І. 1391–1395, SA. 49, Slov.II.
91–92.

КЗНИЖНИКЗ <З> с. м. = *книж-
ник, знаток закона; Schrift-
gelehrte; írástudó*:

им.п. мн.ч. и науаш|а
помзшлѣти кзниж|ници| и
фарисѣи Лк 5,21 ТЛ 9а2, и
рзпзтаахъ кзниж|ници ихз·|
и фарисѣи· Лк 5,29 ТЛ 10б63;

вин.п. мн.ч. и сѣбра въ|са
архиерѣа и кьни|жники
лоуаьскы·въпрашаше а· Мт
2,4 РЕ 7а5–6.

/ТЛ, РЕ/

Ср.І. 1396, SA. 49, Slov.II. 93.

КЗНАТЬ <12> с. м. = князь, правитель, владыка; *Fürst Herrscher, Obester Statthalter; fejedelem, herceg, uralkodó. előljáró, főember:*

им.п. ед.ч. нз|нѣ кзназь мира сего· изъзнанз| бѣдетъ взнз· Ио 12,31 ТЛ 2all;

вин.-род.п. ед.ч. Тз бо кзнѣа /так!/ оууини|лз нѣсть 1-я Царств 2,10 толк. ЕПс 20all;

дат.п. ед.ч. И дасть крѣпость кзнатзѣ /так!/ нашему· 1-я Царств 2,10 ЕПс 20a9;

им.п. мн.ч. и бо сѣдѣ к'нази <и> на ма глѣх Пс 118,23 СПс, кзнази погзнаша ма безз оума Пс 118,161 СПс, и како и прѣдаша архіерѣи· и кнази наши на осяжденіе сз|мрѣти Лк 24,20 СК 155о64, вззѣмѣте врата кнази ваши·— Пс 23,7,9 БПс 7о63, 7о69;

род.п. мн.ч. Отз главзи кзназь· | наззиуѣскзихз· Второзак 32,42 ЕПс 14619, [си] рѣуь кзназь пождоу /так!/- | [не] налиуенз бо сздз·

Второзак 32,42 толк. ЕПс 14в1, Иудейскзихз кзна|зь· Авв 3,13 толк. ЕПс 1762;

твор.п. мн.ч. помощникз| прѣдз кзнази· ЖФ 268.

/СПс, ТЛ, ЖФ, ЕПс, БПс, СК/ Ср.І. 1401–1403, SA. 49, Slov.ІІ. 94.

кзто <31> мест. = кто, который; *weg; ki, kicsoda, aki:*

им.п. м'нонѣ аще кзто взнидетъ сзпасеть· Ио 10,9 ТЛ 1о62, вѣ|мь та·кзто нѣси стѣзи бжій Лк 4,34 ТЛ 7all, Гй бѣ силз кзто подо|бенз тебѣ· Пс 88,9 ЕПс 2г8, кзто: ТЛ 9a3, ЕПс 1в3, 1в9, 1в10, 1г9, 2617, 2620, 2в6, 7в7, 13в9, 18в7, БПс 7о612, 8о63; кзто съказа вамъ бѣжати ѿ градоушаго гнѣва Лк 3,7 РЕ 11a7, кзто: РЕ 264–5, ЛВ 1о67; мое дрз|зновение ни тзи·ни рѣз| твои·ни инз кзто· отз|нати отз мене может· | ЖК 1a6, кзто можетъ ѿлоушати грѣхзи· Лк

5,21 ТЛ 9а4; грѣхопаданиа
кто раззѡмѣнѣтъ. Ас 18,13 БПс
20б17, кто вѣзиде на горѡу
гѣю:— Пс 23,3 БПс 7а13, кто:
БПс 7о66, СК 152а14, 161 об17,
162об15, РЕ 269, бесѣдоваша|
на поути кто ёсть болии| Мр
9,34 РЕ 3а17; или кото /так!/
станѣтъ на мѣстѣ сѣмѣ
него.— Пс 23,3 БПс 7а14;
род.п. гѣа ѣи іѣз жено уто|
плауешиса кого иѣши. Ио
20,15 СК 159а2.

//

Ср.І. 1415, SA. 49, Slov.ІІ.
95–96.

кѣи см. кѣ

кѣи см. кѣи

кѣафа см. каниафа

кѣто см. кѣто

кѣриакъ <1> личн. м. = *Кириак*;
*Cyriacus; Kūriakosz /konstanti-
nápolyi pátriárka, szent, okt.
30./*;

дат.п. ед.ч. мѣа тго въ ѣ. пѣ
сѣмѣ|кѣриакѣ патриаѣ и
зиновиѣ РЕ 1а9.

/РЕ/

Ср. Ø, SA. 49, Slov.ІІ. 101.

кѣрилъ <1> личн. м. = *Кирилл*;
*Cyrillus; Cirill /alexandriai
pátriárka, jan. 18./*;

род.п. ед.ч. мѣа тг: ѣи: пѣ
сѣмѣ-оѣема-афана|сиа-и

кѣрила: РЕ 13в19.

/РЕ/

Ср. Ø, SA. 49, Slov.ІІ. 100.

кѣриниѣ <1> личн. м. = *Квири-
ний; Quirinius; Cireníus /két-
szer volt Szíria helytartója,
mindkétszer tartott népszámlá-
lást, a szövegben az elsőről tör-
ténik említés, Kr.e. 8–4. körül/*;

дат.п. ед.ч. се наѣаниѣ|
първое въ ѣ-владѡушѣ|

сѣриѣѧ кѣриниїѧ. ЛК 2,2 PE
4r16.
/PE/
Ср. Ø, SA. 50, Slov.II. 101.

кѣрѣ <1> личн. м. = *Кир, Кири-
ан; Cyrus; Kürosz /Jánossal
alexandriai vértanúk, jap. 31./*

род.п. ед.ч. ѡѣѧ тг: ѡѧ:
сѣрѣѧ бѣзмѣѧниѣ| кѣрѣ
ї їѧ: PE 14v13.
/PE/
Ср. Ø, SA. 50, Slov.II. 102.

кѣѣ см. сѣѣѣѣ

Л

Л = буква кирилловской азбуки,
называемая "людьѣ", числовое
значение: трицать, трицатый

-Л- <2> числ. = трицать, трид-
цатый; *dreißig, dreißigste; har-
minc, harmincadik*:

ѡѣѧ того въ ѡ. PE 1a8, 1r17.
/PE/
Ср. II. 1, SA. 50, Slov.II. 102.

-ѡѧ- <1> числ. = трицать один,
трицать первый; *einunddreißig,
einunddreißigste; harmincegy,
harmincegyedik*:

ѡѣѧ тг: ѡѧ: сѣрѣѧ сѣѣѣѣ
бѣзмѣѧниѣ| кѣрѣ ї їѧ: PE
14v11.
/PE/
Ср. Ø, SA. Ø, Slov. Ø.

-ѡѣ- <1> числ. = трицать
шесть, трицать шестой; *sechs-
unddreißig, sechsunddreißigste;
harminchat, harminchatodik*:

ѣѣѧ ѡ ѡѣѧ гѣѧ ѡѧ:- ТЛ 80б2.
/ТЛ/
Ср. Ø, SA. Ø, Slov.II. 102.

-ѡѣ- <2> числ. = трицать во-
семь, трицать восьмой; *acht-
unddreißig, achtunddreißigste;
harmincnyolc, harmincnyolca-
dik*:

еѢа·ѿ лѢѵ·гѢа·лѢи·| ТЛ 10a10,
мѢа тѢѿ лѢи·| пѢ стѢа оцѢа
аѢана|сна и кѵрила· PE 13b17.
/ТЛ, PE/

Ср. Ѡ, SA. Ѡ, Slov.II. 102.

лазѢрь <1> личн. м. = Лазарь;
Lazarus; Lázár:

местн.п. ед.ч. еѢ Ѡ богатѢмъ
лазѢри·| PE 1b1.
/PE/

Ср. Ѡ, SA. 50, Slov.II. 104.

лакзѢ <1> с. м. = локоть, мера
длины; Elle; könyök, hossz-mér-
ték /kb. 50 cm/:

род.п. мн.ч. а дѢруѢи
оѵѵеници коѢаблицѢмъ
придоша· не бѢша бо да|леѵе
ѿ зѢмля·нѢ ꙗко дѢвѢстѢѢ|
/так!/ лакзѢ влѢкоуше
мѢжа· Ио 21,8 СК 161o65.
/СК/

Ср.II. 6–7, SA. 50, Slov.II.
105–106.

Левигии <2> личн. м. = Левий;
Levi; Lévi /Máté apostol eredeti
neve, aki vámos volt, és elhiva-
tása után lakomát adott Jézus
tisztületére/:

им.п. ед.ч. и сѢ|твори
ѵѢѢдениѢ велиѢ левгѢ
Ѣмъ·вз домоѵ своѢмъ Лк
5,29 ТЛ 10a17;

вин.п. ед.ч. иѢидѢ иѢѢ·и
оѵѢѢѢ| мѢтарѢ иѢенѢмъ
левѢгинѢ· сѢ|даѢа на
мѢѢѢници· Лк 5,27 ТЛ 10a13.
/ТЛ/

Ср. Ѡ, SA. 50, Slov.II. 110.

лежати <16> гл. = лежать, воз-
лежать, простираться, пребы-
вать, быть больным; liegen,
krank sein; fekszik, elterül, he-
ver, rajta van, ott van, beteg
fekszik, /rá/hárul:

наст. 3 л. ед.ч. оѵѢе бо
сеѢыѢа при коѢѢнии дѢѢѢа|
лежить· Лк 3,9 PE 11a18, се
лежить сѢ (са?) падѢние и|
на вѢстанѢе многѢмъ вѢ
иѢѢи· Лк 2,34 PE 6b14, се
лежить| вѢ нападѢние·и

вѣскѣсѣніе многымъ вѣ|
изѣи Лк 2,34 РЕ 1563, на възса
бо крѣсти|анзи заповѣдз цѣѣ|
лежитз ЖК 1в7;

аор. 3 л. ед.ч. и| лежа три дѣи
нѣмз ЖФ 1а5;

имп. 3 л. ед.ч. възъмз на
ѣемъже лежааше| Лк 5,25 ТЛ
9а18;

плюск. 3 л. ед.ч. ср. и- видѣ
дѣва дѣла въ бѣлахъ
риздѣхъ сѣдаша-ѣдино҃го оу
главзи| и ѣдино҃го оу
ногоу-идеже бѣ лежало
тѣло исѣо- Ио 20,12 СК
158о615;

прич. действ. наст. м. вин.п.
ед.ч. и видѣ...и сѣдарѣ иже
бѣ на главѣ ѣго-не|сз
риздами лежащъ- нз о҃собѣ Ио
20,7 СК 158а19, и на|коже
излѣзша на землю- видѣша
огнь лежащъ и рѣбѣ на| немъ
лежащоу и хлѣбз Ио 21,9 СК
161о67, обраше|те младенць
повитѣ| лежащъ въ асухъ- Лк
2,12 РЕ 5612, и обрѣ|тѣ мѣи жѣ

иѣсифа и младенць лежащъ|
въ аслѣхъ- Лк 2,16 РЕ 5в10;

ж. вин.п. ед.ч. видѣша огнь
лежащъ-и рѣбѣ...лежащоу
(см. выше) Ио 21,9 СК 161о68;

вин.п. мн.ч. и прии|кз видѣ
риззи ѣдинзи лежа|ща Лк 24,12
СК 154о610—11, СК 154о616—17, и
видѣ риззи лежаща| Ио 20,6
СК 158а17, и прии|кз видѣ
риззи лажаща /так!| Ио 20,5
СК 158а14.

/ТЛ, ЖК, ЖФ, СК, РЕ/

Ср. II. 15, SA. 50, Slov. II. III.

лѣтанье <1> с. ср. = лѣтание,
полет; *Fliegen, Flug; repülés,*
göpte /göpülés/:

дат.п. ед.ч. ѣлико житиѣ
оуишѣ|ше крилома- подобѣ-
но кз лѣтанью- нѣсь|ноу҃моу
готови-сий| крѣстенѣмъ-
вѣсе|лишаса сзхрѣнѣша- Пс
103,12 ЕПс 12а13.

/ЕПс/

Ср. Ø, SA. Ø, Slov. II. 155.

ли¹ <16> част. = ли; *Fragepartikel /ob, ob-oder/; -e /kérđő-szóc-ska/, vajon:*

и реуе нѣси ли тзи
взвѣрженана|| ЖФ 1г25,
реуе ѿеоклие мати ѿжеши
ли вѣровати ЖФ 2618, она же
вз|ставзши реуе ѿаѣ ли| вз
икония реуе же па|вѣлз ѿди-
ЖФ 2а15, Видиши ли Пс 103,1
толк. ЕПс 9г13, тзи ли| ѿдинз
пришльць еси вз ѿ|еѿѿъ Лк
24,18 СК 155а14, [не та]||ко ли
подобаше пострадаѿи| хѿѿ-
Лк 24,26 СК 156а1, не сѿаце ли
наѿ гора бѣ вз наѿ| Лк 24,32
СК 156а16, симоне ѿнинз
любѿши|ли ма Ио 21,15,17 СК
162а8, 162а16, ѿскрѣ же петрз
нако| реуе ѿмоу третнѿе
любѿши ли ма Ио 21,17 СК
162а19, дѣти-имате ли что
сзнѣдно сѣае Лк 24,41 СК
157а6, Ио21,5 СК 161а11, реуе
ѿмоу ты| ли еси градын ѿно-
уа|лемь Мт 11,3 РЕ 15г16, не
вѣсте ли аков|аже сѣтъ ѿца

моѿго Лк 2,49 РЕ 9в8; симонз
ѿнинз любѿши|ма Ио 21,16
СК 162а12; аще бо ѿмѣнию
хо|щеши дасть ти мѣноѿ-| аще
ли уадоу се прѣсто|ю тебѣ-
Жф 2623.

/ЖФ, ЕПс, СК, РЕ/

Ср.П. 18, SA. 51, Slov.П. 113—117.

ли² <8> союз = или, или... или...;
разве; ob, ob-oder, vāgy, avāgy,
vāgy... vāgy....

что ѿесть оудѣеѿе реши|
ѿслабленѿоуоумѿ
ѿпоушантъ| тѿса грѣси твои
ли реши взста|ни ѿ ходи Лк
5,23 ТЛ 9а11; еда вз рѣкахз
прогнѣ|ванѿшѿса гѿ- ли вз
рѣ|кахз ароть твоѿ- ли вз
мѿри оустрѣмленѿе твоѿ-
Авв 3,8 ЕПс 1662, 1666; Ниуэто
же бо вѣрѣмѿнѿнѿхз садовз-|
ли сѣменз-вз вѣ|кз
бѣдѣштинѿ- пло|да не
творѿтъ- Авв 3,17 толк. ЕПс
17г14; дати жрѣтвѿ-| ...ава
грѣлиуѿша|ли дѣва пѣтѣнца

ГОЛОУЕ|ИНА: Лк 2,24 РЕ 6а3;
 УЬСО ВИДѢТЬ ИЗ|ИДОСТЕ| ВЪ
 ПОУСТЫНОВУ·ТРѢСТЬ Л|и
 ВѢТРОМЪ КОЛѢБЛЕНЫ|...УЛѢКА
 ЛИ ВЪ МАКЪКЫ| РИЗЫ
 ОБЛѢУЕНА... ПРѢК|А ЛИ ЕИ ГЛЖ
 ВАМЪ·и ЛИШЕ ПРѢКА· Мт 11,7,8,9
 РЕ 16а11–12, 16а14, 16а19.

/ТЛ, ЕПс, РЕ/

Ср.И. 19, SA. 51, Slov.И. 117–119.

ЛИВАНЪ <1> с. м. = ладан;
Weihrauch; tömjén:

вин.п. ед.ч. ПРИНЕСОША ЕМОВ
 ДАФ|Ы·ЗЛАТО И ЛИВАНО /так!/
 и з|МОВУРЬНОВ· Мт 2,11 РЕ 7в8.

/РЕ/

Ср.И. 20, SA. 51, Slov.И. 120.

ЛИКИНИЕВЪ <1> прил. = Лики-
 ниев; *des Licinius; Liciniusé, li-*
ciniusi /Licinius római császár
i.u. 4. sz. elején/:

ср. вин.п. ед.ч. ПОСРАМИЛЪ ЕСИ
 ЛИ|КИНИЕВО БЕСУЕЛОВѢ-

УЬСТВО· МД 2а3–4.

/МД/

Ср. Ø, SA. Ø, Slov.И. 121.

ЛИКОВАТИ <2> гл. = *ликовать,*
радоваться, торжествовать;
frohlocken, die Hände zusam-
men-schlagen; örvend, ujjong,
örül:

наст. 2 л. ед.ч. СЗ АНГЛЗИ
 ЛИЖЕШИ БЛАЖЕНЬЕ· МД 2а5;

прич. действ. наст. м. им.п.
 ед.ч. ВЗ ННЕМЪ ЖЕ ЛИ|КОИНА·И
 ПРИУЧАСТИЕМЪ БЛАЖА СА· МД
 4а17–18.

/МД/

Ср.И. 20–21, SA. 51, Slov.И.
 121–122.

ЛИКОВЬНИКЪ <1> с. м. = *ликов-*
ник, ликователь, ликующий,
святой, радующийся; sich verk-
lürt, Heilige, freudig, fröhlich,
kanonisiert; örvendező, szent
/szentek között élő/:

им.п. ед.ч. И Л[ИКО]ВЗНИКЪ
 НѢСНЗИН| ОУ ВСАУЗСКЗИХЪ
 СЗДѢТЕЛА БЗИВЪ: МОЛИ
 СПѢТИС[А] ОТЪ БѢЗИ ТА

поушихъ:ieroфее-:| ЛМ 10б17.
/ЛМ/

Ср. Ø, SA. Ø, Slov. Ø.

ЛИКЪ <4> с. м. = *лик*, образ, собор святых, хор; *Heiligenbild, Reike der Heiligen, Reigen, Chor; arc, kép, a szentek gyülekezete, sor, kórus*:

им.-зват.п. ед.ч. Отропоуниъ
бѣхъствѣниъ ликъ: бѣхъствѣнѣ
вз| женахъ та-доброуо
пѣвають. МД 10об14;

мест.п. ед.ч. вѣ...и та
приуедалъ-ли|цѣ сѣ
варфоломѣю прѣхвалѣне-
аплѣстѣмъ-|просвѣтъ сѣдце
ти бѣгатию: МД 7а2-3;

вин.п. ед.ч. ако рѣка оууениа
[а]пѣскзѣа весела[ш]е ликъ:
сз ними же нзѣнѣ
вз|спѣваеши дѣти- ЛМ 10б8;

твор.п. мн.ч. ликъ же
мѣ|уеникъ. МД 6а11.

/ЛМ, МД/

Ср. II. 21, SA. 51, Slov. II. 122.

ЛИТОУРГИЯ <2> с. ж. = *литургия, обряд; Liturgie; liturgia, szertartás/rend/*:

местн.п. ед.ч. на лутѣри' еѣ ѿ
мѣ:-| PE 6г11, на лутѣрь еѣ ѿ
мат^а:-| PE 11г18.

/PE/

Ср. II. 25, SA. 51, Slov. II. 124.

ЛИХВА <1> с. ж. = *прибыль, рост, процент; Gewinn, Wucher; haszon, előny, nyereség, kamat*:

твор.п. ед.ч. подобааше ти
оу|бо вѣдати-серебро мое
трѣхъни|комъ и пришьаъ аъз
взъалъ оу|бо бзѣхъ своѣсз
лихвоу. Мт 25, 27 ТЛ 4об7.

/ТЛ/

Ср. II. 25, SA. 51, Slov. II. 124-125.

ЛИХОИМСТВО <1> с. ср. = *лихоимство, лихоимание, корысть, скупость, алчность; Habsucht, Geiz; kapzsiság, pénzsóvárság, telhetetlenség*:

вин.п. ед.ч. прѣкло|ни сѣзаче
мое въ свѣдѣнѣ твоѣ а не
въ лихонимство. Пс 118,36
СПс

/СПс/

Ср.И. 28, SA. 51, Slov.И. 127.

лице <22> с. ср. = *лицо, образ, вид, особа, присутствие /в присутствии/; Autlitz, Stirn, Wange, Gesicht, Gestalt; arc, arcu-lat, jelenlét, személy/iség/, /az Ur, a nép/ 'színe', felső vagy elülső oldala valaminek:*

вин.п. ед.ч. и оу|бровомъ
отирааше| лице свое.—| ЖК
1г12, Оумастити лице
оу|бровомъ. Пс 103,15 ЕПс12г15, и
яко| покровомъ облагда|ти
нѣо-и пролива|ти налице
земли. Пс 103,3 толк. ЕПс
10б10, прѣстрашнымъ же
бз|вз|шемъ имъ-и
поклоньшемъ| лице на
землю-рѣсте-к нимъ Лк 24,5
СК 154а9;

дат.п. ед.ч. помолих'са лицов
твоему всемъ сѣзачемъ

моимъ Пс 118,58 СПс;

род.п. ед.ч. ишюшии лица бѣ
и|аковла.— Пс 23,6 БПс 7об2,
ако положи а яко пещь
огньновъ въ вре|ма лица
твоего.—| Пс 20,10 БПс 4а13, ни
отзврати|лъ же естъ лица
своего отъ| мене.—| Пс 21,25
БПс 6а4, Отъ лица гѣа яко
гра|детъ. Пс 95,13 ЕПс 3б11,
Отъ лица гѣа въсеа| земли.—
Пс 96,5 ЕПс 4в18, Горзи яко
воскз|раста|ашася отъ лица
гѣ[а].— Пс 96,5 ЕПс 4в12, Горзи
въз|радоу|хъ|ся отъ лица
гѣа яко| гра|детъ. Пс 97,8
ЕПс 7г2;

твор.п. ед.ч. Прѣдъ лицемъ
нѣго| и|зидеть слово.— Авв 3,5
ЕПс 15г7, и и|тъню а акзи
прахъ прѣдъ лицемъ въ|тров.—|
Пс 17,43 БПс 1об1, се азъ
посьловъ ангѣль мои прѣдъ
лицемъ твоимъ Мр 1,2 РЕ 10а13,
Мт 11,10 РЕ 16б3, еже еси
оу|готовалъ прѣдъ лицемъ
въсѣхъ людий.—| Лк 2,31 РЕ

15a14—15, ...прѣ /так!/ лицьмь
вѣстѣхъ лодий Лк 2,31 РЕ 666,
вѣзвеселиши и радостью сз
лицьмь твоимъ: Пс 20,7 БПс
4a5;

местн.п. ед.ч. е[а]инзство
ѣжства:знаем(а)

ѣлгсловиаз еси:вз лици
троици:и:поемз и вз
оупостасхз трзхз: ЛМ
1a16—17;

вин.п. мн.ч. Бѣ бо сѣдий
правѣдъ|нз:не на лица бо нз|
правѣдѣ дасть то|гда
вѣрнзймз бѣго|не
мъздовззданье. Пс 95,13 толк.
ЕПс 3в8, оупотоважеши лицѣ
ихз: Пс 20,13 БПс 4об3.

/СПс, ЛМ, ЖК, ЕПс, БПс, СК,
РЕ/

Ср.И. 30—31, SA. 51, Slov.И. 128—129.

лише <1> нар. сравн. = больше,
свыше; mehr, übermessig; na-
gyobb, több:

ни уьсо и|зидосте видѣть.
проѣка ли ей глѣж вамь и
лише проѣка. Мт 11,9 РЕ
16a19—20.

/РЕ/

Ср.И. 35, SA. 51, Slov.И. 125.

лишити <2> гл. = лишить, от-
нять, отринуть; berauben, dar-
ben, lassen; megfoszt, elvesz,
elveszít, elutasít:

наст. 3 л. ед.ч. Гѣ пасеть ма и
ниуто же мене лишитъ: Пс
22,1 БПс 669;

перф. м. 2 л. ед.ч. и хотѣниа
оустз него нѣси него
лишилз: Пс 20,3 БПс 3об15.

/БПс/

Ср.И. 35—36, SA. 51, Slov.И. 132.

лишити са <1> гл. = лишиться,
отказаться, оставить, утратить;
darben, beraubt werden; meg-
foszt/ódik/, elveszít, nélkülöz,
szükséget szenved:

аор. 3 л. мн.ч. Исплзнь хлѣбз

ли|шишнѣса- І-я Царств 2,5 ЕПс
18г16—17.

/ЕПс/

Ср.ІІ. 36, SA. 51, Slov.ІІ. 132.

ЛОВИТЕВЪ <2> с. ж. = *ловля, охота; Jagd, Fang; halfogás, kapás, halászat*:

вин.п. ед.ч. ѿ вѣметѣте мрѣжа
ваша вѣз лови|тежъ. Лк 5,4 ТЛ
70б13—14;

местн.п. ед.ч. оу|жасъ бо
одрѣ|жааше ѿ ѿ вѣса ѿже
бѣахъ сѣз ни|мь о ловитевѣ
рѣзѣз ѿже ѿша. Лк 5,9 ТЛ
8а13.

/ТЛ/

Ср.ІІ. 37—38, SA. 52, Slov.ІІ.
133.

ЛОВИТИ <2> гл. = *ловить, поймать /рыбу/, охотиться; faugen, jagen; fog, el/meg/fog, halászik, vadászik*:

прич. действ. наст. м. им.п.
ед.ч. ѿ селѣ бѣдешѿ у|лѣвкзи|
лова. Лк 5,10 ТЛ 8а18;

суп. глѣ имъ си|монъ петръ
идоу рѣзѣз ловитевъ. Іо 21,3
СК 161а3.

/ТЛ, СК/

Ср.ІІ. 38, SA. 52, Slov.ІІ. 134.

ЛОЖЕ <2> с. ср. = *ложе, кровать, постель; Lager, Bett; ágy, fekvőhely*:

вин.п. ед.ч. тебѣ глѣжъ
вѣзстани ѿ вѣз|ыми ложе
твоѣ ѿ ѿди вѣз домъ| свой Лк
5,24 ТЛ 9а16;

твор.п. ед.ч. скѣ|зѣ скѣдѣлзи
ни|звѣсиша ѿ сѣ| ложьмъ
посрѣдѣ прѣдъз ѿца. Лк 5,19
ТЛ 80б16.

/ТЛ/

Ср.ІІ. 43, SA. 52, Slov.ІІ. 135.

ЛОЖЕСНО <4> с. ср. /часто
мн.ч./ = *утроба, чрево; Mutter-
leib; méh, anyaméh, belső*:

вин.п. мн.ч. ако же| естъ тѣно
въ законѣ глѣи. | ако вѣсакъ
младенъцъ| мѡу|жска полоу
рѣзврь|здаѣ ложесна-сѣо глѣи

НАРЕУЕТЬСА. Лк 2,23 РЕ 5Г19,
°ЗВРЫЗАА ЛОЖЕСНА Лк 2,23 РЕ
14Г7;

род.п. мн.ч. кз тебе
ПРИВЪРЖЕНЗ ІЕСМЬ ИЗ
ЛОЖ ЕСНЪ.— Пс 21,11 БПс 5а9;
местн.п. мн.ч. играна же вЗ
ЛОЖЕСИНѢХЗ МЃРНИ|ХЗ. МД
15о610.

/МД, БПс, РЕ/

Ср.ІІ. 43, SA. 52, Slov.ІІ. 135.

ЛОПАТА <1> с. ж. = /веяльная/
лопата; /Wurf/schaufel; lapát,
szórolapát:

им.п. ед.ч. ёмоу же ЛОПАТА
ВЫ РОУЦѢ ЕГО Лк 3,17 РЕ 11В16.
/РЕ/

Ср.ІІ. 47, SA. 52, Slov.ІІ.
137—138.

ЛОУДИ СМ. ЛЮДИЕ

ЛОУДЫЕ СМ. ЛЮДИЕ

ЛОУДЪСКЗ СМ. ЛЮДЪСКЗ

ЛОУКА <18> личн. м. = Лука; Lu-
kas; Lukács /apostol és evangé-
lista, okt. 18./:

род.п. ед.ч. ІЕѢА-Ѡ-ЛОУКЗИ:—
СК 153о616, еѢ Ѡ ЛОУКЗИ:— РЕ
2621, 4Г10, 14В19, еѢ|пї
сѢ:Ѓ:ЛОУКЗИ РЕ 14В17, Ѡ ЛѢУ ТЛ
6о613, 7о62, 8о63, 9о66, 10а10,
10б11—12, РЕ 3а5, 10В7, еѢ пї Ѡ
ЛУКЫ РЕ 1В9, еѢ Ѡ ЛУКЫ РЕ
8Г12, Ѡ ЛѢ РЕ 1В3, 3а7, 3В12.

/ТЛ, СК, РЕ/

Ср. Ѡ, SA. 52, Slov.ІІ. 138.

ЛОУКАВЪНЗ СМ. ЛЖКАВЪНЗ

ЛОУКЗ СМ. ЛЖКЗ

ЛОУНА <1> с. ж. = луна, месяц;
Moud; hold:

им.п. ед.ч. ВЗЗДВИЖЕ
СЛЗНЫ|ЦЕ-И ЛОУНА СТА ВЗ|
КИНѢ СВОЕМЪ. АВВ 3,11 ЕПс
16Г4.

/ЕПс/

Ср.ІІ. 54, SA. 52, Slov.ІІ. 139.

ЛОУСТРИА СМ. ЛУСТРИА

ЛОУУА <6> с. ж. = луч, свет;
Strahl; sugár, fény/nap/sugár:

им.п. ед.ч. ты хѣ

бѣ-правѣдьное сѣнце-|

вѣко-ѣкоже лоууа сѣнца-

варнаѣ и павѣла же

облиста-| МД 110б20, Лоууа

облистаюшти-бѣъствыныи

сѣтъ| МД 12а13, На прѣтъзи

[л]ѣ[у]а вѣтриаа: бѣприатне

разоумзныи блиста(н)ии:

ЛМ 1а3;

твор.п. мн.ч. и сѣтами

лоууами его| просѣштаѣмз:

МД 8а19, ѣко нынѣ престоа-

престолау вѣкы своѣго-и

онѣдѣнами лоууами

взсиѣѣмз. МД 10а8, ѣко

оітраѣа обрете са рана вѣ

ноши житийсцѣи- дѣства

бо лоууами-облиставзши тзи

вѣ|стокз сѣнуыныи- оумныи

правѣдьныи намз|ѣвила

ѣси-| МД 10а16.

/ЛМ, МД/

Ср. II. 56, SA. 52, Slov. II.
139—140.

ЛОУУЕДАТЕЛЬНЗ <1> прил. =
испускающий, распространя-
ющий лучи, лучезарный, свет-
лый; strahlend, glänzend; su-
gárzó, fénylő, ragyogó:

ср. твор.п. ед.ч. ѣко сѣнце-

прѣтъкаѣа мирьскыѣа конь-

ца-вѣ|рнаво прѣхвальне-

лоууедательныимъ

сиѣныѣмъ-павѣла привода-

просѣштаѣши словзъмъ

вѣрныимъ: МД 11а19.

/МД/

Ср. Ø, SA. Ø, Slov. Ø.

ЛЗГАТИ <1> гл. = лгать, гово-
рить неискренне, неправду;
lügen; hazudik:

прич. действ. наст. м. им.п.

мн.ч. и рекоуѣтъ вѣ|сакъ зль

гѣль /так!/ на вы|лъжѣе мене

РАДИ-| МД 5,11 PE 14B1.

/PE/

Ср.И. 60, SA. 52, Slov.И. 141.

ЛЗЖА <1> с. ж. = *ложь, обман*;
Lüge; hazugság, hamisság:

род.п. ед.ч. СѢА БО ЛЗЖА НЕ
ПРѢСТАЮТЬ-| Ис 26,10 толк.

ЕПс 20B1.

/ЕПс/

Ср.И. 60, SA. 52, Slov.И.
141–142.

ЛЪВОВЪ <2> прил. = *львинный*,
льва; *Löwen-, des Löwen*; *oroszlán-*,
oroszláné /oroszlánhoz tartozó/:

вин.п. мн.ч. РОУЦѢ РАСПРО-
СТЬРЪЗ ДАНИЛЪ-ЛЪВОВА
ЪИАННИА МД 50B6;

род.п. мн.ч. СѢСИ МА ОТЪ
ОУСТЪ ЛЪВОВЪ:- Пс 21,22 БПс
50B16.

/МД, БПс/

Ср.И. 64, SA. 52, Slov.И. 146.

ЛЪВЪ <1> с. м. = *лев, царь*
зверей; *Löwe*; *oroszlán*:

им.п. ед.ч. АКО ЛЪВЪ
ВЪСХЪЩАА И РИКАЮ:- Пс 21,14
БПс 5a16.

/БПс/

Ср.И. 64, SA. 52, Slov.И. 146.

ЛЪГЪКЪ <1> прил. = *легкий*,
нетрудный; *leicht*; *könnű*, *nem nehéz*:

ср. им.п. ед.ч. ИГО БО БЛАГО-И
БРѢМА| МОЕ ЛЪГЪКО ЕСТЬ:- Мт
11,30 PE 13r20.

/PE/

Ср.И. 65, SA. 51, Slov.И. 147.

ЛЪНЪ <1> с. м. = *лен, полотно*;
Lein, Leinwand; *leñ /-fonal/*,
lendarab, lenvász, mecsbél:

род.п. ед.ч. ТРЪСТИ
СЪКРОУШЕ|НЫ НЕ ПРѢЛОМИТЬ-|
И ЛЪНА ВЪНЪШАСА| НЕ
ОУГАСИТЬ-ДОНЪ|ДЕЖЕ

ИЗВЕДЕТЬ НА| ПОБѢДОУ СЯДЬ-
Мт 12,20 РЕ 8в16.

/РЕ/

Ср.И. 66–67, SA. Ø, Slov.И. 147.

ЛЪСТЬ <6> с. ж. = *лесть, коварство, хитрость, соблазн, заблуждение*; Trug, Betrug, List, Verirrung; hízeltés, ravaszság, ármány, csalás, csel, ámtás, alattomoság, tév/ely/:

ИМ.П. ЕД.Ч. НА ДРѢВѢ ЕГДА
ОУЗРѢ ВИСИМА| ВЗПИНАШЕ
УАДО СЛАДЗКОЕ-МСТЗМИ
ИСКАПЛА|И-ИМЪЖЕ ЛЪСТЬ
ПЫАНЫСТВА ОТЗИМЕТЬ СА- МД
9а20;

ВИН.П. ЕД.Ч. ЛѢТО РАСТАШТОУЮ
ЛЪСТЬ ПОСѢКАЮШТИ-УЮДЕСЫ
ПАУЕ СЛОВА- МД 12а1, ЛЪСТЬ
МНОГОЕЖЬСТВЕНУЮ ОУУЕНИИ
ЖЕ ИСТИНЫМИ ПРОГО-
НАШТА-:| МД 12о68, НА ЛЪСТЬ
ДОБЛЕВАЛЗ ЕСИ МД 2а2;

ДАТ.П. ЕД.Ч. ИАЪЗІКЪ ГЛІЕТЬ
ІАКО НЕ|РАЗУМНО РАБОТАВЗ|
ША ЛЪСТИ- Пс 103,11 толк. ЕПс
12а4;

ТВОР.П. ЕД.Ч. И НЕ КЛАТЗСА
ЛЪСТНЮ КЗ БЛИЖНЕМЪ|
СВОЕМОУ- Пс 23,4 БПс 7а17.

/ЕПс, МД, БПс/

Ср.И. 68, SA. 52, Slov.И. 149.

ЛЪСТЫНЪ <2> прил. = *лестной, обманчивый, лживый*; listvoll, ränkevoll; ármánykodó, fondorlatos, hízeltő, álnok:

СР. ВИН.П. ЕД.Ч. РАЖДЪЖЕНЪ
БЗІВЪ ІАВІСА-ЛЪСТНО
ШАТАНИЕ ПО|ПАЛАНА- МД 7а11,
ОУТВѢРЖЕНИЕ ЛЪСТНОЕ-
ПРИЛЪЖНО РАЗО|РИ- СТЬИ ЖЕ
ЦРКВИ-КРѢПКО ОСНО[ВАНІЕ]
БЗІВЪ-| МД 9а10.

/МД/

Ср.И. 69, SA. 52, Slov.И. 149.

ЛЪШЕНЬЕ <1> с. ср. = *обольщение, хитрость, коварство*; Arglist, Betrug; álnokság, csalás:

ВИН.П. ЕД.Ч. ОГНЬНЪ ТИ ІАЪЗІКЪ
ИЪШАШТЕНЕ-ВЪСЕ ЛЪШЕНЬЕ|

ѢАКО СѢНО ПОПАЛИ· МД 80б13.

/МД/

Ср.И. 69, SA. 52, Slov.И. 150.

ЛѢНИВЪ <1> прил. = *ленивый, нерадивый, медленный, праздничный; träge, bequem, leichtfertig; lusta, hanyag, rest*:

м. им.-зват.п. ед.ч. ꙗꙗꙗꙗꙗꙗ
РАБЕ И| ЛѢНИВЪИИ Мт 25,26 ТЛ
40б2.

/ТЛ/

Ср.И. 71, SA. 50, Slov.И. 151.

ЛѢПОТА <1> с. ж. = *красота, великолепия, величие; Schönheit, Schmuck, Wohlstand; szépség, gyönyörűség, fenség, nagyság*:

вин.п. ед.ч. ВЪ ИСПОВѢДАНЬЕ
И ВЪ /так!/ ЛѢПОТОВ
ОБЛѢУЕСА· Пс 103,1 ЕПс 10а3.

/ЕПс/

Ср.И. 73, SA. 50, Slov.И. 153.

ЛѢТАНЬЕ СМ. ЛЕТАНЬЕ

ЛѢТО <16> с. ср. = *лето, летá, год, время; Jahr, Sommer, Zeit; év, idő, kor, nyár*:

вин.п. ед.ч. ИС КОРЕНЕ
СѢКОУШТИ БЫСТЬ СЕКЫРА·
ЛѢТО РАСТА|ШТОУЮ ЛЬСТЬ
ПОСѢКАЮШТИ·УЮДЕСЫ ПАУЕ
СЛО|ВА· МД 110б22, ВЪ ПАТОЕ
ДЕСАТЕ| ЛѢТО ВЛАДЫУЬСТВ|А
ТИВЕРИА КЕСАРА· Лк 3,1 РЕ
19в9 (= 28/29 гг. после н. э.);
дат.п. ед.ч. СЖЕБѢА НОВОУУМЪ
ЛѢ·| ТЛ 60б12.;

вин.п. дв.ч. НЕГДА БЫСТЬ
ЇС:ЇВ:ЛѢТЬ Лк 2,42 РЕ 9а13—14;
род.п. дв.ч. И ѿ ДѢВОЖ ЛѢТЖ И
НЫЖ|Е ПО ВРЕМЕНИ·ЕЖЕ
ИСПЫ|ТА ѿ ВЛѢХВЪ Мт 2,16 РЕ
8а2;

им.п. мн.ч. ЁГДА ПРИБЛИЖАТЬ-
СА| ЛѢТА ПОЗНАНЪ БЖ|ДЕШИ·
АВВ 3,2 ЕПс 15а14;

вин.п. мн.ч. Й БЛѢВИЛЪ| НЕСИ
ЛѢТА ПРАВЕДЬ|НААГО· І-Я
Царств 2,8 ЕПс 19в6, ВЪ ТА
ЛѢТА ЖФ 1а11, ВЪ ТА|ЖЕ ЛѢТА
СТАНА ДѢВА НА|ОУУИ А

словеси бѣю| ЖФ 2в24, и
 хож|аста родителя ёго по
 вьса лѣта· въ ёрѣлѣ· Лк 2,41
 РЕ 9all, и та въ|дови
 осмьдесать·| ти уетыри
 лѣта·аже| не охощаше·ѿ
 крове /так! / Лк 2,37 РЕ 15в1;
 род.п. мн.ч. и та вдова·до
 осмидесать и·ѿ·лѣ· Лк 2,37
 РЕ 6в9, напиши ми дѣвицѣ
 осми лѣтз· ЖФ 1a20, жена
 ётерѣа сѣши въ тоуение
 крове·лѣтъ дѣ въ надеса|те
 Мр 5,25 РЕ 2a8, и бѣ а́на
 прѣрѣца·|...живъши съ моч·
 жмы| семь лѣтъ ѿ дѣвства
 своего· Лк 2,36 РЕ 15б18, и бѣ
 а́на прѣрѣца·...живъши съ
 (мч)жмы| ·ѿ·лѣ·ѿ дѣства
 своего· Лк 2,36 РЕ 6в7.
 /ТЛ, ЖФ, ЕПс, МД, РЕ/
 Ср.П. 77, SA. 51, Slov.П.
 155–156.

любимз (прич.) см. любити (гл.)

любити <23> гл. = любить, обо-
 жать, желать, пылать лю-
 бовью, быть неравнодушным;
 lieben, liebhaben, wünschen;
 szeret, kedvel, kíván:

наст. 1 л. ед.ч. ѿи гѣ въси
 ꙗко люблю та Ио 21,15 СК
 162a9 тзи въси ꙗко лю|блю та
 Ио 21,16,17 СК 162a13–14,
 162a20–162oб1;

2 л. ед.ч. симоне ѿнниз
 любши| ли ма павѣ сихз· Ио
 21,15 СК 162a7, любши лї (ли)
 ма Ио 21,16,17 2х СК 162a12,
 162a16, 162a18–19;

3 л. ед.ч. сего ради ма оцѣ
 лю|тъ· Ио 10,17 ТЛ 1oб8–9, ѿ
 усть цѣа сѣдз лю|бятъ· Пс
 98,4 ЕПс 8в4;

2 л. мн.ч. ѿ аще любите
 лю|баша ꙗ вы каѣ, вамз
 хвала ꙗстъ| Лк 6,32 ТЛ 9oб8;

3 л. мн.ч. ꙗбо ѿ грѣшници
 лю|баша лю|бятъ· Лк 6,32 ТЛ
 9oб10–11;

пов. 2 л. мн.ч. оба|уе любите
 врагы ваша Лк 6,35 ТЛ 1oа2;

имп. 3 л. ед.ч. тече же ѿ

приде кз| симонов петров и
кз аровг[о]у| оууеников
егоже любаше іѣз. Ио 20,2
СК 158а6, гл /так!/ же
оууеникз егоже любаше іѣ
петрови Ио 21,7 СК 161а18,
петрз видѣ оууеника-егоже
любаше іѣ| Ио 21,20 СК
162об12;

прич. действ. наст. м. им.п.
ед.ч. ꙗко| любѣ обрѣштаніе|
уѣуе. Пс 103,1 толк. ЕПс 10а9;
им.п. мн.ч. Любашей гл
ненавидите злѣ. Пс 96,10
ЕПс 5в8;

м. вин.п. мн.ч. любите
любѣща Лк 6,32 ТЛ 9об8-9,
9об10, веселѣтз любѣща ЛМ
1а14;

дат.п. мн.ч. миро мзногз
любѣшиимз законз твои и
нѣсть имз сзблѣзна. Пс
118,165 СПс;

действ. прош. м. им.п. ед.ч.
мѣникз моудрз и любивз...
вз нѣсѣнзихз веселѣса МД
6а20;

прич. страд. наст. вин.-род.п.
ед.ч. и единаго любимаго
вззлюбивз ЛМ 1а1.

/СПс, ТЛ, ЛМ, ЕПс, МД, СК/
Ср.ІІ. 82-83, SA. 53, Slov.ІІ.
157-158.

ЛЮБО <4> союз = *либо...*
либо..., или... или..., хоть...
хоть...; sein es... sein es..., oder
auch; akár... akár..., vagy...
vagy...;

ЛЮБО оубогз-е|сть-любо
богатзлюбѣ| сѣновитз-
любо радз|никз-того не
шадит| сѣдище. ЖК 1в7, 1в8
2х, 1в9.

/ЖК/
Ср.ІІ. 84, SA. 53, Slov.ІІ.
158-159.

ЛЮБОВЬ см. **ЛЮБЗВЬ**

ЛЮБЗВЬ <6> с. ж. = *любовь,*
обожание, страсть, увлечение,
нежное чувство; Liebe, Begeh-
ren; szeretet, szerelem, lelke-
sedés;

вин.п. ед.ч. И положи любовь|
твѣрдоу крѣпо|сти своѣнѣ.
Авв 3,4 ЕПс 15г1, вѣроу мирь
имамь... любовь мирь [съ
вс]ѣ|ми призываюши[и]ми гѣ:
ЛВ 1а22;

твор.п. ед.ч. грѣховъ
оставление подати
уѣтоуши|имъ любезвѣю память
твою МД 3а22. Аврамъ скына
дѣти-перѣсѣсти и любезвию
па|уе ли...вззѣвахов. МД
5а12, хвалаштиймъ та
любезвию-сзгрѣшениа
ослабовъ и спроси. МД 6о62,
любезвию вззир[а]а кз| бѣ
нзінѣ приложно м[о]ли
мѣстз и [бѣг]дат[ь] ЛМ 1о627.
/ЛМ, ЕПс, МД, ЛВ/

Ср.И. 87–88, SA. 53, Slov.И.
163–164.

ЛЮБЕЗВНИКЪ <1> с. м. = *любимец, любовник, почитатель*;
Liebling, Liebhaber, Geliebter;
kedvenc, kedvelt, szerető, barát:

им.п. мн.ч. доброю дѣтелию
похсавше са| иже
бѣгоуѣстина любезвѣници-
отроци вззѣвающе...
бѣгслете вѣса дѣла гѣна
гѣ:— МД 5о69.

/МД/

Ср.И. 87, SA. Ø, Slov. Ø.

ЛЮБЕВЪ СМ. ЛЮБЕВЪ

ЛЮБЕЗЪНЪ <1> прил. = *любезный, любимый, принятый*; *liebevoll, gerne; szíves, kedves, nyájas, szeretetteljes*:

ж. вин.п. ед.ч. ꙗко да
наведов ната| пѣснь и
хвалов принеся любезноу
оумов— МД 3о610.

/МД/

Ср.И. 91, SA. 53, Slov.И. 164.

ЛЮДИ СМ. ЛЮДИЕ

ЛЮДИЕ <43> с. м. мн. = *люди, народ, человечество*; *Menschen, Leute, das Volk, Völker*;

emberek, nép /népek/, nemzet, emberiség:

им.п. мн.ч. людѣе ихъже
незнахъ работаша ми:— Пс
17,44 БПс 1в5, лодѣе
сѣдаший въ тѣмѣ видѣша
свѣтъ великъ: Мт 4,16 РЕ
13618, ѿ видѣша вси люди: ѿ
славоу ѿего Пс 96,6 ЕПс 4г12,
такъ вѣрный люди: ѿ
взстрожиша трѣбамъ
разоумьными Пс 97,6 толк.
ЕПс 763, гѣ възѣрса
гнѣва: ѿнѣся люди: Пс 98,1
ЕПс 8а9, мнози люди: ѿ
нѣззи: кзи вѣровавшие: Второ-
зак. 32,43 толк. ЕПс 14в13,
оузѣратъ та: ѿ и: ѿзнемогъ
люди: Авв 3,10 ЕПс 16в8,
жидовский: люди: оузѣ-
ратъ и: възбѣать: а: коже
нараждающе: Авв 3,10 толк.
ЕПс 16в10, та: ѿ бо: рзпзтаахъ
люди: бо: штеся: Авв 3,14
толк. ЕПс 1769, да взидѣтъ
люди: пришесть: а: моего: Авв
3,16 ЕПс 17в19, взпи(а)

беспрѣстани: сѣ(н)и поите
люди:— ЛМ 1064;

вин.п. мн.ч. Ся: бо тогда
люди: ѿ: вѣйскз: ѿ: вожда: а:
шете: велѣны: емъ Пс 98,6
толк. ЕПс 8г18, а: виса
сз: плзти: ѿ: да: сѣ: сеши: вѣр-
нзи: а: люди: Авв 3,13 толк. ЕПс
17а8, зависты: приметь: люди
не: на: казанзи: Ис 26,11 ЕПс
20в14, жидовскз: ѿ: люди: Ис
26,11 толк. ЕПс 20в16, самъ бо
сице: наста: вить: люди: гѣ: а:
МД 15а15, тѣ бо: сѣ: сетъ: люди
своа: ѿ: грѣхъ: своихъ: Мт 1,21
РЕ 4в12, изидеть: старѣи-
шина: иже: оупасе: тѣ: люди
/так!/: моа: излѣ: таны: Мт 2,6
РЕ 7а17, бѣ: даа: мьсть: мз: нѣ: и
оумоу: ѿ: люди: ѿ: подз: ма:— Пс
17,48 БПс 10612;

вин.—род.п. мн.ч. Людй: же
всели: нѣ: ѿ: ѿ: исправлѣ
евангѣ: ѿ: емъ Пс 97,9 толк.
ЕПс 8а1;

дат.п. мн.ч. проповѣда: на: же
бзистъ: всѣмъ: людѣмъ: тѣмъ

уоудасемь. ЖФ 1625—1в1,
 сп̃сение людѣмъ си·МД 14об9,
 въсѣмъ людѣмъ...оуправите
 ...поути· МД15а18, и
 възвѣстать правѣдоу·|
 людѣмъ родмъшимъса /так!/
 ꙗже сзтвори г̃ѣ·| Пс 21,32 БПс
 6об7, поношение улѣкѣмъ и
 оуниуѣжѣниѣ| людѣмъ·—| Пс
 21,7 БПс 4об20, ꙗ людѣмъ
 истинноѣ| своѣѣ· Пс 95,13
 ЕПс 3в15, Людѣмъ-тогда
 въса|кого ꙗзѣика·ꙗелико|
 прѣди станѣть на| сѣдѣ· Пс
 95,13 толк. ЕПс 3в17, ꙗ людѣмъ
 правостнѣ· Пс 97,9 ЕПс 7г20,
 ꙗко· сѣдѣть г̃ѣ людѣмъ|
 своѣмъ /так!| Второзак. 32,36
 ЕПс 13а3, Изиде въз сп̃сенье
 людѣмъ своимъ Авв 3,13 ЕПс
 17а4—5, радость велиѣ· ꙗже|
 бѣдетъ въсѣмъ лоудѣмъ· Лк
 2,10 РЕ 5бб—7, уаѣмъ же
 ꙗѣмъ и помѣшлѣѣшиѣмъ
 въсѣмъ въ сѣдѣцихъ своихъ
 Лк 3,15 РЕ 11в3, многа же| ина
 бѣговѣствоуа глѣше къ

лоудѣмъ:— Лк 11г4;
 род.п. мн.ч. ꙗ оуистить г̃ѣ
 землю| людѣи своихъ·
 Второзак. 32,43 ЕПс 14г11,
 множество| мѣго лоудѣи ѡ
 въсеа ждѣа Лк 6,17 РЕ 2в4,
 прѣ /так!| лицѣмъ въсѣхъ
 лоудѣи Лк 2,31 РЕ 6бб, прѣдѣ
 лицѣмъ въсѣхъ лоудѣи Лк
 2,31 РЕ 15а15, въ славоу
 лоудѣи твоѣхъ излѣа Лк 2,32
 РЕ 6б8—9, въ ѡткривениѣ
 ꙗзѣкъ и славоу лоудѣи /так!/
 твоѣхъ излѣа Лк 2,32 РЕ
 15а17—18, посрѣдѣ людѣи·
 пришелестѣа житѣйскааго
 Авв 3,16 ЕПс 17г2;
 твор.п. мн.ч. г̃ѣ сиѡнѣ велен
 ꙗ възисокъ ꙗестъ·надъ въсѣми
 людѣми· Пс 98,2 ЕПс 8б5,
 Возвеселитеса ꙗзѣици съ
 людѣми ꙗѣго· Второзак. 42,43
 ЕПс 14в12, прѣдъ б̃ѣмъ и въсѣми
 людѣми Лк 24,19 СК 155об2—3.

ЛЖГЗ <2> с. м. = *луг, лужайка, луговина, поляна; Hain, Klei-
ner Wald; mező, rét, tisztás,*
liget:

местн.п. ед.ч. Тѣлеса сѣзихъ
вз гро|бѣ глїеть ꙗко вз
лж|зѣ бо вз ара|зѣ-
сз|мрьтнѣи арьжи|ма сятъ-
Пс 95,12 толк. ЕПс 367, ꙗко
звѣ|рїе вз лж|зѣ
демонь|сцѣмъ жирунѣтъ-| Пс
103,11 толк. ЕПс 11г14.

/ЕПс/

Ср.И. 49, SA. 52, Slov.И. 169.

ЛЖАВЪНЗ <3> прил. = *лукавый, злой, хитрый, дьявольский; schlecht, falsch, böseartig, verkehrt; gonosz, rossz, ravasz, csalfa, ördögi, sátáni.*

м. им.п. мн.ч. отъ гласа
анг|лскзи| проповѣди и
оубо|а|тъса въси лж|ав|ни
бѣи- Пс 103,7 толк. ЕПс 11а20;
вин.п. мн.ч. лоу|кавына дѣхы
ни|зложилъ еси-отъ тѣ|хъ
зз|лодѣиства-мира
и|збавивъ-| МД 11069;

вин.-род.п. мн.ч. лж|кавыхъ
о|тзгониши- МД 140618.

/ЕПс, МД/

Ср.И. 51, SA. 52, Slov.И. 170.

ЛЖАВѢСТВО <1> с. ср. = *лукав-
ство, зло, хитрость; Bosheit,
List, Betrug; ravasság, álnok-
ság, alattomoság:*

род.п. ед.ч. не ѿни прила|ган
змиинаго лж|ка|вства- ЖК
1г16-17.

/ЖК/

Ср.И. 52, SA. 52, Slov.И. 171.

ЛЖКЗ <3> с. м. = *лук; Bogen; íj, számszeríj;*

им.п. ед.ч. Лжкз си|льнзихъ
и|знеможе- 1-я Царств. 2,4 ЕПс
18г9;

вин.п. ед.ч. на|лаца|на
на|лауеши| лоу|кз свои на
скзи|пѣтзи Авв 3,9 ЕПс 16в17, и
положи лоу|кз мѣданъ мзишь-
ци моени-| Пс 17,35 БПс 1а3.

/ЕПс, БПс/

Ср.И. 53, SA. 52, Slov.И. 171.

ЛҮДДИ СМ. ЛЮДИНЕ

ЛҮСАНИИ <1> личн. м. = Лисаний; *Lysanias; Lisániás /Abiliné negyedes fejedelme Heródes Antipás idején, i.e. 4–i.u. 41-ig uralkodott/*:

дат.п. ед.ч. Въ патое на десате лѣто владыцествѣ тиверіа кесара...и лусаниѣ уетвѣрьтовладовшоу.

авилии|ньскоѣ. при дръхїеѣри| антѣ и кѣафѣ. Лк 3,1 РЕ 10в20.

/РЕ/

Ср. Ø, SA. 53, Slov.II. 172.

ЛҮСТРИА <1> георг. = Листтра; *Listra; Listra /város Likaoni-ában/*:

род.п. ед.ч. тѣже образѣ доиде и по радочахѣ|и на ѣтера-и лочстри|а- глаголи ва философа-крѣстиана. ЖФ 1616–17.

/ЖФ/

Ср. Ø, SA. Ø, Slov.II. 172–173.

ЛҮТРҮГИНА СМ. ЛИТОУРҮГИНА

ш

ш = буква кирилловской азбуки, называемая "мыслѣте", числовое значение: сорок, сороковой

-ш. <1> числ. = сорок, сороковой; *vierzig, vierzigste; negyven, negyvenedik*:

шѢд: марѣта-ѣ ш:сѣхъ:еѣ ѡ

шѢт:-| РЕ 16в5.

/РЕ/

Ср.II. 99, SA. 53, Slov.II. 173.

МАГДАЛЗИНИ <5> личн. ж. = Магдалина, Мария Магдалина; *Maria Magdalena; Magdolna, Mária Magdolna*:

им.п. ед.ч. миновѣзши сѣ|ботѣ шѣи[и] магдаалзѣни-и шѣи|а| инаковла-и са[лом]и|и коу|пиша ароматѣ Мр 16,1 СК 152а8, шѣи|а магдаалзѣни приде Лк 24,10 СК 154о63, Ио 20,1,18 СК 158а1–2, 159а18;

дат.п. ед.ч. ѿс ѣаоуѣра вѣ

прѣвзи| сѣботз·нависа прѣже
мѣи| магдалинѣ·и·изъ неѣже
и|зъзна ·ѣ·бѣсз Мр 16,9 СК
1520614.

/СК/

Ср. Ø, SA. 53, Slov.II. 175.

МАДИАМЪСКЪ <1> прил. = *мади-
амский*; von Madian; *madiámi*,
midíámi:

ж. род.п. ед.ч. Села
отиѣпѣска оу|боашаа·и
храми| землѣ мадиамъскзи·
Авв 3,7 ЕПс 16a16.

/ЕПс/

Ср. Ø, SA. Ø, Slov.II. 175.

МАКСИМЪ см. **МАЗИМЪ**

МАЛА (НЕ) <1> нар. = *почти*,
едва не; *beinabe, bald, fast*;
majdnem, csaknem:

МАЛА НЕ СЪКОНЪУША МЕНЕ НА
ЗЕМЛИ АЪЗЪ ЖЕ НЕ ОСТАВИХЪ
ЗАПОВѢДИ ТВОИХЪ· Пс 118,87
СПс.

/СПс/

Ср.II. 107, SA. 54, Slov.II.
177–178.

МАЛО <1> нар. = *немножко*, *не-
сколько*; *ein wenig, ein bißchen*;
kissé, egy kissé:

МОЛИ И ѿ ЗЕМЛѢ ВЪЗЪТАТИ|МАЛО
Лк 5,3 ТЛ 70610.

/ТЛ/

Ср.II. 107, SA. 54, Slov.II. 179.

МАЛЪ <3> прил. = *малый*, *ма-
ленький*; *klein, wenig; kicsi*,
kicsiny, kevés:

ср. вин.п. ед.ч. Величѣ и мало·
много же и оумалѣно·
спсого иѣу| аѣгличѣ·
прѣмочдо наоууилз иеси·
МД 9064;

местн.п. ед.ч. о малѣ въ
върънз Мт 25,21,23 ТЛ 4a2, 4a9.

/ТЛ, МД/

Ср.II. 106–107, SA. 54, Slov.II.
181–183.

МАНАСИНА <2> личн. м. = *Манасия*; *Manasses*; *Manasse* /*Jézus ôse*/:

им.п. ед.ч. **МАНАСИНА** же| роди
 ѿмоса Мт 1,10 РЕ 4а4;

вин.п. ед.ч. **ЕЗЕКИА** же ро|ди
МАНАСИНА Мт 1,10 РЕ 4а4.

/РЕ/

Ср. Ø, SA. 54, Slov.II. 186.

МАРИНА <1> прил. = *Мариин*
 /от *Марии*/; *der Maria*; *Máriáé*,
Máriának а...:

м. вин. — род.п. ед.ч. **ИАКОВЪ** же
 роди **иѿфа** /так!/ **мѡужа**
МАРИИНА Мт 1,16 РЕ 4б3.

/РЕ/

Ср. Ø, SA. 54, Slov.II. 188.

МАРИНА <17> личн. ж. = *Мария*;
Maria; *Mária* /1. *Jézus anyja*, 2.
Mária Magdolna, 3. *Mária*
 /*Jakab anyja*/:

им.п. ед.ч. **мѣина** сто|наше оу
 грѣба| **взнѣ** пла|уѡуши|са Ио
 20,11 СК 1580б9, бѣше же **мѣина**
МАГДАЛЗИНИ **иѿѡана** и **мѣина**
иѿаковла и про|уа|а сз| ними

Лк 24,10 СК 1540б3, 1540б4,
мѣина **МАГДАЛЗИНИ** Ио 20,1,18
 СК 158а1, 159а18, **мѣи**[и]

МАГДАЛЗИНИ и **мѣи**| **иѿаков-**
ла **и** са|лом|и и ко|у|пиша
ароматзѣ Мр 16,1 СК 152а8,
мѣи|а же събл|адаше **всѣ**|
глы **сиа** Лк 2,19 РЕ 5в17—18;

вин.п. ед.ч. и ѿб|рѣ|тѣ **мѣи** же
иѿсифа Лк 2,16 РЕ 5в9;

дат.п. ед.ч. **на**виса **прѣ**же
мѣи| **МАГДАЛЗИНИ** Мр 16,9 СК
 1520б13, **сицебѣ** ѿб|р|уе|нѣ **бо**|
 бывъши **мѣи** **его** **ма**|ри|и
иѿсифови Мт 1,18 РЕ 4б14—15,
 и ре|че| къ **мѣи** **мѣри** **его** Лк
 2,34 РЕ 6б13, 1562;

род.п. ед.ч. **не** оу|бо|иса
приати **ма**рѣ|а| **жены** **тво**е|а.
 Мт 1,20 РЕ 4в7;

твор.п. ед.ч. **на**писати|са съ
ма|рѣ|е|ж ѿб|р|уе|но|ж **емо**|у|
женож Лк 2,5 РЕ 5а5—6, **ви**дѣ|ша
 ѿ|тро|у|а съ **ма**|рѣ|е|ж **мѣ**рѣ|ж
его Мт 2,11 РЕ 7в2—3;

Ио 20,16 СК 159a8.

Cp. Ø, SA. 54, Slov.II. 189.

МАРКЪЗ <6> личн. = Марк; Marcus; Márk /evangélista/:

СК 152а6, еѣ ѿ маѣка РЕ 3а9.

2a3, $e^{\hat{v}}$ ω $m\hat{A}\hat{O}$:- PE 11r7.

1520611.

Cp. Ø, SA. 54, Slov.II. 191.

МАРЪТЪ <1> с. м. = *март* /название месяца/; *März*; *mārcius*:

16B3.

Cp.II. 112, SA. 54, Slov.II. 192.

марфа <1> личн. ж. = Марфа;
Martha; Márta /Lázár nővére/:

ВЪ М[А] ДЩЕ И ОУМРЕТЬ ЖИВЪ

/ЛВ/

Cp. Ø, SA. 54, Slov.II. 192–193.

МАРҶОЛОМЪНА СМ. ВАРҶОЛОМЕН

МАСЛИНЫ <1> прил. = маслин-
ный, оливковый; des Ölbaumes;
ola ĭfa-, ola ĭtermõ:

МА/СЛИНЬНО И ПОЛЪ НЕ

17B9.

Cp.II. 113, SA. 54, Slov.II. 193.

МАТЕРИНЬ <1> прил. = материн, материнский; Mutter-, der Mutter; anyai, anya-, anyáé, anyának а...:

ВЪ ЛОЖЕСНѢХЪ МТѢРНН|ХЪ. МД

/МД/

Cp.II. 117, SA. 54, Slov.II. 195.

МАТИ <30> с. ж. = *мать, родительница, Богоматерь; Mutter, Gottesmutter; anya, szülőanya, Istenanya*:

им.п. ед.ч. оуѣасзши|же са
мати отроуате ЖФ 1г6, цѣкзи
же позрьзана|ть въса·аже въ
насз|нако въсѣмз мати·: Пс
96,7 толк. ЕПс 561, и не
разоумѣ йѳсифъ и мати єго
Лк 2,43 РЕ 961, мати же| єго
съблѣдаше въса глы сиа·
Лк 2,51 РЕ 9в16, дѣла мѣи ЛМ
1а19, радоуи са мѣи едина
благословле|на· МД 5а9,
Уиста·а рѣци како дойши·
како же мѣи бысть· МД 7а15,
и бѣ оцѣ| єго· и мѣи
уѣдашаса (уѣдашаса) Лк 2,33
РЕ 6610, 15а19, рече къ немѣ|
мѣи єго· Лк 2,48 РЕ 9в2;
вин.п. ед.ч. й ѳерѣте ѳамѣра
оумь|рзша·матерь же своѣ|
единауе живѣ·и
призѣ|вавзши матеръ своѣ·|
рече ЖФ 2615, 2617, единѣу
дѣцю тѣ мѣрь уѣтемз· МД
7б610, пѣйши ѳтроуа и мѣрь

ѳго Мт 2,13,20 РЕ 7г2, 8а16, ѳнь
же въставъ пѣйши ѳтроуа и
мѣрь єго ношѣ· Мт 2,14 РЕ
7г8;

дат.п. ед.ч. донесе є скоро|
кз матери ЖФ 1г5, рече| къ
мѣи мѣи єго Лк 2,34 РЕ 6613,
1563, ѳбруеѣт бо| бывѣши·
мѣи єго ма|рии йѳсифови· Мт
1,18 РЕ 4614—15;

род.п. ед.ч. мѣ·а·нина матере|
самоуѣлѣвзи· ѳтз| цѣствий·
ЕПс 1866, из дѣца ма|тере
безмоуѣьны·сѣе бѣий роди
са· МД 9б618—19, оупзвание
моє отз съсѣцю матере|
моєа·— Пс 21,10 БПс 5а7, отз
оутробзи мѣре моєа бѣ мои
несі тз: Пс 21,10 БПс 5а10;

твор.п. ед.ч. видѣша ѳтроуа
съ ма|рѣѣж мѣрьѣ єго· Мт 2,11
РЕ 7в3;

зват.п. ед.ч. рече ѳеоклие
мати мѣжеши ли въровати·
ЖФ 2618, уиста·а дѣо мѣи· МД
6б68, мѣи бѣина бзѣвзши· МД

140бб, мѣи весели са. МД
150б14.
/ЛМ, ЖФ, ЕПс, МД, БПс, РЕ/
Ср. II. 118–119, SA. 54, Slov. II.
196.

МАТИЗМЪ <1> с. м. = одежда;
Kleid; ruha, köntös:

местн.п. ед.ч. И О МАТИЗМѢ
МОЮИ МЕТАША ЖРЕБИА:- Пс
21,19 БПс 50б10.
/БПс/
Ср. II. 119, SA. 54, Slov. II. 196.

МАТЪФАНЪ <2> личн. м. = *Мат-
фан; Mathan; Máthán, Mattán
/Krisztus őse a nemzetség-
lajstromban/:*

им.п. ед.ч. МАТЪФАНЪ ЖЕ РОДИ
ИАКО|ВА Мт 1,15 РЕ 4б1;
вин.п. ед.ч. ЕЛЪД|ЗАРЬ ЖЕ
РОДИ МАТЪФАНА. Мт 1,15 РЕ
4а20.
/РЕ/
Ср. Ø, SA. 55, Slov. II. 197.

МАТЪФЕИ <23> личн. м. =
*Матфей; Matthäus; Máté
/apostol és evangélista, előzőleg
Lévi néven vámos/:*

род.п. ед.ч. ПѦ СТѢГО А|ПЛѦ
МАТФѦА: РЕ 1г3, еѢ ѿ МАТФѢ.
РЕ 3в15, еѢ ѿ МАТФЕА- РЕ 1а15,
иѡи СѢѢ МАФѢА:- РЕ 1г4, еѢ ѿ
МТФЕА:- РЕ 14а6, ѿ МАТѢА:-
РЕ 13г2, 15г11, ѿ МАТА:- РЕ 11г18,
еѢ ѿ МАФѢА: РЕ 1г3, ѿ МАТ:- РЕ
8б12, 8б14, 9г4, 16в5, ѿ МА ТЛ
40б16, 5 0б15, ѿ МА РЕ 3а3, 6г8,
12в14, 13б2, ѿ МА РЕ 1г1, 6г11,
7в16, 8г3.

/ТЛ, РЕ/

Ср. Ø, SA. 54, Slov. II. 197.

МАЗИМЪ <2> личн. м. = *Максим;
Maximus; Maximinus /1. hely-
tartó Decimus alatt, 2. kons-
tantinápolyi püspök, nov. 20./:*

им.п. ед.ч. МАЗИМЪ ЖЕ ВОЕВОДА
РЕ|ВЕ. ЖК 1г22;
дат.п. ед.ч. ВЪ-Р-ПѦ СТѢХЪ ОТЦЪ
ПРОКЛОУ МАЗИМОУ АНАТОЛИЯ.

и| генадин· PE 1r8.

/ЖК, PE/

Ср. Ø, SA. 55, Slov.II. 198.

медъ <4> с. м. = *мед*; *Honig*;
méz:

им.п. ед.ч. и ады же| ёго бѣ
медъ дикии· Мт 3,4 PE 9r20;

вин.п. ед.ч. и ёды прѣгы| и
медъ дивий Мр 1,6 PE 10об15;

род.п. ед.ч.коль· сладька
грѣтани· моихъ словеса
твою, пауе меда оустомъ
моимъ Пс 118,103 СПс,
вѣжделѣна пауе злата и
камениа| драга многа·— и
слажьша пауе медоу и
сзта·— Пс 18,11 БПс 2об13.

/СПс, БПс, PE/

Ср. II. 122, SA. 55, Slov.II. 199.

междъ <1> предл. с твор.п. =
между; *zwischen*, *unter*; *között*:

Междъ азвонѣ жити|нѣ

поузнанъ бѣде|ши· Авв 3,2 ЕПс
15a8.

/ЕПс/

Ср. II. 124, SA. 55, Slov.II. 200.

мене см. **аъз**

мерькоури <1> личн. м. =
Меркурий; *Mercurius*; *Merkur*,
Merkuriusz /нов. 25./:

дат.п. ед.ч. сѣр сѣмоу ме|рь-
куриѣ·и сѣи катеринѣ·— PE
1r14-15.

/PE/

Ср. Ø, SA. Ø, Slov.II. 202-203.

местъ см. **мьсть**

метати <1> гл. = *метать*,
бросать; *werfen*; *vet*, *dob*:

аор. 3 л. мн.ч. И о матиъмѣ
моюи меташа жребиа·— Пс
21,19 БПс 5об10.

/БПс/

Ср. II. 129-130, SA. 55, Slov.II.
203.

мечъ <2> с. м. = меч, нож;
Schwert, Messer; kard, kés:

вин.п. ед.ч. ꙗко поощтрѣ ꙗко
млз|ниѣ мечъ мой·| Второзак
32,41 ЕПс 14а3;

род.п.ед.ч. слово рече бѣиѣ
паче| въсакого меча
обои|дов остра· Второзак
32,41 толк. ЕПс 14а8.

/ЕПс/

Ср.И. 131-132, SA. 55, Slov.И. 204.

миловати <1> гл. = миловать,
ласкать, помогать; bemitleiden,
barm herzig, sein helfen;
/meg/könyörül, -kegyelmez, ir-
galmaz, megbocsájt, segít:

наст. 3 л. ед.ч. ꙗз мой
велико|лѣпнѣ и милове[т]|тѣ
та· ЖК 1r25-26.

/ЖК/

Ср.И. 135, SA. 56, Slov.И. 205-
206.

милосердіе <2> с. ср. = ми-
лосердие, сострадательность;
Barmherzigkeit, Erbarmen; ir-
galom, irgalmasság, könyörület:

им.п. ед.ч. ꙗа бо бѣгствъ
тако·и| милосердіе много|
ꙗко бѣиѣ· Пс 85,5 толк. ЕПс
1а7;

род.п. ед.ч. неислѣднѣноу
милосердіа твоѣго призы-
ваю бездѣноу· МД 80б7.

/ЕПс, МД/

Ср.И. 138, SA. 56, Slov.И. 206.

милосерѣзъ <3> прил. = мило-
сердный, милостивый; barm-
herzig, mitleidig; könyörületes,
irgalmas:

м. им.п. ед.ч. оѣъ вашъ
милосерѣзъ| ѣсть·· Лк 6,36
ТЛ 10а8, въсѣхъ бо
взпнѣшти|хъ послоуашенѣтъ
ѣз·| ꙗко милосерѣзъ ꙗко|
милостивъ· Пс 85,5 толк. ЕПс
1а15;

им.п. мн.ч. бѣдете ми|лосер-
ди·ꙗкоже оѣъ вашъ мило-
серѣзъ| ѣсть Лк 6,36 ТЛ 10а7-8.

/ТЛ, ЕПс/

Ср.И. 139, SA. 56, Slov.И. 206.

МИЛОСТИВЪ <4> прил. = **МИЛОСТИВЫЙ**; *mitleidig, barmherzig; kegyes, irgalmas, könyörületes*:

м. им.п. ед.ч. ꙗко милосръдъ ꙗко милостивъ. Пс 85,5 толк. ЕПс 1а16, ꙗко да милостивъ боудеть намъ въ днь сѣдъный. МД 2а6; вин-род.п. ед.ч. аплѧ стѧнѧ молита милостиваго. МД 6об11;

им.п. мн.ч. блажени мѡстивѣи ако ти помилованнѣ бѣдоуѣтъ Мт 5,7 РЕ 1467–8.

/ЕПс, МД, РЕ/

Ср.И. 135–136, SA. 56, Slov.И. 207.

МИЛОСТІИНИ <1> с. ж. = **МИЛОСТЫНЯ**, милосердие, дар; *Barmherzigkeit, Almosen; irgalom, irgalmasság, kegyelem, adomány, alamizsna*:

вин.п. ед.ч. и мѡстіиоу отъ бѧ

спѣса своего. Пс 23,5 БПс 7а20.

/БПс/

Ср.И. 136, SA. 56, Slov.И. 208.

МИЛОСТЬ <18> с. ж. = **МИЛОСТЬ**, милосердие, помилование, ласка; *Gnade, Erbarmen, Mitleid; irgalom, könyörület, szánalom, kegy, kegyelem, jóindulat, jószág, malaszt*:

им.п. ед.ч. приди на ма милость твоѧ господи Пс 118,41 СПс, бѣдиже милость твоѧ да утѣшить ма по словеси твоемоу раба твоего Пс 118,76 СПс, въ гнѣвъ бо бѣиши прилежитъ милость Авв 3,2 толк. ЕПс 15б11, иже нѣнѧ же ѡстѣкаѣтъ ... велинѧ милость. МД 4об1, мѡль твоѧ поженѣтъ ма въса дѣи живота моего. Пс 22,6 БПс 7а4, вси поутѣе гѣи мѡль истина. Пс 24,10 БПс 8а18;

вин.п. ед.ч. поманѣ милость своѧ иаковови. Пс 97,3 ЕПс

бв9, ёгда сзматетьса дѣа
моа въз гнѣвѣ| милость
поманеши. Авв 3,2 ЕПс 1569,
даровати намз . ве|лию
милость. МД 1об6, дѣамз
нашимз подати ве|лию
милость. МД 4об21, 13а19–20, и
твора мѣть хѣу своемоу. —
Пс 17,51 БПс 2а1, м[о]ли мѣсть
и [бѣг]дѣт[з] ЛМ 1об28;
дат.п. ед.ч. по милости
твоеи живи ма Пс 118,88,149
СПс, по милости твоеи
помани ма. — Пс 24,5 БПс 8а1;
род.п. ед.ч. милости твоеа
господи исплзнь землѣ Пс
118,64 СПс;
твор.п. ед.ч. и мѣтью
вѣшьнаго не подвижетьса. —
Пс 20,8 БПс 4а7;
вин.п. мн.ч. помани щедротзи
твоя гѣ| и мѣти твоя ѡко
отз вѣка соутѣ. — Пс 24,6 БПс
8а8.
/СПс, ЛМ, ЕПс, МД, БПс/
Ср. II. 137–138, SA. 56, Slov. II.
208–209.

МИМОИТИ <1> гл. = *идти мимо,*
проходить, мимоити; vorbeige-
hen, verwelken; elmegy /valami
mellett/, átmegy:

прич. действ. наст. м. им.п.
ед.ч. **МИМОИДЫ** ѿс ви. РЕ 1г4.

/РЕ/

Ср. II. 141, SA. 56, Slov. II. 210.

МИНА <1> личн. м. = *Мина,*
Минай; Menas; Mina /vértanú,
Miximíliánusz alatt, nov. 11./:

дат.п. ед.ч. **МИДА** того въ ѿа.
сѣр сѣмѣ **МИНѣ**. РЕ 1в11.

/РЕ/

Ср. Ø, SA. 56, Slov. II. 212.

МИНОУТИ <2> гл. = *проходить,*
пройти, миновать; vorbeigehen,
vergehen; elmúlik, letelik,
eltelik:

прич. действ. прош. м. дат.п.
ед.ч. **МИНОУ** же **УАСОУ**
МИНОУЕМОУ ЖК 2в23;

ж. дат.п. ед.ч. **МИНОУЕЗШИ**
СЯ БОТѣ **МѢИ** [ѣ] **МАГДАЛЗИНИ** и
МѢИ [ѣ] **ИНАКОВА** и **СА** [ЛОМ] **НИ**—

коч| пиша ароматѣ Мр 16,1 СК
152a7.

/ЖК, СК/

Ср.И. 144, SA. 56, Slov.И.
212–213.

мирз¹ <14> с. м. = *покой,
спокойствие; Frieden, Ruhe;
béke, békesség*:

им.п. едч. мирз многз
любашимз законз Пс 118,165
СПс, слава въ вышнихъ бж·|
и на земли миръ Лк 2,14 РЕ
5618;

вин.п. едч. ГИ бѣ нашъ мирз
даждь намз Ис 26,12 ЕПс
20в20, глѣ имз мирз вамз Лк
24,36, Ио 20,19,21,26 СК 1560610,
159067–8, 1590612, 160a14–15,
миръ имамъ къ бѣу Г[мь]
нашимъ исхоумъ ЛВ 1a20,
праде[аоу] вѣроу·любевъ миръ
ЛВ 1a22, иди въ мирз ЛВ 1069;
род.п. едч. бжствзнаго
ми[р]а про[с]а ЛМ 10625;

твор.п. едч. иди съ миромъ|
Мр 5,34 РЕ 2618, нынѣ

пущаеши рабѣ твой влѣко·
по глѣ твоёмю съ миромъ·|
Лк 2,29 РЕ 15a11, нынѣ
пущиши раба твоёго
влѣко·...съ миромъ·| Лк 2,29
РЕ 662.

/СПс, ЛМ, ЕПс, СК, РЕ, ЛВ/
Ср.И. 149–151, SA. 56, Slov.И.
213–214.

мир² <21> с. м. = *свет,
вселенная, земля; Welt /all/,
Erde; világ, földkerekség, a föld
/lakói és minden teremtmény/*:

им.п. едч. всь бо мирз|
тзгга окрестъ него|
сзбереться страх[о]мъ и
трепетомъ· Пс 88,5 толк. ЕПс
2г4;

вин.п. едч. непорочнаа·и
мирз ижебавляюшти мольбами
си[...] МД 70612, всь бо ты
отари·бѣотавоумиень мирз
да|стославне· МД 8a1,
шъдше въ мирз
проповѣдите·евнглие· всей
твари Мр 16,15 СК 153a14–15;

дат.п. ед.ч. Превелию
тайноу...бѣина възпл|ште-
ниа·мироу та ѡвилз ёсть·
МД 9а5, Взи́авз мироу тзи
хѣ бѣ· правдѣное сльнцѣ·|
владко· ꙗкоже лова сльнца·
варнавж и павьла же
облиста·| МД 11об19, Ни
самомов мьню въсѣмов
мироу| възмѣстити пишемых
сиых книгз Ио 21,25 СК 163а12,
Свѣтилѣ мирж·бѣина зарениѣ·
хз та ѡвилз ёсть· МД 7об21,
вз|си́авыи мирови уядѣсы·
МД 3об13, мирови проповѣда-
еть са· МД 15а1, отз не|плодз-
ве свѣтило мирови
пришѣдше· МД 15об3;
род.п. ед.ч. кзнѣзь мира сего
Ио 12,31 ТЛ 2а11, бл҃гсславлени-
емь мира вѣнь|уавзшааго·
МД 11об2, отз тѣхз
ззлостѣства·мира изба-
вивз· МД 11об10, псѣ дѣз о
тваѣи въ| сего мира· ЕПс 9г7,
се агньць бѣжи въ| зѣмла
грѣхы въсѣго мира Ио 1,29 РЕ

12об8, и показѣ емоу| въса
црѣва въсего м|ира и славоу
ихъ Мт 4,8 РЕ 13а9—10;

местн.п. ед.ч. въ мирѣ сѣсти
дша наша молимз са· МД
1об14, въ мирѣ: МД 4а12, 12об14,
ицѣлениѣ въ въсьмь мирѣ
бысть· МД 8а14.

/ТЛ, ЕПс, МД, РЕ/

Ср.И. 147—149, SA. 56, Slov.II.
214—215.

мирънз <1> прил. = *мирный,*
спокойный; friedlich, des
friedens; bekés, béke:

ж. вин.п. ед.ч. мирноу обов-
ѣва·| мочѣрость бл҃гатию
дпѣе·| МД 8об17.

/МД/

Ср.И. 151—152, SA. 56, Slov.II.
215.

миръскз <2> прил. = *мирской,*
всемирный, светский; der Welt,
weltlich; világi, az egész
világé....:

м. вин.п. мн.ч. ꙗко сѡнце·
прѣтѣкаѧ мирьскыѧ
коньца...просвѣштаѣши

словз|мь вѣрныимь МД IIa18;

ж. им.п. ед.ч. Не мѡдро|сть бо
мирьскаѧ| спсѧетъ нз вѣра·
1-я Царств 2,9 толк. ЕПс 19г2.

/ЕПс, МД/

Ср. II. 152, SA. 56, Slov. II. 215.

мисаилз <1> личн. м. = Миса-
ил; Misael; Miszael /egyike a
három ifjúnak a tüzes kemencé-
ben, Dániel: 1,1–20; dec. 17/:

дат.п. ед.ч. въ ѿз:пѧ сѣхъ ꙗ
отрокъ а|наніѧ а|заріѧ
мисаилу: даніилъ прѣкж. РЕ
3а2.

/РЕ/

Ср. Ø, SA. 56, Slov. II. 216.

митрополиѧ <1> с. ж. = мит-
рополиѧ, главный город в об-
ласти, подчиненный митропо-
литу; Metropolis, Sitz des Met-
ropoliten; érseki székhely /a ke-
leti egyházakban/:

местн.п. ед.ч. сѣѧа пѣрвомѣ-
уеница·ѡекла· ѡберѣ|те въса
сѡщаѧ въ митрополиѧ
селеукиѧ| поганы сѡща· ЖФ
2в21–22.

/ЖФ/

Ср. II. 154, SA. Ø, Slov. II. 217.

михаилз <1> личн. м. = Михаил
/архангел/; Michael /Erzen-
gel/; Mihály /arkangyal, szept.
29./:

дат.п. ед.ч. сы|нимъ сѣхъ
ангѣль михаилу| и гаврилу РЕ
1в8.

/РЕ/

Ср. Ø, SA. 56, Slov. II. 217.

младенъць <8> с. м. = мла-
денец, ребенок; Kind, Knabe;
kised, kisgyermek, csecsemő,
gyermek:

им.п. ед.ч. ако въсакъ
младенъць| мѡужьска
полоу...сѣѡ гѣи на|реується
Лк 2,23 РЕ 5г17, 14г5;

вин.п. ед.ч. изъ ѡбѣтованиѧ
непло|ды·младенъць доитъ

кѣстла· МД 150б16, ѡбраще|те
младеньць повиты| лежащъ въ
асльхъ Лк 2,12 РЕ 5б11, и
ѡбрѣ|тѣ мѣиѣ же иѡсифа·| и
младеньць лежащъ| въ
асльхъ· Лк 2,16 РЕ 5в10;

вин.п. мн.ч. сзвѣдѣтельство
гнѣ вѣрно оумов|драи
младеньца·— Пс 18,8 БПс 20б2,
и пославъ изе|и въса
младеньца сж|шаа въ
вифлеомѣ· Мт 2,16 РЕ 7г19;

род.п. мн.ч. мѣа тго въ кѣ пѣ
стѣ младенць· РЕ 8гб. /dec.
29., aprószentek/.

/МД, БПс, РЕ/

Ср.И. 156–157, SA. 57, Slov.II.
219.

МЛЗВИТИ <1> гл. = шуметь,
производить смущение, беспо-
койство; *lärmen, geschäftig*
sein; zajong, /hangosan/ beszél,
lármázik, harsog;

наст. 3 л. мн.ч. въса бо
земля и ульци|на млзвать въ
уасз·| крѣстени·кзто|
прѣвѣи въсхзити|ть бл҃гдаты·

Пс 97,7 толк. ЕПс 7вб.

/ЕПс/

Ср.И. 201–202, SA. 57, Slov.II.
220–221.

МЛЗНИИ <5> с. ж. = молния;
Blitz; villám, villámlás;

им.п. ед.ч. свѣтозарьнаа
млзний· МД 13а12;

вин.п. ед.ч. ако поштрѣ ако
млз|ниѣ мевъ мой· Второзак
32,41 ЕПс 14а2;

род.п. ед.ч. Слово бо рече
бж҃иѣ бл҃|снеть пауе млзний
Второзак 32,41 толк. ЕПс 14а5,
Вз бл҃сцани млз|ниа оръжиа
твоего· Авв 3,11 ЕПс 16г3;

им.п. мн.ч. Освѣтиша млзни|а
него въселѣннѣ· Пс 96,4 ЕПс
4б19.

/ЕПс, МД/

Ср.И. 203, SA. 57, Slov.II. 221.

МЛЪУАТИ <1> гл. = молчать,
хранить молчание, не говорить
ни слова; *schweigen, stumm*
sein, Ruhe halten; hallgat,
csendben van, nem beszél;

ИМП. 3 л. МН.Ч. ОНИ же
МЛЪУАХОВ Мр 9,34 РЕ 3а15.

/РЕ/

Ср.И. 203, SA. 57, Slov.И. 222.

МЛЪКО <1> с. ср. = *молоко*;
Milch; *tej*:

ИМ.П. ед.ч. ВЗСЗІРІСА ІАКО
МЛЗКО СРЗДЪЦЕ ІХЗ Пс 118,70
СПс.

/СПс/

Ср.И. 158, SA. 57, Slov.И. 222.

МЛѢТИ <1> гл. = *молоть*; *mah-*
len; *öröl*:

прич. действ. наст. ж. ИМ.П.
ДВ.Ч. ДЗВѢ МЕЛЮЩИ ВЗ ЖРЪНЗ-
ВАХЗ ІЕДИНА ПОЕМЛѢТСА И
ІЕДИНА| ОСТАВЛѢТСА. МТ
24,41 ТЛ 3а3.

/ТЛ/

Ср.И. 158, SA. 57, Slov.И. 222.

МНОГО СМ. МЗНОГО

МНОЖЕСТВО СМ. МЗНОЖЕСТВО

МНѢТИ СМ. МЪНѢТИ

МОГЯТЬ <1> с. м. = *вельможа*,
господин, *властелин*; *Herr*,
Herrschaft; *úr*, *uraság*,
hatalmas:

твор.п. МН.Ч. ДА ПОСАДИТЬ И
СЗ МОГЯ|ТЬМИ ЛЮДЬСКЗІМИ. І-я
Царств 2,8 ЕПс 19613.

/ЕПс/

Ср.И. 161, SA. Ø, Slov.И. 223.

МОИ <201> мест. = *мой*; *mein*;
enyém:

М. ИМ.П. ед.ч. провѣщаетъ
АЗЫКЗ МОИ СЛОВЕСА ТВОЮА
Пс 118,172 СПс, и АЗЫКЗ МОИ
ПРИЛЪПЕ ГРЪТАНИ МОЕМЪ. Пс
21,16 БПс 5062, ГЛѦ ІАЗЫКЗ
МОИ РАЗАРѢШИ СА. МД 150618,
ГЪ МОИ ВЕЛИКО|ЛѢПНЗ ЖК
1г24, ГЪ МОИ И БЗ МОИ Ио 20,28
СК 160062 2х, ГЪ БЪ МОИ| СИЛА
МОА АВВ 3,19 ЕПс 18а10, БЪ МОИ
Пс 21,11 БПс 5а10, тзи еси БЪ

сѣсѣз мои Пс 24,5 БПс 8а5,
 ѡтрокѣ| мои Пс 98,4 толк. ЕПс
 8г3, се ѡтрокѣ мои егоже
 изволихъ·въ|злоче|ленѣи мои
 Мт 12,8 РЕ 8в2—3, 8в4,
 възнесеса роуз мой| ѡ бѣѣ
 моеѣмъ· 1-я Царств 2,1 ЕПс
 18б13, родз бо мои·и са|мз сз
 сѣзими естз· ЖК 1в23, сѣнь
 мои възлоче|ленѣи Мр 1,11,
 Мт 3,17 РЕ 11г16, 12а18—19,
 издатель мои Пс 17,49 БПс
 1в14, дѣхъ мои Ис 26,9 ЕПс 20б1;
 вин.п. ед.ч. гласз мои
 оуслыши господи Пс 118,149
 СПс, сяди сядз мои Пс 118,154
 СПс, меуѣ мои Второзак 32,41
 ЕПс, мои пѣть Авв 3,19 толк.
 ЕПс 18а14, оцѣсти грѣхъ мои
 многоз бо несть·— Пс 24,11 БПс
 8об2, троуаз мои Пс 24,18 БПс
 8об16, положѣ дѣхъ мои Мт
 12,18 РЕ 8в7, се азъ посылоч
 ангѣль мой Мр 1,2 РЕ 10а12, Мт
 11,10 РЕ 16б5, въ виноградѣ
 мои Мт 20,4,7 РЕ 16г3, 16г17;
 дат.п. ед.ч. клѣхъса дѣоу

рабѡу| моеѡму· Пс 88,4 ЕПс
 2а8, кз оѣж моеѡму Ио 20,17
 СК 159а13, 159а16, 159а17, коль
 сладзка грѣтани моему
 словеса твоѣ Пс 118,103 СПс;
 род.п. ед.ч. оѣа моего Ио
 10,18 ТЛ 1об15, въса дѣи
 живота моего Пс 22,6 БПс
 7а5, възвахъ сѣд| моего Мт
 2,15 РЕ 7г15, и глѣ има| нако
 възаша гѣ моего и не вѣ|мъ
 кзде положиша ѣ Ио 20,13 СК
 158об17, и се азъ послѡ
 ѡбѣтованиѣ| оѣа моего на
 взѣ· Лк 24,49 СК 157об7,
 прѣста| моего Ио 20,25 СК
 160а7, аже сѣть ѡца моего| въ
 тѣхъ достѡитъ мѣи быти Лк
 2,49 РЕ 9в9, вз домоу бѣ|
 моего ЖК 1б9, биѣ·биѣ·|
 сѣмѣренаѡго моего| мѣха·
 ЖК 2б2, тако| ми гѣ моего
 іса ЖК 2б10, гѣ моего ради|
 иса хѣа· ЖК 2б14;
 твор.п. ед.ч. въса мѣнѣ
 прѣдана сѣть оѣмъ моимъ| Мт
 11,27 РЕ 13г5;

местн.п. ед.ч. о бѣмъ моёмъ 1-я Царств 2,1 ЕПс 18614, и азъикъ мои прильпе грѣзани моёмъ: Пс 21,16 5062, възвеселюся о бѣмъ спѣмъ моёмъ: Авв 3,18 ЕПс 18a5, на хрѣзтѣ моёмъ коваахъ грѣшзници. ЖК 2a19;

зват.п. ед.ч. гѣ бѣ мой Пс 103,1 ЕПс 9г19, бѣ мой Пс 21,3, 24,2 БПс 40610, 70616, гѣ помощниче мои израбителью мои Пс 18,15 БПс 3a7 2х;

им.п. мн.ч. и свѣти мои правдзи твоа Пс 118,24, вси пятине мои Пс 118,168 СПс, вси врагзи мои Пс 24,2 БПс 70619;

вин.п. мн.ч. иже оупасе|ть ляди моа излѣта|ны Мт 2,6 РЕ 7a17, раширишася оуста моа на врагзи моа: 1-я Царств 2,1 ЕПс 18618, врагзи моа Пс 17,38, 24,19 БПс 1a10, 80618, пяти моа Пс 118,26 СПс, обѣззи моа Пс 21,26, 24,18 БПс 6a10, 80617, паси овѣца моа Ио 21,15, 16,17

СК 162a10, 162a15, 162062;

вин-род.п. мн.ч. и врагз моихъ далз ми еси плеща: Пс 17,41 БПс 1a17;

род.п. мн.ч. избавитель мои отъ врагз, моихъ гнѣ|въли-взихъ: Пс 17,49 БПс 10614;

ж. им.п. ед.ч. часть моя еси господи Пс 118,57 СПс, доуша моя Пс 118,81,167,175 СПс молитва моя Пс 118,169 СПс, азши моа|злѣ бѣсьновѣть-са. Мт 15,22 ТЛ 6a3, доуша моа Пс 118,25,28 СПс, егда сзматеться| дѣа моа Авв 3,2 ЕПс 1568, на|ньже благоизво-ли| дѣа моа Мт 12,18 РЕ 8в6, жтроба моа Авв 3,16 толк. ЕПс 17в1, крѣпость моа Авв 3,16 ЕПс 17в12, сила моа Авв 3,19 ЕПс 18a11, похвала моа Пс 21,26 БПс 6a8, дѣа /так!/ моа Пс 21,31 БПс 6063, и прииметь сязъ рѣка| моа: Второзак 32,41 ЕПс 14a11;

вин.п. ед.ч. накоа|зъ полагаю дѣа моа Ио 10,17 ТЛ 10610.

Взѣвши г҃и молитвѣ| моѣѣ÷ Пс 85,6 ЕПс 1а18, рѣковѣ моѣѣ Второзак 32,40 ЕПс 13г9, Напастѣ моѣѣ обельзѣи÷ Авв 3,16 толк. ЕПс 17в17, дѣшѣ мою гр[ѣ]хзми [о]злѡбленѣю: ЛМ 1об10, избави отъ ороужіа дѣшѣ мою÷| изъ роуцѣ пѣсѣа иноудѡвѣю мою Пс 21,21 БПс 5об14, 5об15, дѣшѣ мою Пс 22,3, 24,1 БПс 6об12, 7об15, главѡвѣ мою Пс 22,5 БПс 7а1;

дат.п. ед.ч. ѣ положи лоуцѣ мѣданъ мзішьци моѣи÷ Пс 17,35 БПс 1а3, повѣмѣ имѣ твоѣ братѣи моѣи÷ Пс 21,23 БПс 5об18, нѣйди кѣ братіи моѣи-и рыци имъ Ио 20,17 СК 159а14;

род.п. ед.ч. Въ дѣнь пѣвали моѣѣ| Пс 85,7 ЕПс 1б8, Пѡуиѣ въ дѣнь пѣвали моѣѣ÷ Авв 3,16 ЕПс 17в16, сирѣвѣ дѣшѣ моѣѣ сзвѣсть Авв 3,16 толк. ЕПс 17в2, дѣшѣ моѣѣ злѡбѡвѣ МД 10об2, отъ сѣсѣцю матере| моѣѣ Пс 21,10 БПс 5а8, отъ

оутрѡбѣи мѣре моѣѣ Пс 21,11 БПс 5а10, грѣхъ оуности моѣѣ Пс 24,7 БПс 8а9, отъ оуности моѣѣ ЖК 2а16—17, дѣше не виждѣ|...и възложѣ роуцѣи моѣѣ въ рѣбра ѣго не имѡвѣ вѣрѣи÷ Ио 20,25 СК 160а8—9;

твор.п. ед.ч. Ни дѣзѣ бо обладѣѣ дѣше|ѣ моѣѣ÷ Пс 85,4 толк. ЕПс 1а2, ѣ кѣнижѣса деснице|ѣ моѣѣ÷ Второзак 32,40 ЕПс 13г14;

местн.п. ед.ч. и о матиѣ моѣи меташѣ жребіа÷ Пс 21,19 БПс 5об10;

зват.п. ед.ч. дѣше моѣ Пс 118,20 СПс, Бл҃гви дѣше моѣ г҃ѣ÷ Пс 10,31 ЕПс 9г12;

им.п. дв.ч. оустѣнѣ мои Пс 118,171 СПс, плеснѣ мои Пс 17,37 БПс 1а9;

вин.п. дв.ч. видите роуцѣ моѣи и нѡзѣ мои ꙗко самъ дѣзѣ нѣсѣмѣ Лк 24,39 СК 156об17—18, рѣцѣ мои Пс 118,48 СПс, роуцѣ мои Пс 17,35, 21,17

БПс 1а2, 5о66, Ио 20,27 СК
160а17 нозѣ мой Авв 3,19 ЕПс
18а12, Лк 24,39 СК 156о618,
нозѣ мои Пс 118,59 СПс, Пс
21,17 БПс 5о66, нозѣ моѣ| Пс
24,15 БПс 8о611;

дат.п. дв.ч. свѣтильникъ
ногама моима законъ твои.
Пс 118,105 СПс;

род.п. дв.ч. ѿ нѣсть ѿже|
иъметъ ѿтъ роукоу моѣю.
Второзак 32,39 ЕПс 13г3;

твор.п. дв.ч. [оу]стнама
моима исповѣдѣхъ в'са
сѣдзѣи оустъ твоихъ Пс
118,13 СПс, падоутъ подъ
ногама моима. Пс 17,39 БПс
1а13;

им.п. мн.ч. ѿко вода
излихъ се и разидоше|се
кости моѣ. Пс 21,15 БПс 5а18;

вин.п. мн.ч. Оупоѣ стрѣлзи
моѣ| ѿтъ крѣве. Второзак
32,42 ЕПс 1465, ѿ възиде
трепетъ въ| кости моѣ Авв
3,16 ЕПс 17в9, и ишьтоша въса
кости моѣ. Пс 21,18 БПс 5о67,

риъзи моѣ Пс 21,19 БПс 5о69,
стопзи моѣ Пс 17,37 БПс 1а8;

дат.п. мн.ч. законъ твои и
свѣтъ есть стѣзамъ моимъ
Пс 118,105 СПс;

род.п. мн.ч. ѿтъ гласа
молитвѣи| оустенъ моихъ.
Авв 3,16 ЕПс 17в4, ѿтъ
таинъиныхъ моихъ оуисти ма.
Пс 18,13 БПс 2о618, и ѿтъ бѣдъ
моихъ иъведи ма. Пс 24,17
БПс 8о615;

местн.п. мн.ч. къ|то
прикоснуся риъахъ| моихъ.
Мр 5,30РЕ 266;

ср. им.п. ед.ч. Сзхранихъса и
оубо|а|са сѣдце моѣ. Авв 3,16
ЕПс 17618, [v]твѣрдиса сѣдце|
моѣ. ѿ гѣ. 1-я Царств 2,1 ЕПс
18о610, ѿ ѡрѣжѣ моѣ
сзнѣсть| маса. Второзак 32,42
ЕПс 14610, сѣдце моѣ Пс 21,15
БПс 5а19, оупзваниѣ моѣ Пс
21,10 БПс 5а7, сзмѣрениѣ моѣ
Пс 21,22 БПс 5о617, сѣма моѣ
Пс 21,31 БПс 6о63, иго бо
благо-и бѣма| моѣ льгко

ѣсть Мт 11,30 РЕ 13г20,
поученье мое Пс 118,77,92
поученье мое Пс 118,174 СПс,
срѣдце мое Пс 118,80,161 СПс,
въ немже оутвърдися мое
срѣце. МД 7а22, прошение мое
Пс 118,170 СПс;

вин.п. ед.ч. вздати серебро
мое трѣзньникомъ Мт 26,27
ТЛ 4об5, прими и
мое...пѣние. МД 3об11, и на
застопление мое
призри. Пс 21,20 БПс 5об13,
вижьсзѣреніе мое и
тѣло мое. Пс 24,18 БПс
8об16, възмите иго мое на са
Мт 11,29 РЕ 13г14, въ имя мое
Мр 9,37,41 РЕ 367, 3в6, срѣдце
мое Пс 118,32,36 СПс, виждь
сзѣреніе мое и изъими ма Пс
118,153 СПс, мое дрѣзно-
веніе ни ни ты рѣши твои ни
иже кто отъидати отъ мене
можетъ ЖК 1а4, мое житіе.
МД 12об1;

род.п. ед.ч. ѿ взъими гласъ
молющійся моему. Пс 85,6 ЕПс

164, да възидятъ люди
пришельствіа моего. АВВ
3,16 ЕПс 17в20, защищениіе
спсѣния моего Пс 17,36 БПс
1а4, бѣ спсѣния моего Пс
17,47 БПс 1об11, далече отъ
спсѣния моего Пс 21,2 БПс
4об8, поучениіе срѣдца
моего Пс 18,15 БПс 3а5, по срѣ-
дѣ моему Пс 21,15 БПс
5а20, невѣдѣніе моему не
помани Пс 24,7 БПс 8а9—10,
скѣби срѣдца моего оумно-
жишася. Пс 24,17 БПс 8об14,
отъ срѣдца моего Пс 118,11,
на мѣстѣ пришествіа
моего Пс 118,54 СПс;

твор.п. ед.ч. въсѣмъ бо
подобаетъ стати предъ
сѣдищемъ моимъ. Второзак
32,39 толк. ЕПс, въсѣмъ
срѣдцемъ моимъ възискахъ
тебе Пс 118,10, въсѣмъ
срѣдцемъ моимъ Пс 118,34,
всѣмъ срѣдцемъ моимъ Пс
118,58, въсѣмъ срѣдцемъ моимъ
Пс 118,69 СПс;

местн.п. ед.ч. кто же бо ёсть
иже сътвори силов о моемъ|
имени Мр 9,39 РЕ 3620, вз
срздьци моемз Пс 118,11, вз
сзмѣрении моемъ Пс 118,50, вз
сзмѣрении моемз Пс 118,92
СПс;

им.п. дв.ч. оуи мои Пс
118,92,148 СПс, ако видѣсте
ѡуи мой| спсєниє твоє Лк
2,30 РЕ 663, 15a12, оуи мои
взиноу кз гѡу| Пс 24,15 БПс
80б10;

вин.п. дв.ч. оуи мои Пс
118,18,37 СПс;

им.п. мн.ч. Раширишася
оуста| моа на врагзи моа: 1-я
Царств 2,1 ЕПс 18618, ибо
сзвѣдѣниа моа проууенья
моа сжтз Пс 118,24 2х СПс;

вин.п. мн.ч. принеси роукоу
твою ивзложи| вз ребра
моа Ио 20,27 СК 160a19;

род.п. мн.ч. ни шими штз
оустз моихз словесе
истинзна до зѣла Пс 118,43
СПс, далеуе отз спсєния

моего слова грѣ|хопа-
дании моихз: Пс 21,2 БПс
40б9, и боудоу вз бл҃гово-
ление слова оу|стз
моихз:— Пс 18,15 БПс 3a4;

дат.п. мн.ч. коль сладзка
грзтани моихъ слова
твоа пауе меа оустомз
моимз Пс 118,103 СПс.

/СПс, ТЛ, ЛМ, ЖК, ЕПс, МД,
БПс, СК, РЕ/

Ср.П. 163, SA. 57, Slov.П. 224.

МОИСЕОВЗ СМ. МОСТОВЗ

мокрз <1> прил. = мокрый,
промокший; feucht, pass;
nedves, vizes, átázott:

ж. твор.п. мн.ч. нѣмокрыими|
стопами...ишьствовавз МД
2a14.

/МД/

Ср.П. 164, SA. 57, Slov.П. 225.

МОЛИТВА <12> с. ж. = молитва,
моление, просьба, обращение;
Gebet, Bitte; ima, imádság,
kérés, esedezés, fohász:

им.п. ед.ч. да приеближитъ са
 молитва моя прѣдъ та
 господи Пс 118,169 СПс,
 Поѣже прѣуста възсо|ка-
 молитва исплз|наашесѧ- Авв
 3,м16 толк. ЕПс 17в6,
 мѠ-ѧмбакову ма прѣка ЕПс 14г17,
 мѠ-ѧнина матере| самоу|ле-
 въз-Ѡтз| цѣствии- ЕПс 1866;

вин.п. ед.ч. Взнѣши гѣ
 молитвѣ| моѣ- Пс 85,6 ЕПс
 1а17, даѧ молитвоу молащѣ-
 моу|са- 1-я Царств 2,8 ЕПс 19в1,
 Скорый на молитвоу МД 3а2;
 род.п. ед.ч. ако не оуниуѣжи
 ни негодова млтвѣ| нищѧ°-|
 Пс 21,25 БПс 6а3, Ѡтз гласа
 молитвѣ| оустенз мойхз-
 Авв 3,16 ЕПс 17в3;

твор.п. мн.ч. и та въдова...
 постыѣ и молитва|и. слов-
 жаши /словѣжаши/ дѣнь и ношѣ
 Лк 2,37 РЕ 6в11, 15в3-4, его же|
 и змѣнаѧ нынѣшняго-
 плѣнениѧ збави| /так!/
 молитвами си:-|| МД 12а22.

/СПс, ЕПс, МД, БПс, РЕ/
 Ср.П. 165-166, SA. 57, Slov.П.
 225.

МОЛИТИ <14> гл. = *умолять,*
просить, молить/ся/, кланять-
ся; beten, bitten; kér, könyörög,
/könyörögve/ kér, megkér, kér-
lek, fohászkodik, esedezik:

инф. блаженаѧ же| мѣма
 моласта стѣаго ко|драѣта-и
 възсю прѣстоа|шю брѣтию
 молити за| нѧ- ЖК 2в13;

3 л. ед.ч. прѣкз реуе молить
 бѣ-| да подвижиться зѣ|мь-
 наѧ жить Пс 98,1 толк. ЕПс
 8а18;

пов. 2 л. ед.ч. моли спѣстис[а]|
 отз бѣдѣ| та поюшихз- ЛМ
 10б18, м[о]ли мѣстз и
 [бѣ]дат[з]|| ЛМ 10б28, того
 моли въсеблажене-даровати
 намз ве|люю милость- МД
 10б5, ѣеѡдоре-моли хѣ бѣа
 грѣховз оставление подати
 МД 3а20-21, ѣеѡдоре-сз
 англы хѣ бѣа моли...о

вы|сѣхъ насъ. МД 30б5, х̃а
моли| даровати д̃шамъ
нашимъ:— МД 40б9, моли да
сп̃сѣть отъѣды насъ. МД
140б21;

2 л. дв.ч. дп̃ла с̃ѣа̃а молита
милостиваго:— МД 60б11;

аор. 3 л. ед.ч. моли ѿ з̃емля
вззати| мало Лк 5,3 ТЛ 70б9;

имп. 3 л. дв.ч. блаженна же
м̃ма моласта с̃ѣа̃аго
ко|дра̃нта. ЖК 2в11;

3 л. мн.ч. и пристѣплше|
о̃у̃еници ѿго моладохъ ѿ
г̃л̃н̃ше:— Мт 15,23 ТЛ 6а6;

прич. действ. наст. м. им.п.
ед.ч. лю̃.мола не пр[...]| МД
30б14.

/ТЛ, ЛМ, ЖК, ЕПс, МД/

Ср.И. 167–168, SA. 57, Slov.И.
226–227.

МОЛИТИ СЯ <8> гл. = *молиться*,
просить, *обращаться с прось-*
бой, *поклоняться*, *творить мо-*
литву; *beten*, *anflehen*; *könyö-*
gö, *kér*, *imádkozik*, *fohász-*
kodik:

наст. 1 л. ед.ч. тѣ|мъ молю ти
са·заповѣ|ди ц̃ѣз твоихъ и
бола̃р̃| въскорѣ сзконзуди и
м̃нѣ. ЖК 1в19;

3 л. ед.ч. молить бо са х̃я
б̃о̃у за д̃ша наша. МД 2а12,
моли|ть бо с̃а г̃ѣи МД
150б5–6;

1 л. мн.ч. въ мирѣ сп̃сти д̃ша
наша молимъ са. МД 10б15;

пов. 2 л. ед.ч. мои са взиноу·
МД 10б13, моли с̃а х̃я б̃о̃у·
МД 2а5;

м. дат.п. ед.ч. да̃а̃ милотвоу
молащ̃о̃моу·са· 1-я Царств 2,8
ЕПс 19в1;

род.п. мн.ч. Ни прѣслоу|ша-
неть бо сзм̃ренз̃и|хъ·отъ
с̃ѣца молащ̃ы|са ёмоу· 1-я
Царств 2,8 толк. ЕПс 19в4.

/ЖК, ЕПс, МД/

Ср.И. 168, SA. 57, Slov.И. 227.

МОЛЬБА <1> с. ж. = *просьба*,
молитва; *Bitte*, *Gebet*; *kérés*,
könyörgés, *ima*, *fohász*:

твор.п. мн.ч. миръ ѿзбав-

лаюшти мольбами си[а.] МД
7о612.

/МД/

Ср.И. 171, SA. 57, Slov.И. 227.

МОЛЕНІЕ <1> с. ср. = *моление, молитва, просьба; das Beten, Gebet, Bitte; kérés, könyörgés, imádság*:

род.п. ед.ч. ѿ взнѣи гласъ
молѣ|нѣа моѣго- Пс 85,6 ЕПс
163.

/ЕПс/

Ср.И. 165, SA. 57, Slov.И.
227-228.

МОРЕ <21> с. ср. = *море, озеро, множество; Meer, See; tenger, tó, tengernyi /tőmeg, nagyon sok/*:

им.п. ед.ч. ако и ꙗѣи и море|
послоуша еѣго- Мт 8,27 РЕ
1а3, да подвижѣтса море|
исплзніенѣе ѣго- Пс 95,11
ЕПс 3а4, да подвижѣтса
моѣре исплзніенѣе- Пс 97,7
ЕПс 7616, Кръштенье и
бл҃годать аже въ нѣмь-море|

бо ꙗко мно҃го-и по въ|сеи
въселенѣи влзѣ|са дѣомь
сѣзѣмь- Пс 97,7 толк. ЕПс 7618;
вин.п. ед.ч. Моѣре лютое-
възмоушта ти коѣа си-ꙗко
бл҃го|дѣтель наведе- МД
12о66, ѿ наведе на море
коѣа| своа сзѣмѣтѣща|
воѣзи мно҃гзи- Авв 3,15 ЕПс
17611, дпѣзи въ море
житей|скоѣе дви҃жѣща воѣзи
крѣштеньа- Авв 3,15 толк. ЕПс
17614, въ море уѣрмѣное- МД
13о62, и възѣрже|са въ море
Ио 21,8 СК 161о62;

дат.п. ед.ч. Мою глѣеть
житей|скоуѣмѣ подви҃жа-
ти|са- Пс 95,11 толк. ЕПс 3а6,
хѣ шѣсти|имь-имь же по мою|
ходи- Авв 3,10 толк. ЕПс 16в15,
поуѣть моря ѣб онѣ|странѣмѣ
ѣраѣна- Мт 4,15 РЕ 13616;
род.п. ед.ч. глѣеть же и|
влзѣзи моря и уѣвь|ствѣ-
наа҃го и раѣзѣмѣнаа҃го- Пс
103,8 толк. ЕПс 11616, Моря
уѣрмѣноуѣ поуѣиноу...

ишьствовавз МД 2a14;

местн.п. ед.ч. ꙗко же бо|
отоци вѣз мори недвижими
сѣть тако и| цркви вѣз
житейсцѣ| мори неподви-
жими сѣть. Пс 96,1 толк. ЕПс
4a5, 4a6, Ли вѣз мори оустрѣм-
леньѣ твоѣ. Авв 3,8 ЕПс
1666, Ни вѣз мори бо крѣстѣ-
нѣа вѣзѣрани бѣгоудати дѣа
стааго. Авв 3,8 толк. ЕПс
1668, нависа ѿс оуѣеникомз
своимз. вѣставз иѣз
морз|твѣхз. на мори
тивериадѣсте|мз Ио 21,1 СК
1600616;

вин.п. мн.ч. вѣзмоуштева-
назыуѣнаа мора дѣле ꙗко
ко|нз иѣнаштѣнз. МД 8a3;
местн.п. мн.ч. тѣ на морихз
основалз ю нѣсть и на
рѣка|хз оуготовалз ю нѣсть. |
Пс 23,2 ЕПс 7all..

/ЕПс, МД, БПс, СК, РЕ/

Ср.И. 174, SA. 57, Slov.И. 228–229.

морьскз <3> прил. = морской;
Meer-, des Meeres; tengeri,
tenger-:

ж. вин.п. ед.ч. и се силзи
бѣиѣ еже| приѣзвати вода|
морьскѣнѣ. Пс 103,3 толк. ЕПс
1067;

им.п. мн.ч. Ни влзнзи
морьскзи| могут покрѣзити|
землѣ. Пс 103,9 толк. ЕПс 11в8;
вин.п. мн.ч. глѣеть же и
влзнзи| морьскзи. Пс 103,8
толк. ЕПс 11610.

/ЕПс/

Ср.И. 176, SA. 57, Slov.И. 228.

моси см. моѣи

моѣи <2> личн. м. = Моисей;
Moses; Mózes /a zsidó nép nagy
vezetője, prófétája/:

им.п. ед.ч. ꙗ сѣз нѣсть моѣи|
а|ронз вѣз иѣрѣихз| нѣго. Пс
98,6 ЕПс 8r15;

род.п. ед.ч. и науѣнз ѿ
моѣна и ѿтз вѣсѣхз| пѣкз-
сказаше има вѣз вѣсѣхз|

книгахъ·и́же бахоу·о немь|
Лк 24,27 СК 156a3.

/ЕПс, СК/

Ср. Ø, SA. 57, Slov. II. 229.

Моѣовъ <3> прил. = *Моисеев*;
des Moses; Mózesé, mózesi:

м. дат.п. ед.ч. по зако|нов
моисеѣову Лк 2,22 РЕ 5г13;

местн.п. ед.ч. въ законѣ
моѣовѣ и прѣцѣ|хъ и
[пѣса]льмѣхъ Лк 24,14 СК
157a14;

ж. твор.п. дв.ч. мосеѣвама
роукама...повѣдилъ естъ|:
МД 2a16.

/МД, СК, РЕ/

Ср. Ø, SA. 57, Slov. II. 229.

мошти <12> гл. = *мочь, быть в
силах /в состоянии/, уметь*;
können, vermögen; tud, képes,
bír, lehet, -hat, -het:

наст. 2 л. ед.ч. реуе ѣеѡклие
мѣти мѡжеши ли вѣровати
ЖФ 2617–18;

3 л. ед.ч. кто может|

ѡпоушати грѣхъ| ТЛ 9a4, въ|
мрацѣ бо не может| видѣти·
Пс 96,2 толк. ЕПс 4a16, а
цѣ|въница и́зъикъ·бе|з него
бо дѣа не может| глѣти· Пс
97,5 толк. ЕПс 7a6, кзто
бо|придавѣнитиса бѣ|тъ|

может· 1-я Царств 2,2 толк.
ЕПс 18в9, ако м|ожѣ бѣ ѡ
камениа сего|го /так!/
възвигноу|тъ ѡаа| авраа-
мов Лк 3,8 РЕ 11a13–14, мое
дрз|зновение·ни тзи ни рѣ|з|
твои·ни нѣз·кто· отз|нати
отз мене может·| ЖК 1a7;

3 л. мн.ч. сзкроушю а и не
могую|тъ моши постоаті·| Пс
17,39 БПс 1a12, ни влзнзи
морьскз|а| могя|тъ покрзити|
зѣмля Пс 103,9 толк. ЕПс 11в9;
имп. 3 л. дв.ч. отз многзихъ
бо|мѡхъ не можаста глѣти||
ЖК 2в26;

3л. мн.ч. взврьгоша же и
кзтомуу не| мѡжѡхъ привлѣ-
щи и́а ѡ| множѣства рзвѣз·
Ио 21,6·СК 161a16;

прич. действ. наст. м. вин-
род.п. ед.ч. БѢ МОГ҃УЩАГО
ОЖИВИТИ ВСАУЗСКАА: ЛМ 10б
11-12.

/ТЛ, ЛМ, ЖК, ЖФ, ЕПс, БПс,
СК, РЕ/

Ср.И. 181-182, SA. 57, Slov.И.
230-231.

МОШТИ <3> с. ж. /мн.ч./ =
моши, останки, тело умершего
святого; *die sterblichen Reste,*
reliquien; ereklye, szent/ek/
földi maradványa, teteme:

род.п. мн.ч. ПОМАНИ·УѢТОУ|Ш-
ТИИМЗ ТВОЮ ПАМАТЬ ПРЕСЛА-
ВЬНІЕ·И КЛА|НАЮШТИИМЗ СА
ВѢРНО·МОШТИИ ТВОИХЗ РА|ЦѢ·
МД 4а21, МѢА ТГО·КѢ:при-
ноше|ние моши СТГО ИАНА
ЗЛА|ТОУСТАГО· РЕ 14в6.;

дат.п. мн.ч. МѢА ТГО·КѢ:
ОБРѢТЕНИЕ МОШЬМЪ СТГО
И|ГНАТИА БѢНОСЬЦА· РЕ 14в9.

/МД, РЕ/

Ср.И. 180-181, SA. 57, Slov.И.
230.

МРАКЗ <3> с. м. = *мрак, тьма;*
Finsternis, Dunkel; homály,
homályosság, sötétség, köd:

им.п. ед.ч. ОБЛАКЗ И МРАКЗ
ОКРЫ|СТЗ НЕГО· Пс 96,2 ЕПс
4а10;

род.п. ед.ч. ТѢЛО ВЛѢУ|НѢ
ГЛѢТЫ| ОБЛАКА·МРАКА ЖЕ|
НЕОУДОБЬ РА|ЗОУМѢ|НЕМЯН
ТАИНЯ· Пс 96,2 толк. ЕПс 4а13;

местн.п. ед.ч. ВЗ МРАЦѢ БО НЕ
МОЖЕ|ТЫ ВИДѢТИ· Пс 96,2 толк.
ЕПс 4а16.

/ЕПс/

Ср.И. 184, SA. 58, Slov.И.
232-233.

МРЗЗѢТИ СМ. МРЪЗѢТИ

МРЗТВЗ СМ. МРЪТВЗ

МРЪЗѢТИ <1> гл. = *гнушаться,*
ненавидеть, противен; abscheu-
lich sein, zuwider, verhasst sein;
gyűlöl, irtózik, visszataszító, el-
lenszenves:

аор. 3 л. ед.ч. неправѣа
взъненавидѣхъ и мрзѣ ми
Пс 118,163 СПс
/СПс/

Ср. II. 231, SA. 58, Slov. II. 234.

мръвити <1> гл. = умерщ-
влять, убивать; *töten; megöl,*
kiöl, elfojt:

наст. 3 л. ед.ч. Ѓъ мръ|вить ѥ
живить 1-я Царств 2,6 ЕПс
19a12.

/ЕПс/

Ср. Ø, SA. Ø, Slov. II. 234.

(мръвити)

мръвз <13> прил. = мертвый,
неживой, безжизненный; *tot,*
unbelebt, leblos; halott, holt,
élettelen:

м. им.п. мн.ч. Мръвий бо
жизни| не оуъзреть 1-я Ис. 26,14
ЕПс 20g16, и мръвий
встаѣтъ Мт 11,5 РЕ 16a3—4;

вин.п. мн.ч. ѥ мръвзѣа бо
негда хо|щеть живзѣ
сзтвори|ть 1-я Царств 2,6

толк. ЕПс 19a18, и| мръвзѣа
вскрѣшай|те Мт 10,7 РЕ 1612;

род.п. мн.ч. [взстати,
взскрѣсноути] ѥ мръвзѣхъ
Мр 16,14, Лк 24,16,36 СК 153a13,
156o68—9, 157a20, ѥ мръвзѣихъ
Ио 20,9 СК 158o65, ѥ мръ|т-
взѣхъ Ио 21,14 СК 162a5—6, иъ
мръвзѣихъ Ио 21,3 СК 162a2,
иъ мръ|твзѣхъ Ио 21,1 СК
160o615—16, и|ъ мрътвзѣихъ Пс
97,1 ЕПс 668;

твор.п. мн.ч. что ищете
живаго сз| мрътвзѣми. Лк 24,5
СК 154all.

/ЕПс, СК, РЕ/

Ср. II. 232—233, SA. 58, Slov. II.
234—235.

мръжа <8> с. ж. = мрежа, сеть,
силок, невод; *Netz, Fallstrick;*
háló, húzóháló, halászháló,
/vad/hurok:

им.п. ед.ч. ѥ толикоу сѣшѣ|
не протрѣже са мръжа Ио 21,11
СК 161o614;

ВИН.П. ЕД.Ч. ИЗВЛѢУЕ МРѢЖА
НА| ЗЕМЛЮ ПЛЗНО /так!/
ВЕЛИКЗИХЗ РЗИБЗ-Ѣ-Н-И-Ѓ. ИО
21,11 СК 1610611;

ВИН.П. МН.Ч. ВЗВРѢЗѢТЕ О
ДЕСНА|Ж СТРАНАЖ МРѢЖА И
ОБРАЩЕТЕ| ИО 21,6 СК 161014, НЕ
БѢША БО ДА|ЛЕУЕ ѿ ЗЕМЛНА-НЪ
/так!/
НАКО ДѢВѢСЗТЕ| /так!/
ЛАКЗТЗ ВЛѢКОУЩЕ МРѢЖА. ИО
21,8 СК 161065, РЗИБАРИ ЖЕ
ОШѢДШЕ ѿ НЕГО ПЛА|КАДХЖ
МРѢЖА ЛК 5,2 ТЛ 7067, И
ВЗМЕТѢТЕ МРѢЖА ВАША ВЗ
ЛОВИ|ТВЯ ЛК 5,4 ТЛ 70613,
ВЗМЕТЕМЗ|| МРѢЖА. ЛК 5,5 ТЛ
801, ПРОТРѢЗАД|ХЖ ЖЕ СА
МРѢЖА ИХЗ ЛК 5,6 ТЛ 803.

/ТЛ, СК/

Ср.И. 185, SA. 58, Slov.И. 235-236.

МѢИ СМ. МАТИ

МОУДОРОСТЬ СМ. МЖДОРОСТЬ

МОУДОРЗ СМ. МЖДОРЗ

МОУЖЬ СМ. МЖЖЬ

МОУЖЬСКЗ СМ. МЖЖЬСКЗ

МОУЖЕСТВО СМ. МЖЖЕСТВО

МОУКА СМ. МЖКА

МЗЛНИИ СМ. МЛЗНИИ

МЗНОГАШИ <1> нар. = *часто, много раз; oft, oftmals; sok-szor, gyakran, többször*:

М|НОГАШИ БРАША СА СЗ| МНОЖ
ОТЗ ЮНОСТИ МО|ЕА. ЖК
2014-15.

/ЖК/

Ср.И. 204, SA. 59, Slov.И. 238.

МЗНОГО <1> нар. = *много, очень; viel; sokat, nagyon*:

ВЪСЪМЗ ПРОПОВѢДА ХѢО ПРИ-
Ш|СТВЕЕ МНОГО ВЗСПѢТЫИ

оѣъ нашихъ:—| МД 9a16.

/МД/

Ср. II. 205, SA. 59, Slov. II. 238—239.

МЗНОГОБОЖЬСТВЪНЪ <1> прил. = *многобожный; polytheistisch; többistenhívő, pogány*:

ж. вин. п. ед. ч. лѣсть
многобѣжьствѣноу|ю·оууений
ѣъ истинными прогонаш-
та·:| МД 12o68—9.

/МД/

Ср. II. 205, SA. Ø, Slov. II. 239.

МЗНОГОПЛОДЪНЪ <2> прил. = *многоплодный, многодетный, богатый, плодородный; sehr fruchtbar; sokgyermekes, igen termékeny, gazdagon termő, gazdag*:

ср. им. п. ед. ч. сѣбори|ше·
многоплодно бо сѣи·нѣна
бешн|адно въсемь· 1-я Царств
2,5 ЕПс 19a10;

вин. п. ед. ч. сѣма ·взмѣта·

мнѣ|гоплодно принесе· МД
13o611—12.

/ЕПс, МД/

Ср. II. 208, SA. 59, Slov. II. 241.

МЗНОГОСТРАДЪНЪ <1> прил. = *многострадальный; vielgelitten; sokat szenvedett, sokat /meg/-próbált*:

м. зват. п. ед. ч. страстѣносе
многострада·не· МД 3a16.

/МД/

Ср. Ø, SA. Ø, Slov. Ø.

МЗНОГОЦѢНЪНЪ <1> прил. = *многоценный; kostbar, wertvoll; igen értékes, nagyon drága*:

м. им. п. ед. ч. ка|мень много-
цѣнный· МД 13a16—17.

/МД/

Ср. II. 210, SA. 59, Slov. II. 243.

МЗНОГЪ <53> мест. = *много, множество, многочисленный, большой, великий, сильный; viel, sehr, gross; sok, számos, nagy, erős, hatalmas*:

м. им.п. ед.ч. мироу многу
любашииу закону твоиу Пс
118,165 СПс, и бѣ нароуу
многу мзтари и иѣху. Лк
5,29 ТЛ 100б1, иѣаху оуве-
ници иѣгоу и нароуу многу
Лк 7,11 ТЛ 100б15, оуѣсти
грѣху мои многу бо иѣсть. —
Пс 24,11 БПс 80б2, выплѣ многу
Мт 2,18 РЕ 8а9, скорзи на
молитвоу и... (мнѣху) на
спѣсениѣ. МД 3а3;

дат.п. ед.ч. многу же уасоу
миноуѣшоу. ЖК 2в23;

им.п. мн.ч. да възвеселать
са отоци мнози. Пс 96,1
ЕПс 4а3, и мнози бо не-
вѣрнии. възложиша на нѣ
рѣкзи. Ис 96,10 толк. ЕПс 5в17,
мнози людиѣ сз нѣззики
вѣровавше. Второзак 42,43
толк. ЕПс 14в13, мз/нози же
взгарадоуѣть са МД 15а12—13,
и мнози бо ашеи иѣаху кз
нѣи. и иѣѣаху са. ЖФ
1в2, глѣаху же мнози ѿ ниху.
Ио 10,20 ТЛ 10б17—18, Обидоша

ма тельци мнози. — Пс 21,13
БПс 5а13, ако обидоша ма пси
мнози. — Пс 21,17 БПс 50б4, въ
слѣдѣ їса идоша (идошѣ)
на/роди мнози. Мр 5,24 Мт
12,15, Мт 4,25 РЕ 2а5, 8б16, 14а8;

вин.п. мн.ч. и мз/нози про-
свѣщѣши. ѣжиѣмъ словзъмъ
добрзи ии/оуспѣ. ЖФ 2в1—2;

дат.п. мн.ч. мнози/мъ въ
иѣли. Лк 2,34 РЕ 6б15—16, 15б5;

род.п. мн.ч. и много приимѣ-
ши ѿ многу врауѣ. Мр 5,26 РЕ
2а10;

местн.п. мн.ч. въ дѣхъ мно-
зѣху Лк 2,36 РЕ 6в5—6, 15б16;

ж. им.п. ед.ч. и бѣдетъ мзѣда
ваша мз/нога. Лк 6,35 ТЛ
10а4—5, а мзнога въз уаѣху
и/знеможе. 1-я Царств 2,5 ЕПс
19а8, се бо мзѣда вѣаша многа
ѣсть на ѿѣсъху. Лк 6,23 РЕ
2г12, радоуѣте са и веселѣ-
те са ако мзѣда ва /так!/
мз/нога ѣсть на нѣсъху. Мт
5,12 РЕ 14в3—4;

вин.п. ед.ч. ꙗко оберѣтаѣ ко-
ристь многаѣ Пс 118,162 СПс;

вин.п. мн.ч. Трѹфена же| ꙗмно-
гзи риззи ꙗ| злато посзла
павѣлов| ЖФ 2а19, ꙗ наведе
на море кона| своа сзмѣшта-
нѣща| водзи многози. Авв 3,15
ЕПс 17613;

род.п. мн.ч. отъ многозиѣхъ бо|
мѣкз не можаста глѣти. ЖК
2в25, при|ложениймъ

многзиѣхъ мѣкз. МД 40б7;

твор.п. мн.ч. вѣрнѣимъ крѣ-
пость-многими мѣками
коупивъ МД 4а16;

ср. им.п. ед.ч. Уѣа бо бѣгъсть
тако-ꙗ| милосрѣдїе много|
ꙗко бѣиѣ. Пс 85,5 толк. ЕПс
1а7, Море|бо ꙗко много. Пс
97,7 толк. ЕПс 7620, възгда
схранить а възданиѣ мѣ-
ного. Пс 18,12 БПс 20б15-16,
стоа ... ꙗс ... и множество|
мѣго лѹдїи. ѿ высѣа ждѣа.
Лк 6,17 РЕ 2в4;

вин.п. ед.ч. давъше злато
много| мѣтелемъ. ЖК 2г12,
жена...много приимши. ѿ
много вѣаѣ. Мр 5,26 РЕ 2а9,
обаша мѣжѣство-рѣбъ мно-
го Лк 5,6 ТЛ 8а2, Велиѣ ꙗ
мало-много же ꙗ оумалѣно-
сѣсѣово ꙗѣ|аѣглиѣ-прѣ-
мѣаѣро наоумилъ ꙗси. МД
90б4;

род.п. ед.ч. възделѣна павѣ
злата и каменїа| драга
много Пс 18,11 БПс 20б12;

твор.п. ед.ч. аѣрѣзновениѣмъ
многомъ-оуправите...поуми
МД 15а19;

местн.п. ед.ч. по мѣноѣ же
вѣ|мени. Мт 25,19 ТЛ 30б11;

им.п. мн.ч. сѣтъ же ꙗна
много| ꙗже сѣтвори ꙗс Ио
21,25 СК 163а9;

вин.п. мн.ч. Видѣвъши же
жена|много исцѣлѣнїа ЖФ
1в16, много же знаменїа
сѣ|твори ꙗс прѣдъ оуменикзи|
своими. Ио 20,30 СК 160б65,
много же| ꙗна бѣговѣсть-

СТВОУА-| ГЉШЕ КЪ ЛОУДЪМЪ:-
Лк 3,18 РЕ 11г2;

род.п. мн.ч. ДА ѿКРЫЉТЬ СА
(ѠТЬКРЫЉТЬ СА) ѿ МНОГЫ|
СРѢЦЬ ПОМЫШЛЕНИЯ- Лк 2,35
РЕ 6620, 15610-11;

твор.п. мн.ч. НАДЗ МЗНОГЗИ ТА
ПОСТАВЛѢ Мт 25,23 ТЛ 4а10,
НАДЗ МЗНО|ГЗИИМИ ТА
ПОСТАВЛѢ- Мт 25,21 ТЛ4а2-3.

/СПс, ТЛ, ЖК, ЖФ, ЕПс, МД,
БПс, СК, РЕ/

Ср.П. 211-212, SA. 59, Slov.П.
243-244.

МЗНОЖЬСТВО <4> с. ср. = *мно-
жество, большое количество,
масса, куча; Menge, sehr viel;
sokaság, nagyon sok, /akkora/
tömeg*;

им.п. ед.ч. МНОЖЬСТВО| МѢГО
ЛОУДИИ Лк 6,17 РЕ 2в3, МНО-
ЖЬСТВО ВОИ НЕ|БЕСНѢХЪ- Лк
2,13 РЕ 5614;

вин.п. ед.ч. ѠБАША МНѢ|ЖЬСТВО
РЗИЕЗ МЗНОГО- Лк 5,6 ТЛ 8а1-2;
род.п. ед.ч. Ѣ КЗ ТОМОУ НЕ|
МОЖДАХЪ ПРИВЛѢШИ НЕ|А-Ѡ|

МНОЖЬСТВА РЗИЕЗ Ио 21,6 СК
161а17.

/СК, РЕ, ТЛ/

Ср.П. 212-213, SA. 59, Slov.П.
245.

МЗНОИЖ см. **ДЗЗ**

МЗНѢ см. **ДЗЗ**

МЗСТЗ <1> с. м. = *муст, сладкое
/новое/ вино; Most, süßer We-
in; must, édes újbor*;

вин.п. ед.ч. МЗСТЗ МИ ИСКАП-
ЛА|И-ИМЪ ЖЕ ЛЬСТЬ ПЫАНЬСТВА
ОТЗИМЕТЬ СА МД 9а19.

/МД/

Ср.П. 213, SA. 59, Slov.П. 245.

МЗИ <54> мест. = *мы; wir; mi*;

им.п. МЗИ СЛЗИША|ХОМЗ Ѡ ЗАКО-
НА Ио 12,34 ТЛ 2а16, МЗИ ЖЕ ВЗ
ИМА ГЃ БЃ НАШЕГО ПРИЗО-
ВЕМЗ- Пс 19,8 БПс 3об5, МЗИ ЖЕ
ВЗСТАХОМЗ И ПРОСТИ БЗИ-
ХОМЗ- Пс 19,9 БПс 3об7, МЗИ ЖЕ

на|дѣнахомз са Лк 24,21 СК
155065, идемз и мзи сз| тобою
Ио 21,3 СК 161a4, и мы у|то
сътвори|мь Лк 3,14 РЕ 11617;

вин.п. сирѣуъ же нерадивьнѣ|
послоушши мене·нако|

осквернѣвъша нзи| бже поми-
лоуи· Пс 85,6 толк. ЕПс 161,
крѣпзко бо възлѹюбь нзи·за
нзи оу|мрѣ· Авв 3,4 толк. ЕПс
15г5 2х, гѣи бѣ намь| прими нзи·
своею·н| искоупивз крзвю·
Ис 26,12 толк. ЕПс 20г5, вона-
ми стра|стии ти·блгооухае-
ши ны· МД 50б21, отз стра-
стий же и|скрѣбий·вса ны
избавлай· МД 60б4, оу|удаште
ны МД 90б6, гѣи спси црѣ и
оуслзши нзи·— Пс 19,10 БПс
30б8, нзи и женз[1] н[ѣ]кзи·а ѿ
насз оу|жа|сиша нзи· Лк 24,22
СК 1550б11, оутвържий ни
/так!/ МД 14a9;

вин.род.п. моли да спсѣть
отз бѣды насз· МД 140б21,
помоли са да спсѣть| насз··
МД 15a22—23;

дат.п. дадите намз ѿ олѣа
Мт 25,8 ТЛ 5a18, неостанеть
на|мз·и вамз Мт 25,9 ТЛ
50б3—4, гѣи гѣи ѿврѣзи| намз
Мт 25,11 ТЛ 50б11, у|то намз·и
тебѣ иче на|заранине Лк 4,34
ТЛ 7a9, что се створи намз·
ЖК 1a24, гѣи бѣ намь мирз
да|ждаь намз·всѣ бо| въздалз
иеси намз· Ис 26,12 ЕПс 20г1,
20г2, намз· МД 10б5, 2a6, 70б11,
90б22, 10a17, 100б19, 12a11, 15a17,
150б9, кто ѿвалить намз ка-
мень ѿ двѣри гроба Мр 16,3
СК 152a14;

род.п. пришълз иеси погоу-
битз насз Лк 4,34 ТЛ 7a10 бѣ
насз /так!/ и домоу его·| ЖФ
2б3, глѣша| емоу ако никто
же на|сь не нааь· Мт 20,7 РЕ
16г14—15 вз слѣ|дз насз Мт
15,22 ТЛ 6a8, н[ѣ]кзи·а ѿ насз
Лк 24,22 СК 1550б10, неции ѿ
насз Лк 24,24 СК 1550б14, нь и
нась дѣльма ЛВ 1a17;

твор.п. еже есть съказ|аемо
съ нами бѣ· Мт 1,23 РЕ 4г1;

местн.п. цѣкзи же позрьца-
нѣтъ въа·аже въ насъ·| ꙗко
въсѣмъ мати·| Пс 96,8 толк.
ЕПс 5а20, иже не ходи|тъ по
насъ·и възбраи|хомъ ёмоу·
ако не ходи|тъ по насъ· Мр
9,38 РЕ 3616, 3618, ѡа ба
моли...о въсѣхъ насъ· МД
3066;

дат.п. дв.ч. глше кз нама на
пяти| и како сзказаше нама
книгзи·| Лк 24,32 СК 156а17,
156а18, Уадо уѣто сѣтвори
нама тако· Лк 2,48 РЕ 9в3,
такое бо достойно ёсть|
нама·исплнити въсаков
правъдоу· Мт 3,15 РЕ 12а9;

род.п. дв.ч. и рѣста кз себе|
не срдце ли наю гофа бѣ въ
наю·| ёгда глше кз нама на
пяти| Лк 24,32 СК 156а16;

твор.п. дв.ч. облази сз| нама
яко при веуеѣ нѣсть· Лк
24,29, СК 156а9;

местн.п. дв.ч. гофа бѣ въ
наю·| Лк 24,32 СК 156а16.

/ТЛ, ЖК, ЖФ, ЕПс, МД, БПс,
СК, РЕ, ЛВ/

Ср.П. 215, SA. 59, Slov.П.
246–247.

мзисль <2> с. ж. = *мысль, идея*;
Gedanke; gondolat, eszme:

твор.п. ед.ч. Твърдою мыс-
лю·напошениа претърпѣ|
лютийхъ· МД 20621;

твор.п. мн.ч. Законънзихъ ес-
тзствъ дѣаа ѡти кроуѣ роди-
ла| еси·и владушаго всѣми
видимзиими и мзи|сль|ми
уѣта: ЛМ 1а20–21.

/ЛМ, МД/

Ср.П. 216–217, SA. 59, Slov.П.
248.

мзисльнъ <1> прил. = *мыслен-
ный, воображаемый, мысли-
тельный; gedanklich, Gedanken-
geistig, seelisch; gondolati, esz-
mei, szellemi, lelki*:

ср. дат.п. ед.ч. Облисталъ
еси свѣтло·яко сльнѣ въ
миѣ·| кз мысленоу·моу при-

БЛИЖИВЪ СЯ ЯВѢ· СЗ|ЛНЬЦЮ
БѢОПРИЯТІЕ· МД 120615.

/МД/

Ср.ІІ. 217–218, SA. 59, Slov.ІІ.
248–249.

МЗИТАРЬ <4> с. м. = *мытарь*,
сборник пошлин, податей, мез-
донмец; Zöllner; vámos, vám-
szedő /aki az adót és a vámot
szedte, vagy megvette ennek a
jogait/:

вин.—род.п. ед.ч. ѿ оуѣрьѣ|
мзитарѣ ѿменемъ левъгинѣ
сѣ|даща на мзѣтъницѣ· Лк 5,27
ТЛ 10a13;

им.п. мн.ч. придош|а же и
мытарѣ крѣсти|тьсѣ Лк 3,12
РЕ 1169;

род.п. мн.ч. и бѣ наро|дз
мзногъ мзитари ѿ ѿнѣхъ| Лк
5,29 ТЛ 10061;

твор.п. мн.ч. по ѣто сз мзи-
тари ѿ грѣшникъ|ѣсть ѿ
пиѣтъ Лк 5,30 ТЛ 10065.

/ТЛ, РЕ/

Ср.ІІ. 218, SA. 59, Slov.ІІ. 249.

МЗИТЬНИЦА <1> с. ж. = *тамож-*
ня, место сбора пошлины; Zoll-
stätte, Zollhaus; vám, vámhely,
vámház:

местн.п. ед.ч. ѿ оуѣрьѣ| мы-
тарѣ ѿменемъ левъгинѣ сѣ-
даща на мзѣтъницѣ Лк 5,27 ТЛ
10a13.

/ТЛ/

Ср.ІІ. 222, SA. 59, Slov.ІІ. 250.

МЗИШЬЦА <4> с. ж. = *мышка*,
мышца, рука, верхняя часть ру-
ки, мускул; Árm/muskel/,
Schulter; kar, felsőkar, felkar,
kéz, az ember hóna:

им.п. ед.ч. Сѣсеньѣ ѿмов
десницѣ ѿго ѿ мзишьца сѣ|а-
догъ· Пс 97,1 ЕПс 6612, Гѿ
взисока твоѣ мзишьца· Ис
26,11 ЕПс 10в7;

дат.п. ед.ч. ѿ положи лоука
мѣданъ мзишьци моѣи·| Пс
17,35 БПс 1a3;

твор.п. ед.ч. брани мзишьцею

взисокою·| хсѣ истраслз
есть· МД 130б3.

/ЕПс, МД, БПс/

Ср. II. 222–223, SA. 59, Slov. II. 250.

МЪДЪЛЪНЪ <1> п. = медлитель-
ный, медленный, ленивый;
*langsam, säumig, saumselig; ké-
sedelmes, lassú, lusta:*

м. им-зват. п. дв. ч. ѿ несѣмзис-
льна и мѣдъльна сѣдѣмъ
вѣровати ѿ вѣсѣхъ· ꙗже
гѣша пѣци· Лк 24,25 СК
1550б18–19.

/СК/

Ср. II. 224, SA. 0, Slov. II. 251.

МЪЗА <5> с. ж. = плата, на-
града, дар; *Lohn; bér, fizetés,
fizetség, járandóság, jutalom:*

им. п. ед. ч. и бѣдетъ мѣза
ваша мз|нога Лк 6,35 ТЛ 10а4,
се бо мѣза вѣша многа
ѣсть на вѣсѣхъ· Лк 6,23 РЕ
2г11, ако мѣза ва /так!/
мѣнога ѣсть на нѣсѣхъ Мт

5,12 РЕ 14в3;

вин. п. ед. ч. тогда·ѣгда взз-
даѣтъ комоуждо мѣзѣ·|
тогда правѣдний ве|селать
са радошташи· Пс 96,12 толк.
ЕПс 5г20;

род. п. ед. ч. не погубить мѣ-
зы свѣа Мр 9,41 РЕ 3в8.

/ТЛ, ЕПс, РЕ/

Ср. II. 225–226, SA. 57, Slov. II. 252.

МЪЗАОВЪЗДАНИЕ <1> с. ср. =
воздаяние, награда, награжде-
ние, оплата; *Lohn, Vergeltung;
megfizetés, díjazás, jutalom,
megjutalmazás, viszonzás:*

им-вин. п. ед. ч. то|гда вѣръ-
нзѣмъ бѣго|не мѣзаовъзда-
нѣ·| и неувѣстивзѣмъ и
грѣшнзѣмъ по дѣланью ихъ·
Пс 95,13 толк. ЕПс 3в11.

/ЕПс/

Ср. 0, SA. 0, Slov. II. 252.

МЪНИИ <3> прил. сравн. =
меньший, последний; *kleiner,
geringer, weniger; kisebb,
legkisebb, legcsekélyebb:*

м. им.п. ед.ч. иже хош|еть
старѣй| быти да бѣ|деть ...
мьний и| въсѣмь слоу|га Мр
9,35 РЕ 361, мний| же въ црѣ-
вий небесн|ѣмь болий| есть
ѣго·| Мт 11,11 РЕ 1669;

ж. им.п. ед.ч. и ты ви|флеоме
земле| иждо|ва ниуимьнъши
/так!| еси·| въ влѣ|кахъ Мт 2,6
РЕ 7a13.

/РЕ/

Ср.И. 227–228, SA. 56, Slov.И.
253–254.

МЬНОГЪ СМ. МЗНОГЪ

МЬНѢ СМ. ДЪЗ

МЬНѢТИ <10> гл. = *МНИТЬ*,
думать, полагать, представить;
meinen, glauben, halten für;
gondol, vél, /el/képzél:

наст. 1 л. ед.ч. ни са|момоу,
мьню, въсемоу мироу, взмѣс-
тити пишемз|хъ си|хъ книгъ·
Ио 21,25 СК 163a12, довьльнѣ
оубо| на|коже мь|ню прѣ|ложи-

хом|з| отъ бѣс|т|вънзи|хъ
писмень о вѣрѣ· ЛВ 10b16–17;

2 л. мн.ч. на|ко въ нѣже| не
мьните| уасъ снъ| улѣву| при-
детъ| ТЛ 3a13;

пов. 2 л. ед.ч. не| мни| при-
ла|гаи змиинаго| лжа|въ-
ства· ЖК 1r15;

имп. 3 л. мн.ч. оубо|на|взше| же
са| и| пристра|шны| бз|взше·
мнахов| дѣ|з| видашь· Лк 24,37
СК 156o613;

прич. действ. наст. ж. им.п.
ед.ч. она| же мьнаши| на|ко
врьтограда|ныкъ| /так!| нѣсть·
и глѣ| нѣмоу| Ио 20,15 СК 159a3;

прич. действ. прош. м. им.п.
ед.ч. ереи·| сз|ноу|здынъ| сзи·...
приде| близъ| еа| ззлѣ| мьнѣвз
нж·отъ| бля|дъницъ| сжшж· ЖФ
2r25;

им.п. дв.ч. и|осифъ| и| мати| его
мнѣвша| же| и| въ| др|оужинѣ
сжшж·прѣ|идоста| дѣи| поутъ
Лк 2,44 РЕ 962;

прич. страд. наст. вин·-род.п.
ед.ч. Ио|до| бр|ати|а| тво|а

ХВАЛИША ТА·БРАТА БЗІВЗ|ША·И
МЪНИМАГО МД 14а19;

М. ВИН.П. МН.Ч. МЪНИМЗІА БЃЗІ А
НЕ СЯ|ШТЯ БЗІТИ ТЗ ВЪСЗ|МЗ
ГЪ·ІАКО БЗ ІСТИИ|НЗ· Пс 96,9
толк. ЕПс 5в4.

/ТЛ, ЖК, ЖФ, ЕПс, МД, СК,
РЕ, ЛВ/

Ср.ІІ. 229, SA. 56, Slov.ІІ. 255.

МЪНѢТИСА <1> гл. = *мнится, думается, кажется, предполагается; dünken, scheinen; látszik, úgy tűnik, úgy rémlik:*

наст. 3 л. ед.ч. и ѿже аще
МЪНИТЬ|СА ИМѢН·ВЗЗАТО
БЖДЕТЬ ѿ НІЕ|ГО· Мт 25,29 ТЛ
4о612—13.

/ТЛ/

Ср.ІІ. 229, SA. 56, Slov.ІІ. 255.

МЪРѢТВЗ см. **МРѢТВЗ**

МЪСТИТИ <2> гл. = *мстить, отомстить, наказывать, защитить /кого от кого/; răchen, strafen, züchtigen; megbosszul, bosszút áll:*

наст. 1 л. ед.ч. ОТЗ ОУБИЦЬ И
ТАТЕЙ·| МЪШТЮ ОБИДѢНЗІА·
Второзак 32,42 толк. ЕПс 14б18;

3 л. ед.ч. И МЪСТИТЬ И
ВЗЗДА|СТЬ МЪСТЬ ВРАГОМЗ·|
Второзак 32,43 ЕПс 14г2.

/ЕПс/

Ср.ІІ. 239, SA. 56, Slov.ІІ. 256.

МЪСТЬ <3> с. ж. = *мечь, мщение, отмстка, отплата; Rache, Strafe; bosszú, bosszúállás, megtorlás, visszafizetés, megfizetés, elégtétel, viszonzás:*

вин.п. ед.ч. И ВЗЗДАМЪ МЕСТЬ
ВРА|ГОМЪ· Второзак 32,41 ЕПс
14а13, ВЗЗДА|СТЬ МЪСТЬ ВРА-
ГОМЗ· Второзак 32,42 ЕПс 14г3,
ѢЗ ДААИ МЪСТЬ МЗНѢ И ОУМОУ·
УИ ЛЮДІ| ПОДЗ МА·— Пс 17,48
БПс 10о612.

/ЕПс, БПс/

Ср.ІІ. 235, SA. 56, Slov.ІІ. 256.

МЪШТАТИ <1> гл. = *мстить, отомстить, наказывать; răchen, strafen; /meg/bosszul, bosszút áll:*

наст. 3 л. ед.ч. ѿко крзѣв
сѣновз своихъ| мѣштаѣтъ|
Второзак 32,43 ЕПс 14в20.

/ЕПс/

Ср.И. 237–238, SA. 56, Slov.И. 257.

мѣдь <1> с. ж. = медь; *Erg*,
Kupfer; *réz*:

им.п. ед.ч. твѣдѣти бо сѣтъ|
ѿко мѣдь Пс 97,6 толк. ЕПс
768.

/ЕПс/

Ср.И. 238, SA. 55, Slov.И. 258.

мѣдѣнь <1> прил. = медный, из
меди; *ehern*, *kupfern*, *aus Erg*;
réz-, *rézből való*:

ж. твор.п. мн.ч. трѣбаши трѣ-
бѣна|дѣх-кованами же|
гѣнѣтъ-и мѣдѣна|ми же-и
рожаами. Пс 97,6 толк. ЕПс
761–2.

/ЕПс/

Ср.И. 239, SA. 55, Slov.И. 258.

мѣдѣнь <1> прил. = медный, из
меди; *ehern*, *aus Erg*; *réz*, *rézből*
való:

м. вин.п. ед.ч. и положи
лоуѣз мѣдѣнь изишѣцѣмо ѿи-|
Пс 17,35 БПс 1а3.

/БПс/

Ср.И. 239, SA. 55, Slov.И. 258.

мѣнити <3> гл. = мнеть, ду-
мать, полагать; *meinen*,
glauben, *gedenken*; *vél*, *gondol*:

наст. 3 л. ед.ч. дѣлѣскоѣ мѣ-
нить| теѣнѣѣ. Авв 3,8 толк.
ЕПс 16614, дѣлаѣла мѣ|нить-
ѿко сѣпоста|та ѡлѣа. 1-я
Царств 2,9 толк. ЕПс 19в16, в[з
ѡ]нз мѣнить дѣнѣ. 1-я Царств
2,10 толк. 20а8.

/ЕПс/

Ср.И. 241, SA. 55, Slov.И. 259.

мѣство см. мѣсто

мѣсто <18> с. ср. = место, мес-
тоположение, край, пункт;
Platz, *Ort*, *Stelle*, *anstatt*, *an-*

stelle; hely, színhely, /tett/hely, állás, táj, terület, pont:

им.п. ед.ч. се мѣсто·и|деже бѣ
положенъ· Мр 16,6 СК 152062,
ѣже нзінѣ єсть·| аплское
мѣсто· ЖФ 2г16, зане бѣ
мѣсто оуѣди|нѣно·и|деже
сѣа·е|кла сзбираше
бзили|е· ЖФ 2г18;

вин.п. ед.ч. Тамѡ бо идоша
вз мѣсто нареуено имз о|тз
бѣ· Пс 103,8 толк. ЕПс 11613,
вз...мѣсто (= *вместо, anstatt,*
helyett, után): аааахх бо и
пиаахх вз| ниыхх мѣсто·
Второзак 32,38 ЕПс 13614, въ
ирода мѣсто оца своего Мт
2,22 РЕ 8а20;

род.п. ед.ч. положи и| въ
асльхъ· зане не бѣ им|а
мѣста въ обитѣли· Лк 2,7 РЕ
5а14, и мѣста на земли
нейимжъ· Пс 96,5 толк. ЕПс
4г2;

местн.п. ед.ч. пѣта бѣахх
мзнѣ оправзданиа твоа на
мѣстѣ пришзльствиа моего

Пс 118,54 СПс, паде на мѣстѣ·
и|деже| павълз сѣдѣ оууа·
ЖФ 2а25, тзштааше бо са| вз
ѣдиномъ мѣстѣ жи|ти· ЖФ
2г3, и видѣ риззи лежаща| и
сѣааръ иже бѣ на главѣ
иго·не| сз ризами лежащъ·
нз ѡсобѣ сз|витз на еди-
номъ мѣстѣ Ио 20,7 СК 158а20,
на томъ мѣстѣ ЖФ 2г12, или
кото /так!/ станеть на
мѣстѣ сѣмъ иго·| Пс 23,3
БПс 7а14, На въсакомъ мѣстѣ|
[вѣ]уєствиѣ иго· Пс 102,22
ЕПс 9в11, вѣ стоа иѣ на мѣстѣ|
равнѣ· Лк 6,17 РЕ 2в1, вз
мѣстѣ /так!/ паствинѣ
тоу ма взселї· Пс 22,2 БПс
6бб10;

вин.п. мн.ч. Вх мѣста аже еси
осно|валз имз· Пс 103,8 ЕПс
11611.

/СПс, ЖФ, ЕПс, БПс, СК, РЕ/
Ср. II. 245–248, SA. 55, Slov. II.
260–262.

мѣсѣць <52> с. м. = *месѣцъ*;
Monat; hónap:

род.п. ед.ч. прѣже шестааго
днѣ ноамѣбра мѣца то уѣте-
ть са РЕ 1620, иши же сѣ три|и
нѣ мѣца септѣа ТЛ 6067, иши
сѣ и нѣ септѣа мѣца ꙗ|томъ же
порадоу. ТЛ 6069, мѣца тогѣ
вз·а|·днѣ МД 6069, мѣца ное-
мѣбра РЕ 1a11, мѣца дѣкѣбра РЕ
2a1, мѣца февара РЕ 14b15,
мѣца:марѣта| РЕ 16b3, еѣ ꙗи се-
го мѣца РЕ 1г6, 13b11, мѣца того
РЕ 1b10, 1b19, 1г17, 2г13, 3a8, 13b8,
15г7, мѣца тго РЕ 1a5, 1b2, 1a8,
1b7, 1b13, 1b16, 1г2, 1г5, 1г7, 1г10,
1г12, 2б19, 2г15, 2г18, 2г20, 3в9,
8б10, 8г5, 13b17, 14a1, 14a4, 14b5,
14b8, 14b17, 15b20, 15г3, 15г4, 15г9,
мѣца тг РЕ 13b12, 13b15, 14b11,
мѣца:д:сѣта прѣ роѣва хѣа:—|
РЕ 3b11, еѣ спѣ| октѣбр::ѣа:
мѣца| РЕ 13b20, мѣца Гевара РЕ

8г9, мѣца октѣмѣ·въ·кѣ·—| РЕ
1b6.

/РЕ, ТЛ/

Ср.И. 250–252, SA. 55, Slov.И.
262.

мѣхъ <2> с.м. = *мех, кожа,*
шкура; Haut, Leder, Schlauch;
bör, prém, bőrtömlő:

им.п. ед.ч. ꙗко бзѣхъ ꙗко
мѣхъ насланѣ, и опрѣвзда-
нии твоихъ не забзѣхъ Пс
118,83 СПс;

род.п. ед.ч. бии·бии·| сзмѣ-
ренааго моего| мѣха·плзтз
бо вѣ|диши·дѣа же не имашѣ|
вѣдѣти· ЖФ 263.

/СПс, ЖК/

Ср.И. 252–253, SA. 55, Slov.И.
262–263.

макзкз <2> прил. = *мягкий,*
нежный; weich, zart, sanft;
puha, lágy, finom:

Ж. вин.п. мн.ч. уѣсо изидосте
видѣ|ть·уѣвѣа ли въ макъкы|

риѣи обелѣена. Мт 11,8 РЕ 16a14;

ср. вин.п. мн.ч. се же м|акька /так!/ носать въ домь|хъ цѣихъ сятъ. Мт 11,8 РЕ 16a15—16. /РЕ/

Ср.И. 254, SA. 55, Slov.И. 263.

маса <1> с. ср. = *мясо; Fleisch; hús*;

род.п. ед.ч. ѿ оръжиѣ моеѣ сзнѣсть| маса. Второзак 32,42 ЕПс 14611.

/ЕПс/

Ср.И. 255, SA. 55, Slov.И. 263—264.

мѣдити <1> гл. = *медлить, задерживаться, терять время; zögern, verweilen; késik, tétovázik*;

прич. действ. наст. м. дат.п. ед.ч. мѣдащюже жени|хочу. вѣздѣмаша са вьса ѿ сзпаа|хъ. Мт 25,5 ТЛ 5a11.

/ТЛ/

Ср.И. 186 SA. 58, Slov.И. 266.

мѣдрость <4> с. ж. = *мудрость; Weisheit, Klugheit, Verstand; bölcsesség, okosság*;

им.п. ед.ч. Не мѣдро|сть бо мирьскаа| спсѣиеть нз вѣра. 1-я Царств 2,9 толк. ЕПс 19г1;

вин.п. ед.ч. ѿсточника пѣма-рости оуѣеника имы славы| не... мирноу обоуѣва. мова-рость бл҃гатию а҃плѣ. МД 80б18;

дат.п. ед.ч. Твѣраою мзислию. нашошениа прѣтьрпѣ| лю-тыхъ животворашти мова-рости. по МД 20б22;

твор.п. ед.ч. низложи|вз борца мовадростию словес-ти. МД 30б19.

/ЕПс, МД/

Ср.И. 186, SA. 58, Slov.И. 266.

мѣдръ <7> прил. = *мудрый, умный, разумный; klug, weise; okos, bölcs, eszes*;

м. им.п. ед.ч. кѣто оуѣо есть вѣ[р]ьн[ь] рабь| и мовадръ-и инѣмъ ЛВ 10б8, мѣнкъ мовадръ

и любевз. МД 6а20, доблии
моуарз|мѹнѣз. МД 6об1;

ж. им.п. мн.ч. мѣарзиѣ при-
ѣща сз собо|ѣ ѡлѣи вѣ сзсѣ-
дѣхз. Мт 25,4 ТЛ 5а9, ѡвѣща-
ша же мѣарзиѣ глѣѣща. Мт
25,9 ТЛ 5об2-3;

род.п. мн.ч. патъ же бѣ|аше ѡ
нихз бѣи-и патъ мѣарз-| Мт
25,2 ТЛ 5а6;

дат.п. мн.ч. а бѣѣѣѣ рѣша|мѣа-
рзиимз-ааите намз ѡ олѣа||
вашего. Мт 25,8 ТЛ 5а18.

/ТЛ, МД, ЛВ/

Ср.И. 187, SA. 58, Slov.И. 266-267.

мѣарѣство <1> с. ср. = *муд-
рость, мудрствование; Klug-
heit, Weisheit; bölcsesség,
okosság, okoskodás*;

род.п. ед.ч. дѣѣѣѣ зѣмьѣаа-
го|мѣарѣства. Авв 3,12 толк.
ЕПс 16г20.

/ЕПс/

Ср.И. 187, SA. 58, Slov.И. 267.

мѣарѣе <2> нар. = *мудро, ра-
зумно, умно; weise; okosan,
bölcsele*;

ниѣзложивз борѣца... дѣлз|мѣ
си мѣарѣе МД 3об20, вѣпийѡш-
тааго глѣ-вѣ поустыѣньныхз
ѣзѣцѣ|хз бѣи моуарѣе. МД
11об12.

/МД/

Ср.И. Ø, SA. 58, Slov.И. 267.

мѣжз см. мѣжь

мѣжь <17> с. м. = *муж, муж-
чина, человек; Mann, Mensch;
ember, férfi, férfiú*;

им.п. ед.ч. иѣиѣи ѡ мене ѣако
мѣжь|грѣшьнз ѣсмыз гѣ Лк 5,8
ТЛ 8а10, сла|вѣнз бо бѣ мѣжь
тз ЖФ 1а10, ѣако не оуѣрѣп-
лаѣѣтъ са силенз мѣжь|крѣ-
постиѣ своѣѣѣ. 1-я Царств
2,8 толк. ЕПс 19в10, моужь
покаѣа са МД 1а3, ѣако моужь
оуѣо сѣи бѣлѣз-и оуѣѣшениѣ
сѣнз бѣвѣз-| МД 10об1, иѣиѣиѣ
же моужь ѣа прѣвѣдѣвѣ си-

Мт 1,19 РЕ 4619, по м|нѣ
градеѣ моужь-и|же прѣдъ
мноѣ бѣи-| Ио 1,30 РЕ 12610,
блаже|нз естз мѣжъ иже не|
шзствова въз сзвѣтз| неучс-
тивзихз. ЖК 1622, она же
рѣста ёмоу-и|же ѡ іѣѣ|
назаранинѣ-и|же бѣи мѣжз||
прѣкз сильнз дѣломз и сло-
во|мз Лк 24,19 СК 155a20;

вин-род.п. ед.ч. иаковз же
роди-ио|фа /так!/-моужа
мариина-| Мт 1,16 РЕ 463;

род.п. ед.ч. и ѿ моужа не-
правѣна изъави ме| Пс 17,49
БПс 10617;

твор.п. ед.ч. и бѣ а|н|а... живъ-
ши съ жѣмь-ѣ-лѣ:ѡ дѣства
свое|го Лк 2,36 РЕ 6в6, живъ-
ши съ моужьмь семь лѣтъ...
/так!/ Лк 2,36 РЕ 15617—18;

им.п. дв.ч. и се мѣжа дзва
стаста въз нихз. Лк 24,4 СК
154a4—5;

им.п. мн.ч. и се мѣжи| носаше
на одрѣ улѣка. Лк 5,18 ТЛ
80610, мѣжи ёлюбзци и х|о|лю-

бьци-шзdzше въз|слѣдз ихз.
ЖК 2г8;

род.п. мн.ч. колико отз мѣжз
добрзихз-и ѡуа|нзихз
взставиша. ЖК 1616—17.

/ТЛ, ЖК, ЖФ, ЕПс, МД, БПс,
СК, РЕ/

Ср.И. 189—192, SA. 58, Slov.И. 269—270.

мѣжзскз <2> прил. = мужской;
*männlich, mannhaft, des Man-
nes; férfi-, fiú-*

м. род.п. ед.ч. ако въсакъ
младеньцъ| моужьска полоу-
...сѣо гѣи на|реуеть са. Лк
2,23 РЕ 5г18, 14г6.

/РЕ/

Ср.И. 192, SA. 58, Slov.И. 270.

мѣжество <1> с. ср. = муже-
ство, смелость, доблесть,
стойкость; *Tapferkeit, Mann-
haftigkeit; férfiasság, bátorság,
vitézség*

твор.п. ед.ч. Моуѣствѣзмь
аѣа·вз вѣрѣ ѡбзлзкзлз сѣа
ѣси· МД 3о62.

/МД/

Ср.ІІ. 193, SA. 58, Slov.ІІ. 270.

мѣка <9> с. ж. = *мука, страдание, мучение; Qual, Marter, Folter; kín, szenvedés, kínszenvedés, gyötrelem*:

род.п. ед.ч. аѣѡупатз рѣуе·
би|ате прилѣжнѣ· не[у]оу·
етз мѣкзи· ЖК 2а25;

вин.п. мн.ч. аже приналз еси·
мѣкзи·| ЖК 2а1;

дат.п. мн.ч. самого кз моу·
ка|мз·...преда са· МД 3а17—18;

род.п. мн.ч. отз многзиыхз бо|
мѣкз не можаста глѣти| ЖК
2в26, и коньудвз подвига·
бжѣтвѣныа ти страсти·|
моуѣкз разлѣуѣныйхз· МД
1о64, при|ложениймь мно·
гыихз моуѣкз· МД 4о67;

твор.п. мн.ч. игралз еси| сз
мною мѣками своими· ЖК
2а5, вѣрныймз крѣпо|сть·

многзиими моуѣками коуѣивз
МД 4а16;

местн.п. мн.ч. и люта|хз же
моуѣкахз·приуасти са гѣ·
МД 5о614.

/ЖК, МД/

Ср.ІІ. 193—194, SA. 58, Slov.ІІ.
270—271.

мѣченикз <26> с. м. = *мученик, страдалец, страстотерпец; Martyr, Märtyrer; vértanú, mártír, szenvedő*:

им.п. ед.ч. крѣпзкзи же мѣ·
ни|кз коѣдратз рѣуе ЖК
1г13—14, муѣнкз ѣвѣ свѣтъ·
лостьми оуаоѣраѣмз МД
2а18, муѣнкз твоѣ·...вѣньць
принатз МД 3а1, муѣнкз моуѣрз
и любивз· МД 6а20, добли и
моуѣрз| муѣнкз МД 6о62;

вин-род.п. ед.ч. ѣеѡдоѣа
доѣла|го ѣ вѣликааго муѣ·
ка· МД 2а11, тѣа·...имамз·...
ѣако·...муѣнка МД 3а6;

род.п. ед.ч. сѣѣ стѣ полѣ·
карпа мѣника РЕ 15г8, мѣа тѣо

въ кѣ пѣ стѣго| прѣваго мѣка
стефана:— РЕ 8611, пѣ мѣка
власѣ| РЕ 15г3;

местн.п. ед.ч. ѡко добла въ
мѣуеницѣ:— МД 30616;

зват.п. ед.ч. божий мѣуе-
ни|уе ѳеѡдоре: МД 2а20—21,
велии мѣуе ѳеѡдо|рѣ:—| МД
30622, мѣуе ѳеѡдорѣ..| МД
5а7, 5061, Койнѣствѣмъ ис-
тинѣмъ мѣуе. МД 3а8,
мѣуе славно. МД 5а15;

дат.п. мн.ч. мѣкомъ МД 3064,
3067, слава ѳеѡдоре мѣн-
комъ:| МД 4а6, ѡко роса
божина.ѣа мѣкомъ поно-
сашти. МД 8а13;

род.п. мн.ч. нѣина сѣбла-
женнѣхъ сѣборѣи сѣликѣ
же мѣуеникъ. МД 6а11—12, мѣа
тго.ѣѣ.сѣхъ мѣѣ памфила
порѣфѣриа. РЕ 15г5;

твор.п. мн.ч. сѣ мѣуеникъ
вѣнѣанъ бысты| МД 2063—4,
взшѣлз еси| славно.вз
цѣство нѣсьное.сѣ мѣуени-
къ сѣѣно взпѣа МД 50618—19;

дат.п. дв.ч. блаженѣа же|
мѣа моласта стѣаго ко|д-
ранта. ЖК 2в11.

/ЖК, МД, РЕ/

Ср.И. 198, SA. 58, Slov.И. 271—272.

мѣуеница <2> с. ж. = *мученица*;
Märtyrerin; *vértanúnő*, *már-
tírno*:

дат.п. ед.ч. пѣ стѣго аѣ| тимо-
феа.и мѣи.ана|стаси:—| РЕ
14а2, сѣф сѣѣи мѣ вѣрѣвѣ.
/так!/ РЕ 2а3.

/РЕ/

Ср.И. 198, SA. 58, Slov.И. 272.

мѣуениуѣскъ <1> прил. = *муче-
нический, страдальческий*; *des
Märtyrers*; *mártír*-, *vértanú*:

м. вин.п. мн.ч. ѡко крѣвъ
сѣновъ своѣхъ| мѣштанѣтъ:|
мѣуениуѣскѣа. Второзак
32,43 толк. ЕПс 14г1.

/ЕПс/

Ср.И. 199, SA. 58, Slov.И. 272.

мѹчениѣ <1> с. ср. = мучение, страдание, мученический подвиг; *Martyrium, Marter; kínzás, szenvedés, mártíromság*:

род.п. ед.ч. По страсти мѹни-
ѣ| аплѣство приимзши·| отз
сѣадо павѣла| ЖФ 2в15.

/ЖФ/

Ср.И. 198, SA. 58, Slov.И. 272–273.

мѹчитель <3> с. м. = мучитель, истязатель, инквизитор, палач, тиран; *Peiniger, Folterknecht, Henker; kínzó, gyötörő, kínvalató, hóhér*:

род.п. ед.ч. Бѣопротивно
велѣниѣ·беззаконьновѹшта·|
мѹтла взисокз пламень взз-
неслаз есть· МД 9а1;

дат.п. мн.ч. тогда повелѣ
аѣнѹпат| сзнати а сз дрѣва
то|го·и прѣдати мѹтеле|мз
да ведзше оусѣкнѹти ѣ·
ЖК 2г3–4, вззаша ѹз|стзнѣи
има тѣлестѣ·| давзше злато

многo| мѹтелемз· ЖК 2г13.

/ЖК, МД/

Ср.И. 199, SA. 58, Slov.И. 273.

мѹчити <2> гл. = мучить, ис-
тязать, пытаться; *quālen, mar-
tern, strafen; kínoz, gyötör*:

прич. страд. наст. м. им.п.

ед.ч. Отроѹа ётерѣ·отз пѣ|ѣ-
взихз града то|го· мѹчимз
бз|вааше дѣмонзмъ не|ѹис-
тзимъ /так! / ЖФ 1в8;

ср. вин.п. ед.ч. донесе
отроѹа то мѹчимое бѣсз|мъ·
ЖФ 1в19.

/ЖФ/

Ср.И. 198, SA. 58, Slov.И. 273–274.

мѹрьсенеонз <1> геогр. = Мир-
синон, Миртовая роша; *Myrten-
hain; Mirtuszliget /görög neve
annak a helynek, ahol egy bar-
langban lakott Tekla vértanúnő
Szeleukiában*:

местн.п. ед.ч. того ради ѣ вз
пеши| живѣаше·вз мѹрьсе|не-

ОНѢ·ИДЕЖЕ БѢ ИСТОУѢ|НИКЪ·
ЖФ 2г5—6.

/ЖФ/

Ср. Ø, SA. Ø, Slov. Ø.

МВРЬСЕНЕОНЬСКЪ <1> прил. =
миртовой роши; des Myrten-
hains; mirtuszlígeti, mirtusz-
lígethez tartozó, miriszneoni
/lásd fent/:

Ж. род.п. ед.ч. и БѢ ПИѢМО
ЖЕНОМЪ ЁТЕРОМЪ ЖИ|ВЯШЕЯ
БЛИЗЪ МВРЬ|СЕНЕОНЬСКІА
ГОРЪИ· ЖФ 1в13—14.

/ЖФ/

Ср. Ø, SA. Ø, Slov. Ø.

Н

Н <1> числ. = пятнадцатая буква
кирилловской азбуки, так назы-
ваемая "нашь", числовое значе-
ние пятьдесят, пятидесятый;
fünfzig, fünfzigster; ötven,
ötvenedik:

·ЕѢА·Ѣ ЛѢУ·ГѢА·НѢ· ТЛ 9об6.

/ТЛ/

Ср. II. 259, SA. 60, Slov. II. 275.

НА <255> предл. = I. с вин.п. на
поверхность, к направлению
чего-л., у, возле, над, против,
для; auf, an, zu, dazu, für,
über, gegen, wider; -ra, -re,
-hoz, -hez, -höz, felé, fölé, /reá/,
-nak, -nek, mellé, számára, cél-
jából, ellen:

I/1. местн. значение /куда?,
whoin?, hová?/:

НАСТАВИ МА НА СТЬЗА ЗАПО-
ВѢДИИ ТВОИХЪ Пс 118,35 СПс,
НАСТАВИЛЪ МА ІЕСТЬ| НА
СТЬЗА ПРАВѢДНЫА·— Пс 22,3
БПс 6б12, и иЗВЕЗЪШЕ КОРАБЕЛЬ
НА ЗЕМЛНЬ·— ВЪ СЛѢДЪ ІЕ|ГО
ИДОША·— Лк 5,11 ТЛ 8а18, НА
ЗЕМЛЮ ЖК 2в10, НЕ ТЪУИМЪ БО
НА ЗЕМЛЮ ПРИДЕ ЕПс 3б16, НА
ВЪСЦ /так!/ ЗЕМЛЮ ЕПс 15г12,
ПОКЛОНЬШЕМЪ| ЛИЦЕ НА ЗЕМЛЮ
Лк 24,5 СК 154а9, иЗЛѢЗОША НА
ЗЕМЛЮ· Ио 21,9 СК 161об6,
иЗЛѢЧЕ МОЖЖ НА ЗЕМЛЮ Ио
21,11 СК 161об11, ВЪЗЛѢЗЪШЕ НА
ХРАМЪ Лк 5,19 ТЛ 8об15, КТО
ВЪЗИДЕ НА ГОРОУ ГНЮ·— Пс
23,3 БПс 7а13, ВЪЗИДЕ НА ГОРОУ
Мт 5,1 РЕ 14а13, НА ГОРОУ

высоку| зѣло Мт 4,8 РЕ 13а7,
 на ирдань кь ианову Мт 3,13 РЕ
 11г20, на гробѣз Мр 16,2 Лк 24,1
 Ио 20,1 СК 152а12–13, 153о618,
 158а3, и їзидеть на пола|
 запнать ѳего. Авв 3,5 ЕПс
 15г10, идовущема на село Мр
 16,12 СК 153а4, ѳ навее на
 море кона| своа Авв 3,15 ЕПс
 17б11, на поуть БПс 8а15, на
 пжть твоѳ ЕПс 1г14, на| ѳса
 ЕПс 6б10, 15в9, 20а3, ѳ на
 взисокаа наве|де ма Авв 3,19
 ЕПс 18а17, на нѣсьновю
 высотову вззиде. МД 6а15,
 дѣтелий на высотову взшѣз.
 МД 7а5, взнидоша сз нѣмз на
 бракз. Мт 25,10 ТЛ 5о68,
 вззиде бо на дпѣзи| ѳако на
 облакзи. Пс 103,3 ЕПс 10б14,
 10б15, възсходить бо и на
 вѣтрзи. ѳгда же хоще|ть. Пс
 103,3 толк. ЕПс 10в4, а|ко
 въсадеши на ко|на твоа. Авв
 3,8 ЕПс 16б11, а|же июда на
 взю сво|нѣ възложи. Авв 3,13
 толк. ЕПс 17а17, на спѣсьное

пристаниште...наставлани.·
 МД 14о615, виде...аѣхъ ако|
 голѣбь съходашь на нь Мр
 1,10 РЕ 11г14, ...градѣшь на нь
 Мт 3,16 РЕ 12а17, проливати на
 лице земли Пс 103,3 толк. ЕПс
 10б10, [не] на лица бо нз|
 правѣдѣ дасть Пс 95,13 толк.
 ЕПс 3в8, на|лаца|нѣ на|лауеши|
 лоукз своѳ на скзи| пѣтрзи
 гѣеть гѣ. Авв 3,9 ЕПс 16б17,
 на тзи пѣтица нѣсьнзи|нѣ
 привита|нѣть. Пс 103,12 ЕПс
 12а9, вз|злеже на вевери на
 прѣси ѳего Ио 21,20 СК
 162о614, и приди на ма ми-
 лость твоѳа, господи Пс
 118,41 СПс, възмите иго мое
 на са Мт 11,29 РЕ 13г14, ѳ
 придеть на| разоумз. ЕПс
 8б1, да придѣть нзина на по-
 мощь. вѣмз. Второзак 32,38
 ЕПс 13б20, сзпоустѣ помо|шь
 свою на нѣа. ЖК 2в18, на
 взса бо крѣсти|нзи| заповѣдз
 цѣ| лежитз. ЖК 1в5, [п]оус-
 тить на бѣнѣ| ЕПс 9г1, и се

аѣзъ посзлю ѡбѣтованиа|
оѣа моѡго на взі. Лк 24,48
СК 157067, сиреуѣ не| вззира-
хоу на трѣ|дзи плзтьскзиа|
нз на бестоуѣдъ на|шествиа|
бѣжства÷| Авв 3,6 толк. ЕПс
16a10, 16a12, На прѣѣтзи [л]у(у)а
вззираа: ЛМ 1a3, приѣри на
ма и помилоуи ма÷— Пс 24,16
БПс 80б12, и тѣ възвѣдъ ѡуи
свои на оуѣн|икы своѡ глѣ-
ше. Лк 6,20 РЕ 2в17, тѣ мѣнѣ
реуѣ на не|го же оуѣриши
аѣхъ съходащѣ. Ио 1,33 РЕ 12в5;

I/2. *вр. значение:*

вззлюбѣи аѣше моа желѣти
сждѣз твои* на всако врѣ-
ма Пс 118,20 СПс /= *навсегда*,
allerzeit, mindörökké, szün-
telen/, нз сего ради приаѣхъ
на годинѣ силѣхъ. Ио 12,27 ТЛ
2a1, и то| ѣнаѣше на всѣхъ
недѣлѣхъ ЖФ 2г10, съвѣща|въ
же съ дѣлатели| по сребрь-
никоу на|дѣнь Мт 20,2 РЕ 16в15,
на оутриа рѣтва ѣва| РЕ 7в15,
пѣи на оутра ро^сжь:— РЕ 8г4, на

оутрѣа РЕ 8г7, на трѣа /так!/
бѣоавлѣнѣи-сѣго иана прѣдѣ-
теуи. РЕ 12б1, на сѣтѣе бѣо-
авлѣние-ѣаоу|тра. РЕ 11г5;

I/3. *для выражения цели:*

Трѣфена же мѣногзи рѣззи и|
злато посзла павѣлоу| ѣек-
лонѣ на слоуѣбѣхъ| нишиимз.
ЖФ 2a21, на слоуѣбѣхъ Пс 95,13
толк. ЕПс 3г9, ПС 103,14 ЕПс
12в16, на помощь Второзак
32,37;38 толк. ЕПс 13б5, 13б18, и
како ипрѣдаша архиѣрѣи| и
кнази наши на осяѣдение
сз|мрѣти Лк 24,20 СК 155064, и
на ѣастоуплѣние моѡ при-
ѣри÷— Пс 21,20 БПс 50б13,
[п]риходитз и ставлаетз| на
пѣние:взззѣвати на(о)уѣаа:
ЛМ 1a15, слово исправи| на
пѣние твоѡ МД 130б9, се|
лежить съ падание. /так!/
и| на въстание мѣногымъ въ иѣ-
ли Лк 2,34 РЕ 6б15, се лежитъ
въ на падение-и въск|рѣсе-
ние мѣногымъ въ иѣли. Лк 2,34
РЕ 15б4, и ѡуѣитъ| нозѣ мой

НА СЗЕРЫШЕНЬЕ: Авв 3,19 ЕПс 18a12, НАОУУАА РОУЦЕ МОИ А БРАНЬ:— /так!/ Пс 17,35 БПс 1a2, и прѣпоуасалз ма иеси силою на брань:— Пс 17,40 БПс 1a14, ОУУАШОУ·| НА ЙСПОВѢДАНЬЕ И ПОКАДАНЬЕ:— ЕПс 9г10, НА ЯВЛЕНИЕ ЙСТИНЗИ· МД 12a4, И НА ЗАСТОУПЛЕНИЕ МОЕ ПРИЗЪРИ:— Пс 21,20 БПс 5oб13;

I/4. для выражения разных обстоятельств (причин, меры, образа действия, результата и проч.):

ПОЛОУНОШИ ВЗСТАХЗ ИСПОВѢДАТИ СА ТЕБѢ НА СЖДЪЗИ ПРАВЗДИ ТВОЕА Пс 118,62 СПс, СКОРЫЙ НА МОЛИТВОУ МД 3a2, ДА НАВЕДОУ НА ТА·| ПѢСНЬ МД 3oб9, МНѠГЗ НА СПѢСЕНИЕ· МД 3a3, ·Ѣ·НѠ НА| ВЗЪНЕ|СЕНИЕ СК 15oб6, еше: ЕПс 6a10, 7b14, 7г14, МД 2a1, 5a3, ДОНЫДЕЖЕ ИЗВЕДЕТЬ НА| ПОБѢДОУ СЖДЪ· Мт 12,20 РЕ 8b18, НАСТАВИ МА НА ИСТИНУ ТВОЮ:— Пс 24,5

БПс 8a4, ЯКО ТЗ БЛГЗ ЙЕСТЬ· НА НЕ ВЗЪБЛАГО|ДѢТЪНЗИА Й ЗЪЛЗИА Лк 6,35 ТЛ 10a6, ДА ПРИНЕСЕМЗ ОУБО ПА|КЗИ СЛОВО·НА СЪЖИ| ДПЛА· ЖФ 1623, И ДАСТЬ ИМЪ ВЛАСТЬ| НА ДЪХЪ НЕУИСТЫИХЪ· Мт 10,1 РЕ 1a18; I/5. в значении 'против' /= gegen, wider; ellen, ellenére, szemben/:

ИБО СЕДЖ К'НАЗИ (и) НА МА ГЛЪХ Пс 118,23 СПс, ОУМ'НОЖИ СА НА МА НЕПРАВЗДА ГРЪДЗИХЗ Пс 118,69 СПс, БЕЗАКОНОВАША НА МА Пс 118,78 СПс, РАШИРИШАСА ОУСТА| МОА НА ВРАГЗИ МОА: I-я Царств 2,1 ЕПс 18б18, ПОДВИЗАН·...НА ВРАГЫ ПРЭСЛАВЬНЕ БОРЕНИА МД 5a4, НА БѢСЗИ I-я Царств 2,1 толк. ЕПс 18б20, МД 1a13, СЪПАЛЗ ИЕСИ ВЪСА ВЗСТАЮЩАА НА МА ПО|ДЗ МНОЮ:— Пс 17,40 БПс 1a15, И ОТЗ ВЗСТАЮЩИХЗ НА МЕ ВЗЪНЕСЕ МЕ| Пс 17,49 БПс 1oб16, ЯКО ОУКЛОНИША НА ТА ЗЛАА:— Пс 20,12 БПс 4a18, ОТЗЕРЪЗОШЕ

НА МЕ ОУСТА СВОѦ:| Пс 21,14
БПс 5а15, иже бо нѣсть на вы|
по вась ёсть- Мр 9,40 РЕ 3в3,
и рекоуть въ|сакъ зль гль-на
вы| лъжѣе мене ради| Мт 5,11
РЕ 14620;

I/6. в управлениях:

нако оупъвахъ на словеса
твоѦ Пс 118,42,74,81 СПс, на
на сѣдзѣи твоѦ оупъвахъ Пс
118,43 СПс, на на Второзак
32,37 ЕПс 1367, на гъ Пс 20,8
21,9 БПс 4а6, 5а4, на та Пс
21,5,6 24,2 БПс 4об14, 4об17,
7об16, и на| има ёго азыци
оупъваѣтъ:— Мт 12,21 РЕ 8в19,
надѣнати: На та надѣнѣвз -
сѦ МД 5об11, На на же реуе
имашете| надежда вѦшѦ:
Второзак 32,37 толк. ЕПс 1368,
вѣровати: вѣроуѣшѣ же на
опра[в]дающаго ЛВ 1а10,
вѣрѣшшихъ на гъ на|шего и[с
хъ] ЛВ 1а18, възложиша на
на рѣкѣ: ЕПс 5в19, славу и
вельѣпотоу възложиши на
нь:— Пс 20,6 БПс 4а3,

наставить кроткѣи на
совѣз| Пс 24,9 БПс 8а16;

I/7. в нар.:

на вы|спрь сз англѣи сзѣета
са- МД 3об21, иже не приа на
совѣ дѣа своѦ:| Пс 23,4
БПс 7а16 /= напрасно; *leicht-*
fertig; hiába, hiábavalóságra/;

II. с местн.п. = на поверхнос-
ти, на краю, во время /чего/,
внутри чего; auf, au, in; -on,
-en, -ön, -ban, -ben, idején, -kor:

II/1. местн. значение:

пришзльцз есмь азъ на зем-
ли Пс 118,9, мала не сзконз-
ваша мене на земли Пс 118,87
СПс, нако вла|сть имать снз
улѣуъ на земли ѡ|поушати
грѣхѣи Лк 5,24 ТЛ 9а13, и
мѣста на земли не|имѣть Пс
96,5 толк. ЕПс 4г2, на земли:
Пс 97,1 толк., 98,5, Второзак
32,43 толк., Авв 3,2 толк., Ис
26,9,10 ЕПс 6б3, 8г1, 14г13, 15б1,
20б7, 20б11, 20б19, МД 14а22,
15об14, 15об19, слава въ вышѣ-
нихъ ѣж- /так!| и на земли

миръ· Лк 2,14 РЕ 5618, въ вѣкзи,
 господи, слово твое прѣзѣ-
 ваетъ на небеси Пс 118,89
 СПс, ѿже на нѣси ...и ѿже на|
 земли· Пс 102,20 толк., 102,22
 толк. ЕПс 9а17–18, 9в6–7, 9в13
 2х, на ѿбсѣхъ:– Лк 6,23 РЕ
 2г12, на нѣсѣхъ:| Мт 5,12 РЕ
 14в4, и сѣ|посади на нѣсѣ-
 нзи|хъ:–| Пс 102,19 толк. ЕПс
 9а9, пѣта бѣахъ мзнѣ
 оправданиа твоя на мѣс-
 тѣ пришзльства моего· Пс
 118,54 СПс, възлѣзъши въ домъ
 онисифоръ паде на мѣстѣ·
 ѿдеже| павълъ сѣде оууа ЖФ
 2а25, на томъ мѣстѣ ЖФ 2г12,
 на мѣстѣ сѣмъ ѿго Пс 23,3
 БПс 7а14, на мѣстѣ| равнѣ Лк
 6,17 РЕ 2в1, на въсакомъ
 мѣстѣ| [в ѿд]вѣстїе ѿго·
 Пс 102,22 ЕПс 9в11, на ѿдиномъ
 мѣстѣ Ио 20,7 СК 158а20, на
 пѣти грѣшникъ не ста| и на
 сѣдалиши гонѣ|тельны
 сѣдѣ· ЖК 1624, 1626, на пѣти
 Лк 24,32 СК 156а17, на поути

Пс 24,12 БПс 8о64, Лк 24,35 СК
 156о65, Мр 9,32,33 РЕ 3а13, 3а17,
 на распѣтихъ Мт 12,19 РЕ
 8в12, на водѣ Пс 103,5 толк.
 ЕПс 10г8, на водѣ покоинѣ
 възспита ма:– Пс 22,2 БПс
 6о611, на водахъ Пс 103,5 толк.
 ЕПс 10г4, 10г14, на мори тиве-
 ридѣстѣ|мъ Ио 21,1 СК 16о616,
 тз на морихъ основалъ ю
 нѣстъ и на рѣка|хъ оугото-
 валъ ю нѣстѣ:–| Пс 23,2 БПс 7а11
 2х, на горѣ бо сиѿнѣсѣ|
 сѣдѣла таинзи· Пс 98,2 толк.
 ЕПс 866, на горѣхъ станѣтъ
 во|дзи:– Пс 103,6 ЕПс 11а5, и на
 възсокиихъ поставлѣа ма:–|
 Пс 17,34 БПс 1а1, на о|блѣцѣ
 сзидѣ Авв 3,3 толк. ЕПс 15в5,
 на възстоцѣ Мт 2,2,9 РЕ 6г19,
 7612, ходѣи на криловъ вѣтрѣ-
 нюю· Пс 103,3 ЕПс 10в2, и
 по|стави и на крилѣ црѣ|въ-
 нѣмъ· Мт 4,5 РЕ 12г14, на селѣ
 Мт 24,40 ТЛ 3а1, на нивѣ крѣш-
 тенѣа цвѣ|тоушѣа:– Пс 103,14
 толк. ЕПс 12г1, сѣ|даша на

Ио 20,24 СК 1590619—20, на·ѣ·
ЖФ 1a21, на·ѣ·те Лк 24,9 СК
154061;

II/4. вр. значение:

петрѡ видѣ оу|ченика·ѣгоже
люблѣше ѿс·| иже и вю|злеже
на вѣвери на прѣси ѣго· Ио
21,20 СК 1620614, на лѹтѣи·
еѹ ѿ ма·:— PE 6r11, на лѹтѣ·еѹ
ѿ ма·ѣа·:— PE 11r18, на оутрѣни
рожь|ства хѣа| еѹ ѿ ма· PE 6r7,
на стиховѣнѣ·:застра· МД
2a7, настѣивѣнѣ за МД 1066,
13a20, на сѣивѣнѣ вѣрз глѣ·ѣ·
[-ѣ·] МД 1a20, 40622, на стихѣ
вѣр МД 13a9.

/Во всех рук./

Ср. II. 260—265, SA. 60, Slov. II.
276—281.

НААССОНЪ <2> личн. м. = *Наассон*;
Naasson; *Naásson* /*Krisztus őse*
a nemzetséglajstromban/:

им.п. ед.ч. наассонъ же роди·|
соломона· Мт 1,4 PE 3r7;

вин. род.п. ед.ч. аминнадавъ

же роди| наассона· Мт 1,4 PE
3r7.

/PE/

Ср. Ø, SA. Ø, Slov. II. 317.

НАВЕСТИ <5> гл. = *навести*,
привести, *направить*, *наставить*,
указать, *начать*; *daraufführen*,
herbeiführen, *hineinführen*, *an-*
fangen; /*ide*/ *odavezet*, *rávezet*,
rávisz, *ráirányít*, *megmutat*,
kezd, *rákezd*:

наст. 3 л. ед.ч. ѣ на взи́сокаа
наведе /так!/
ма да побѣж-
аѿ вѣ пѣсньхъ ѣго· Авв 3,19
ЕПс 18a17;

пов. 1 л. ед.ч. да наведеоу на
та·|| пѣснь МД 3069;

пов. 2 л. ед.ч. наведи ма ѣи
на пѣты твои· Пс 85,11 ЕПс
1r14;

аор. 2 л. ед.ч. ѣ наведе на
моуе кона| своа сзмѣштаѣ-
ща| водзи мзногзи· Авв 3,15
ЕПс 17611, моуе лютое·взз-
моушта ти кона си·нако
блѣго|дѣтель наведе·варна-
воу славноаго·и павѣла

ИЗНАШТНААГО· МД 12067.

/ЕПс, МД/

Ср.И. 268, SA. 63, Slov.И. 282–283.

НАВЕУЕФНІЕ <2> с. ср. = *канун, накануне; Vorabend, Vigilia; előest, ünnep előestéje, vigilia*:

вин.п. ед.ч. ВЪ НАВЕУЕФНІЕ
рождаѣ| хѣа· РЕ 4г9, ВЪ НАВЕ-
уефне сѣхъ| бѣоавлеѣны: РЕ
Ювб.

/РЕ/

Ср.И. 268, SA. 63, Slov.И. 283.

НАГЗ <1> прил. = *голый, нагой; nackt, bloss; meztelen, mezítelen, ruhátlan*:

м. им.п. ед.ч. СИМОНЗ же
петрз| слзшавз ꙗко гѣ
ес[т]ь·и пенди|томз| прѣпоѣ-
са са·бѣ бо нагз и взврѣже|
са вз море· Ио 21,7 СК 1610б1.

/СК/

Ср.И. 275, SA. 60, Slov.И. 286.

НАДЕЖДА <2> с. ж. = *надежда, чаяние, упование, ожидание; Hoffnung; remény, reménység, várakozás*:

род.п. ед.ч. На на же реуе
ѣмашете| надежда ваша·
Второзак 32,37 ЕПс 1369, роди-
ши сѣа пауе надежда свое-
ѣ· МД 15а12.

/ЕПс, МД/

Ср.И. 276, SA. 60, Slov.И. 286.

НАДЗ <9> предл. = I. с вин.п. *над что по направлению; der Richtung: über, auf; fölé*: II. с твор.п. *над чем; der Lage: über, auf, oberhalb, darüber; fölött, felett, felül*:

I. гѣа·ѣ·прѣб гѣа гѣъ нѣ·| сѣ
принесѣт гѣи· РЕ 11г6;

II. НАДЗ мзно|гзіими та по-
ставлѣ Мт 25,21 ТЛ 4а2, НАДЗ
мзногзі та поставлѣ Мт
25,23 ТЛ 4а10, Велеи ѣ стра-
шенз ѣ|сть НАДЗ въсѣми
о|крѣстзѣи ѣго· Пс 88,8
ЕПс 2в18, НАДЗ неѣ сзі· Пс
96,9 толк. ЕПс 5в1, зѣло прѣ-
вззнесеса на|дз въсѣми

бѣзиꙋ Пс 96,9 ЕПс 5в2, нааѣ
вѣсѣми людѣми. Пс 98,2 ЕПс
864, вѣзѣнесеса рече нааѣ
вѣсѣми нѣзѣиꙋ. Второзак
32,40 толк. ЕПс 13г10, нз и
нааѣ вѣсѣми сими третий се
днѣ и мѣть днѣ. Лк 24,21 СК
1550б7 / = но со всем тем, dar-
über, azon felül/
/ТЛ, ЕПс, СК, РЕ/
Ср. II. 280–281, SA. 60, Slov. II.
286–288.

НАДѢЯТИ СЯ <3> гл. = *наде-
яться, чаять, питать надежду;
hoffen, sich verlassen auf,
Zuversicht haben; remél, re-
ménykedik, bízik, megbízik:*

им.п. 1 л. мн.ч. мзи же нааѣ-
нахомз са. нако съ несть хота
иѣбавити /так!/ иѣла Лк
24,21 СК 1550б5–6;
прич. действ. наст. м. им.п.
ед.ч. вѣсакз бо нааѣтай са
своей силѣ падеть. 1-я
Царств 2,9 ЕПс 19г6;
прич. действ. прош. м. им.п.
ед.ч. на та нааѣнавз са мене

ради крѣсть и сзъмѣть пре-
страдавзшомов. МД 50б11.

/ЕПс, МД, СК/

Ср. II. 284, SA. 60, Slov. II. 289.

НАЗАРЕТЬ <7> георг. м. = *Наза-
рет; Nazareth; Názáret /kisvá-
ros Dél-Galileában, az Egyip-
tomból történt visszatérés után
itt élt Jézus, a 'nazaret' szó
héberül 'virág', 'sarj', utalás a
Messiásra/:*

вин.п. ед.ч. и ѡставль въ
/так!/ назаѣрефь Мт 4,13 РЕ
1366–7, вѣзѣратиша са въ га-
лилѣѣ въ градь свои наза-
рефь Лк 2,39 РЕ 6г2, въ градь
свои назаѣрефь Лк 2,39 РЕ
15в14, въ градь наѣицаѣмьи
назаѣрефь Мт 2,23 РЕ 866–7,
прииде въ назаѣрефь. Лк 2,51
РЕ 9в14–15;

род.п. ед.ч. ѡ галилѣѣ. ѡ
града назаѣрефа Лк 2,4 РЕ
4г20, ѡ назаѣрефа /так!/ гаѣ-
искаго. Мр 1,9 РЕ 11г8–9.

/РЕ/

Ср. 0, SA. 63, Slov. II. 290.

НАЗАРЕФЬ СМ. НАЗАРЕТЗ

НАЗАРАНИНЗ <4> этн. м. = *Назарянин; Nazarener; a Názáreti /Názáret városából való, Jézust neveztek így lakóhelyéről/*:

им.п. ед.ч. ако **НАЗАРАНИНЪ**
НАРЕУЕТЪ са:— Мт 2,23 РЕ
868—9;

род.п. ед.ч. **ІСД**|| ищете **НАЗА-**
РАНИНА распатаго| Мр 16,6
СК152об1;

местн.п. ед.ч. она|же рѣста
ѣмов·наже ѡ ісѣ| **НАЗАРАНИНѢ**·
иже бѣи мжжз|| пѣкз **СИЛЪНЗ**
ДѢЛОМЗ и **СЛОВОМЗ**· Лк 24,19
СК 155а20;

зват.п. ед.ч. **УЫТО** **НАМЗ**·и те-
бѣ ісѣ **НАЗАРАНИНЕ**· Лк 4,34
ТЛ 7а9.

/ТЛ, СК, РЕ/

Ср. Ø, SA. 63, Slov.II. 290.

НАЗАРАФЬ СМ. НАЗАРЕТЗ

НАЗНАМЕНАТИ <1> гл. = *обозначить, отметить; ein Zeichen geben, kundtun, versiegeln; megjelöl, megjegyez, tudtul ad:*

прич. действ. прош. м. им.п.

ед.ч. **ОУУАШТЕ** **НЫ** **ГЛЫ**·**ВЪСѢМЗ**

НАЗНАМЕ|НАВЪ·**ВАРФОЛОМѢ**

ДПЛѢ:| МД 9об6—7.

/МД/

Ср. II. 286, SA. 63, Slov.II. 291.

НАИНЗ <1> георг. м. = *Наин; Nain; Nain, Naim /galileiai városka, Názárettől délre, Jézus itt támasztotta fel egy özvegy-asszony egyetlen fiát/*:

вин.п. ед.ч. **НАДѢШЕ** **ІСЗ** **ВЗ**

ГРД|АЗ **НАРИЦАЕМЗИИ**·**НАИНЗ**·

Лк 7,11 ТЛ 10об13.

/ТЛ/

Ср. Ø, SA. 60, Slov.II. 292.

НАКАЗАНИЕ <3> с. ср. = *указание, поучение, приказание, наставление, воспитание, обучение; Erziehung, Belehrung, Prüfung, Ermahnung; kioktatás, tanítás, útmutatás:*

ИМ.П. ЕД.Ч. И НАКАЗАНИЕ ТВО-
Ю ПРИНАТЪ МА ВЪ КОНЬЦЪ:| И
НАКАЗАНИЕ ТВОЕ САМО МА
НАОУЧИТЬ:| Пс 17,36 БПс 1а6,
1а7;

ДАТ.П. ЕД.Ч. БЛАГОСТИ И НАКА-
ЗАНЬЮ И РАДУШУ НАОУЧИ МА
Пс 1189,66 СПс.

/СПс, БПс/

Ср.И. 290, SA. 60, Slov.И.
293–294.

НАКАЗАНИЕ СМ. НАКАЗАНИЕ

НАКАЗАТИ <1> гл. = *учить,
поучить, воспитать, наказывать;*
belehren, erziehen, züchtigen;
tanít, oktat, kioktat, nevel,
megbüntet, megfenyít:

при. страд. прош. м. вин.п.
мн.ч. ЗАВИСТЬ| ПРИМЕТЬ ЛЮДИ
НЕ НАКАЗАНИ: Ис 26,11 ЕПс
20в14.

/ЕПс/

Ср.И. 290–291, SA. 60, Slov.И.
296.

НАЛИУЕНЪ <1> прил. = *беспри-
страстный; die Person nicht*
ansehend; elfogulatlan, párt-
atlan:

м. им.п. ед.ч. [С]ИРЪУЪ КЗНАЪ
ПОЖДАУ-| /так!/[не]НАЛИУЕНЪ
БО СЖАЗ-| Второзак. 32,42
толк. ЕПс 14в2.

/ЕПс/

Ср.И. 400. (неналиуеным), SA.
Ø, Slov.И. 296.

НАЛАЦАТИ <1> гл. = *натягивать;*
anspannen; megfeszít, meghúz,
felvon /íjat/:

прич. действ. наст. м. им.п.
ед.ч. НАЛАЦАНА НАЛАУЕШИ|
ЛОУКЪ СВОИ НА СКЪ|ПЪТОЪ
ГЛЕТЪ ГЪ-| Авв 3,9 ЕПс 16б16.

/ЕПс/

Ср.И. 298, SA. 60, Slov.И. 297.

НАЛАШТИ <1> гл. = *натянуть;*
anspannen; megfeszít, meghúz,
felvon /íjat/:

наст. 2 л. ед.ч. **НАЛАУЕШИ**
ЛОУКЪ СВОЙ АВВ 3,9 ЕПс 16616.

/ЕПс/

Ср. II. 298, SA. 61, Slov. II. 297.

НАМА см. **МЗИ**

НАМЪ см. **МЗИ**

НАНОШЕНИЕ <1> с. ср. = кле-
вета, наговор; Verleumdung,
Begeifung, Angeifung, /böse/
Nachrede; rágalom, rágalmazás:

вин.п. мн.ч. ТВЪДОЮ МЗИСЛИЮ-
НАНОШЕНИА ПРЕТЪРПѢ ЛЮТЫ-
ИХЪ ЖИВОТВОРАШТИ МОУДОРО-
СТИ ПО МД 20621.

/МД/

Ср. Ø, SA. Ø, Slov. Ø.

НАПАСТЬ <1> с. ж. = несчастье,
беда; Versuchung, anfechtung,
Missgeschick; szerencsétlenség,
baj, balsors:

вин.п. ед.ч. **НАПАСТЬ МОИ**
ОБЪЛГЪИ АВВ 3,16 толк. ЕПс
17617.

/ЕПс/

Ср. II. 306, SA. 61, Slov. II.
300–301.

НАПАИТИ <3> гл. = *напаивать*,
упаивать, *поить*, *давать пить*,
наполнять; trānken, befeuchten;
megitat, inni ad, átitat, meg-
tölt:

прич. действ. наст. м. им.п.
ед.ч. **НАПАИ** ГОРЪИ ОТЪ ПРѢ-
ВЗИСРЪНИИХЪ СВОИХЪ Пс
103,13 ЕПс 1269, ГЛАНИА ПРѢ-
СКАА И ЖИТИА СЪЗИМЪ ОТЪ
СЪВЗИШНАНА БЛГДАТИ НАПА-
ИНА Пс 103,13 толк. ЕПс 12615;

прич. страд. наст. м. им.п.
мн.ч. РАДОУЮШЕ СЯ И НАПАИ-
[Е]МИ БЛГДАТИИ Пс 103,11
толк. ЕПс 1118.

/ЕПс/

Ср. II. 307, SA. 61, Slov. II.
301–302.

НАПИСАТИ СМ. НАПЪСАТИ

НАПИСАТИ СА СМ. НАПЪСАТИ СА

НАПИСОВАТИ СМ. НАПЪСОВАТИ

НАПЛЪЗНИТИ СА <1> гл. = *наполняться, заполниться, исполняться*; *sich füllen /mit/; eltelik, betelik, betölti az idejét*:

аор. 3 л. мн.ч. ѿ ё|гда наплъ-
ниша са ѿ|смь диии да ѿбрѣ-
жжѣть ѿтроуа-и надреко|ша
има ёмоу ѿс. Лк 2,21 PE 8г19.

/PE/

Ср.И. 315, SA. 61, Slov.И. 303.

НАПОИТИ <3> гл. = *напоить, упоить, дать пить, удовлетво-
рять жажду*; *tränken, netzen*;
*megitat, inni ad, elveszi a szom-
júságot*:

наст. 3 л. ед.ч. иже бо аще
напоить вы уаша воды въ
има мое-ако хсѡ|ви есте|...
не погоуѣить мѣзды свѡеа.
Мр 9,41 PE 3в5;

3 л. мн.ч. Напоаѣ въса звѣ-
ри| селънзиа. Пс 103,11 ЕПс
11г9;

аор. 3 л. ед.ч. ѿако истоуы|
воаз аховьныхъ-въселе-
ноуо въсю напои| бѣгоде-
тио-тѣмъ же спсѣни тобою
бѣгогласе-| МД 6об16.

/ЕПс, МД, РЕ/

Ср.И. 310, SA. 61, Slov.И. 304.

НАПОЮВАТИ <1> гл. = *напоять, давать пить*; *zu tränken geben*;
megitat, átitat, táplál /az eső/:

аор. 3 л. ед.ч. ѿако азжаз
нѣсньи-исххшж прѣдфе-|
въселе|ноуо ти въсю-вредз-
мъ безбожина зла-на|поева
славьне бѣовидзѣе-| МД
7об2-3.

/МД/

Ср.И. 310, SA. 0, Slov. 0.

НАПРАВТИ <1> гл. = *направить, указать /дать/ направление, на-
ладить*; *richten, zurecht setzen*;
*irányít, irányt mutat, kormá-
nyoz /valamilyen irányba/*:

прич. действ. прош. ж. им-
зват.п. ед.ч. Направивъши
владѹще-мое житие-къ твое-
мѣ| въсѣтихоумоу. приста-
нистоу-настави-бѣа рождь-
шина-бл҃гыхъ истоуѣника-
МД 12об1.

/МД/

Ср.И. 311, SA. 61, Slov.И. 304.

НАПЬСАНИЕ <1> с. ср. = *напи-
сание, надпись, перепись*; Ал-,
Aufschrift, Aufschreibung; *ösz-
szeírás, felírás*:

им.п. ед.ч. се наѣтаниѣ|прѣвое
бѣ1. Лк 2,2 РЕ 4г14.

/РЕ/

Ср.И. 316, SA. 61, Slov.И. 306.

НАПЬСАТИ <8> гл. = *писать, на-
писать, прописать, переписать,
выписать, составить, начертить*;
aufzuschreiben, eintragen; felír,
megír, összeír, megírajzol, lefest:

инф. с[ь]вѣдѣтель[ст]ва|
сѣтъх[ь кн]игъ прѣдѣложит[и]
и н[а]п[ь]сати проуитаѣши
ихъ въсѣм[...]| ЛВ 10б24–25,

иѣиде пове|ѣтние ѿ кесарѣ-
аѹг҃а|ста наѣтати въсѣ въсе-
леноуѣ. Лк 2,1 РЕ 4г13;

пов. 2 л. ед.ч. иди напиши ми
дѣвицѣ ѡсми лѣтъ. ЖФ 1а19;

аор. 3 л. ед.ч. и напы|са
истзи| ѡбразѣ| еа. ЖФ 163–4,
съ естъ оу|ѣеникѣ сзвѣдѣ-
тельствѣ| ѡ сихъ. иже и
написа си. Ио 21,24 СК 163а7;

прич. действ. наст. м. им.п.
мн.ч. Праведный бѣ ѡцѣ
на|писаѣште. Второзак 32,43
толк. ЕПс 14в9–10;

прич. действ. прош. ж. им.п.
ед.ч. жена же е҃го напы|са-
вши боукзѣи. сз|тѣшани-
ѣмъ. приѣѣва и. ЖФ 1г19–20;

прич. страд. прош. ср. дат.п.
мн.ч. се соуѣ слово|са наже
г҃л҃ахъ вамъ. иже сз ва|ми
сзи. нако подобѣеть сзконе|
вати са въсѣмъ написанзи|мъ
въ законѣ моѣхъ и прѣцѣ-
хъ. и [писа]лѣмъхъ ѡ мнѣ. Лк

24,44 СК 157a13–14.

/ЖФ, ЕПс, СК, РЕ, ЛВ/

Ср.И. 307–308, 316–317, SA. 61,

Slov.И. 302, 306.

НАПЪСАТИ СА <3> гл. = *записаться, быть написанным; sich aufschreiben; beiratkozik, ősz-szeirják:*

инф. и ї|ааахъ вьси-къждо
наѣ|ти са въ свой градъ. Лк
2,3 РЕ 4г17–18, въѣ|де же ѿ-
сифъ...написати са съ ма|рь-
еѣ обрѣуеноѣ ёмоу| женоѣ.
Лк 2,5 РЕ 5a5;

аор. 3 л. ед.ч. не ѱеже ѿ
закона| тьуѣж: н[з] и еже
отъ вѣрзи аврамла| не напи-
са [ж]е са того ради едино-
го:| нь и насъ дѣльма: ЛВ
1a16.

/РЕ, ЛВ/

Ср.И. 308, SA. Ø, Slov.И. 302,
306.

НАПЪСОВАТИ <1> гл. = *писать, излагать письменно, изображать; schreiben, aufschreiben; leír, felír, megír, lefest, ábrázol:*

аор. 3 л. ед.ч. Бѣие подобие-
вареоломѣ-шаротами и дѣ-
тельными. прѣлжне написова-
тъмъ же аѣлз| сѣз сзтворе-
нз. МД 9a14.

/МД/

Ср.И. 309, SA. Ø, Slov.И. 302.

НАРЕШТИ <8> гл. = *называть, дать имя; neppen, benen-
nen, bestimmen; nevez, elnevez,
nevet ad, hív:*

наст. 2 л. ед.ч. родить же сѣнь
и н|аревеши ѿма ёму ѿс. Мт
1,21 РЕ 4b10–11;

3 л. мн.ч. се дѣа въ| уревѣ
прійть-и роди|тъ сѣнь и наре-
коути /так!/ ѿма ёмоу ёль-
манж-ѿиль. Мт 1,25 РЕ 4b18;

аор. 3 л. ед.ч. и нареве ѿма|
ёмоу ѿс:– Мт 1,25 РЕ 4г8;

3 л. мн.ч. нареша ѿма ёмоу
ѿс-нареуеноѣ аѣлзьмъ. Лк
2,21 РЕ 5г8, и нарекоша ѿма

ѣмоу ꙗко нареѣено ангѣльмъ.
Лк 2,21 РЕ 9a1—2;

прич. страд. прош. ср. вин.п.
ед.ч. Тамо бо идоша въз мѣ-
сто нареѣено ѡмз оѣтз ѣа. Пс
103,8 толк. ЕПс 11614, и наре-
коша има ѣмоу ꙗко нареѣено
ангѣльмъ. Лк 2,21 РЕ 9a2—3, на-
рѣша има ѣмоу ꙗко нареѣе-
ноѣ ангѣльмъ. Лк 2,21 РЕ 5г8—9.

/ЕПс, РЕ/

Ср.И. 318, SA. 61, Slov.И.
307—308.

нареши са <5> гл. = *наречься,*
назваться, быть нареченным;
heissen, genannt werden; neve-
zik, mondják, hívják:

наст. 3 л. ед.ч. ако же| ѣсть
ѣано въ законѣ гѣни| ако въ-
сакъ младеньцъ| моужьска
полоу разврь|заа ложесна
сѣо гѣи нареуеть са. Лк 2,23
РЕ 5г19—20, ...сѣо гѣи на-
реуеть са Лк 2,23 РЕ 14г7—8,
...ако назафанинь нареуеть
са Мт 2,23 РЕ 869;

3 л. мн.ч. блажени съ|миряж-
ши са|ако| ти сѣнове ѣжи
нарек|оуѣа. Мт 5,9 РЕ
14613—14;

аор. 3 л. мн.ч. вѣси бо вѣро-
вазшей| авлѣенью ѣго-
ангѣли| нарѣша са. Пс 96,7
толк. ЕПс 5a13.

/ЕПс, РЕ/

Ср.И. 318—319, SA. Ø, Slov.И.
308.

нарицати <8> гл. = *называть,*
называть, звать, прозывать,
величать; nennen, rufen; hív,
nevez, megnevez, dicsőít, dicsér:

наст. 3 л. ед.ч. Таиннаго на-
риуеть| хлѣба ѣже ѣсть тѣ-
ло хѣо. Пс 103,14 толк. ЕПс
12г6;

1 л. мн.ч. Гѣ развѣ тебе ѣно-
го| невѣмъ има тво|ѣ нари-
уемз| Ис 26,13 ЕПс 20г9;

прич. страд. наст. м. им.п.
ед.ч. ѣома же ѣдинъ ѡ обою
на де|сате нарицаемъзи бли-
знь|цъ не бѣ тоу съ ними.

ієгда приде іѣ Ио 20,24 СК
159об20, бахов| възкоупѣ си-
монз петрз·и ѿма| нарица-
емзиі близньць· Ио 21,2 СК
16об19, ѿ неѣ же роди са іѣ
нарицаемый х· Мт 1,16 РЕ
464—5;

вин.п. ед.ч. идѣаше іѣз въз
градз нарицаемзиі найнз·
Лк 7,11 ТЛ 10об14, въсели са
въ грады| нарицаемый наза-
реѣ Мт 2,23 РЕ 866;

им.п. мн.ч. На горѣ бо сионь-
сцѣ| сздѣла таинзи·и ѿтѣж-
доу сзкроу|шиша са нари-
цаемїи бѣи·и омѣти|ша са·
Пс 98,2 ЕПс 869.

/ТЛ, ЕПс, СК, РЕ/

Ср.ІІ. 319, SA. 61, Slov.ІІ.
308—309.

НАРИЦАТИ СЯ <4> гл. = *назы-
ваться, зваться, носить имя;
heissen, genannt werden; hívják,
nevezik, jelenti, neve /van/*:

наст. 3 л. ед.ч. она гѣа іємоу
ієврѣйскзи равви·ієже нари-

цає|ть са оучителю· Ио 20,16
СК 159а10—11, въ грады дѣдѣв
иже нарицаєть са въфлеомь
Лк 5а2, възпрашааше днѣупа-
ты| словгзи·ѹто са нарица-
етз· ЖК 1а16—17;

3 л. мн.ч. Прѣци·горзи бо въз
кзни|гахз нарицають са·|
іако велиа дог·мати| сѣа-
вше· Пс 97,8 толк. ЕПс 7г5.

/ЖК, ЕПс, СК, РЕ/

Ср.ІІ. 319, SA. 61, Slov.ІІ. 309.

НАРОДЪ <21> с. м. = *народ, лю-
ди, масса, толпа, множество,
собрание; Volk, Geschlecht,
Menge, Leute; nép, sereg, soka-
ság, tömeg, népsokaság, embe-
rek*:

им.п. ед.ч. народъ же стоѣи|
слзшавз гѣаахъ громз бзи-
сть· Ио 12,29 ТЛ 2а6, ѿвѣща
іємоу народъ Ио 12,34 ТЛ 2а16,
и бѣ народъ многз·мзитарі·
и инѣхз| Лк 5,29 ТЛ 10а18,
10об1, идѣахъ оученици ієго|
и народъ многз· Лк 7,11 ТЛ
10об16, ...народъ оу|никъ єго

Лк 6,17 РЕ 2в2, и въсь наро|дь
искаше прикасати| са ёмь Лк
6,19 РЕ 2в12—13;

вин.п. ед.ч. ви|да наро|дь оу-
гнѣтаѣшь та Мр 5,31 РЕ 267—8;
дат.п. ед.ч. наро|доу же отз-
даѣ[з]шоу| аминз÷— ЖФ
2616—17;

род.п. ед.ч. народа ра|ди Ио
12,30 ТЛ 2а9, наро|дѣ ра|ди Лк
5,19 ТЛ 8об13, пове|лѣ ати |дѣа
каа отз| народа и привести|
прѣдз нз ЖК 2622;

местн.п. ед.ч. при|шѣдьши въ
наро|дѣ съз|аж|аѣ прикосно
са /так!| ри|з|ахъ ёго Мр 5,27
РЕ 2а15, и ѡбра|щѣ са въ
наро|дѣ глѣше-къ|то прико-
сноу са ри|з|ахъ| моихъ. Мр
5,30 РЕ 264;

им.п. мн.ч. въ слѣдѣ |ѣа |до-
ша наро|ди мнози. Мр 5,24 РЕ
2а4—5, ...|дош|а наро|ди мно-
зи Мт 12,15, 4,25 РЕ 8б16, 14а8, и
въпра|шахоу ёго наро|ди
глѣше Лк 3,10 РЕ 1162;

вин.п. мн.ч. ис ко|раблѣа

оу|ча|ше| наро|дзи. Лк 5,3 ТЛ
7об12, оу|зѣ|рѣвъ же наро|ды
вззиде на гороу. Мт 5,1 РЕ
14а12—13;

дат.п. мн.ч. глѣ|ше же исхо|да-
шиимъ наро|домоу. крѣстити
са ѿ н|его. Лк 3,7 РЕ 11а4—5,
тѣмъ же исхо|дашемъ на|уа |ѣс|
глѣти-наро|домоу-ѡ и|а|нѣ. Мт
11,7 РЕ 16а9.

/ТЛ, ЖК, РЕ/

Ср.И. 320—321, SA. 61, Slov.И. 309—310.

НАСЛАДИТИ <1> гл. = *насла-
дить, доставить наслаждение,
сделать сладким; erquicken, er-
freuen, versüßsen; örömet okoz,
nyújt, megédesít.*

наст. 3 л. ед.ч. и прѣ|столаз
славзи насла|дить |ёмоу÷ 1-я
Царств ЕПс 19618.

/ЕПс/

см. еще **НАСЛѢДИТИ**

Ср.И. 331, SA. 62, Slov.И. 313.

НАСЛАДИТИ СЯ <3> гл. = *насла-
диться, усладиться, радовать-
ся, чувствовать удовольствие;
sich erfreuen an, Nutzen haben,
geniessen, angenehm sein; gyö-
nyörködik valamiben, élvez
vmit, örvend, örömet leli, öro-
möt talál vmiben:*

аор. 1 л. ед.ч. **ВЗ ПЯТИ
СЗВѢДѢНИИ ТВОИХЪ НАСЛАДИ-**
ХЪ СЯ **ЯКО** **Ѡ** **В'СЕМЪ** **БЛѢ-**
СТВѢ. Пс 118,14 СПс;

2 л. ед.ч. и того видѣниимъ
СВѢТЛОСТИ **И** **ДОБРОТЪ** **НА-**
СЛАДИ СЯ:— МД 140б13;

3 л. ед.ч. **ДНѦВПАТЪ** **РѢУЕ-**
ПОКОРѦ **СА** **И** **НАСЛАДИ СЯ**
ЖИТИА **И** **СВѢТА** **СЕГО.** ЖК
1г6.

/СПс, ЖК, МД/

Ср.И. 332, SA. 62, Slov.И.
313—314.

НАСЛАЖДЕНИЕ <1> с. ср. = *на-
слаждение, радость; Genuss,
Freude; öröm, gyönyör, élvezet:*

род.п. мн.ч. **НА** **РѢУТЪ** [Л] **У-**
(У)А **ВЗЪИРАА:** **БѢПРИАТИЕ**
РАЪУМЪ **И** **НЪИИ** **БЛИСТА(Н)ИИ:**

БЖСТЕВЪ **И** **СИНИИ** **ТѢХЪ**
(Н)АСЛАЖДЕНИИ: **И** **СВѢТОДА-**
НИА **ОБЪИЗНИКЪ** **АВН** **БЖИЕ:**
ЛМ 1а5.

/ЛМ/

Ср.И. 332, SA. 62, Slov.И. 314.

НАСЛѢДИТИ <3> гл. = *насле-
дить, получить в наследство,
получить во владение, полу-
чить, достигнуть, завладеть;
erben, Besitz empfangen; örö-
köl, örökségül kap, nyer, örö-
kébe lép vkinek, birtokol:*

наст. 3 л. ед.ч. и сѣма **НЕГО**
НАСЛѢДИТЬ **ЗЕМЛЮ:**— Пс 24,13
БПс 80б7;

3 л. мн.ч. **БЛАЖЕНИ** **И** **КРОТЬ-**
ЦИИ **ЯКО** **ТИ** **НАСЛѢДАТЬ** **ЗЕ-**
МЛОУ Мт 5,5 РЕ 14б3;

перф. 3 л. ед.ч. м. **ВЗСЕЛИЛЪ**
СА **ЕСИ** **ВЪ** **ГОРЪ** **НАА** **БЖСТЕВЪ**
И **СИНИИ** **ДВОРЪ** **И** **ОБИТЕЛИ**
ВЪУЗНЪ **НАСЛАДИЛЪ** (**НАСЛѢ-**
ДИЛЪ?) **ЕСИ:** ЛМ 10б21.

/ЛМ, БПс, РЕ/

Ср.И. 333, SA. 62, Slov.И.
314—315.

НАСЛѢДИЕ <2> с. ср. = *наследие, наследство; das Erbe; örökség, örökösödés, hagyatéka*:

им.п. ед.ч. прѣходить досто-
яниѣ-бѣго наслѣдие все-|
блажѣне сѣштее въ уѣвцѣ-
хъ-видимю бла|годѣтию:-
МД 9об14;

вин.п. ед.ч. въ свѣтъ изиде-
просвѣштающа-| словзъмь
бѣгатънзиимь-назъикзи-въсе
наслѣдѣе хѣа проповѣдани-
ка:-| МД 12а16-17.

/МД/

Ср.П. 332, SA. 62, Slov.П. 315.

НАСЛѢДНИКЪ <2> с. м. = *наследник, преемник, сын; Erbe, Nachfolger; örökös, utód, követő, fia /valakinek/*:

им.п. ед.ч. тѣзоименитъ-и
того на|слѣдникъ МД 2а8-9,
Сѣъ въроу бѣти-сзподобле-
нъ бѣии-оуа сзкровишта-
наслѣдникъ бысть-о вели-

кодарѣна|алань-МД 10а12.

/МД/

Ср.П. 333, SA. 62, Slov.П. 316.

НАСЛѢДЫЕ СМ. НАСЛѢДИЕ

НАСТАВИТИ <8> гл. = *наставить, направить, привести, навести, научить, вразумить; richten, leiten, belehren; rávezet, ráirányít, megtanít, elvezet, odavezet, /a helyes útra/ térít, vezérel, vezet*:

наст. 3 л. ед.ч. наставить
кроткзиа на соудъ| Пс 24,9
БПс 8а16, самъ бо сице
наста|вить люди гѣа-МД
15а14-15;

пов. 2 л. ед.ч. настави ма-на
стъза заповѣдми твоихъ Пс
118,35 СПс, настави ма на ис-
тиновъ твою:-| Пс 24,5 БПс
8а4, въ вѣцѣ семь рече уло-
вѣкъ настави ма|пяти исти-
нынѣмь-Пс 85,11 толк. ЕПс
1г18, Направивши вѣдущее-
мое житие-къ твоємъ|въсе-
тихоумовъ-пристаништовъ-на

СТАВИ-БҢА РОЖЬШИНА- БҢГЗИХЗ
ИСТОУНИКА-ВЪСЕМЗ ПОДАИ-
ШТАДО ВЪРНЗИМЗ-НЕТЬЛЕНИЕ
БҢГОСТНОЕ: МД 12062;

перф. 3 л. ед.ч. м. дѣю мою
ОБРАТИ И НАСТАВИЛЪ МА
НЕСТЬ| НА СТЬЗА ПРАВЪДНІА:—
Пс 22,3 Бпс 60б12;

прич. страд. прош. м. им.п.
ед.ч. ѿ ѿгда| науаѣтъ ѿбраѣтъ
письць| пьсати·наставлєнъ|
бѣзистъ силовъ·и напѣ|са
истъи ѿбраѣтъ ѿа. ЖФ 162.

/СПс, ЖФ, ЕПс, МД, БПс/
Ср.И. 335, SA. 62, Slov.И.
317–318.

НАСТАВЛАТИ <1> гл. = *настав-
лять, направлять, поучать; füh-
ren, anleiten; irányít, rávezet,
megtanít, kioktat:*

пов. 2 л. ед.ч. на спсьное
пристаниште-та хва/лашта-
на наставляй:- МД 140б16.

/МД/
Ср.И. 335, SA. 62, Slov.И. 318.

НАСТАВНИКЪ <1> с. м. = на-
ставник, руководитель, учи-
тель, мастер; *Vorsteher, Leiter,*
Meister; mester, tanító, vezető,
nevelő, oktató:

зват.п. ед.ч. и ѿвѣщавъ симо-
нъ рѣ ѿмоу. | наставъниче.
Лк 5,5 ТЛ 7об16.

/ТЛ/
Ср.И. 335, SA. 62, Slov.И. 318.

НАСТОЯТИ <1> гл. = *наставать, предстоять, наступать; bevoorstehen, gegenwärtig sein; eljõn, beáll, jelen van:*

прич. действ. наст. На бѣжѣ
заповѣди| възводить ма-да|
въ пѣний бѣий по|бѣждаѣ на-
стояща|го житиѣ по|пери-
ште. — Авв 3,19 толк. ЕПс 1863.

/ЕПс/
Ср.И. 337, 338, SA. 62, Slov.И.
319.

НАСОУИЕ <1> нар. = *напрасно, тщетно; leichtfertig, umsonst; hiába, hasztalanul, hasztalan, hiábavalóságra:*

Неповинных роукама и уистз
срацьмъ:| Иже не приа насочу-
иѣ дѣша своѣа:| Пс 23,4 БПс
7a16.

/БПс/

(ср. взоуиѣ)

Ср. Ø, SA. 62, Slov.II. 320.

НАСЪИТИТИ СѦ <4> гл. = *насы-
титься, наестся, наполниться,
утолить голод, утолить жела-
ние; sich sättigen; telítodik, te-
leeszi magát, jóllakik, eltelik,
bővelkedik, kielégítést nyer,
megelégszik:*

наст. 3 л. ед.ч. ѡтз плода
дѣлз твоиѣхз насъитить сѦ|
земля: Пс 103,13 ЕПс 12617;

3 л. мн.ч. бѣаѣтѣ ниши и
насъитатѣ сѦ:| Пс 21,27 БПс
6a12, блаженни альуѣшии|
нынѣ ако ти насъитатѣ сѦ.
Лк 6,21 РЕ 2г2-3, блаженни
альуѣшии жажѣщи правѣды
ради ако ти насъитѣ сѦ

/так!| Мт 5,6 РЕ 1466-7.

/ЕПс, БПс, РЕ/

Ср.II. 340, SA. 62 (без сѦ!),
Slov.II. 320-321.

НАОУУАТИ <2> гл. = *научать,
учить; lehren; tanít, megtanít:*

прич. действ. наст. м. им.п.
ед.ч.[п]риходитз и ставла-
етз| на пѣние:взъзѣвати на-
[о]ууаа: ЛМ 1a15, наоууаа
роуцѣ мои на бранѣ: Пс 17,35
БПс 1a2.

/ЛМ, БПс/

Ср.II. 345, SA. 62, Slov.II. 324.

НАОУУИТИ <13> гл. = *научить,
обучить, уговорить; lehren, un-
terrachten; megtanít, /ki/oktat,
megértet:*

наст. 2 л. ед.ч. ѡтригнѣте
оустѣ|нѣ мои пѣнѣ, егда ма
наоууиши правѣдзи твоѣа Пс
118,171 СПс;

3 л. ед.ч. и наказаниѣ твоѣ
само ма наоууитѣ:| Пс 17,36
БПс 1a7, и наоууитѣ кротѣна

поуѣтъмъ своимъ| Пс 24,9 БПс 8а17;

пов. 2 л. ед.ч. наоуѣи ма
правзди твоеа Пс 118,12,26,68
наоуѣи ма Пс 118,27,64,66 СПс,
стъзамъ твоимъ наоуѣи ма÷
Пс 24,4 БПс 8а3, и наоуѣи ма
ако тзи ѣси бѣ спсѣ мои÷—
Пс 24,5 БПс 8а5;

аор. 3 л. ед.ч. въ тѣже лѣта
сѣаа дѣва наоуѣи а словеси
бѣиу| ЖФ 2В24—25;

перф. 2 л. ед.ч. м. спсѣво
ѣу|ангѣлиѣ·прѣмоуѣро наоу-
ѣилъ ѣси· МД 9об5.

/ЦПс, ЖФ, МД, БПс/

Ср.ІІ. 346, SA. 62, Slov.ІІ.
324—325.

наоуѣити са <4> гл. = *научить-
ся, обучиться, выучиться,
узнать; lernen, sich unterrich-
ten; megtanul, megtud:*

наст. 3 л. ед.ч. Прѣста бо
неуѣстивзи|и же не наоуѣити|
са| правдѣ÷ Ис 26,10 ЕПс
20б16;

2 л. мн.ч. Правдѣ наоуѣите
са въси| живѣши на землѣ÷
Ис 26,9 ЕПс 20б10;

пов. 1 л. ед.ч. благо м'нѣ·ако
сѣмѣрилъ ма еси да наоуѣж
са правзди твоеа· Пс 118,71
СПс;

2 л. мн.ч. възмѣте иго мое
на са·и| наоуѣите са ѿ мене
а|ко кроткѣ ѣсмь· Мт 11,29 РЕ
13г15.

/СПс, ЕПс, РЕ/

Ср.ІІ. 346, SA. 62, Slov.ІІ. 325.

нафанаилъ <1> личн. м. = *На-
фанаил; Nathanael; Nátánád /a
galileai Kánából való tanítvány,
azonos Bertalan apostollal, vö.
János 1,45,48/:*

им.п. ед.ч. бахоу| възвѣ-
симонъ петръ·и·ѿома| нари-
цаѣмъзи| близнѣцъ·и| нафанаилъ·иже бѣ ѿ кана гали-
лѣ|искзи·и сѣа зеведѣѿѿа·и
ина [ѿ] оуѣеникъ ѣго дѣва·

Ио 21,2 СК 160об19—20.

/СК/

Ср. Ø, SA. 62, Slov.II. 325.

НАУАЛОСЛОВИЕ СМ. **НАУАЛОСЛОВИЕ**

НАУАЛЬНИКЪ СМ. **НАУАЛЬНИКЪ**

НАУАТЪКЪ СМ. **НАУАТЪКЪ**

НАУИНАНИЕ <1> с. ср. = *начало, почин, деяние, занятие, начинание; Beginnen, Unternehmung, Beschäftigung, Tun; kezdet, kezdés, cselekedet, tett, dolog, fellépés:*

ВИН.П. МН.Ч. Й БЪ ГОТОВАА НАУИНАНИЕ СВОА. 1-я Царств 2,3 ЕПс 18г5.

/ЕПс/

Ср.И. 351, SA. 60, Slov.II. 326.

НАУИНАТИ <1> гл. = *начинать, принимать; beginnen, anfangen; elkezd, megkezd, hozzáfog:*

ПОВ. 2 Л. МН.Ч. И НЕ| НАУИНАТЕ НЕБРЕШИ| ВЪ СЕБѢ ОЦА ИМАМЪ АВРАМА. Лк 3,8 РЕ 11а11.

/РЕ/

Ср.И. 351, SA. 60, Slov.II. 326.

НАУАЛОСЛОВИЕ <1> с. ср. = *начальник, начавший, начинатель, начальный; Urheber, an erster Stelle stehend; kezdet, kezdő, előjáró, eleje vminek, kezdőszó:*

ИМ.П. ЕД.Ч. РАДОУИ СНА СВѢИ-НАИ ГЛАВО-СТѢПЦЕМЪ УСТЬ-НОИЕ НАУАЛОСЛОВИЕ. МД 4об3.

/МД/

Ср. Ø, SA. Ø, Slov. Ø.

НАУАЛЬНИКЪ <1> с. м. = *начальник, глава, основатель; Urheber, Oberster; parancsnok, vezető, fő, alapító:*

ДАТ.П. ЕД.Ч. ХОДАТАИ БѢУ-И УЛѢКОМЪ-БЪ|СТЬ ХѢ БѢ-ТОБОЮ БО ВЛѢКО КЪ СВѢТОУ НАУАЛЬ-НИ|КОВ ОЦЮ ТИ-ОТЪ НОШТИ НЕВѢДѢНИИ-ПРѢВѢ|ВѢНИЕ

ОБРѢТОХОМЪ:| МД 8a10—11.

/МД/

Ср.ІІ. 348—349, SA. 60, Slov.ІІ. 327.

НАУАТИ <9> гл. = *начать, принять/ся/, приступить, связка буд. сложного; beginnen, anfangen; kezd, elkezd, megkezd, nekifog, az összetett jövőidő se-gédigéje /fog/:*

наст. 3 л. ед.ч. имѣже НАУѢНЕ-
ТЬ| ПРИУИТА[ТИ] СѦ: ВѢРЖИ-
ЩИХЪ НА ГѢ НАШЕГО И[С ХА]:
ЛВ 1a17;

аор. 3 л. ед.ч. ОТЬ ТОЛЕ НАУА
ГѢ ПРОПОВѢДАТИ-И ГЛѢТИ ПО-
КАИТЕ СѦ МТ 4,17 РЕ 13в4, ТЕМЪ|
ЖЕ ИСХОДАЩЕМЪ НАУА ГѢ|
ГЛѢТИ-НАРОДОМЪ О ИАНѢ МТ 11,7
РЕ 16a8, И ЕГДА| НАУАТЪ
ОБРАТЪЗ ПИСЬЦЪ ПЪСАТИ-
НАСТАВЛЕНЪ| БЗІСТЬ СИЛОЖ.
ЖФ 161, ВЪ ИМА ХѢОВЕ-НАУАТЪ
КЗІ|ТМѢ ИХЪ ПРОГНАНА МД
1a14;

3 л. мн.ч. И НАУА|ША ПОМЗІ-
ШЛѢТИ-КЗНИЖНИЦИ-| И ФАРИ-

СѢИ Лк 5,21 ТЛ 9a1—2;

прич. действ. прош. м. им.п.
ед.ч. АСНО| АВІЛЪ ЕСИ: ВЕЛИ-
КОГЛѢНОЮ БѢСѢДОЮ НАУѢНЪ:
ЛМ 10б2, И НАУѢНЪ ѿ МОСѢА И
ОТЪ ВЪСѢХЪ| ПѢКЪ-СЗКАЗШЕ
ИМА ВЪ ВЪСѢХЪ| КНИГАХЪ-НАЖЕ
БАХОВ-О НЕМЪ. Лк 24,27 СК
156a3;

им.п. мн.ч. ПРОПОВѢДАТИ СѦ|
ВЪ ИМА ІЕГО ПОКАНИЕ /ТАК!/
ВЪ ОТЗПОВѢЩЕНІЕ ГРѢХОВЪ-ВЪ
ВЪСѢХЪ НА|ЗІЦѢХЪ-НАУѢНШЕ ѿ
ИІЕЛМА-| Лк 24,47 СК 1570б4.

/ТЛ, ЛМ, ЖФ, МД, СК, РЕ,
ЛВ/

Ср.ІІ. 349—350, SA. 60, Slov.ІІ. 328—329.

НАУАТЪКЪ <2> с. м. = *начало, зачатие, основание, край; Anfang, Beginn, Rand; kezdet, eredet, alap, széle /vminek/:*

им.п. ед.ч. РОЖАНА|МИ ЖЕ
КѢСТОМЪ-РОГЪ| БО КѢСТЪ. ІЕ-
СТЬ-НАКО| НАУАТОКЪ ВЪСѢМЪ:
Пс 97,6 толк. ЕПс 7611;

род.п. ед.ч. ОТЗ НАУАТЗКА
НѢСИ ИСХОДЗ ЮГО-| Пс 18,7
БПс 2а17.

/ЕПс, БПс/

Ср.И. 350, SA. 60, Slov.И. 329.

НАШЕСТВИЕ <1> с. ср. = *при-
шествие, вторжение, приход,
нашествие; Ankunft, Einfall,
Angriff; megérkezés, eljövétel,
betörés, támadás:*

род.п. ед.ч. РАСЗІПАА ВОДЗІ
НАШЕ|СТВИА- Авв 3,10 ЕПс
16в13.

/ЕПс/

Ср.И. 353, SA. 62, Slov.И. 330.

НАШЬ, НАША, НАШЕ <33> мест. =
наш; unser; miénk:

м. им.п. ед.ч. или кзто БѢ|
НАКО БѢЗ НАШЬ НАКО НЕ ПРѢЗРѢ
УЛКА ПА|ДЗША- Пс 85,8 толк.
ЕПс 1в4, БѢЗ НАШЬ Пс 96,3 толк.
ЕПс 468, 1-я Царств 2,2 ЕПс
18в7, ГѢ [же НАШЬ ІС ХЗ]|
ИСТИННЫИ НАШЬ БѢ РЕУЕ...
ЛВ 10б3;

вин.-род.п. ед.ч. ВЗЗНОСИТЕ
ГѢ БѢ НА|ШЕГО- Пс 98,5 ЕПс
8гг5, ВѢРЯЩИХЪ НА ГѢ
НА|ШЕГО И[с ХЗ] ЛВ 1а18-19;

дат.п. ед.ч. ПОЙТЕ БѢУ НАШЕ-
МОУ ВЗ| ГЯСЛЕХЗ- Пс 97,5 ЕПс
7а1, И ДАСТЬ КРѢПОСТЬ КЗНАЗУ
/так!| НАШЕМОУ- Ис 2,10 ЕПс
20а10, ОУГОТОВАИТЕ ПОУТЬ
ИСТОВЗИИ ХѢ БѢУ НАШЕМОУ-
МД 15а4;

род.п. ед.ч. ВИДѢША ВЪСИ
КОНЫЦИ ЗЕМЛІА СПѢСЕНИЕ| БѢ
НАШЕГО-| Пс 97,3 ЕПс 6г4,
ПРИШѢСТВѢ ХѢ БѢ НАШЕГО-|
МД 1а19, ВЗ ІМА ГѢ БѢ НАШЕГО
Пс 19,6 19,8 БПс 3а19, 30б5,
ОБРЕЗАНІЕ ГѢ НАШЕГО ІУ-| ХѢ-
РЕ 8г10, ПѢ СѢГО ОЦА НАШЕГО|
ЕВФУМИА:- РЕ 13г1, ПѢ СѢГО
ОЦА| НАШЕГО ГРИГОРА БГО-
ВЦА:-| РЕ 14а4, ПѢ СѢГО ОЦА| И
ПРѢПД НАГО НИЖЛЫ:-| РЕ 2620,
ПѢ СѢГО ОЦА ДШЕ- ВАСИ|ЛѢА:-
РЕ 8г10, СЪРѢТЕНИЕ ГѢ НА-
ІХА:-| РЕ 14в18;

твор.п. ед.ч. МИРЬ ИМАМЪ КЪ

бѣу ѿ[м]ъ наши|мъ исхоу ЛВ
1а20—21;

им.-зват.п. ед.ч. Гѣ бѣ нашъ
миръ да|ждь намъ...Гѣ бѣ
нашъ| при|ми нзи. Ис 26,12 ЕПс
20в20, 20г4;

им.п. мн.ч. свѣтильници наши
оугасанѣть Мт 25,8 ТЛ 5об1,
на та оупзваша оѣи наши:-
Пс 21,5 БПс 4об14, и како и
прѣдаша архіерѣи-| и князи
наши на осужденіе сѣ|мрѣти.
Лк 24,20 СК 155об4;

род.п. мн.ч. Вѣстѣмъ проповѣ-
да хѣо пришь|ствѣе много.
взспѣтѣи оѣъ нашихъ:-| МД
9а16;

ж. вин.п. мн.ч. вѣ мироу сѣсти
дѣа наша молимъ са МД
1об15, молитъ бо са...за дѣа
наша МД 2а12;

дат.п. мн.ч. хѣ моли| дарова-
ти дѣамъ нашимъ:- МД 4об10,
тѣ|мъ помоли са-дѣамъ
нашимъ подати ве|лію
милость МД 4об19, похваля-
хѣи| послати дѣамъ нашимъ

подати велию ми|лость:- МД
13а19, помиловати са дѣамъ
нашимъ:- МД 15об6;

род.п. мн.ч. исповѣдати и|-
стиньно-и|сѣя прѣбѣствѣ
сѣсѣ дѣъ нашихъ. МД 1а12,
Гона блгѣтию| вѣ иноу смра-
дъ страстий нашихъ. МД
5об22.

/ТЛ, ЕПс, МД, БПс, СК, РЕ,
ЛВ/

Ср.П. 352, SA. 62, Slov.П. 330.

НАЮ СМ. МЗИ

НАНАТИ <2> гл. = *нанять /на
службу, на работу/, набирать;
dingen, mieten; felfogad, felvesz
/munkára, szolgálatba/:*

аор. 3 л. ед.ч. подобно е|сть-|
цѣство нѣсное-у|вѣков до-
мовитѣ-и|же изиде коупьно|
заоутра-и наатъ дѣлателя
виноград|оу своѣмоу. Мт
20,1 РЕ 1бв11, гѣлаша| ёмоу ако

НИКТО ЖЕ НА|СЬ НЕ НААТЬ· Мт
20,7 РЕ 16г15.

/РЕ/

Ср.И. 354, SA. 60, Slov.И. 330.

НАТАНИИЕ СМ. НАПЬСАНИЕ

НАТАТИ СМ. НАПЬСАТИ

НЕ <244> част. = *не, нет; nicht, noch nicht; ne, nem, se, sem:*

1а) НЕ ОТРИНИ МЕНЕ ШТЗ ЗА-
ПОВЕДИИ ТВОИХЗ Пс 118,10 СПс,
НЕ ЗАБЗІХЗ Пс 118,30,61,83,153,
176 СПс, ОНИ ЖЕ НЕ РАЗОУМЕ-
ША УЬТО БЪША Ио 10,6 ТЛ 1а13,
БЛАЖЕ|НЗ ЕСТЗ МЖЗ ИЖЕ НЕ-
ШЗСТВОВА ВЗ СЗВІТЗ| НЕУЬ-
СТИВЗИХЗ ЖК 1622, МРЪТВИИ
БО ЖИЗНИ| НЕ ОУЗЪРТЬ Ис 26,14
ЕПс 20г17, НЕ АША ВЪРЗИ· Мр
16,11,15 СК 153а1, 153а13, НЕ БОИ
СА Лк 5,11 ТЛ 8а17, АЗЪ НЕСМЪ
НЕ БОИТЕ СА Лк 24,36 СК
1560б11, И РЕУЕ ИМЪ| АНГЛЪ НЕ
БОИТЕ СА Лк 2,10 РЕ 5б3, ТРЪ-

СТИ СЪКОУШЕ|НЫ НЕ ПРЪЛОМИ-
ТЬ·| И ЛНА ВЪНЬША СА| НЕ
ОУГАСИТЬ· Мт 12,20 РЕ 8в15,
8в17, НЕ: Пс 118,16,19,31,46,51,
60,87,93,102,153 СПс, ТЛ 1а11,
3а6, 2а10, 3а13, 4а16, 4о63, 4о64,
5а8, 5о612, 5о613, 6а4, 8о613,
10а4, ЖК 1а14, 1625, 1в1, 1в4,
1в10, 1в26, 1г1, 1г15, 1г19, 2а17,
2а24, 264, 2в26, ЕПс 1в4, 4а16,
4618, 4г2, 5а1, 6в13, 7а6, 10г11,
10г13, 11620, 12в14, 13г15, 1461,
14в2, 14г14, 16а9, 1664, 17г6, 17г10,
17г16, 17г18, 18в12, 18в19, 19в9,
20616, 20620, 20в2, 20в8, 20в10,
20г8, 20г10, 20г19, МД 7а16,
ВЪСЪМЗ ДАРОУА· БЕСЗМЪРТЪЕ
НЕ ГЗИЕНЯ|ШТЕ:| МД 12о621–22,
ВЪСЪМЗ| ДАРОВАВЗ БЕСЗМЪ-
РТНЕ НЕ БЗИБЛЮШТЕЕ:| /ТАК!/
МД 9о620, КАМЗИУЬЦЪ НЕ РАСТЪ-
КОМЫ|И МД 13а17, БПс 1а9, 1а11,
1а12, 1а19, 1а20, 1о65, 2а9, 2а10,
4а7, 4а19, 4о610, 4о612, 4о617,
5а11, 5о611, 6а3, 6о616, 7а16, 7а17,
7о620, 8а10, СК 152а21, 154а2,
154о67, 155о617, 156а16, 156о620,

158a7, 158o63, 158o617, 158o620, 159o612, гѣа ѿи ѿѿ не|прика-
 сѿи са мнѣ·не оуѣо вѣ|зидо-
 хз кз оѣж моѣмоу· Ио 159a12
 2х, не: СК 160a1, 160a19, 160o64,
 160o64, 160o67, 161a7, 161a8,
 161a15, 161o63, 161o614, 162o67,
 163o67, 163a2 2х, 163a3, РЕ 163,
 165, 3617, 3615, 3в8, 4620, 4в6,
 4г5, 6a11, 6в10, 7в11, 8a10, 8a12,
 8в9, 9a20, 966, 9в8, 9в11, 11a19,
 13a5, 14г19, 15в2, 16a6, 1666, ЛВ
 1a9, 1a16;

1б) при двойном отрицании:

и не| науиндите небрѣши| въ
 себѣ Лк 3,8 РЕ 11a10, Ни скотз
 бо не небрѣ|же бѣ· Пс 103,14
 толк. ЕПс 12в8, Никзто же бо
 не взравѣ|нить са 1-я Царств
 2,2 толк. ЕПс 18в11, и ни|ктоже
 не сзмѣаше ѿ оуѣеникз|
 йстазати ёго тзи кто ёси Ио
 21,12 СК 161o616, и никъто же
 не з|наѣ|тъ сѣа тѣуѣж оѣѣ·
 Мт 11,27 РЕ 13г6, гѣѣш|а| ёмоу
 ако никто же на|сь не наѣтъ
 Мт 20,7 РЕ 16г15, нивесо же|не

ЖК 2в24, ЕПс 8в7, 18a2, и ни-
 комоу же| нивѣсо же не рѣша
 Мр 16,8 СК 152o610, Пришь-
 ствова отз дѣзи не ходатаи
 ни а|н|гѣлз·нз тзи самъ| гѣ· МД
 7o614;

2. в сочетании с другими союзами:

да не:

вз с|р|з|дѣ|ци моѣмз ск|р|з|ихз
 словеса твоѣа отз с|р|з|дѣ|ца
 моего да не сзг|рѣ|шѣ тебѣ
 Пс 118,11 СПс, покорѣ ми| са
 жри бѣз·да не акз|и и з|лодѣи
 оу|мз|рѣши ЖК 1612, бѣ мои на
 та оу|пз|вѣхз да не по|стз|жю
 са въ вѣкз|и Пс 24,2 БПс 7o616,
 и з|а|п|рѣ|ти имъ да не а|вѣ|и|
 ёго сѣтворѣть Мт 12,16 РЕ
 8618, да не: Пс 118,37 ЕПс 19в18,
 19г4, 19г8, 20в4, бѣди с|р|з|дѣ|це
 мое непорочз|но вз оправѣ-
 даниихз да са не постз|жѣж·
 Пс 118,80 СПс, ѿуи же| нѣю
 дрѣжаста са а[а] ёго не
 по|з|наѣта Лк 24,16 СК 155a8;
 аще не:

НАКО АЩЕ НЕ ЗАКОНЪ ТВОИ ПО-
ОУЧЕНЬЕ МОЕ ВЕСТЬ, ТО ПОГЪЗ-
БЛЪ БЪИМЪ ВЪ СЪМЪРЕНИИ МО-
ЕМЪ. Пс 118,92 СПс, аще не
вижда| на роукоу ёго ꙗзвѣ
гвоѣди|и нѣи а и вѣложъ прѣ-
ста| моёго вѣ ꙗзвѣ гво-
ѣд[и]|и нѣи вѣложъ роуки
моёи а вѣ ребра ёго не имоу
вѣрѣи Ио 20,25 СК 160а4, 160а9,
аще ми не оудолѣеть тѣгда
непорочѣи|нѣ бовдоу. Пс
18,14 БПс 20б20, аще и сѣмъ-
тно убо испи|ють и нивѣто
же ихъ не вѣди|ть Мр 16,18
СК 1530б6;

а не:

прѣклони сѣзѣце мое вѣ
сѣвѣдѣнѣа твоѣа а не вѣ
лихоимѣство Пс 118,36 СПс,
а тѣз ѣсмъ урѣвѣ а не у|лѣкѣ. Пс
21,7 БПс 40б18, а иже не
иметь вѣрѣи осовѣденѣ бѣ-
деть. Мр 16,16 СК 153а18, а не:
ЕПс 5в4, МД 14а5;

нѣ не:

повѣдаша ми законѣпрѣстѣ-

пѣници глашениѣа, нѣ не
НАКО ЗАКОНЪ ТВОИ ГОСПОДИ
Пс 118,85 СПс, по шовѣдѣмъ| же
не ꙗдѣтъ нѣ бѣжѣтъ ѡтѣ нѣ-
го. Ио 10,5 ТЛ 1а10, ТЛ 1а18,
2а9, 100б7, 100б9, и приникѣ|
виѣ рѣтѣи лѣжаща. ѡбѣуе нѣ
нѣ вѣниде. Ио 20,5 СК 158а14,
...нѣ| сѣ рѣтѣи лѣжаща нѣ
ѡсобѣ сѣвѣитѣ на ѣдинѣомѣ
мѣстѣ Ио 20,7 СК 158а18, не
мѣро|сть бо мѣрѣскаа| сѣсѣд-
ѣтъ нѣ вѣра. 1-я Царств 2,9
толк. ЕПс 19г1, не на лица бо
нѣ| правѣдѣ дасть Пс 95,13
толк. ЕПс 3в8, иже ма|
прѣиметь не мене прѣимѣеть
нѣ посѣлавѣш|ааго ма. Мр
9,37 РЕ 369, не...нѣ: Ио 1,31,33
РЕ 12б13, 12в2, Мт 4,4 РЕ 12г7, не
ѣже ѡ закона| тѣуѣнѣ:н[ѣ] и
ѣже ѡтѣ вѣрѣи аврамѣа| ЛВ
1а14;

за не не:

за не смѣкѣи плодѣ| не сѣтво-
рѣтъ и нѣ| бѣдѣтъ роуа вѣ
виноградѣхъ. Авв 3,17 ЕПс

17Г6, и положи и| въ аслѣхъ
зане не бѣ имѣа мѣста въ
обитѣли. Лк 2,7 РЕ 5a13;

даже не:

прѣте даже не сзмѣрихъ са,
аъз сзгрѣшихъ Пс 118,67 СПс,
прѣже даже не сънаста са.
Ѡбрѣте са имоуши въ| уревѣ
Мт 1,18 РЕ 4б16, прѣже| даже не
зауать са въ уревѣ| Лк 2,21 РЕ
5г10, 9a4;

не...ли:

не та||ко ли подобаше по-
страдати| хѡу Лк 24,26 СК
155oб20, тзи ли| ѣдинъ пришь-
льць еси въ и|еѣмъ-и не уоу
взвѣзши|хъ въ немъ-въ дѣи
сиѣ. Лк 24,18 СК 155a16;

3. в сочетани с нар.:

ѣще же не вѣроуѡщемъ имъ ѡ
радости...реуе имъ Лк 24,41
СК 157a3, мала не сзконзуда-
ша мене на земли Пс 118,87
СПс, злов| дѣлов и не тзую
еди|номоу-нъ и взсемоу| его
воинзствоу ЖК 2611 /= не
только; *bloss, nur; nem csupán*

csak/, ѣако г|рад|еть-не
тзуйнѣ бо на| земли| приде-
нъ и| въ аъз сзниде. Пс 95,13
толк. ЕПс 3б16, Не тзуйнѣ
нѣсьнзиѣ| нъ и земли|на
сѣзи|ѣа подвижавз|ша са| и
сиѣа оумьни сзеврѣ|шаа. Пс
103,4 толк. ЕПс 10в10, Ѡтъ
ниѣли бо аѣи са хѣ-| кз
томоу не прѣста|нѣтъ вѣрь-
ний пьса|лзми и пѣнии. вз-
склицанѣште бѡу. Пс 97,4
толк. ЕПс 6г12, еда како не
доставетъ на|мъ-и вѣмъ. Мт
25,9 ТЛ 5oб3.

/СПс, ТЛ, ЖК, ЕПс, МД, БПс,
СК, РЕ, ЛВ/

Ср.П. 354, SA. 63, Slov.П.
330—331.

НЕБЕСЪНЪ <31> прил. = небес-
ный, относящийся к небу, к
небесным пространствам, над-
земный, воздушный, божий,
всевышний; *himmlisch, des
Himmels; égi, ég-, mennyei, föl-
döntúli, magasságbeli*:

м. им.п. ед.ч. ликовзникз
нѣснзиі...бзівз ЛМ 10б17,
м^ожеши ли вѣровати на|ко
живз ёсть бз нѣснзиі ЖФ
2620—21, на|ко азжа нѣснзиі
исзхзшж прѣдѣ-вселе|ноуо
ти всю...на|поева славыне
бѣовидзѹе: МД 70б1;

им.п. мн.ч. Не тзѹиѣ нѣснзи-
на| нз и зѣмьнзиѣ стѣ|на
подви́завшѣ са| и с[и]ѣ
оумьни сзѣр|шаа. Пс 103,4
толк. ЕПс 10в10;

род.п. мн.ч. и нѣсньныхъ вѣнь-
ць полоууѣша ѳеѡдоре. МД
40б18, Таиѣвникз нѣснзиіхъ
иоѹдо премоудре. МД 130б6,
множество вой не|бесньныхъ
хвалашиіхъ бѣ. Лк 2,13 РЕ
5б14—15;

ж. вин.п. ед.ч. на нѣсньноуо
взисотоу вззиде. МД 6а15;

им.п. мн.ч. На тзи пзтица
нѣснзиіѣ привитаѣть. Пс
103,12 ЕПс 12а9;

дат.п. мн.ч. нѣсньн[имз сила-
мз] Пс 102,21 толк. ЕПс 9б15;

род.п. мн.ч. прѣвышѣна ты
нѣсньхъ бѣиі силз. МД
50б3, нави са прѣвышѣи
нѣсньхъ же на|вѣ| силз. МД
140б5;

ср. им.п. ед.ч. оуподоби| са
цѣствиіе...у|лѣкоу| цѣю Мт
25,14 ТЛ 3а17, оуподобѣ| са
цѣствиіе нѣсньное десяти|
дѣз Мт 25,1 ТЛ 5а2, подо
/так!/ цѣвие нѣсньное зѣрнѹ:|
Лк 13,19 РЕ 3в13, подобно
ёсть цѣство нѣсньное у|лѣкоу
домовитѣ Мт 20,1 РЕ 16в8,
цѣствіе (цѣство) не|бсньное
Мт 11,12 РЕ 16б13—14, не|бсньное
Мт 3,2 РЕ 9г9—10, нѣсньное МД
4а7, нѣсньное Мт 5,3,10 РЕ 14а19,
14а16, нѣсньное МД 15а5, Мт 10,7
РЕ 1610, не|ное:— Мт 4,17 РЕ
13в7, Таинааго нарицетѣ
хлѣба-іеже іесть тѣло хѣо...
взизшеіе| нѣсньно бѣжество-
мъ:| Пс 103,14 толк. ЕПс 12г10;
вин.п. ед.ч. разоумьнаѣ сѣть
же| а|пѣи іе елико нѣсньное|
житиіе імѣть Пс 88,6 толк.

ЕПс 267, вѣшѣлѣ еси| славыне·
вѣ црѣство нѣсьное· МД
50618;

дат.п. ед.ч. ёлико житиё оуи-
шѣ|ше крилома:подоё|но кѣ
лѣтанью нѣсь|ноу|моу Пс
103,12 толк. ЕПс 12а13;

местн.п. ед.ч. мнни|же вѣ
црѣтви нѣёси|ѣмь·боли нѣ-
сть ёго·| Мт 11,11 РЕ 16610—11;

местн.п. мн.ч. Улѣоу вѣ нѣже
обѣлѣуе| сѣа·сѣвѣзѣвиже и
сѣ|посади на нѣсь|нзи|хъ·—
Пс 102,19 толк. ЕПс 9а9—10,
мѣнѣкѣ мѣдѣрѣ и любивѣ· бе-
сѣмѣрѣтиё твоё оулоуѣва·
вѣ нѣсь|нзи|хъ вѣсѣла| сѣа·
МД 6а21.

/ТЛ, ЛМ, ЖФ, ЕПс, МД, РЕ/
Ср.П. 356, SA. 63, Slov.П. 332.

НЕБО <35> с. ср. = *небо, види-
мое небо, воздушное, надзем-
ное пространство; Himmel; az
ég, égbolt, menny, mennyor-
szág, mennyek országa*:

вин.п. ед.ч. Пропинаа нѣо
нако и ко|жѣ· Пс 103,2 ЕПс

10а17, про|таже словом[з нѣо]|
нако и фѣзѣ простѣ· Пс 103,2
толк. ЕПс 1061, и на|ко| про|кро-
вомъ /так!| обѣла|га|ти нѣо·и
пролива|ти на лице земли·
Пс 103,3 толк. ЕПс 1069, нѣо
земьно дроу|гоё| шѣше· тѣ
бѣо|йти нави· МД 80619, нѣо
про|тасзи волею·нѣо земь-
ное дроу|гоё распро|страи·
МД 12а6, ако вѣзѣвѣгнѣ на|
нѣо рѣкоу мо|жѣ· Второзак.
32,40 ЕПс 12г9, вѣзѣнсе сѣ на
нѣо| Мр 16,19 СК 1530610,
ѣ|стоу|пи ѣ ни|хъ·и вѣзѣноша-
ше сѣ на нѣо· Лк 24,51 СК
157614, ѣ|идоу а|нѣли ѣ·ни|хъ
на нѣо· Лк 2,15 РЕ 5в2;

дат.п. ед.ч. отѣ на|уѣтѣка
нѣси исхо|дѣ него·— Пс 18,7
БПс 2а17, и сѣѣтѣниё него до
коньца нѣси·— Пс 18,7 БПс
2а18;

род.п. ед.ч. приде же| гласѣ
сѣ нѣсе Ио 12,28 ТЛ 2а5, за|нѣ
сѣ| нѣсе да сѣсѣть у|лѣа· Пс
88,5 толк. ЕПс 1а9, гѣ сѣ нѣсе

оуготова прѣ|столаз свойъ.
 Пс 102,19 ЕПс 9а5, оуслзшить
 сз нѣсе ст҃го своѣгоъ.— Пс
 19,7 БПс 3об2, и бысть гл҃съ съ
 нѣсе Мр 1,11 РЕ 11г15, и се гл҃съ
 съ нѣсе гл҃а Мт 3,17 РЕ
 12а17–18, дх҃ъ съходящѣ| ако
 головуъ съ нѣе.— Ио 1,32 РЕ
 12б20;

местн.п. ед.ч. вз вѣкзи, го-
 споди, слово твое прѣзѣва-
 етз на небеси Пс 118,89 СПс,
 ѿже на нѣси а́н҃гли бе|сплз-
 тьний-и ѿже на земли Пс
 102,20 толк. ЕПс 9а17, и аже на
 нѣси и аже| на земли. Пс
 102,22 толк. ЕПс 9в6, на нѣси
 бо-и на зе|мли] [сл]ава
 въсѣла|[еть са] Пс 102,22 ЕПс
 9в13;

им.п. мн.ч. исповѣдаты неса
 ую|деса твоѣа г҃иъ. Пс 88,6 ЕПс
 2б4, небеса исповѣдаютъ
 славоу бж҃июъ.— Пс 18,1 БПс
 2а4, вззвѣстиша нѣса| пра-
 вѣа ѿ негоъ. Пс 96,6 ЕПс 4г4, и
 нѣса уювствѣнаа| ѡтз дѣла

показѣ|ть творѣца: Пс 96,6
 толк. ЕПс 4г6, вззвеселите
 са нѣса| коупно сз нимъ
 Второзак 32,43 ЕПс 14в3, и се
 ѡвръзоша| са ѣмоу нѣса Мт
 3,16 РЕ 12а14;

вин.п. мн.ч. видѣ ѡвръзѣ|ша са
 неѣса. Мр 1,10 РЕ 11г13, Покрзи
 нѣса. добродѣ|тели ѿгоъ.
 Авв 3,3 ЕПс 15в3, нѣса рапро-
 стѣрый волею. МД 8об19, вз-
 скрѣсз и|з мѣр'твз|ихз-и вз-
 ше|аз на нѣсаъ. Пс 97,1 толк.
 ЕПс 6б10, взшѣаз бо на нѣса|
 землю исплзни| славзи сво-
 ѣнѣаъ. Авв 3,3 толк. ЕПс 15в9, г҃ъ
 вззиде| на нѣса и вззгрьмѣ
 їъ| 1-я Царств 2,10 ЕПс 20а3;

местн.п. мн.ч. ако мѣзда ва
 мѣнога ёсть на нѣсѣхъ:— Мт
 5,12 РЕ 14в4, се бо мѣзда ва|аша
 многа ёсть-на ѣсѣхъ:— Лк
 6,23 РЕ 2г12.

/СПс, ТЛ, ЕПс, МД, БПс, СК,
 РЕ/

Ср.ІІ. 357, SA. 63, Slov.ІІ.
 333–334.

НЕ БО СМ. НЕ И БО

НЕБОРЕШТИ СМ. НЕБОРЕШТИ

НЕБОРЕШТИ <3> гл. = *пренебрегать, презирать, относиться без внимания; missachten, sich nicht kümmern, ausser acht lassen; megvet, semmibevesz, nem törődik valamivel, figyelmen kívül hagy*:

инф. и не| науинаите небре-
ши| въ себѣ оѣа имамъ авра-
ама Лк 3,8 РЕ 11all;

аор. I л. ед.ч. ꙗко нивѣсо же
небр[ѣг]з·| безбожнзійхз
повелѣний· МД 3al6;

3 л. ед.ч. Ни скотз бо не
небрѣ|же бѣз· Пс 103,14 толк.
ЕПс 12в8.

/ЕПс, МД, РЕ/

Ср.И. 359, SA. 63, Slov.И. 336.

НЕБЗИТИ СМ. НЕ И БЗИТИ

НЕВИДИМЗ <2> прил. = *невидимый; unsichtbar; láthatatlan, nem látható*:

м. род.п. ед.ч. гѣ ꙗꙋ хѣ сѣне
невидама|го оѣа·сзпоусти
помо|шь свою на нѣа· ЖК
2в16—17;

ср. вин.п. Едино та невидимо
слово·платиоу страда оу|мь-
рзша· муѣнкз моуарз и любѣ-
вз·бесзмь|ртіе твоѣ оулоу-
чева· МД 6al9.

/ЖК, МД/

Ср.И. 360, SA. 68, Slov.И. 337.

НЕВЗЪБЛАГОДѢТЬНЗ <1> прил. =
*неблагодарный; undankbar; há-
látlan*:

м. вин.п. мн.ч. и бждете сѣве
взшъна|аго·| ꙗко тз бѣгз
ієсть·на невзъблаг|одѣть-
нзінѣ и тзлзінѣ· Лк 6,35 ТЛ
10a6—7.

/ТЛ/

Ср.И. 363, SA. 68, Slov.И. 340.

НЕВЗЪМОЖНЗ <1> прил. = *не-
возможный, неосуществимый;
unmöglich; lehetetlen, nem le-
hetséges*:

ж. вин.п. ед.ч. Непостижноѣ
гѣть тайнъ и възпаште-
нъ|а бездзнь|ако и|змѣри-
ти невзможно|а. Пс 103,6
толк. ЕПс 11а3.

/ЕПс/

Ср.И. 363—364, SA. 69, Slov.И. 341.

невѣстимъ <1> прил. = не-
постижимый, неместимый, не-
понятный; unfassbar; felfogha-
tatlan, megfoghatatlan:

ж. вин.п. ед.ч. Превелию тай-
нов|варфоломѣ бжїа въз-
паштенина|миров та навилъ
есть|въстѣмъ не|въ|мѣсти-
мов| непостѣжно| МД
9а5—6.

/МД/

Ср.И. 364, SA. 68, Slov.И. 341.

невѣдѣние <2> с. ср. = неве-
жество, преступление, незна-
ние; Unwissenheit; tudatlanság,
butaság; vétek:

род.п. ед.ч. грѣхъ оуности
моѣа и невѣдѣнїе моѣго

не помани:— Пс 24,7 БПс 8а9,
отъ ношти невѣдѣнїа|прѣ-
вѣдѣнїе|обрѣтохомъ МД 8а11.
/МД, БПс/

Ср.И. 366, SA. 68, Slov.И. 343.

невѣдѣти см. не и вѣдѣти

неверънъ <4> прил. = неверный,
вероломный, безверный, нечес-
тивный; ungläublich, ungetreu;
hitetlen, pogány, hűtlen:

м. им.п. ед.ч. и не боуди|
неверънъ|нъ|верънъ| Ио 20,27
СК 160а20;

им.п. мн.ч. и мнози бо| невер-
рний|възложїиша на нѣа
ржкзи:— Пс 96,10 толк. ЕПс
5в18;

вин.п. мн.ч. неверънзи|погоч-
би|тоужде|ванънзи|ихъ| уь-
стии:— МД 20б19;

ж. вин.п. мн.ч. тѣлпзи|тѣ
неверънзи|...|побѣди| МД
20б15.

/ЕПс, МД, СК/

Ср.И. 368, SA. 68, Slov.И. 345.

НЕВѢРСТВО <1> с. ср. = *неверие, безверие; Unglaube, Zweifel; hitetlenség, hitetlenkedés*:

дат.п. ед.ч. ѿ поноси не|вѣр-
ствю ихъ ѿ жесто|срдю
ихъ. Мр 16,14 СК 153а9–10.

/СК/

Ср.И. 368, SA. 68, Slov.И. 345.

НЕВѢСТА <1> с. ж. = *невеста, нареченная, новобрачная; Braut, Schwiegertochter; menyaszszony*:

дат.п. ед.ч. оуподоѣ| са
цѣтвиѣ нѣсьноѣ десяти|
дѣз-нѣже... ѿзидоша противѣ|
жениховъ ѿ не|вѣстѣ. Мт 25,1
ТЛ 5а5.

/ТЛ/

Ср.И. 369, SA. 68, Slov.И. 346.

НЕГАСИМЪ <1> прил. = *неугасимый, неугасаемый; unauflöschlich; olthatatlan, elolthatatlan, örökké égő*:

м. твор.п. ед.ч. ёмоу же лопа-
та въ| роуцѣ его-и потреби-

тъ гоумно своё-и съ|береть
пшеницѣ въ| житицѣ своѣ-
а пѣ|вы съжжетъ огнемъ
не|гасимымъ Лк 3,17 РЕ 11г1.

/РЕ/

Ср.И. 370, SA. 64, Slov.И. 346–347.

НЕГЛАШЕНИЕ <1> с. ср. = *немолчание, молчание; Stummheit, Schweigen, Sprachlosigkeit; némaság, hallgatás, hallgatagság*:

вин.п. ед.ч. оѣ ра|зрѣшаѣтъ
неглашение. МД 15а18.

/МД/

Ср. Ø, SA. Ø, Slov. Ø.

НЕГОДОВАТИ <1> гл. = *пренебрегать, выражать неудовольствие, быть недовольным; sich entrüsten, unwillig sein, unzufrieden sein; megvet, elégedetlenkedik*:

аор. 3 л. ед.ч. ако не оуниуь-
жи ни негодова мтези ни-

ѡа°:| /так!/ Пс 21,25 БПс 6а3.

/БПс/

Ср.И. 372—373, SA. 64, Slov.И. 347.

НЕДВИЖИМЪ <2> прил. = *неподвижный, недвижимый; unbewegt, unbeweglich; mozdulatlan, meg-mozdíthatatlan:*

м. им.п. мн.ч. Црѣви глѣть.
ѡако же бо| оѡоци въ мори
недвижими сѣть. Пс 96,1
толк. ЕПс 4а5;

ср. местн.п. ед.ч. на недви-
жимъ хѣ каме|не-заповѣдн
ти црѣвъ свою оутвърди. МД
14а11.

/ЕПс, МД/

Ср.И. 374, SA. 64, Slov.И. 350.

прич. действ. наст. м. дат.п.

мн.ч. ѡ бзистъ не домзи|сла-
щемъ са ѡ семь. и се мѣжа
дзва стаѡа въ нѡхъ Лк 24,4
СК 154а3.

/СК/

Ср.И. 375, SA. 64, Slov.И. 351.

НЕДООУМѢВАЕМЪ <1> прил. = *непостижимый, непонятный; unbegreifbar; érthetetlen, felfog-hatatlan:*

м. род.п. мн.ч. Силою непоѡѡ-
димую дѣа-прѣтѣго сѣжнѣ-
ла| недооумѣваемъ|хъ огра-
димъ. МД 14б18.

/МД/

Ср.И. 377, SA. 0, Slov. 0.

НЕДОЖЪНЪ СМ. НЕДѢЖЪНЪ

НЕДОМЪСЛИТИ СЯ <1> гл. = *не постигать, сомневаться, недоумевать; ratlos sein; megdöb-ben, meglepődik, nem tér magá-hoz:*

НЕДѢЛАНЪ <1> прил. = *невозде-ланый, не обработанный; un-kultiviert, nicht mit Menschen-hand gemacht; meg nem mű-velt, emberi kéztől érintetlen:*

м. род.п. ед.ч. Грѣзна сѣзрѣ-
вшааго-недѣлана ѡиста|

иже прозубе-на дрѣвѣ егда
оузьрѣ висима-| възпиаше
уадо · сладзкое · мзстзми
искапла|и МД 9а17.

/МД/

Ср. II. 379, SA. 64, Slov. II. 353.

недѣла <25> с. ж. = *неделя, воскресенье; Sonntag, Woche; vasárnap, a hét*:

им.п. ед.ч. ако а|же недѣла
сѣлоуити сѣ прѣже шеста-
аго дñе PE 1618, нѣ-а̃. ТЛ
7062, PE 3а4, нѣ-ѣ. ТЛ 9066,
нѣ-ѣ̃. ТЛ 100611, ·ѣ-нѣ. ТЛ
1065, нѣ ТЛ 3а14, 50615, нѣ
прѣдъ рожтвомъ хѣмь-| PE
3в14, нѣ порѣдѣ хѣѣ PE 8г2,
нѣ прѣ бѣоавлежѣ PE 10а7, нѣ
по бѣоавлѣнъ PE 1362;

вин.п. ед.ч. и то| еднѣше на
всѣхъ недѣлѣхъ. ЖФ 2г10-11,
пи° в но|воу|ю нѣ| по пѣ| СК
159064;

род.п. ед.ч.иши среды| сѣѣа
недѣлѣ:- PE 1г20, иши же сѣ
три| и нѣ мѣа септѣ ТЛ 6067,

иши сѣ и нѣ септѣ мѣа ТЛ
6069, иши нѣ д̃ ѿ лѣ| PE 3а7,
п̃и в ѣе|·ѣ-нѣ-на| възне|се-
ние СК 156065, п̃и-ѣ̃-нѣ по
пас[цѣ] СК 152а6, еѣ п̃и-а̃-нѣ
посѣ-| PE 1в18, еѣ п̃и-а̃-нѣ ѿ
мѣ| PE 1г1, п̃и нѣ сѣхъ| оѣцѣ
прѣ рѣтѣ в мь. PE 6г9, еѣ п̃и
нѣ-ѣ̃-ѿ ѿ мѣт:- PE 8612;

вин.п. мн.ч. по всѣхъ же недѣ-
ла-и|злаждаше и сѣ|бирѣаде
бзиліе. ЖФ 2г7-8.

/ТЛ, ЖФ, СК, PE/

Ср. II. 380-382, SA. 64, Slov. II.
353.

недѣгъ <2> с. м. = *болезнь, немощь; Krankheit, Leiden, Übel; betegség, baj, nyavalya, erőtlenység*:

вин.п. ед.ч. призва ѣс оуѣе-
ники| своѣ-и дасть имъ вла-
сть...цѣли|ти всѣхъ недоу-
гъ и всѣхъ болѣзнь Мт 10,1 PE
1а20;

род.п. мн.ч. приидо|ша по-
сложать его-и цѣлѣти сѣ ѿ

недоу҃гъ свѣиѣхъ Лк 6,17 РЕ
2в9.
/РЕ/
Ср.И. 378, SA. 64, Slov.И. 354.

недожѣнз <1> прил. = больной,
недужный; krank; beteg, eröt-
len:

М. ВИН.П. МН.Ч. на недожѣнзина
/так!/ роуцѣ възложать и
сздрави боудѣтъ. Мр 16,18
СК 1530б7.
/СК/
Ср.И. 379, SA. 64, Slov.И. 354.

незапа <1> с. ж. = неожидан-
ность, внезапность; Unerwarte-
te, Überraschung, Plötzlichkeit;
hirtelenség, váratlanság, megle-
petés:

ВИН.П. ед.ч. и въ незапа
бѣи-сь анѣмѣ. множество вой
небесныхъ хвалашиихъ бѣ и
глаголющихъ слава въ вышн-

ихъ бѣи... Лк 2,13 РЕ 5613.

/РЕ/
Ср.И. 384, SA. 155, (и) Slov.И.
354. (взнезапа)

незаходимз <1> прил. = не за-
ходящий, вечный; nicht unter-
gehend, ewig, hochheilig; nem
lenyugvó, örök, állandó:

Ж. ВИН.П. ед.ч. уѣте|мз тѣа на-
ко незаходимову дньницю.
МД 13а6.
/МД/
Ср.И. 385, SA. 0, Slov.И. 357.

незапапѣнемз <1> прил. = не
ожидающий; unerwartet, ah-
nungslos; nem váró, gyanútlan,
mit sem sejtő:

М. ИМ.П. МН.Ч. Незапапѣнѣми
бо реве оубазошна са
вѣнъцемъ. 1-я Царств 2,8 толк.
ЕПс 19610.
/ЕПс/
Ср.И. 385, SA. 0, Slov.И. 357.

НЕИЗДРЕУЕНЬНО <2> нар. = *невыразимо, несказанно*; *unaussprechlich; kimondhatatlanul, kifejezhetetlenül, elmondhatatlanul*:

НЕИЗДРЕУЕНЬНО ЗАУЫНЗШИ НЕ-
ПОРОУЫНАА ТВОРЬЦА СВОЕГО
И БѢ. МД 150620, :ИСТИНЗ-
НАГО БѢ НЕИЗ[ДР]ЕУЕННО БО
[Е]СИ РОДИЛА: ЛМ 1а7.

/ЛМ, МД/

Ср. II. 387, SA. 64, Slov. II. 361.

НЕИЗДРЕУЕНЬНЗ <4> прил. = *невыразимый, несказанный, не-
постижимый; unaussprechlich;
kimondhatatlan, kifejezhetetlen,
felfoghatatlan*:

Ж. ИМ.П. ЕД.Ч. ПИШТАЛЫ| БѢЖ-
СТВНАА ПОУШТАА НЕИЗДРЕ-
УЕНЬНАА МД 13а15;

ВИН.П. ЕД.Ч. ВЪ|СѢМЗ ВЗЗВѢ-
СТИЛА ЕСТА ТАИНЬСТВА ГЛОУ-
БИНОУ| НЕИЗДРЕУЕНЬНОУ-
МД 11а17;

СР. ВИН.П. ЕД.Ч. ЗИЖИТЕЛА|
ВЪСѢМЗ ПОКАЗА НЕИЗДРЕ-
УЕННО БѢЖЕ-И СПѢС|НОЕ НАВЛЕ-
НИЕ. МД 150612;

ВИН.П. МН.Ч. НЕИЗДРЕУЕНЗНАА
/ТАК!/ С[З]МОТРЕННА ХѢЗ [Т]А-
ИНЗ:АСНО| АВИАЗ ЕСИ: ЛМ 1061.
/ЛМ, МД/

Ср. II. 387, SA. 64, Slov. II. 361.

НЕИЗДРЕУЕНЬНЗ СМ. НЕИЗДРЕУЕ-
НЬНЗ

НЕИМЗИ <3> прил. = *неимеющий,
бедный, у кого нет; nicht ha-
bend; akinek nincs, szegény,
vagyontalan*:

М. ДАТ.П. ЕД.Ч. ѿВѢЩАВЪ ЖЕ ГЛѢ
ИМЪ| ИМѢА ДВѢ РИЗѢ АА ПО|ДА-
СТЬ НЕИМОУЩОУМЪ| Лк 3,11 РЕ
1166;

РОД.П. ЕД.Ч. А ѿ НЕ|ИМѢЩАА-
ГО-И ИЖЕ АЩЕ МЫНИТЬ| СА
ИМѢА ВЗЗТАТО БЖДѢТЬ ѿ
НЕ|ГО Мт 25,29 ТЛ 40611;

ИМ.П. МН.Ч. ІѢЗЦИ НЕИМѢ-
ШТИИ ПИЩА АХОВЪНЗІ- І-Я
Царств 2,5 толк. ЕПс 19а2.

/ТЛ, ЕПс, РЕ/

Ср. II. 388, SA. 64, Slov. 0.

НЕИСКΟΥСЫНЪ <1> прил. = *неопытный, неискушенный; unerfahren, unkundig, unerprobt; járatlan, tapasztalatlan*:

Ж. им.п. ед.ч. Оумрзшвеню
прѹѣтаа:дѣу мою гр[ѣ]хми
[о]злѡбленю:адовѣнзиимз
гр[ѣ]зениемз:бѣ могѹщаго
оживити всаѹзскаа: неискѹ-
сна брѹ[ѣ]но:паѹе естз-
ства рождши ЛМ 10612.

/ЛМ/

Ср.И. 388, SA. 64, Slov.И. 362.

НЕИСЛѢДЫНЪ <1> прил. = *неисследованный, непостижимый, неизмеримый; unergründlich, unerforschlich; felmerhetetlen, kifürkészhetetlen, feneketlen*:

Ж. вин.п. ед.ч. неислѢДНѸ
милосрѣдина твоего призѹ-
ваю безѢДНѸ. МД 8067.

/МД/

Ср.И. 389, SA. 64, Slov.И. 363.

НЕИСТОВЪ <1> прил. = *неистовый, бешеный, безумный, безумствующий; rasend, wahnsinnig; féktelen, tomboló, őrjöngő, megháborodott*:

М. им.п. ед.ч. Ѣлаахъ же
мнози ѡ нихъ бѣсз ѣмать ѣ
нейсто[ѣ] [вз несть] Ио 10,20 ТЛ
10618.

/ТЛ/

Ср.И. 390, SA. 64, Slov.И. 364–365.

НЕКРѢПЗКЪ <1> прил. = *слабый, бессильный; schwach, zart; gyenge, erőtlen*:

М. вин.-род.п. ед.ч. цѣа...по-
бѣдилз еси и ѡвилз некрѢ-
пзка того. МД 5а20.

/МД/

Ср.И. 393, SA. 0, Slov. 0.

НЕЛЖЬНО <1> нар. = *искренне, открыто, без обмана; aufrichtig, ohne Falsch, ohne Lüge; őszintén, hazugság, csalás nélkül*:

ОУУЕНИКЪ БѢ| ВИДѢЦЪ.ТЗИ БО
ВЗ ИСТИНѸ ЖИТИ СЗПОДОБИ
СА.Ѣ|КО САМЪ ОБѢШТА. НЕ-

лзжъно прѣблѣзи:| МД 10а6.

/МД/

Ср.И. 393, SA. 65, Slov.И. 369.

немокръ <1> прил. = *сухой, невредимый*; trocken, dürr; száraz:

ж. твор.п. мн.ч. *могъа уѣрмь-
ноуѣ-немокрыими| стопами-
древънии шѣствовавъ иѣлъ-
МД 2а14.*

/МД/

Ср.И. 396, SA. Ø, Slov. Ø.

немошъно <1> нар. = *невозможно, нельзя*; unmöglich; lehetetlen, nem lehet:

и [ѣ]ѣз вѣры немошъно оуго-
дит[и бѣоу] ЛВ 1а24.

/ЛВ/

Ср. Ø, SA. 65, Slov. Ø.

немошънъ <2> прил. = *немошный, слабый, больной, бес-
сильный*; schwach, unvernö-
gend; gyenge, erőtlen, roskado-
zó, botladozó:

м. вин.-род.п. ед.ч. *Гѣ немошъ-
на сѣтвори|тъ сѣпостата
ѣмоу Гѣ| сѣзъ* 1-я Царств 2,9
толк. ЕПс 19в14;

им.п. мн.ч. *ѧ немошънии прѣ-
по|асаша сѧ силоюъ* 1-я
Царств 2,4 ЕПс 18г12.

/ЕПс/

Ср.И. 397, SA. 65, Slov.И. 371–372.

ненавидѣние <1> с. ср. = *не-
нависть, вражда*; Hass; gyűlö-
let, gyűlölség, düh:

твор.п. ед.ч. и **ненавидѣни-
юмъ** *непрѣведънъими| вѣзне-
навидѣша маъ*—| Пс 24,19 БПс
8об19.

/БПс/

Ср.И. 399, SA. 59, Slov.И. 373–374.

ненавидѣти <6> гл. = *нена-
видеть, не любить, питать
/чувствовать/ ненависть*; has-
sen; gyűlöl, gyűlöletet érez, táp-
lál:

пов. 2 л. мн.ч. Любаштей Гѣ
ненави|дите ꙗзлаꙋ Пс 96,10
ЕПс 5в8, въровавшеи пришь-
ствинѣ хѣоу·нена|видите
идолз·ѣако| ꙗзлаꙋ Пс 96,10
ЕПс 5в11;

прич. действ. наст. вин.п. мн.ч.
и ненавидаща ма потребиꙋ|
Пс 17,41 БПс 1а18, десница
твоя обрати въса ненави-
даща тебеꙋ— Пс 20,9 БПс
4а10—11;

дат.п. мн.ч. и ненавидаштей-
мз| ѣго въздастьꙋ Второзак
32,43 ЕПс 14г6, и ненавида-
штеймз| ма въздашьꙋ Второ-
зак 32,41 ЕПс 14а19.

/ЕПс, БПс/

Ср.И. 399, SA. 65, Slov.И. 374.

НЕНАКАꙗАНЗ <1> прил. = не-
воспитанный, невежественный;
ungebildet, ununterrichtet; ta-
nulatlan, neveletlen:

м. вин.п. мн.ч. ꙗзвисты| при-
метъ люди нена|каꙗанзꙋ Ис
26,11 ЕПс 20в14.

/ЕПс/

Ср.И. 400, SA. 0, Slov.И. 375.

НЕНАЛИУЪНЗ см. **НАЛИУЪНЗ**

НЕОДЪРЖИМЗ <1> прил. = не-
одержимый, невыносимый, не-
объятный; unfassbar; megfogha-
tatlan, kibírhatatlan, elviselhe-
tetlen:

ж. вин.п. ед.ч. и распростра-
ни неодържимовꙋ таготовꙋ·
на недвижимѣмъ хѣ каме|не-
мд 14а10—11.

/МД/

Ср.И. 402, SA. 65, Slov.И. 377.

НЕПЛОДЗІ <5> с. ж. = без-
плодная, неплодная; die Un-
fruchtbare; meddő /nõ/, termé-
ketlen, gyermektelen /nõ/, mag-
talan:

им.п. ед.ч. ꙗко непо|дзї по-
роди семьꙋ 1-я Царств 2,5 ЕПс
19а4, днѣ изъ обѣтованиа

непло|дзи-младеньць доить
крѣсла- МД 150615-16, Непло-
дзи дньсь- хѣа прѣтѹоу
ражаеть- МД 150622;

дат.п. ед.ч. Захаріевъ плодъ-
неплодзѣи цвѣтьць роди са|
дньсь намъ- МД 15068;

род.п. ед.ч. отъ неплодзѣе
свѣтило мѡрови пришьдзше-
МД 15062-3.

/ЕПс, МД/

Ср.ІІ. 405, SA. 66, Slov.ІІ.
380-381.

неплодѣи <1> прил. = без-
плодный, неспособный к дето-
рождению; *die Unfruchtbare,*
unfruchtbare; meddö, termé-
ketlen:

ж. им.п. ед.ч. Процѣла есть
поустыни ѡко кри|нъ гѣ-
нззиуѣна неплодѣштина
цѣкы пришь|ствѣемъ ти-вз
неи же оутѣрди са мое
сѣце:- МД 7a21.

/МД/

Ср.ІІ. 406, SA. Ø, Slov. Ø.

непобѣдимъ <4> прил. = непо-
бедимый, неодолимый, всепо-
беждающий; *unbesiegbar, unbe-*
siegt; legyőzhetetlen, győzhetet-
len:

м. им.п. ед.ч. воинъ непобѣ-
димъ-хѣа моли МД 4069, воинъ
непобѣдимъи... явилъ са
еси- МД 30617-18;

ж. вин.п. ед.ч. непобѣдимую
обла|сть ти-и спѣсноую- МД
1a14;

твор.п. Силою непобѣдимою
дѣа-прѣстго слажителя...
лжквѣхъ о|тзгониши- МД
140617.

/МД/

Ср.ІІ. 406, SA. 66, Slov.ІІ.
381-382.

неповинъ <1> прил. = не-
винный, невинный; *unschul-*
dig; nem bűnös, nem vétkes,
vétlen, ártatlan:

м. им.п. ед.ч. неповинъ
роукама и уистъ сѣдцьмъ-

Пс 23,4 БПс 7a15.

/БПс/

Ср. II. 406, SA. 66, Slov. II. 382.

НЕПОДВИЖИМЪ <5> прил. = *не-
изменный, неподвижный, не-
подвижный, окаменелый; unbe-
weglich; mozdulatlan, megmoz-
díthatatlan, elmozdíthatatlan,
változatlan, megkövült:*

М. им.п. ед.ч. СТЗЛПЗ ВЕЛИКЪ-
ПРЕЗИВЪ НЕПОДВИЖИМЪ- МД
40бб, СТЗЛПЗ НЕПОДВИЖИМЫЙ-
МД 13аб;

Ж. им.п. ед.ч. НА ВОДАХЪ БО
ОУТВЪРДИ| СЯ РЖКОЖ БЖИЕНЖ-
И| ПРЪБИВАЕТЪ НЕПОДВИЖИ-
МА-ТАКОЖЕ| И УЛКЪ-НАКО ЗЕ-
МЛА СЗИ-НА ВОДЪ ОСНЪ-
ВАЕМЪ-Е|СТЬ КРЪШЕНЬА- Пс
103,5 толк. ЕПс 10г6;

ВИН.П. ед.ч. СТЬИ ЖЕ ЦРКВИ-
КРЪПКО ОСНО[ВАНІЕ] БЗИВЪ-
СЗХРАНАЕШИ Ю НЕПОДВИЖИ-
МОУ-:| МД 9a12;

ИМ.П. МН.Ч. ЦРКВИ ГЛѢТЬ-
НАКОЖЕ БО| ОТОЦИ ВЪ МОРИ
НЕДВИЖИМИ СЯТЬ-ТАКО И|

ЦРКВИ-ВЪ ЖИТЕЙСЦѢ| МОРИ-
НЕПОДВИЖИМЪ СЯТЬ- Пс 96,1
толк. ЕПс 4a8.

/ЕПс, МД/

Ср. II. 407, SA. 66, Slov. II. 383.

НЕПОГИБАЮЩИ <1> прил. =
*вечный, не погибающий; ewig;
örök, nem romló, tönkre nem
menő, el nem múló:*

Ж. им.п. ед.ч. ДѢВЯ ГЛѢТЬ
БЦЯ НАКО| АДА ПЛЕМЕНЕ ІЕСТЬ-|
ТА ЖЕ ПРЪБИВАЕТЕ| ВЪ ВЪКЪ
ВѢКА НЕПОГИБАЮЩИ- Пс 88,5
толк. ЕПс 2a17.

/ЕПс/

Ср. Ø, SA. Ø, Slov. Ø.

НЕПОРОУЧЪ <10> прил. = *не-
порочный, безгрешный, невин-
ный; untadelig, unbefleckt; /er-
kölsileg/ tiszta, tökéletes, bün-
tetlen, szeplőtlen, feddhetetlen,
makulátlan:*

М. ИМ.П. ед.ч. ЗАКОНЪ ГНѢ НЕ-
ПОРОУЧЪ ОБРАЩАЕ ДШЕ| Пс
18,8 БПс 2a20, аще ми не оудо-
лѣеть тзгдѣ НЕПОРОУЧЪ

БОУДОУ:- Пс 18,14 БПс 2о620,
3а1;

Ж. им.п. ед.ч. то|БОУ не-
пороуѣна·бѣженѣствоуѣмз·
МД 8о64, единоу двѣцю тѣ
мѣрь уѣтемз·нако спсѣнию|

ходатайцю·бзѣвзшж намз
непороуѣнаа·| и мирз изба-
вляюшти мольбами си [...]|

МД 7о611, не|издречуѣнно
зауѣнзши непороуѣнаа тво-
рьца своѣго и бѣ· МД 14о620,
бѣвжина·бѣомѣти· клатва
разори са тобою не|пороуѣ-
наа·взплзштена бо родила
еси· МД 11а22, 11о61;

им.-зват.п. ед.ч.дѣо
непороуѣна· МД 5а8;

вин.п. ед.ч. жьрѣтвоч
сѣоу·уисточ...и непороуѣ-
ноу· МД 5а5, вз| тѣ непо-
роуѣноу прѣстана взсели са·
МД 8а7;

ср. им.п. ед.ч. бжди создаѣе
мое непороуѣзно вз| оправь-

даниихз да са не постзждаж
Пс 118,80 СПс.

/СПс, МД, БПс/

Ср. II. 409—410, SA. 66, Slov. II.
386.

НЕПОСТИГНОВЕНЫЕ <1> с. ср. =
непонятность, непостижи-
мость; Unfassbares; felfoghatat-
lanság, megismerhetetlenség:

вин.п. ед.ч. ѣгда ѣх| взззпи
на крѣстѣ·| бѣзѣна бо за
непо|стигновѣнѣ·| Авв 3,10
толк. ЕПс 16г1—2.

/ЕПс/

Ср. Ø, SA. Ø, Slov. II. 387.

НЕПОСТИЖИМЪ <1> прил. = не-
постижимый, непонятный, не-
доступный к разумению; ungrei-
flich, ungreifbar, undenkbar;
megfoghatatlan, érthetetlen, ki-
fürkészhetetlen, ésszel fel nem
fogható:

Ж. им.п. ед.ч. Ѡтз двѣнца...
нако не|оудобѣнѣ·| видима·и
непостижи|ма·аже вз не|и

тайна÷ Авв 3,3 толк. ЕПс 15в1.

/ЕПс/

Ср.И. 410, SA. 66, Slov.И. 387.

НЕПОСТИЖЬНЪ <2> прил. = *непоколебимый, неизменный; un- erreichbar; elérhetetlen, változatlan, megingathatatlan:*

ж. вин.п. ед.ч. ꙗкоже бо оубѣдаты| въсакѣ колѣна
земьнаѣ·непостижь|няѣ
силоу хѣоу·окръстѣ же ꙗко
исти́на|| Пс 88,9 толк. ЕПс 2г18;
ср. вин.п. ед.ч. Непостижною
глѣтъ|| тайнъ и възпаштень|а
беззаконъ·яко ꙗкоже|рити
невозможьнѣ÷ Пс 103,6 толк.
ЕПс 10г20.

/ЕПс/

Ср.И. 410—411, SA. 66, Slov.И. 387.

НЕПОСТЪЖИМЪ <1> прил. = *непостижимый; ungreifbar; felfoghatatlan:*

м: род.п. ед.ч. непостъжи-
маго бѣа слова родила еси.
МД 14а7.

/МД/

Ср.И. 411, SA. Ø, Slov. Ø.

НЕПОСТЪЖЬНЪ <1> прил. = *непостижимый; un- erreichbar; elérhetetlen:*

ж. вин.п. ед.ч. Превелию
тайноу·варфоломѣ бжїа
въплз|штениа·мироу та
навилъ естъ·въсѣмъ не-
въмѣстимоу· непостъжьноу·
МД 9а6.

/МД/

Ср.И. 411—412, SA. Ø, Slov. Ø.

НЕПРАВДА СМ. НЕПРАВЪДА

НЕПРАВЪДА СМ. НЕПРАВЪДА

НЕПРАВЪДА <4> с. ж. = *ложь, грех, несправедливость, неправедность; Lüge, Ungerechtigkeit, Unrecht; hazugság, hamisság, igazságtalanság:*

им.п. ед.ч. оум'ножи са на ма
неправзда грзззихз Пс 118,69
СПс;

вин.п. ед.ч. неправѣѣ възне-
навидѣхз и мрзѣ ми, зако-
нз же твои възлюбихз. Пс
118,163 СПс;

род.п. ед.ч. пѣть неправ'дзи
отстави отз мене Пс 118,29
СПс, отз заповѣдми твоихз
рѣзумѣхз сего ради
возненавидѣхз въсѣхз пѣть
неправдзи Пс 118,104 СПс.

/СПс/

Ср.П. 413, SA. 66, Slov.П. 389.

неправѣднз <2> прил. = не-
справедливый, неправедный,
неверный; *ungerecht, unrecht;*
igazságtalan, jogtalan:

м. род.п. ед.ч. и ѿ мовѣа
неправѣднз иѣави ме Пс
17,49 БПс 10617;

ср. твор.п. ед.ч. и ненавидѣ-
ниѣмь неправѣднзиимь|

возненавидѣша маѿ— Пс 24,19
БПс 80619.

/БПс/

Ср.П. 413, SA. 66, Slov.П. 390.

непрѣдѣднз <1> прил. = бере-
менная; *schwanger; várandós,*
áldott állapotban levő /terhes/:

ж. твор.п. ед.ч. възиде же
иѿсифъ ѿ галилѣѣ ѿ града
назарѣфа ... написати| са съ
ма|рѣѣ ѿбръченѣ ѣмов|
женоѣ сѣщеѣ непрѣдѣдноѣ.
Лк 2,5 PE 5a7—8.

/PE/

Ср.П. 414, SA. 66, Slov.П. 390.

непрѣстанъно см. **непрѣ-
станъно**

непрѣзливз <1> прил. = злой,
враждебный, дьявольский; *des*
Bösen, des Teufels; gonosz,
ellenséges, rossz akaratú:

м. им.-зват.п. ед.ч. **Мазимз** же
воевода **ре|уе·** **неприа|зни-**
взи **у|веве** **гъ** мой **велико|лѣ-**
пънз и **милоче[т]** **тз** та· ЖЖ
1г23.

/ЖЖ/

Ср.И. 415, SA. Ø, Slov.И. 391-
392.

неприа|знинз <1> прил. = злой,
дурной, дьявольский, идол-
ский; *des Bösen, des Teufels;*
gonosz, rossz, ördögi, istentelen:

ж. вин.п. мн.ч. [**стрѣлы** **непри-**
а|знин] **ыа** **ражда|женыа** **оу|га-**
си|ти **лв** 1а1.

/ЛВ/

Ср.И. 415-416, SA. 66, Slov.И.
392.

неприа|тънз <1> прил. = непри-
ятный, неугодный, злой, дур-
ной; *unannehmbar, nicht ange-*
nommen, unpassend; gonosz,
rossz, kellemetlen:

ж. им.п. ед.ч. **Уиста|на** **рѣци**
како **дойши·** **како** **же|** **мѣ**

бы|сть ... **не** **пз|тай**
бе|зды[н] **зи·** **не** **неприа|тъна**
ѣ|сть|ствз|мь· **испз|тай** **еди|нз**
въ|сѣ|хз **бѣ** **гъ·** **и|же** **пз|зтию**
ро|ди|хз·— МД 7а16-17.

/МД/

Ср.И. 416-417, SA. Ø, Slov.И.
393.

неп|рѣ|боримз <1> прил. = не-
преоборимый, непреодолимый;
nicht, schwer zu bekämpfen, un-
überwindlich; legyőzhetetlen, le-
küzdhetetlen:

м. им.п. ед.ч. **не|оу|вратимз·** **и**
неп|рѣ|боримз **бз|сть·** МД 4а5.

/МД/

Ср. Ø, SA. 66, Slov. Ø.

неп|рѣ|ста|ньно <3> нар. = пос-
тоянно, непрерывно, беспрес-
танно; *unaublässig, unaufhör-*
lich; állandóan, szakadatlanul,
folytonosan:

По|жѣ|те **неп|рѣ|ста|ньно·** **Пс**
98,5 **толк.** **ЕПс** **8г7,** **ѡа** **ѣа** **моли**
неп|рѣ|ста|ньно **о** **въ|сѣ|хз**
на|сз·— МД 3о65, **лѡ·** **мола**

непр[...] МД 3о614.

/ЕПс, МД/

Ср. II. 418-419, SA. 66, Slov. II. 396.

НЕПЗШТЕВАТИ <1> гл. = *полагать, думать, страшаться, бояться*; *vermuten, befürchten, meinen; tart, retteg, fél /vmitől/*:

аор. 1. л. ед. ч. штиши поно-
шение еже непзшевахъ, како
повелѣнина твоя| бл҃га. Пс
118,39 СПс.

/СПс/

Ср. II. 420, SA. 65, Slov. II. 397.

НЕРАДИВЪНѢ <1> нар. = *нерадиво, невнимательно*; *beiläufig, nachlässig; hanyagul, gondatlanul, figyelmetlenül, lustán*:

Сирѣчь же нерадивънѣ| по-
сложай мене. Пс 85,6 толк.
ЕПс 1a19.

/ЕПс/

Ср. Ø, SA. Ø, Slov. II. 397-398.

НЕРАЗОУМНО <1> нар. = *неразумно, глупо*; *unverständlich, töricht; balgán, ostobán*:

НѢЗІКЗІ ГЛ҃НЕТЬ НѢКО НЕРА-
ЗОУМНО РАБОТАВЪШІА ЛЬСТИ.
Пс 103,11 толк. ЕПс 12a3.

/ЕПс/

Ср. Ø, SA. Ø, Slov. II. 401.

НЕРАЗОУМЪНЪ <1> прил. = *неразумный, глупый*; *unverständlich, töricht, unbegreiflich, értelmetlen, balga, ostoba*;

м. вин. п. мн. ч. Оудицею
словесъ твоихъ-избл҃ауивъ-
изъ гл҃ѣбинъ| неразоумънѣ
бл҃гоподобно-нѣзїкзї

приведе бж҃стою въ рою. МД
6о614.

/МД/

Ср. II. 422, SA. 67, Slov. II. 400-401.

НЕРОДИТИ <1> гл. = *не радеть, не обращать внимание, не заботиться, пренебрегать, презирать*; *nicht beachten, verachten, nicht kümmern; nem vesz figyelembe*:

прич. действ. прош. м. им.п.
ед.ч. На неѣноу в'зисоту
вззиде-о зѣмьнзихз| неро-
дивз. МД 6a16.

/МД/

Ср.И. 423, SA. 67, Slov.И. 402-
403.

нерожѣнз <1> прил. = *не ро-
жденный; nicht gebärt; aki nem
született, akit nem szültek:*

м. род.п. ед.ч. отз нероже-
наго родителя:| МД 14a21.

/МД/

Ср.И. 424, SA. Ø, Slov. Ø.

нерѣжкоѣуѣнз <1> прил. = *не-
рукосеченный, сеченный нече-
ловеческими руками; nicht mit
der Hand gemacht; nem emberi
kézzel vágott, metszett:*

ж. род.п. ед.ч. Камень нерѣ-
жкоѣуѣнз горз|отз неѣ-
комз|а ти дѣа-краи оуѣз-
льнз отзсѣуе'са. МД 6a7.

/МД/

Ср. Ø, SA. Ø, Slov. Ø.

нестерз <1> личн. м. = *Нестер,
Нестор; Nestor, Nester; Nesztor
/szent és vértanú Thesszaloni-
kában, 306 körül, okt. 27./:*

мѣа тго -ѣѣ. сѣр сѣмѣ| не-
стеров-и капелине. PE 1a6.

/PE/

Ср. Ø, SA. 67, Slov.И. 406.

нести <2> гл. = *нести; tragen;
visz, hoz:*

аор. 3.л. ед.ч. несе отроуа кз|
сѣѣи дѣѣ. ЖФ 1г9;

прич. действ. наст. ж. им.п.
мн.ч. Вѣ ѣдинѣ сѣѣоту-
зѣло раино [при]доу женз| на
гробз-не|сѣѣа ѣѣе оуѣото-
ваша аро|м[а]тз| ѣ ароуѣзѣа
сз нимѣ /так!/ Лк 24,1 СК
153o618-19.

/ЖФ, СК/

Ср.И. 426, SA. 67, Slov.И. 405.

несзказаньно <2> нар. = *не-
сказанно, таинственно, не-
постижимо, невероятно, невы-
разимо; unaussprechlich; ki-
mondhatatlanul, ki nem mon-
dottan, titokzatosan:*

зжителѣ бо ихъ| породи-
несказаньно бѣе пѣустана
вѣдуща:— МД 50б5, мироу та
навилъ есть:· ··· вѣрнѣмъ
несказаньно· МД 9а7.

/МД/

Ср.И. 429, SA. Ø, Slov. Ø.

несмыслѣнъ <1> прил. = не-
смысленный, глупый, неразум-
ный; *töricht, unvernünftig; ok-
talan, ostoba, balgatag*:

м. им.п. дв.ч. ѿ несмыслѣна
и мѣдѣльна срдѣмъ вѣровати
ѿ вѣсѣхъ·наже глѣша прѣи· Лк
24,25 СК 155об18.

/СК/

Ср.И. 430, SA. 67, Slov.И. 409.

несѣкомъ <1> прил. = несе-
комый, нельзя сечь, твердый,
крепкий; *unbehauen, hart; el-
vághatatlan, el nem vágható,
kemény*:

ж. род.п. ед.ч. Камень неж-
коствѣнѣна горѣ-отъ неѣ-
комзѣна ти дѣа·краи оуѣз-

лѣнъ ѿтзсѣе са· МД 6а7-8.

/МД/

Ср.И. 433, SA. 67, Slov.И. 411.

нетѣлѣнѣ <2> с. ср. = бес-
смертие, вечность; *Unvergäg-
lichkeit, Unvergänglichkeit,
Nichtverwerung; halhatatlan-
ság, örökkévalóság, elévülhetet-
lenség, maradandóság*:

вин.п. ед.ч. вѣсѣмъ подаѣ|
штадо ··· нетѣлѣнѣ бѣго-
стѣноу:— МД 12об4, мироу
глѣеть житѣй|скоу·моу подви-
жати| са·сирѣуь прѣложи|ти
са·ѿтз тѣлѣнѣ| и вѣз нетѣ-
лѣнѣ· Пс 95,11 толк. ЕПс 3а10.

/ЕПс, МД/

Ср.И. 434, SA. 68, Slov.И. 413.

нетѣлѣнѣ см. **нетѣлѣнѣ**

неоувѣратимъ <1> прил. = не-
преклонный, неуклонный; *fest,
unentwegt; tántoríthatatlan,
szilárd*:

м. им.п. ед.ч. не|оувѣратимъ и
непреборимъ бѣистѣ·силоу

пропатога на кръстѣ· МД
4а4-5.
/МД/
Ср. Ø, SA. Ø, Slov. Ø.

НЕОУДОБЬ <1> нар. = *неудобно, с трудом, тяжело, непросто; schwierig; nehezen, fáradságo-
san, nem könnyen:*

ТѢЛО ВѢДУЮНѢ ГЛѢТЬ| ОБЛАКА-
МРАКА ЖЕ| НЕОУДОБЬ РАЗОУ-
МѢ|НЕМЖѢ ТАИНЖ· Пс 96,2 толк.
ЕПс 4а14.
/ЕПс/
Ср. II. 436, SA. 68, Slov. II. 414-
415.

НЕОУДОБЬНѢ <1> нар. = *трудно, затруднительно; schwierig, schwerlich; nehezen, nehézke-
sen, fáradságosan:*

ОТЪ ДѢВИЦА·ГОРА БО| НЕСТЬ
СИ·СТѢННА И УА|СТА·ІАКО НЕ-
ОУДОБЬНѢ| ВИДИМА·И НЕПО-
СТИЖИ|МА·АЖЕ ВЪ НЕИ ТАИНА·

АВВ 3,3 толк. ЕПс 15620.
/ЕПс/
Ср. Ø, SA. Ø, Slov. II. 415.

НЕФЪАЛИМЪ <2> прил. = *Неф-
фалимов; des Naphtali; Neftali-
mé, Neftalimnak a /földje/:*

М. местн.п. мн.ч. ВЪ ПРѢДѢ-
ЛѢХЪ ВАВУЛОНИХЪ·| И НЕФАЛИ-
МИХЪ /так!/ Мт 4,13 РЕ 13610;
Ж. им.-зват.п. ед.ч. ЗЕМЛА
ВАВУЛОНА·И ЗЕМЛА НЕФЪА-
ЛИМА·| Мт 4,15 РЕ 13615.
/РЕ/
Ср. Ø, SA. 68, Slov. II. 342.

НЕУИСТЪ <6> прил. = *нечистый, порочный, грязный, грешный, дьявольский; unrein, ruchlos; tisztátalan, bűnös, ördögi, go-
nosz, ártalmas, elvetemült:*

М. им.п. ед.ч. БѢ УЛѢКЪ ИМЪ
АХЪ БѢ|СЪНЪ·НЕУИСТЪ· Лк 4,33
ТЛ 7а7, ЗЕМЛЮ ОНЖ·ОНО
ГЛѢТЬ·НА ЗЕМЛИ ЖИВЪИХЪ·| ТОУ
БО НЕ ПРИЛОЖИТЬ| ПРѢИТИ
НЕУИСТЪ·НЪ| БЖДЕТЬ УИСТА·
Второзак 32,43 толк. ЕПс 14г15;

твор.п. ед.ч. Оѣроуа ѣтера ...
мѣуимъ бзи|вааше дѣмонъмъ
не|уистзиимъ. ЖФ 1в10-11;

вин.-род.п. мн.ч. И дасть имъ
власть| на дѣхъ неуистыихъ.
Мт 10,1 РЕ 1а18;

дат.п. мн.ч. велить| неуист-
тзиимъ-дѣомъ-и исходать-|
Лк 4,36 ТЛ 7об1;

род.п. мн.ч. и страдающихъ| ѿ
дѣхъ неуистыихъ. и|цѣлаховъ
сѧ Лк 6,18 РЕ 2в11.

/ТЛ, ЖФ, ЕПс, РЕ/

Ср.И. 441, SA. 63, Slov.И. 418.

НЕУЪСТВОВАТИ <1> гл. = *вести*
себя, быть нечестным, грешни-
ком; ruchlos, gottlos sein; elve-
temült, bűnös, istentelen:

аор. 3.л. мн.ч. Вѣздамъ реуе
жидо|мъ-занѣ неуѣство|ваша
вз ма-и въсѣ|мъ неуѣсти-
взимъ- Второзак 32,41 толк.
ЕПс 14а16.

/ЕПс/

Ср.И. 442, SA. 63, Slov.И. 419.

НЕУЪСТИВЪ <11> прил. = *не-*
честивый, нечистый, злой,
грешный, безбожный; ruchlos,
gottlos; tisztátalan, bűnös, elve-
temült, istentelen, gonosz, becs-
telen:

м. им.п. ед.ч. благаго же
кодра|нта-повелѣ дѣу|па|тз
взслѣдз ити сз инѣ|ми-вз
аполонии и вз|лѣтз неуѣсти-
взи-| вз храмъ аполоновъ-|
ЖК 2г20, Прѣста бо неуѣсти-
взи|и же не наоуиуть сѧ|
правдѣ- Ис 26,10 ЕПс 20б15,
Вззъметъ сѧ неуѣсти|вой да
не видить сла|взи гѣа- Ис
26,10 ЕПс 20в3;

вин.-род.п. ед.ч. ѿко
во|евода ѿко премовѣрѣ-
никъ-и трезвѣ|никъ-дѣломъ-
цѣа безоумна и неуѣсти|и-
в|а побѣдилъ еси и навилъ
МД 5а19, вѣровѣ|шъ же на
опра|въ|дающаго: неуѣсти|и-
в[а]го-въмѣнить сѧ вѣра его
въ правѣ|а ЛВ 1а10-11;

дат.п. ед.ч. свѣтло сѧ
дѣвѣно хрѣбзрѣство-|авѣ

сзтво|ра-неуѣстивомоу цѣю
премоуаре- МД 20бб;

дат.п. мн.ч. дасть то|гда
вѣрнѣиѣмъ бѣго|нѣ мѣздовзъ-
данѣ-| и неуѣстивѣиѣмъ и|
грѣшнѣиѣмъ по дѣ|данью ихъ-|

Пс 95,13 толк. ЕПс 3в12,
взздамъ реуе жидо|мъ ... и
въсѣ|мъ неуѣстивѣиѣмъ-|

Второзак 32,41 толк. ЕПс 14а18,
приведеномъ же и|мъ бзвѣз-
шемъ- нов[жаа]|аше а жрѣти
неуи[...]| ЖК 2г26;

род.п. мн.ч. блаже|нъ естъ
мжжъ иже не| шзствова въ
сзвѣтз| неуѣстивѣиѣхъ- ЖК
1624, бѣговѣриѣ славынѣ|
неуѣстивѣиѣхъ капишть
гноушавъ са- МД 4а8.

/ЖК, ЕПс, МД, ЛВ/

Ср.П. 442, SA. 63, Slov.П. 419-
420.

неуѣстие <1> с. ср. = *нечестие*,
бесчестие; Frevel, Sünde, Gott-
losigkeit; becstelenség, bűnös
cselekedet:

вин.п. ед.ч. Неуѣсти|нѣ дѣи-
ствоуа-и диа|волъ прѣста-
Ис 26,10 толк. ЕПс 20б17.

/ЕПс/

Ср.П. 442, SA. 63, Slov.П. 420.

ни¹ <12> част. = *ни, ни да, не*,
нет; nicht, nein, und nicht, auch
nicht; ne, nem, se, sem, nincsen:

ни штими штз оустъ моихъ
словесе истинзна до зѣла
Пс 118,43 СПс, Ни аъз бо
обладанѣ дѣиѣнѣ моиѣнѣ- Пс
85,4 толк. ЕПс 1а1, Ни
обратить са покрѣитъ
землѣ- Пс 103,9 ЕПс 1в6, ни
тѣма же вѣрзи ѣша- Мр 16,13
СК 153а6, ни: ЕПс 12в8, 16б8,
19в2, 19в12, СК 163а11, Ни да
иъидеть вельрѣчѣнѣ иъ
оустъ вашихъ- 1-я Царств 2,3
ЕПс 18в17, ни да посмѣють ми
се въси вра|зи мои- Пс 24,2
БПс 70б18, самостоятельно:

ѡвѣщаѡша ꙗѡмѡу ни Ио 21,5 СК
161a12.

/СПс, ЕПс, БПс, СК/

Ср.И. 443, SA. 69, Slov.И. 422-423.

ни² <24> союз = *ни... ни?*; *und nicht, auch nicht, weder... noch...*; *sem... sem, se... se, sem... nem... hanem /de/:*

бздите| оубо ꙗко не вѣсте
дѣнѣ ни уаса. Мт 25,13 ТЛ
50б13, никогоже обидете| ни
ѡклеветайте| Лк 3,14 РЕ 11б20,
вз вѣцѣ бжжштиймъ.
ниуесоже| не бждеть.ни
пастѣ| /так!/ Авв 3,17 толк.
ЕПс 18a2, Пришьствова отз
дѣзи| не ходатаи ни дѣглз нз
тзи самы| гѣ. МД 70б14, не
прѣреуеть ни възпы|еть.ни
оуслышитъ никтоже на
расп|ятиихъ глѣа его. Мт
12,19 РЕ 8в10, 8в11, нѣсть рабз
ни свободз.нѣ|стз богatz ни
оубогз.ни варварз.ни кѹѣ.
ни| елинз.ни жидовинз. ЖК

1в14, 1в15, 1в16 (3х), 1в17, не
соутъ рѣуи ни словесаѣ| Пс
18,4 БПс 2a9, коѡдратз
реве.мое дрз|зновение.ни
тзи. ни рѣз| твои.ни инз
кто.отз|нати отз мене
можетъ. ЖК 1a5 (2х), 1a6, ни
крова| ни застѣпленъѡ Пс
85,7 толк. ЕПс 1613, 1614, ни
влзнзи морьскзиѡ| могъть
покрзити| землѣ.ни пакзи
бѣ|сове.оудоблати уло|вѣ.
ков.оупразниша бо саѣ. Пс
103,9 толк. ЕПс 11в8, 11в10, ни
именоу|ѣмз.ни покланаетъ
миз са /так!/ рзвѣ те|бе
ѣдиногѡ. Ис 26,13 толк. ЕПс
20г12, 20г13, ако не оуниуѣжи
ни негодѡва млтвзи нищѡѣ|
ни отзвратилз же нѣсть лица
своѣгѡ отз| менеѣ. Пс 21,25
БПс 6a3, 6a4.

/ТЛ, ЖК, ЕПс, МД, БПс, РЕ/

Ср.И. 443-444, SA. 69, Slov.И.
422-423.

НИВА <1> с. ж. = *нива, поле, пашня; Acker; szántóföld, művelt föld, mező:*

местн.п. ед.ч. питають са
ула̃хз на| нивѣ крѣштеньа
цвѣ|тоуштыѣ Пс 103,14 толк.
ЕПс 12г2.

/ЕПс/

Ср.И. 445, SA. 71, Slov.И. 423.

НИЖЕ <1> прил. сравн. = *ниже, моложе /по времени/; weiter, unten; alacsonyabb, lejjebb, alább, /életkor/ alatt:*

ТОГДА ИРОДЪ ... ПОСЛАВЪ
ИЗЪ|И ВЪСА МЛАДЕНЬЦА СЖ|ЩАА
ВЪ ВИФЛЕОМѢ| ... И ѿ ДѢВОУ
ЛѢТЯ И НЫЖЕ /так!/ ПО
ВРЕМЕНИ-ЕЖЕ ИСПЫТА ѿ
ВЛѢХВЪ Мт 2,16 РЕ 8а2-3.

/РЕ/

Ср.И. 446, SA. 70, Slov.И. 423.

НИЗИТИ <1> гл. = *унижать, сни-
жать, принизить; erniedrigen,
unterstellen; megaláz, lealáz,
lealacsonyít, alárendel:*

наст. 3.л. ед.ч. Прѣзориѣзѣна
низѣть| ѿ сѣмѣрензіа взѣ-
сѣтьѣ 1-я Царств 2,7 толк. ЕПс
1965.

/ЕПс/

Ср.И. 447, SA. 0, Slov.И. 424.

НИЗВОДИТИ <1> гл. = *низво-
дить, низложить; hinabführen;
levisz, lerak, levezet:*

наст. 3.л. ед.ч. Низзводитьъ вз
аазъ| ѿ въззводитьѣ 1-я Царств
2,6 ЕПс 19а16.

/ЕПс/

Ср. 0, SA. 70, Slov.И. 425.

НИЗВѢСИТИ <1> гл. = *свесить,
спустить; hinabhängen lassen,
hinablassen; leenged, lebocsát:*

аор. 3 л. мн.ч. възлѣзше на
храмъ скѣ|зѣ скѣдѣлзи низз-
вѣсиша ѿ сѣ| ложьмъ посрѣ-
дѣ-прѣдъ іѣа. Лк 5,19 ТЛ
8об16.

/ТЛ/

Ср.И. 447, SA. 70, Slov.И. 425.

ниѣзкѣ <2> прил. = *низкий, невысокий /ростом/, незначительный*; *klein, gering, niedrig; alacsony, kicsi, csekély, gyenge*:

м. вин.п. мн.ч. Творить бо
вѣсокѣ| ниѣзкѣ-а ниѣз-
кѣ|нѣ вѣсокѣ- 1-я Царств 2,8
толк. ЕПс 19616.

/ЕПс/

Ср.П. 449, SA. Ø, Slov.П. 425.

ниѣзложити <5> гл. = *низложить, свергнуть, сбросить, попираť, низвергнуть*; *herablegen, absetzen, niederwerfen; letesz, lerak, ledob, levet, durván megsért, semmibe vesz, megaláz*:

наст. 2 л. ед.ч. И аrostиѣ
ниѣзложиши нѣзѣкѣ- Авв 3,12
ЕПс 17a1;

аор. 2 л. ед.ч. Ниѣзложи- крѣ-
стѣмъ гѣмъ ограждѣ са-
бѣсна шатанинѣ-варѣо|ло-
мѣ славынѣ- МД 70б17;

перф. м. 2 л. ед.ч. вѣса| кѣзни
ниѣзложилѣ еси- МД 20б17,
лоукавѣина дѣзи ниѣзложилѣ
еси-отѣ тѣ|хѣ зѣлодѣства-

мира иѣбавивѣ-| МД 110б9;

прич. действ. прош. м. им.п.

ед.ч. стѣимъ дѣзмъ нѣвилѣ са

ѣси-ниѣзложи|вѣ борѣца-

моуаростію словесѣ ти- МД

30б 18-19.

/ЕПс, МД/

Ср.П. 448, SA. 70, Slov.П. 426.

ниѣзринѣти <1> гл. = *низлагать, свергать, низринуть*; *herabstossen, demütigen, hinabstossen, hinabstürzen; lelök, letaszít, ledob, levet, megaláz*:

наст. 3 л. мн.ч. дѣмони

вѣзѣиша|нѣ|ть бо са нѣко

горѣ-ни|зѣрѣнѣть же нѣко|

поле просѣраждени- Пс 103,8

толк. ЕПс 1165.

/ЕПс/

Ср. Ø, SA. Ø, Slov.П. 426.

ниѣзходити <1> гл. = *нисходить, спускаться*; *herabsteigen, herabkommen; lemegy, alászáll, leszáll, leereszkedik*:

наст. 3 л. мн.ч. вѣсходѣть

горѣ и ни|зходѣть полѣ-|

Пс 103,8 ЕПс 1162.

/ЕПс/

Ср. Ø, SA. 70, Slov.II. 427.

НИИ СМ. НИЩЬ

НИКАКОЖЕ <1> нар. = *никак, никак же, нимало; in keiner Weise; semmit se, egyáltalán nem, semmiképpen:*

повръгз и бѣ|сз посредѣ
и́зиде и́з негѡ **никако|же** не
врѣжда ѿго Лк 4,35 ТЛ 7a14.

/ТЛ/

Ср.И. 449, SA. 69, Slov.II. 427-428.

НИКАКЗИЖЕ <1> мест. = *никакой же; kein, keinerlei; semmilyen:*

ж. род.п. ед.ч. ѿгда рече
а́даа́ше ро|жьца сзтости же
ни|какоа́же ни крова| ни
заста|пленьна·| тзгда
разоумѣ уло|вѣкз на́ко

оуслзшанз бзистѣ Пс 85,7
толк. ЕПс 1612.

/ЕПс/

Ср.И. 450, SA. 69, Slov.II. 428.

НИКОЛА <1> личн. м. = *Никола, Николай; Nikolaus; Miklós /szent püspök Liciában, 6. század, dec. 6./:*

род.п. ед.ч. мѣа тго въ ·ѣ· па
сѣо оѣа| и прѣпѣ на́го
никялы:– РЕ 2620.

/РЕ/

Ср. Ø, SA. 69, Slov.II. 430.

НИКТО СМ. НИКЗТО

НИКТОЖЕ СМ. НИКЗТОЖЕ

НИКЗТО <1> мест. = *никто; niemand; senki:*

им.п. ни| оѣа кто знаѣтъ
тъкмо сѣнь Мт 11,27 РЕ 13г7-8.

/РЕ/

Ср.И. 452, SA. 70, Slov. Ø.

НИКЗТОЖЕ <9> мест. = *НИКТО*,
НИКТО же; *niemand*; *senki* /se/:

ИМ.П. НИКЗТОЖЕ ВЗЪѢ|ТЬ КѢНѦ
ѿ мене Ио 10,18 ТЛ 1об11,
НИКЗТОЖЕ БО НЕ ВЗРАВЪ|НИТЬ
СА БѢИ:— 1-я Царств 2,2 толк.
ЕПс 18в11, и НИКЪТОЖЕ НЕ
ЗНАЕ|ТЬ СѢДА ТЪУЪЖ ѠЦЬ. Мт
11,27 РЕ 13г6, и НИ|КТОЖЕ НЕ
СЗНАШЕ ѿ ОУЧЕНИКЗ|
ИСТАЗАТИ ЕГО ТЗИ КТО КѢСИ
Ио 21,12 СК 161об15-16,
НИКТОЖЕ: Мр 9,39, Мт 12,19, Мт
20,7 РЕ 3б18-19, 8в12, 16г14;
ДАТ.П. и НИКОМУЖЕ| НИУЪСОЖЕ
НЕ РѢША БОУХОУ| БО СА: Мр
16,8 СК 152об9;
РОД.П. и РЕУЕ КЪ НИМЬ·|
НИКОГОЖЕ ОБИДИТЕ| НИ
ОКЛЕВЕТАЙТЕ. Лк 3,14 РЕ 11б19.
/ТЛ, ЕПс, СК, РЕ/
Ср.И. 452, SA. 70, Slov.И. 431-
432.

НИКѦЛА СМ. **НИКОЛА**

НИМА, НИМИ, НИМЗ, НИМЬ СМ. И,
ИА, ИЕ

НИУЪТО <1> мест. = *НИЧТО*, *НИ-*
чего; *nichts*; *semmi*:

ТВОР.П. и ТЫ ВИ|ФЛЕѠМЕ ЗЕМЛЕ
ИЖДО|ВА НИУИМЬНШИ /так!/
ЕСИ| ВЪ ВЛѦДАХЪ Мт 2,6 РЕ
7а13.
/РЕ/

Ср.И. 454, SA. 69, Slov. Ø.

НИУЪТОЖЕ <14> мест. = *НИЧТО*
же, *ничего же*; *nicht*, *keines-*
wegs; *semmi* *sem*, *semmi*
/több/, *egyáltalán semmi*:

ИМ.П. НИУЪТОЖЕ БО ВРѢМЕ|НЬ-
НЗИХЗ САДОВЗ·| ЛИ СЪМЕНЗ·ВЗ
ВЪ|КЗ БЖДЯШТИЙ· ПЛО|ДА НЕ
ТВОРИТЬ· АВВ 3,17 толк. ЕПс
17г12, ГѢ ПАСЕТЬ МА И НИУЪ-
ТОЖЕ МЕНЕ ЛИШИТЬ:— Пс 22,1
БПс 6об9, аще и СЗМРЪТНО
УЪТО ИСПИ|ЮТЬ·и НИУЪТОЖЕ
ИХЗ НЕ ВРѢДИТЬ Мр 16,18 СК
153об6;

ВИН.П. НИ'ТОЖЕ БО|ЛІЕ

ПОВЕЛѢНАГО ВАМЪ ТВОРИТЕ
Лк 3,13 РЕ 11613, ЧЕСО РАДАН
САНА СВОЕГО И РОДАНИ ВЪ
УТОЖЕ ПОЛОЖИВЪ КЪ СОВЕ-
ТЪНѢИ ВЪРѢ КРѢСТИАНЪСТѢ
ПОИДЕ. ЖК 163;

род.п. и ѡвѣщавъ симонъ рѣ
... ниуесоже не нѣхомъ. Лк
5,5 ТЛ 7616, и въ займъ дайте
ниуесоже не уаѣще. Лк 6,35
ТЛ 10а3, и ниуесоже не
отзвѣщаѣма и ма ... не
можа ста глѣти. ЖК 2в23,
ИСТИННИ БО ЦРѢВЕ СЪДА
НИУЕСОЖЕ НЕ СЪТВОРАТЬ. Пс
98,4 толк. ЕПс 8в7, ВЪ ВѢЦѢ
БЛАЖШТИИМЪ НИУЕСОЖЕ НЕ
БЛАДЕТЬ АВВ 3,17 толк. ЕПс 18а1,
НАКО НИУЕСОЖЕ НЕБР[ѣг]Ъ
БЕЗБОЖЪНЪИХЪ ПОВЕЛЕНИИ.
МД 3а16, и НИКОМУЖЕ
НИУЕСОЖЕ НЕ РѢША БО НѢХОУ
БО СМЪ. Мр 16,8 СК 1520б10, и
ВЪ ТОУ НОЩ[ѣ] НЕ НАША
НИУЕСОЖЕ. Ио 21,3 СК 161а7;
местн. п. Оутвѣржи и ни на

вѣмъ же зѣмлю повелѣниемъ
си. МД 14а9.

/ТЛ, ЖК, ЕПс, МД, БПс, СК,
РЕ/

Ср. II. 454-455, SA. 69, Slov. II.
434-435.

ништь <9> прил. = ниший, бед-
ный, нищий, угнетѣнный;
arm, elend; szegény, kol-
dus/szegény/, akinek nincs sem-
mije, nincstelen, nyomorult, el-
nyomott:

м. им.п. ед.ч. призьри на ма и
помилоуи ма. ИАКО ИНОУДАЪ
НИИ /так!/ не смъ азъ. Пс
24,16 БПс 80б13;

вин.-род.п. ед.ч. и отъ гнои-
ща оустрадаляеть нища. I-я
Царств 2,8 ЕПс 19б10;

род.п. ед.ч. АКО НЕ ОУНИУЪЖИ
НИ НЕГОДОВА МЛТВЪИ НИЩА. Пс
21,25 БПс 6а3;

им.п. мн.ч. БДАТЬ НИШИИ
НАСЪИТАТЬ СМЪ. Пс 21,27 БПс
6а12, БЛАЖЕНИ НИШИИ АКО
ВАШЕ ЕСТЬ ЦРѢВІЕ БЖІЕ. Лк
6,21 РЕ 2в19, БЛАЖЕНІИ НИШИИ

ДѢМЪ АКО ТѢХЪ ЕСТЬ ЦРѢСТВО
НѢСНОЕ| Мт 5,3 РЕ 14а18,
РАЗВРѢЗАТЬ ОУЗАЗИ| СВОА-
НАКО АДАТЬ НИШТИЙ ТАЙ- АВВ
3,14 ЕПс 1767;

дат.п. мн.ч. Трѹфена же|
многзи риззи и| злато
посзла павѡлов-| ѳеклонѡ на
слоужбѡ-| нишиимз- ЖФ
2а22, ништиимз раздана|лз
еси въсе| имѣниѡ- МД 11а12.
/ЖФ, ЕПс, МД, БПс, РЕ/
Ср.П. 457, SA. 70, Slov.II. 434.

НИЕДИНЪ <2> мест. = *ни один,*
никакой; niemand, kein; senki,
semmi, egy sem, semmilyen,
semmiféle:

м. дат.п. ед.ч. и koliko отз
мѡжз добрѡихз-и ѹОУА|НЗИ-
ихз вѡставиша-ни|единомов
кѡстиѡнѡ|жити- ЖК 1618;
ж. род.п. ед.ч. и жена ѳѣрѡа
сѡщи въ тоуение крѡви ... и
много приимѡши ѿ много
врауѡ ... и ние|дино /так!/
нога <15> с. ж. = нога; Fuss;
láb:

пользе ѡбрѣтъши- Мр 5,26 РЕ
2а11-12.

/ЖК, РЕ/

Ср. Ø, SA. 69, Slov.II. 435-436.

НОВЪ <3> прил. = *новый, дру-*
гой; neu, andere; új, másik:

м. твор.п. мн.ч. и на|зѡкзи
вз|згла|ють навзи /так!/ Мр
16,17 СК 153о63;

ж. вин.п. ед.ч. Ѹзспойте гѡѹ
нѣ но|вѡ- Пс 97,1 ЕПс 6а14;

ср. дат.п. ед.ч. сѡбѡ -ѡ- но-
воуѡмѡ лѣ-| ТЛ 6о612.

/ТЛ, ЕПс, СК/

Ср.П. 460-461, SA. 70, Slov.II.
437-438.

НОГА <15> с. ж. = *нога; Fuss;*
láb:

вин.п. ед.ч. ѡано бо ѳ|сть ...
и на роуковъ възьмов|тъ
та-ѡда кѡгда при|тъкнешѡ о
камень| ногѡ твоѡ Мт 4,6 РЕ
13а3;

вин.п. дв.ч. и обрѡтихз ногѡ

мои възсвѣдѣнниа твоа Пс
118,59 СПс, аѣѣпатз·пове|ѣ
распати его·и по|дзпрѣти
рѣцѣ емоу| и ногѣ·и тинми
би|ти его· ЖК 2а10, и
оуѣинитѣ| ногѣ мой на
сзвѣршенье· Авв 3,19 ЕПс
18а12, при|воздиша роуцѣ мои
и ногѣ мои·— Пс 21,17 БПс
50бб, ногѣ мої Пс 24,15 БПс
80б11, видите роуцѣ мої и
ногѣ мой Лк 24,19 СК 1560б18,
показа имз роуцѣ и ногѣ и
ребра своа Лк 24,41, Ио 20,20
СК 157а2-3, 1590б8;

дат.п. дв.ч. свѣтилзникз
ногама моима законз твои
Пс 118,105 СПс, ѡтз вѣкого
пяти ззла възвѣранихз
ногама своима Пс 118,101 СПс;
род.п. дв.ч. и кланайте са
подз|ножиж ногоу ѣго· Пс
98,5 ЕПс 8г10, и ви|дѣ дзѣа
аѣѣла въз бѣлахз риза|хз
сѣдаща·ѣдино҃го оу главзи|
и ѣдино҃го оу ногоу·идеже
бѣ| лежало тѣло ісво· Ио

20,12 СК 1580б14;

твор.п. дв.ч. зѣмля радювѣ|тъ
са·ѣако бѣиама| ногама сѣи
са· Пс 96,1 толк. ЕПс 3г17,
падоуѣ подз ногама
моима·| Пс 17,39 БПс 1а13.

/СПс, ЖК, ЕПс, БПс, СК, РЕ/
Ср.П. 461, SA. 70, Slov.П. 438.

ногѣтъ <1> с. м. = *ноготь*,
коготь, *орудие питки*, *казни*;
Nagel, *Klaue*, *Kralle*, *Marter-*
werkzeug; *köröm*, *karom*, *kínzó-*
eszköz.

твор.п. мн.ч. обѣшенома же|
има бзвѣзшема·толико|ѣ по-
веле стрѣгати но|гѣтзи·доѣ-
деже урѣѣа| има хотѣдхж ис-
пасти| на зѣмлю· ЖК 2в7-8.

/ЖК/

Ср.П. 462-463, SA. 70, Slov.П.
438-439.

ноѣмѣрь см. ноамѣрь

НОСИТИ <6> гл. = *носить, приносить, надевать /платье/; tragen, bringen; hoz, visz, elhoz, hord, hordoz, visel, hajt, sodor /víz/*;

наст. 3 л. мн.ч. се же м|акька
носать въ домь|хъ цѣихъ сятъ
Мт 11,8 РЕ 16a16;

прич. действ. наст. м. им.п.
ед.ч. вѣньць носа· МД 6a13,
ОБЛАКЗ ВОЛЬНААГО·НАМЗ
АЗЖАЗ НОСА· МД 10o619;

им.п. мн.ч. ѿ се мѣжи| носаше
на одрѣ улѣка· Лк 5,18 ТЛ
8o610;

ж. вин.п. ед.ч. напиши ми
дѣви|цѣ осми лѣтз·носащ|
оусераза азвозьрѣн|нзи·и
ометя о ожрѣли|и еа· ЖФ
1a20;

прич. страд. наст. ж. вин.п.
мн.ч. Плештѣште уюдо и|же
вз керздаанѣ·дѣ|еоме ...
ра|зочумѣи же и по|каданѣа
сльззи подобьно рѣкамз

носи|мзи· Пс 97,8 толк. ЕПс
7b19.

/ТЛ, ЖФ, ЕПс, МД, РЕ/

Ср.П. 468, SA. 70, Slov.П. 440-
441.

НОЩЬ СМ. НОШТЬ

НОЩЬНЗ СМ. НОШТЬНЗ

НОШТЬ <16> с. ж. = *ночь; Nacht; éj, éjszaka*;

им. п. ед.ч. Въ вѣрма
распати|а·сзкрзи са·нощ| бо
езисть· Авв 3,11 толк. ЕПс 16г7,
и ношь ноши вззвѣщають
разочумз·:| Пс 18,3 БПс 2a8;

вин.п. ед.ч. постѣмь и
молитвами словѣщи дѣи и
нощъ Лк 2,37 РЕ 6г12-13, 15b5, об
нощъ въсѣ трѣждѣше са Лк
5,5 ТЛ 7o616, и вз тоу нош[ь]|
не ѣша ниуьсоже Ио 21,3 СК
161a6;

дат.п. ед.ч. и ношь ноши
вззвѣщають разоумз·:| Пс

18,3 БПс 2а8;

род.п. ед.ч. отъ ношти
невѣдѣннѣ прѣвѣдѣннѣ
обѣтохѣмъ: МД 8а11, ѿ
ношти ютрѣню|ѣтъ дѣхъ мои кз
тебѣ| бже: Ис 26,9 ЕПс 20а20,
см. еще: полоуноши;

твор.п. ед.ч. и ношию не вз
безоумнѣ мнѣ:| Пс 21,3 БПс
40б12, ѡнь же въставъ по|а
ѡтроуа и мѣрь ѣго по|ношѣмъ
/так!| и ѡтиде въ ѣгуптъ Мт
2,14 РЕ 7г8-9;

местн.п. ед.ч. поманяхъ вз
ноши има твое, господи Пс
118,55 СПс, ꙗко оутрѣна
обрете са рана вз ноши
житиисцѣ|и. МД 10а15, вз
врѣма распати|а-сзкрѣи са-
ношѣ| бо взиствъ-и съаше| ꙗко
вз ношти: Авв 3,11 толк. ЕПс
16г9, и| вз ноши и вз дене кз|
гѣи възстаати: Ис 26,9 толк.
ЕПс 20б4;

род.п. мн.ч. и пости са
веты|ри десати дѣнии и

ноший веты|ри десати. Мт
4,2 РЕ 12в20.

/СПс, ТЛ, ЕПс, МД, БПс, СК,
РЕ/

Ср.И. 469-470, SA. 70, Slov.И. 441-442.

НОШТЪНЪ <1> прил. = *ночной*;
*nächtlich, Nacht-; éjjeli, éjsza-
kai:*

ж. вин.п. ед.ч. и баховъ
пастыри въ той|же странѣ.
бѣаще и стрѣгѣще-стражовъ
ношѣ|ноуѣ о стадѣ своѣмъ
Лк 2,8 РЕ 5а17-18.

/РЕ/

Ср.И. 470, SA. 70, Slov.И. 442.

НОАМБЕРЪ <4> с. м. = *ноябрь*;
November; november:

род.п. ед.ч. прѣже шестааго
днѣ ноа^мберѣ мѣца РЕ 1619-
20, мѣца ноамберѣ| въ ·а· днѣ
РЕ 1а13, еѣ пи ноам :а:| РЕ

14в13, СЛОВОБА ПИ НОВА- : ѿг:
мѣа тго. PE 14в7.

/PE/

Ср. II. 470, SA. 70, Slov. II. 442.

НРАВЪ <1> с. м. = *нрав, обычай*;
Sitte, Natur, Naturell; szokás,
erkölcs, természet:

им.п. ед.ч. **НРАВЪ** твои. МД
1а5.

/МД/

Ср. II. 471, SA. 71, Slov. II. 442.

НОВАТИ <2> гл. = *нудить, при-*
нуждать; nötigen, zwingen;
kényszerít, unszol, erőszakol:

имп. 3 л. ед.ч. **приведеномъ**
же и^мъ **бзѣвшемъ** **нов[жаа]**-
аше а **жѣти** **неуи[...]** || ЖК
2г25-26;

3 л. дв.ч. и **нѣжаста** и
гѣша **облази** **сѣ** **нама** **нако**
при **вевеѣ** **нѣсть**. Лк 24,29
СК 156а8.

/ЖК, СК/

Ср. II. 472, SA. 70-71, Slov. II.
453.

НОВАТИ **СА** <1> гл. = *приме-*
нять силу, силою беречь что-
л.; Gewalt antun, zwingen; erő-
szakot alkalmaz, kényszerít:

наст. 3 л. ед.ч. ѿ **дѣи** **же**
иана **крѣстителя** **цѣтвѣ**
небѣсною **новати** **са**. Мт
11,12 PE 16614.

/PE/

Ср. II. 473, SA. 71, Slov. II. 453.

НОВЖАА <1> с. ж. = *принуж-*
дение, насилие; Gewalt, Zwang,
Notwendigkeit; szükségesség,
kényszer, erőszak:

твор.п. ед.ч. **Сзкровошиша** **са**
го|рзи **нѣждеж**. Авв 3,6 ЕПс
16а3.

/ЕПс/

Ср. II. 475, SA. 71, Slov. II. 454-
455.

НОВЖАНИКЪ <1> с. м. = *упот-*
ребляющий усилие; Gewalttät-
ter; erőszakos /ember/, erősza-
koskodó:

им.п. мн.ч. **цѣтвѣ** **небѣсною**
новати **са** | и **новжаници**

всх|ыщаѣть ё Мт 11,12 РЕ
16615.

/РЕ/

Ср.И. 475, SA. 71, Slov.И. 455.

НОВЖАЬНЗ <1> прил. = *нужный, необходимый*; *notwendig, zwangsläufig; szükséges*:

ср. им.п. ед.ч. новжа[ь]но же и
наже о [сем]ь·| проорицаниа
[ж]е и с[ь]вѣдѣтель[ст]ва|
стзих[ь] кн|игь прѣдъложи-
т[и] и н[а]п[ь]сати проуита-
нши ихъ·всѣм ...| ЛВ 10622.

/ЛВ/

Ср.И. 475, SA. 71, Slov.И. 455.

НЗ <45> союз = *но, а, однако, даже, же, как только; doch, aber, sondern; de hanem, azonban, ellenben, nemcsak... hanem... is, de mégis*:

повѣдаша ми законпрѣстѣ-
пзници глхмения, нз не
нако законз твои господи
Пс 118,85 СПс, вси великоже|
приде ихз прѣжде мене
татѣе сжѣть и разбойници·

нз не послоуша|ша ихз
овьца· Ио 10,8 ТЛ 1a18, они же
рѣша кон|дрантз·нз и велика|
рода естз· ЖК 1a18, нз
идете| /так!/ и рьцѣте
оууеникомз ёго и пел|трови·
нако вараѣть взи вз га|лилѣи
Мр 16,7 СК 1520б3, приникз|
видѣ ризз| лажща·обаве нь
не взниде Ио 20,5 СК 158a14,
нь уьсо и|зидосте видѣть Мт
11,9 РЕ 16a17, нз: ТЛ 10б12, ЖК
1b1, ЕПс 11b2, 12b9, МД 6a3, СК
1550б7, 1550б9, жена ётер|а
сжши въ тоуение крѣви ... и
много приимши· ѿ много
врауь· ... и ниё|дино /так!/

пользѣ ѡбрѣтъши·| нь павѣ въ
горе пришьдъш|и· Мр 5,26 РЕ
2a13;
нз да оувѣсте ... рѣ· Лк 5,24
ТЛ 9a12, Нз ѡ семь да
хвалить·| са· хвалаи са ёже
ра|зочмѣвати и зна|ти гѣ· 1-
я Царств 2,9 толк. ЕПс 19г13;
не... нз...: по шовждаемь| же
не идоуьт·нз бѣжать ѡтз

ннѣго. Ио 10,5 ТЛ 1a10, не мене ради ... нз народа ради. Ио 12,30 ТЛ 2a10, а ти не бадѣхъ| бѣи-нз коумири нѣ|ми. Пс 96,7 толк. ЕПс 5a7, Не мѣдрѣсть бо мѣрѣскадѣ| сѣсѣиетъ нз вѣра. 1-я Царств 2,9 толк. ЕПс 19г3, нѣсть съде ны /так!/ възста Лк 24,6 СК 154a11, не бѣша бо да|леуе ѿ земли-нъ /так!/ ꙗко дѣвѣсѣтѣ| лѣкѣтѣ влѣкоуше мѣжа. Ио 21,8 СК 161o64, не вѣзвратиша сѣ| къ ꙗродоу-нъ инѣмъ| поутѣмъ ѡтидоша| въ странѣ| свои:— Мт 2,12 РЕ 7b12, не написа [ж]е сѣ| того ради единого:| нъ и насъ дѣла: ЛВ 1a17, не... нз... еще: ТЛ 1a1, 10o68, 10o610, ЕПс 3в8, 14г15, 16a12, МД 7o614, СК 158a19, 160a20, 163a3, не... нъ... еще: СК 159a13, РЕ 3610, 12613, 12в3, 12г9; не тзунѣ... нз... и не тзунѣ| единогоу нз и вѣсемоу| его воинѣствоу.

ЖК 2612, не тзунѣ| бо на| землѣ| приде-нз ѣ| въ адъ сѣниде-ѣ| дрѣ|жимѣ| въ нѣмъ| свободи. Пс 95,13 толк. ЕПс 3617, Не тзунѣ| нѣсѣнѣ| нз и земнѣ| сѣ| подвѣзавѣша сѣ| и сѣ| оумни сѣвѣ|ша. Пс 103,4 толк. ЕПс 10b11, не ꙗже ѿ закона| тѣмъ: н[з] и ꙗже отъ вѣрѣ| аврамѣ| ЛВ 1a15. /СПс, ТЛ, ЖК, ЕПс, МД, СК, РЕ, ЛВ/ Ср. II. 477-479, SA. 71, Slov. II. 443-448.

НЗІЖЕ СМ. НИЖЕ

нзінѣ <26> нар. = *ныне, нынче, сегодня, теперь; jetzt, soeben, nun; ma, manapság, jelenleg, most, éppen*:

нзінѣ| сѣдз| ꙗсть| мироу| семоу-нзінѣ| кзнѣ| мироу| сего-нз|знѣ| бѣдетъ| взнѣ| Ио 12,31 ТЛ 2a9-10, 2a10-11, сѣ| нми| же| нзінѣ| вѣ|спѣвѣши|

дѣти: ЛК 10б8, капетов|лина·
селеукиискад|го града ѡже
nzinѣ ѡсть·аплѣскоѡ мѣсто
ЖФ 2г15, nzinѣ познахъ ако
сѣслз нѣсть ꙗ ꙗз своіѣ— Пс
19,7 БПс 30б1, тѣ nzinѣ
блжнмъ МД 80б3, блжени
алѣуѣши| нынѣ·ако ти
насытатъ| са·блжени
пауѣши| са /так!/
нынѣ·ако
въсмѣте са· Лк 6,21 РЕ 2г2,
2г4, nzinѣ еще: ЛМ 10б17, 10б28,
МД 5а8, 10а4, 10а7, 10а13, РЕ 12а7,
15а9;
видите nzina и оувѣ|дите
кзто ꙗсмъ азъ· Второзак
32,39 толк. ЕПс 10в10-11, сз
в[оинзи ангѣ]|лзскзими nzina
празднзствѣши: ЛМ 10б22,
да придѣтъ nzina на по|мошь
Второзак 32,38 толк. ЕПс 13в18,
nzina еще: ЕПс 13в8, 19а11, и
nzina ѡгнѣ сѣпостѣ|тзи
поасть ꙗ· Ис 26,11 ЕПс 20в17,
nzina ... прѣ|стоиши желде-
моу·моу·феодоре: МД 6а11;
гѣа и|мъ іѣ принесеѣ ꙗ рзбз

ѡже| ѡсте nzina Ио 21,11 СК
1610б10.

/ТЛ, ЛМ, ЖФ, ЕПс, МД, БПс,
СК, РЕ/

Ср.И. 480, SA. 71, Slov.И. 448-
449.

nzinѣшьнѣ <1> прил. = *нынеш-
ний, теперешний; jetztig, heuti-
gentags; mai, jelenlegi, mostani*:

ср. род.п. ед.ч. ꙗдоуѣтъ са
аѣнь·взспитатавзи /так!/
та·бѣгоу|ханьнъ тѣмъанъ
... его же| и|змѣнаѣ nzinѣшь-
наго·плѣнениѣ зѣбви| мо-
литвами си: МД 12а21.

/МД/

Ср.И. 481, SA. 71, Slov.И. 449.

nzina, nzina см. nzinѣ

нь см. нъ

нѣкзи <2> мест. = *некий, какой-
то, некоторый; irgendeiner, ein
gewisser; egy bizonyos, némely*:

м. им.п. мн.ч. ѿдоша же нѣции
ѿ насз| кз гробову Лк 24,24
СК 155о614;

ж. им.п. мн.ч. нз| и жензи
н[ѣ]кзиѿ ѿ насз оужа|сиша
нзи- Лк 24,22 СК 155о610.

/СК/

Ср.И. 485, SA. 69, Slov.И. 452.

м. им.п. ед.ч. сзвѣрже и сз
конна-и| лежа три дѣи нѣмз-
ЖФ 1а5;

им.п. мн.ч. ѿже глѣахъ се
схъ| бѣи| ваши-ѿ ти не баа-
хъ| бѣи-нз коумири нѣ|ми- Пс
96,7 толк. ЕПс 5а7.

/ЖФ, ЕПс/

Ср.И. 486, SA. 69, Slov.И. 452.

нѣкзто <2> мест. = *некто, не-
который, некий; irgendwer; va-
laki, egy bizonyos /ember/, egy
valaki:*

им.п. рѣ гѣ притѣуж снѣ
улѣкъ нѣк|то сътвори вѣ- РЕ
За 6-7;

вин.-род.п. оучителову видѣ-
хомъ нѣкого ѿме|ньмъ тво-
имъ-изгона|ща бѣсы Мр 9,37
РЕ 3613.

/РЕ/

Ср.И. 485, SA. 69, Slov.И. 451.

нѣмз <2> прил. = *немой, ли-
шенный способности говорить,
бессловный; stumm; néma,
szótlan, hangtalan:*

нѣси, нѣсмь... см. **бзѣти**

нѣпрѣборимз см. **непрѣборимз**

нѣжити см. **новѣжити**

нѣжда см. **новѣжда**

нѣсцьскз <1> прил. = *Нисский;
Nyssenens; Nisszai, Nazianzi
/Nissza város Kappadókiában,
Szent Gergely vértanú /+394/
és egyháztanító, Nagy Szt. Va-
zul testvére ragadványneve
/jan. 10., márc. 9./*:

м. род.п. ед.ч. нѣѿа того въ
-ѣ-пѣ сѣго| григофа нѣсць-

СКѢ БРАТА| ВЕЛИКАГО ВАСИ-
ЛЬѦ. РЕ 13в9.

/РЕ/

Ср. Ø, SA. Ø, Slov.II. 433.

премоудре. МД 10а8.

/ТЛ, МД, СК/

Ср. II. 491, SA. 71, Slov. II. 460.

О

о = буква кирилловской азбуки,
называемая "онз", числовое
значение: семьдесят, семидеся-
тый; siebzig, siebzigste; hetven,
hetvenedik:

о¹ <7> межд. = о!; Ausruf: oh;
ó!, oh!:

реуе ѿѿ о жено велика ѿсть
вѣра тѣ|ѿ. Мт 15,28 ТЛ 661, о
несчмзисльна и мѣдѣльна
срѣцмь вѣровати о вѣсѣхз-
ѿже глѣѿа прѣѿци. Лк 24,25 СК
155о618, о великодѣрна
длань. МД 10а12, о преслав:
[...] МД 13а20, о блѣѿати са
превззидѣ вѣсѣхз МД 14о64,
ѿ варфоломѣѣ преблагене.
МД 8а14, ѿ варфоломѣѣ

о² <92> предл. = I. с вин.п.
1. местн. значение: к, близ, у,
на, за, около; um, an, zug,
nach; -пак, -пек, -hoz, felé, -га,
-ге, -оп, -еп, -оп. 2. вр. значе-
ние: через; während, hindurch;
keresztül:

II. с местн.п. 1. местн. зна-
чение: в, на, около за, позади,
из-за, при, с, под, от, над 2.
после гл. речи и мышления 3.
после гл. эмоц. состояния 4.
после гл. 5. разные обстоя-
тельства (причины, меры,
образа действия и прочие): из-
за, относительно, обо, от;
wegen, betreffs, betrifft, von;
miatt, következtében, vonat-
kozólag, illetően, -től:

I/1. Фано бо ё|сть ... на
роукоу вѣзъмѣ|ть та ... еда
къгда при|тъкнеши о камень|
ногѣ твоѣ Мт 4,6 РЕ 13а2;

видѣша юношѣ| сѣдѣшь о
десноу|ю одѣнз вѣ одѣ|жаж
[ѣ]ѣлоу и ѣжасу /так!/ са Мр
16,5 СК 152а19, вѣзнесе са на
нѣо| и сѣде о десноу|ю бѣ.

Мр 16,19 СК 1530б11, взврѣзѣте
о деснѣю странѣ мрѣжа и
обращете Ио 21,6 СК 161а13;

путь морѣ ѡб ону| страну
ѡраана. Мт 4,15 РЕ 13б16;

2. ѡб ношѣ всѣх трѣждѣше са
нивесоме не ѡхомз. Лк 5,5
ТЛ 70б16;

о таи см. отаи;

II./1. имѣаше ... поасѣ
оуспѣанѣ ѡ урѣслѣхъ своихъ.
Мт 3,4 РЕ 9г18, баше же ...
поасѣ оуспѣанѣ ѡ урѣслѣхъ
ѡго Мр 1,6 РЕ 10б13, напиши ми
дѣвицѣ ... носашѣ оусераза
дзвотѣрѣн|нзи и ѡметѣ ѡ
ѡжрѣли|и ѡа. ЖФ 1а22;

2. после гл. рѣши, глѣти,
бесѣдовати, вззвестити,
пѣсати, слзшати, послоу-
шати и др.:

и глаголаахъ о свѣдѣ-
ннихъ твоихъ прѣдъ цѣсари
и не стзидѣахъ са Пс 118,46
СПс, и та бесѣдоваста кз|
себе. ѡ всѣхъ приключѣши|хъ
са сихъ. Лк 24,14 СК 155а3,

тоу ытеть са| еѹ ѡ
богатѣмъ лазори РЕ 1в1,
испытайте ѡ ѡтроуат|и-
негдаже ѡбраще|те и. Мт 2,8
РЕ 7б3, съ ѡсть ѡ немъ же дзъ
рекохъ Ио 1,30 РЕ 12б8, се бо
ѡ ѡсть /так! / ѡ немъ же ѡсть
фано Мт 11,10 РЕ 16а20, сз|таза
са о словеси сз ними Мт
25,19 ТЛ 30б13, ыто| сжть
слова си. ѡ нихъ же
сз|тазаѣта са кз себе
идоуш|а Лк 24,17 СК 155а10,
Уоудо .Ѣ. о бѣснѣнѣшиимъ
са отроуате. ЖФ 1в5, еще:
СК 155а19, 156а5, 157а15, 163а7, РЕ
2а14, 5в12, 6б11, 6в15, 11в6, 12г19,
15б1, 16а9, ЕПс 3в3, 6а17, 9г6,
14а6, 14б12, МД 15а14, ЛВ 10б5,
10б18, 10б22;

3. после гл. вззрадовати са,
хвалити са, насладити са,
оужасноути са, веселити са
и др.:

вззрадоуѣхъ са дзъ о
словесѣхъ твоихъ Пс 118,162
СПс, седѣишѣди днѣмъ

ХВАЛИХЪ ТА О СЯДЪБАХЪ
 ПРАВДЪЗІ ТВОЕА Пс 118,164 СПс,
 ХВАЛАШТЕІ СА Ѡ ІДОЛѢ|ХЪ
 СВОИХЪ. Пс 96,7 ЕПс 5а3,
 ДИВАШЕ СА О БЗІ|ВЗШИИМЪ
 ЁМОУ. ЖФ 1а8, ОУЖАСЪШИ| ЖЕ
 СА МАТИ ОТРОУАТЕ-| Ѡ
 ДИВѢНѢМЪ ВИДѢНИІ-| ЖФ 1г7,
 СЛАВАШЕ И ХВАЛАШЕ БѢ| Ѡ
 ВЪСѢХЪ Лк 2,20 РЕ 5г3, 8г15, И
 ОУЖАСАХОУ ЖЕ СА| ВЪСИ
 ПОСЛОУШАЯЩИ| ЕГО-Ѡ
 РАЗОУМѢ И| Ѡ ШВѢТЪХЪ-ЕГО-
 Лк 2,47 РЕ 9б18, 9б19, ДИВИША|
 СА-Ѡ ГЛѢДНИХЪ Ѡ ПА|СТЫРЬ КЪ
 НИМЪ. Лк 2,18 РЕ 5в16,
 ВЪЗВЕСЕЛИТЕ СА ПРА|ВЕДЬНИИ
 Ѡ ГИ. Пс 96,12 ЕПс 5г18.
 ѢТВѢРДИ СА СРѢЦЕ| МОЕ-Ѡ
 ГИ. І-я Царств 2,1 ЕПс 18б10,
 ВЕСЕЛИТЬ СА О ТЕБЕ-ЦРЬКЗІ
 ТВОІА МД 2об12, И БѢ ОЦЬ
 (ИОСИФ РЕ 15а20) И МТИ ЕГО-
 УЖАША СА Ѡ ГЛѢМЫХЪ| О НЕМЪ
 Лк 2,33 РЕ 6б10-11, 15а20-15б1,
 БЛАЖЕНЬ ЁСТЬ ІЖЕ НЕ
 СЪБЛА|ЗНИТЬ СА Ѡ МЕНѢ. МТ

11,6 РЕ 16а7, еще: Пс 118,14,49
 СПс, ЕПс 13а9, 17б4, 18а3, 18а5,
 18б14, 18в1, 18в3, 19г13, 19г16, БПс
 3а18, 3об12, СК 154а4;

4. *после гл. молити (са),*
 ВѢРОВАТИ, ПРАЗДНОВАТИ,
 МЕТАТИ ЖРЕБИА, СЪТВОРИТИ:
 И ПОМОЛИША СА БѢУ Ѡ
 ТРѢФЕНѢ. ЖФ 2а14, ПОМОЛИ БО
 СА-Ѡ НИХЪ| ЖЕ ВИДА БЗІТИ
 ИМЪ| ВЪСКОРѢ. АВВ 3,1 ТОЛК.
 ЕПс 14г18, И Ѡ РАБѢХЪ СВОИХЪ
 ОУ|МОЛИТЬ СА. Второзак 32,36.
 ЕПс 13а6, ХѢ БѢ МОЛИ ... О
 ВЪ|СѢХЪ НАСЪЗ МД 3об5, О
 БЛА|ЖЕНѢАМЪ САТОРИНѢ| И
 РОУФИНѢ ПРАЗДНОВАША. ЖК
 2в1, И О МАТИЗМѢ МОЕИ
 МЕТАША ЖРЕБИА. Пс 21,19 БПс
 5об10, Ѡ НЕСЪМЪЗІСЛЬНА И
 МЪДЪ|ЛЬНА СРѢЦМЪ ВѢРОВАТИ Ѡ
 ВЪ|СѢХЪ-ІАЖЕ ГЛѢША ПРѢЦИ. Лк
 24,25 СК 155об19, О ЗЕМЪНЪИХЪ|
 НЕРОДИВЪЗ. МД 6а15, И
 ОУКОРИ|ЗНЯ СЪТВОРИ О СЕБѢ.
 ЖК 1а25, ІЖЕ СЪ|ТВОРИ СИЛОУ
 Ѡ МОЕМЪ| ИМЕНИ. Мр 9,39 РЕ

3620, сѣтвори|т иѣа /так!| по
оубыѣаѣ· зако|ньногоу /так!|
ѡ немь· Лк 2,27 РЕ 6а17,
сѣтвори|ти по-оубыѣаѣ
за|коньногоу ѡ немь· /=*над*
ним/ Лк 2,27 РЕ 15а6;

5. оуѣасз бо ѡдрѣ|даше и и
вса иже бѣ|ахъ сз ни|мз о
ловитѣхъ рзѣзъ наже на|ша·| Лк
5,9 ТЛ 8а13, [тѣр]пѣхъ о тебѣ·
ззрѣа твоє|го дрззновениа·
ЖК 1а1, и҃гда сѣи
сзвѣ|штахъ о нѣмь·и| о
вѣуьнѣи жизни· Пс 88,8 ЕПс
2в15, 2в16, онъ же ѡвѣ|щавъ
реуе |ано е|сть не| ѡ хлѣбѣ
единомъ живѣ| бѣдетъ у|лѣкь·
нь ѡ| всакомъ глѣ
исхода|шиимъ изъ оустъ бжїи|
Мт 4,4 РЕ 12г8, 12г9, заповѣ|ди
цѣз твоихъ и бо|наѣ| в|зскоуѣ
сзконзуди о м|нѣ· ЖК 1в21,
бѣдаше и ст|регѣше·стражов
ношъ|ноуѣ ѡ стаде| своємь·|
Лк 2,8 РЕ 5а18, ѡ тебѣ
бл҃гои|зволїи:— Мр 1,11 РЕ 11г17,
ѡ не|мь же бл҃гои|зволїхъ:—

Мт 3,17 РЕ 12а19, ѡ малѣ бѣ
вѣрѣнз Мт 25,21,23 ТЛ 4а2, 4а9,
никзтоже вѣзъмѣ|тъ и҃нѣ ѡ
мене·нз азъ полага|хъ о себѣ
Ио 10,18 ТЛ 1об16, шѣзше
приимзїи патз| талантз·де|ла
ѡ нихъ·и приобрѣ|те дрѡугѣхъ
патъ талантз· Мт 25,16 ТЛ
3об6.

/Во всех рук./

Ср.П. 491-494, SA. 71, Slov.П.
456-460.

ОБ СМ. О (предл.)

ОБА <2> мест. = *оба, обе, двое,*
и тот и другой; beide, zwei, alle
beide; kettõ, mindkettõ:

им.п. изиде| же петрз и
дрѡугзи оуѣеникз| и҃дашета
оба кз грѡбѡу·теуаа|шета
взкоупь· Ио 20,3 СК 158а10;
вин.п. и|сплзниша оба
корабля Лк 5,7 ТЛ 8а7.

см. еще: ОБА НА ДЕСАТЕ И
ОБОЖАОВ

/ТЛ, СК/

Ср.И. 494-495, SA. 71, Slov.И. 460.

ОБА НА ДЕСАТЕ <2> числ. = *двенадцать*; *die Zwölf; tizenkettő*:

вин.п. и сѣдъ призва ОБА НА
ДЕ|САТЕ и глѣ имъ. Мр 9,35 РЕ
3а18;

род.п. ѳома же ѱединъ ѿ обоу
НА ДЕ|САТЕ НАРИЦАЕМЪИ
БЛИЗНѣЦѣ не бѣ тоу сѣ
нимъ. ѱегда приде ѿ Ио 20,24
СК 159о619-20.

/СК, РЕ/

Ср.И. 498, SA. 71, Slov. Ø.

ОБАУЕ <6> союз = *а, на, од-нако; dennoch, jedoch, hinge-gen, überdies; hanem, viszont, de, mindazonáltal*:

ОБА|УЕ ЛЮБИТЕ ВРАГЪИ ВАША-И
ДОБРО ТВО|РИТЕ Лк 6,35 ТЛ
10а1-2, и ПРИНИКЪИ ВИДѢ РИЪИ
ЛАЖАША ОБАУЕ НЪ НЕ|ВЪНИДЕ

Ио 20,5 СК 158а14, Ти БО НАКО|
ДИВИИ ОТЗМЕТЪНИКЪИ ОБРА-
ШТЕНЬЮ БѢША ОБАУЕ И СИ
ВЪЖИДАША| ВОДѢ КРЪШТЕНЬА-
Пс 103,11 толк. ЕПс 12а7, ОБАУЕ:
ЕПс 3а1, 3г17-18, 4г8.

/ТЛ, ЕПс, СК/

Ср.И. 499, SA. 71, Slov.И. 462-464.

ОБЕТЪШАТИ <1> гл. = *стареть, обветшать, состареться, блед-неть; alt werden, vergehen; el-, megöregszik, öregge válik, megrozzan, elsápad*:

аор. 3 л. мн.ч. сѣнове шюжии
ОБЕТЪШАША И ОХРОМОША| ОТЪ
СТЪЪ СВОИХЪ-| Пс 17,46 БПс
168.

/БПс/

Ср.И. 502, SA. 71, Slov.И. 464.

ОБИДѢТИ <2> гл. = *обидеть, нанести обиду, оскорблять; Unrecht, Schaden tun, beeinträchtigen, missachten; megsért, megbánt, sértést okoz, bántalmaz, zsarol*:

пов. 2 л. мн.ч. РЕУЕ КЪ НИМЪ|

НИКОГОЖЕ ОБИДИТЕ| НИ
 ѠКЛЕВЕТАТЕ. Лк 3,14 РЕ 11619;
 прич. страд. прош. м. вин.п.
 мн.ч. ѠТЗ ОУБИЦЬ Й ТАТЕЙ·|
 мыштю ѠБИДѢНЗІА· Второзак
 32,42 толк. ЕПс 14618.
 /ЕПс, РЕ/
 Ср.И. 505, SA. 72, Slov.И. 465-
 466.

ОБИТИ <2> гл. = обойти, об-
 ступить, окружить, напасть;
*herumgehen, umgeben, belag-
 gern; körülvesz, körülfog, körül-
 áll:*

аор. 3 л. мн.ч. ОБИДОША МА
 ТЕЛЬЦИ МНОЗИ·| и ОУНЬЦИ
 ТОУУЬНИ ОДЪРЖАША М[Е]·| Пс
 21,13 БПс 5а13, АКО ОБИДОША МА
 ПСИ МНОЗИ·| и СЗБОРЗ ЗЛО-
 БИВЗИИХЗ ОСТЪДЕ МА·| Пс 21,17
 БПс 5бб4.
 /БПс/
 Ср.И. 512, SA. 72, Slov.И. 470.

ОБИТѢЛЬ <3> с. ж. = обитель,
 гостиница; *Herberge,*
Behausung; szállás, lakhely,
hajlék:

им.-зват.п. ед.ч. РАДОУИ СА
 ОЗДРЕНЕ ОКО·УИСТАНА ДО-
 БРОДѢ|ТЕЛИИ ОБИТЕЛЬ МД
 13а11;

местн.п. ед.ч. повиты й й
 положи и| въ ѠСЛЬХЪ·ЗАНЕ НЕ
 БѢ ИМ|А МѢСТА ВЪ ѠБИТЕЛИ Лк
 2,7 РЕ 5а14;

вин.п. мн.ч. и ОБИТѢЛИ
 ВЪУЗНЗІА НАСЛАДИЛЗ ЕСИ: ЛМ
 1юб21.

/МД, ЛМ, РЕ/
 Ср.И. 511, SA. 72, Slov.И. 470.

ОБЛАГАТИ <1> гл. = покрывать,
 облегать; *umgeben, umstellen;*
betakar, beborít, elborít, lefed:

инф. И се силзи БЖІА ЕЖЕ|
 ПРИЗІВАТИ ВОДЯ| МОРЬСКЖІЖ·
 и ꙗко| покровомз /так!/
 ѠБАЛАГА|ТИ НѢО·и ПРОЛИВА|ТИ
 НА ЛИЦЕ ЗЕМЛИ· Пс 103,3 толк.
 ЕПс 1068.
 /ЕПс/

Ср.И. 514, SA. 72, Slov.И. 471.

ОБЛАДАТИ <6> гл. = *обладать, владеть, властвовать, быть в власти; herrschen, beherrschen; bír, birtokol vmit, rendelkezik vmivel, hatalmában van, iga vminek*:

наст. 1 л. ед.ч. Ни аѣз бо обладаѣ дѣиѣ моѣиѣ. Пс 85,4 толк. ЕПс 1a1;

2 л. ед.ч. ока|ане ззловъ боу обладаеши-| ЖК 267-8;

3 л. ед.ч. И цѣствие нѣго въсѣми обладаѣтъ. Пс 102,19 ЕПс 9a12, животомъ бо и сзырѣтиѣ тз обладаѣтъ. 1-я Царств 2,6 толк. ЕПс 19a15, нако гѣне цѣствие и тз обладаѣтъ наѣзѣиѣ. Пс 21,29 БПс 6a19;

прич. действ. наст. м. дат.п. ед.ч. въ патое на десате| лѣто владыуѣствѣ|а тиверѣи кесара-о|бладовшоу /так!/
понтѣ|скоумоу пилатѣ| въ иочѣи- Лк 3,1 РЕ 10в9-10.

/ЖК, ЕПс, БПс, РЕ/

Ср.И. 514, SA. 72, Slov.И. 471.

ОБЛАКЪ <10> с. м. = *облак; Wolke; felhő, árnyék, felleg/ek/*:

им.п. ед.ч. Облакъ и мракъ о|крѣ|стз нѣго. Пс 96,2 ЕПс 4a10, възиде же| и облакъ. Пс 103,3 толк. ЕПс 10б18, Облакъ во|льн|а|а|го-на|мз азжаѣ носа-и|з и|стокз бѣ|го|дѣ|ти-ви|дѣ|нз въсѣ-| /так!/
ва|р|на|во сла-въне- МД 10о619;

вин.п. ед.ч. възиде же| и облакъ-тогда въ| вѣ|ма въс|крѣс|ени|а-въ|ниде и въ бѣ|цѣ| [нако въ о|б|ла|къ. Пс 103,3 толк. ЕПс 10в1;

род.п. ед.ч. Тѣло вѣ|ду|нѣ глѣть| о|бла|ка мрака же| нео|у|добѣ ра|зо|умѣ|и|емѣ|нѣ тайнѣ Пс 96,2 толк. ЕПс 4a13;

местн.п. ед.ч. ѣгда сз плзтиѣ на о|б|ла|цѣ сз|ниде. Авв 3,3 толк. ЕПс 15в5;

вин.п. мн.ч. Полагѣа и облакз| въ въс|хо|жен|нѣ| своѣ. Пс 103,3 ЕПс 10б11, Възиде бо на а|п|лз| на|ко на

ОБЛАКЪИ. Пс 103,3 толк. ЕПс 10615;

дат.п. мн.ч. Кзто бо равѣно
ОБЛА||КОМЪ житиѣ имзи-
РА|ВЪНЪ БѢУ ОБРАШТЕТЬ. Пс
88,7 толк. ЕПс 2620-2В1;

местн.п. мн.ч. НѦКО КЗТО ВЪ
ОБЛАЦѢ|ХЪ ВЪРАВЪНИТЬ СѦ|
ГѢУ. Пс 88,7 ЕПс 2617.

/ЕПс, МД/

Ср.И. 516, SA. 72, Slov.И. 472.

ОБЛАСТЬ <4> с. ж. = *власть, могущество, сила, владычество, господство; Macht, Gewalt, Herrschaft, Machtbere- icht; hatalom erő:*

им.п. ед.ч. ВЪСЕСИЛНА И
АХЪОВНА·ОБЛАСТЬ ТАИНА|МЪ
ХѢАМЪ·СЛОУЖИТЕЛЮ ОТЗЛЖУИ
ТА ПРѢХВАЛНЕ:| МД 11а2;

вин.п. ед.ч. ОБЛАСТЬ БО ИМАМЪ
ПАКЪИ·ПОЛОЖИТИ ИЖ·И О|БЛА-
СТЬ БО ИМАМЪ ПАКЪИ ПРИНАТИ
ИЖ· Ио 10,18 ТЛ 10б13, 10б13-14,
ПРИНАТЪ ДѦЛЕ НА БѢСЪИ
НЕПОБѢДИМОУЮ ОБЛА|СТЬ ТИ·И

СНЪСНОВУ·ВЪ ИМА ХѢОЕ· МД
1а13-14.

/ТЛ, МД/

Ср.И. 516, SA. 72, Slov.И. 472-
473.

ОБЛАУИТИ СѦ <1> гл. = *оде- ваться, одеться; sich einhüllen, ankleiden; öltözik, felöltözik:*

наст. 3 л. ед.ч. ЕГДА БО
ИСПОВѢДАНЬЕ| ПРИНОСИТЬ СѦ
БѢУ·ТО|ГДА ВЪ ВЕЛЪЛѢПОТЪ
ОБЛАУИТЬ СѦ· Пс 103,1 толк.
ЕПс 10а8.

/ЕПс/

Ср.И. 518, SA. Ø, Slov.И. 473.

ОБЛЕШТИ <2> гл. = *остаться, остановиться; bei jem. bleiben, herbergen; marad, ott marad, időz, elszállásol:*

пов. 2 л. ед.ч. ОБЛАЪИ СЪ|
НАМА НѦКО ПРИ ВЕУЕРѢ НЕСТЬ И
ПРѢ|КЛОНИЛЪ СѦ НЕСТЬ ОУЖЕ
ДѦНЬ· Ио 24,29 СК 156а8;

суп. и ВЪ|НИДЕ СЪ НИМА
ѠБЛЕШЬ·И ПРИИ|МЪ ХЛѢБЪ

БЛГВн. Лк 24,29 СК 156all.

/CK/

Cp.II. 519, SA. 73, Slov.II. 474.

САНУЬНЗИН. МД 10а16.

/МД/

Cp.II. 520, SA. Ø, Slov.II. 475.

ОБЛИСТАТИ <4> гл. = **обли-**
-тать, осветить, озарять, сиять;
umstrahlen, umleichten; bera-
gyog, /körbe/ragyog, megvilá-
gít, felragyog:

аор. 2 л. ед. ч. Взымавъ мироу
тзи хѣ бѣ-правдѣное
сѣнцѣ-| вѣдо-накоже лоуца
сѣнца-вадрнаѣ и павѣла же
облиста-| МД 110621;

перф. м. 2 л. ед.ч. Облисталъ
еси свѣтло-нако сѣнце въ
миръ: | МД 120614;

прич. действ. наст. ж. им.п.

ед.ч. Лоууд облистаюшти.
Бѣжъствънзи свѣтъ МД 12a13;

прич. действ. прош. ж. им.п.

ЕД.Ч. НАКО ОУТРЪНА ОБРЕТЕ СА
РАНА ВЪЗ НОШИ ЖИТИИСЦѢИ-
ДѢВСТВА БО ЛОУЧАМИ-
ОБЛИСТАВЪШИ ТЪИ ВЪЗСТОКЪ

ОБЛИУИТИ <1> гл. = **обличить**,
уличить, **огласить**; an-, aufrei-
gen, anpragern; felfed, kikürtöl,
megszégyenít:

инф. ѿѿсифъ же мѡужь ѿ
прѡвѣдивъ си и не хотѡ
обливити ѿвѣсхотѣ оти
поустити ю. Мт 1,19 РЕ 4в1.

/PE/

Cp.II. 523, SA. 73, Slov.II. 476.

ОБЛОБЗИГАТИ <1> гл. = **облобызать**, **поцеловать**; *küssen, mit Küssen bedecken; megcsókol, körülcsokol*;

аор. 3 л. ед.ч. Принесеноу же
взвзшъ| образѡу-томоу
видѣ| иѣреи ... възмогъ же
вз|ста-и облобзѣа ѡбразъ
ЖФ 169.

$$/X\Phi/$$

Cp.II. 525, SA. 71, Slov.II. 477.

ОБЛОЖИТИ <1> гл. = *обложить, наложить, поставить кругом; herumlegen, umgeben, herumsetzen; körülrak, körberak, rá-rak, megterhel*:

прич. действ. прош. м. им.п.
ед.ч. Крѣпость твѣрдоу-
сѣаго дѣа дѣле-наѣѣ
обложи|вз си-лоукавзина дѣзи
низложилаз еси. МД 110б8-9.
/МД/

Ср.И. 526, SA. 73, Slov.И. 477-478.

ОБЕЛГЗУИТИ <1> гл. = *облегчить; erleichtern; megkönnyít, enyhít, könnyebbé tesz*:

пов. 2 л. ед.ч. Напастъ моѣ
обелгз|уи- Авв 3,16 толк. ЕПс
17в17.

/ЕПс/

Ср.И. 528, SA. 73, Slov.И. 478.

ОБЕЛѢШТИ <4> гл. = *облечь, одеть, покрыть, носить одежду; bekleiden, anziehen; felöltöztet, körülvesz, övez, viseli, felhúzza a ruhát*:

прич. страд. прош. м. им.п.
ед.ч. Свѣтъ ѣсть въсь и|ъз
свѣта-и въ свѣ|тъ обелзвенъ-
бѣу обелѣ подобаѣтъ Пс
103,2 толк. ЕПс 10а15, баше же|
ианъ обелзвенъ вла|сы
вельбелжи. Мр 1,6 РЕ 10б11;

дат.п. ед.ч. хѣу-нако свѣтомъ
обелзвену- Пс 96,11 толк. ЕПс
5г11;

род.п. ед.ч. нъ уѣсо иѣидосте
видѣ|тъ-уѣлка ли въ макькы|
ризы обелзвена Мт 11,8 РЕ
16а15.

/ЕПс, РЕ/

Ср.И. 529, SA. 73, Slov.И. 479.

ОБЕЛѢШТИ СЯ <5> гл. = *облечься, одеться, покрыться, защититься; ankleiden, sich einhüllen, anziehen; felöltözik, felruház-kodik, beburkolózik, felölt vmit, vmilyen alakot ölt, felvértézi magát*:

наст. 2 л. мн.ч. въи же садѣте|
въ гораѣ и|нѣлмсѣ-донздеже|
обелзвете ся силою сзвзише
Лк 24,49 СК 157о69;

аор. 3 л. ед.ч. *Улѣоу вѣ н'ѣже*
обѣтѣе| сѣ-сѣвѣзѣвиже и
сѣ|посади на нѣсѣнзи|хѣ· Пс
 102,19 толк. ЕПс 9а7, вѣ
*исповѣданьѣ и вѣ /так!/
 лѣ|потоу обѣтѣе сѣ*· Пс 103,1
 ЕПс 10а4;

перф. м. 2 л. ед.ч. *моужь-*
ствѣзмь ... вѣ вѣрѣ обѣзлѣзлѣ
сѣ еси· МД 3об2;

прич. действ. прош. м. род.п.
 ед.ч. *бѣжиѣ родитѣльнице*·
тво|имѣ-непостѣжимѣго бѣ
слова родила еси· *обѣзлѣзша*
*сѣ вѣ /так!/
 улѣуѣство*·| МД
 14а7-8.

/ЕПс, МД, СК/

Ср.И. 529, SA. 73, Slov.И. 479.

ОБНАВЛАТИ <1> гл. = *обнов-*
лять, возобновлять, освежать;
erneuern; meg-, felújít, felfrissít:

прич. действ. наст. м. им.п.
 ед.ч. *Приимѣ сѣсово слово*
аѣле-и бѣрѣнзи расѣкаѣ·
обѣнавлаѣ бѣгѣтию-и сѣма
вѣмѣтаѣ мнѣ|гоплодѣно

принесе· МД 13об10-11.

/МД/

Ср.И. 564, SA. 73, Slov.И. 479-
 480.

ОБНОВИТИ <1> гл. = *обновить,*
возобновить, возродить, осве-
жить; erneuern, auffrischen;
meg- felújít, felfrissít, újjá-
teremt:

аор. 2 л. ед.ч. *вѣ| тѣ*
непороуѣноу прѣстаѣ вѣсели
сѣ-вѣсего ма| улѣка-обнови
падѣша прѣбѣжѣствѣнзи·| МД
 8а8.

/МД/

Ср.И. 566, SA. 73, Slov.И. 481.

ОБОГАТИТИ сѣ <3> гл. = *обо-*
гатиться, разбогатеть, попол-
ниться; reich werden; /meg/-
gazdagszik:

аор. 3 л. ед.ч. *вѣдѣвѣ*
раздѣление обогати сѣ имѣ·
нако хѣз аѣлѣ-пришѣствиѣмѣ
параклито|вѣзмѣ· МД 7а6;

прич. действ. прош. м. им.п.
 ед.ч. *Уоудѣсѣ даровѣниѣ*

приймз-ицѣлениѣ дарова-
 ньно обогашть са· вѣрѣоло-
 мѣ премовѣрнѣ· нѣзыуна
 стада тѣи оулови·— МД 80б11;
 им.п. мн.ч. Глѣи твоѣ·
 помѣнаште тѣи нѣиѣ блажи-
 мз-тобѣю непорочна·блѣже-
 ньствоуѣмз-и жизнью
 устьною·истиною обога-
 штьше са·| МД 80б5.

/МД/

Ср.И. 530, SA. 73, Slov.И. 481-
 482.

ОБОИ, ОБОИ, ОБОИ <2> мест. =
оба, обе, и те и другие; beide,
beiderlei; mindkettő, egyik is,
másik is:

м. им.п. ОБОИ БО ВЪСЪМЗ
 /так!/ сѣце|мѣ·и крѣпости|
 творѣть·слово бж҃и|нѣ· Пс
 102,20 толк. ЕПс 964;

ср. им.п. СВѢТЗ НЕСТЬ ВЪСЬ
 ѣ|тз свѣта·и вѣ СВѢ|тз
 ОБЛЗУЕНЗ·бѣу ОБОИѣ ПОДО-

БАИТЬ· Пс 103,2 толк. ЕПс
 10а15.

/ЕПс/

Ср.И. 532, SA. 73, Slov.И. 482.

ОБОИДОУ <1> нар. = *с обеих*
сторон, по обе стороны; auf
/von/ beiden Seiten; mindkét
oldalról /oldalon/:

Слово БО рече бж҃и|нѣ бль-
 снеть павѣ мѣлннѣ·| ѡ немь
 же павѣлз·слово рече
 бж҃и|нѣ·павѣ| вѣсакого·меуа
 ОБОИ|ДОУ ѡстра· Второзак
 32,41 толк. ЕПс 14а8.

/ЕПс/

Ср.И. 533, SA. 73, Slov.И. 483.

ОБРАТЗ <10> с. м. = *вид, изоб-*
ражение, фигура, икона, внеш-
ность, способ, характер; Bild,
Gestalt; kép, alak, forma, ábrá-
zat, ábrázolás, külső megjelenés,
külszín, mód:

им.п. ед.ч. тѣже ОБРАТЗ|
 доиде ЖФ 1614, и по|томъ
 чави са ОБРАТЗ| тѣ ЖФ 1619,

БЖЬСТВЪНЗИИ ОБРАТЪЗЪ БЗІСТЬ-
МД 4a7;

вин.п. ед.ч. и ѿгда| наватъ
ОБРАТЪЗЪ ПИСЬЦЫ| ПЬСАТИ-
НАСТАВЛЕНЪ| БЗІСТЬ СИЛОЖ-и
НАПЬ|СА ІСТЗИИ ОБРАТЪЗЪ ЕА-|
ЖФ 161, 164, ОБЛОБЗИТЪ
ОБРАТЪЗЪ ЖФ 169-10;

дат.п. ед.ч. Принесеноу же
БЗІВЪЗШЪ| ОБРАТОВУ-ТОМУ
ВИДѢ| ІЕРЕИ ЖФ 166;

твор.п. ед.ч. по сихъ же
ДЗВѢМА ѿ НИХЪ ГРАДОУША|
НАВИ СА ИНѢМЪ ОБРАТОМЪ
И|ДОУЩЕМА НА СЕЛО Мр 16,12
СК 153a3;

им.п. мн.ч. Законитель
БЛ҃ГДИ-НАКО ВЕТХААГО
ЗАВѢТА О|БРАТИ-НА ЯВЛЕНИЕ
ИСТИНЪ-ТЪІ ПОТВѢРАЮ-ВА-
РНАВО Б҃ГОПРИНАТЪНЕ-: МД
12a3-4;

твор.п. мн.ч. и| ВЪСѢМИ

ОБРАТЪЗІ-БОЛЕЗНЬНО ОСТРОУ-
ПАЕМЪ- МД 4a4.

/ЖФ, МД, СК/

Ср.ІІ. 539-542, SA. 74, Slov.ІІ.
484-486.

ОБРАТИТИ <3> гл. = *обратить,*
направить, повернуть, пре-
вратить; umkehren, um-, ab-
wenden, drehen, verwandeln;
fordít, irányít, odafordít, fordul:

наст. 3 л. ед.ч. дѣю мою ОБРА-
ТИ /так!/ и НАСТАВИЛЪ МА ІЕ-
СТЫ НА СТЬЗА ПРАВѢАНЪІА-:| Пс
22,3 БПс 60б12;

пов. 3 л. мн.ч. да ОБРАТАТЪ
МА БОАЩЕИ СА ТЕБЕ И
ВѢДЯЩЕИ СЗВѢДѢНІА ТВОА Пс
118,79 СПс;

аор. 1 л. ед.ч. и ОБРА|ТИХЪ
НОЗѢ МОИ ВЪ СЗВѢДѢНІА
ТВОА- Пс 118,59 СПс.

/СПс, БПс/

Ср.ІІ. 544, SA. 74, Slov.ІІ. 487-
488.

ОБРАТИТИ СЯ <9> гл. = *обратиться, повернуться, возвратиться; sich bekehren, sich wenden, zurückkehren; /meg/-fordul, hátra-, odafordul, visszatér, megtér, elfordít:*

наст. 3 л. ед.ч. Ни **ОБРАТИТЬ** СЯ ПОКРЪИ|ТЪ ЗЕМЛѦ. Пс 103,9 ЕПс 11в6;

3 л. мн.ч. ПОМАНОУТЬ СЯ И ОБРАТАТЬ СЯ КЪ ГѢУ ВСИ| КОНЬЦИ ЗЕМЛѦ. Пс 21,28 БПс 6а15;

аор. 3 л. ед.ч. и си РЕКЪ|ШИ ОБРАТИ СЯ ВЪСПАТЬ. Ио 20,14 СК 1580б19;

прич. действ. наст. м. дат.п. ед.ч. ТЪ ПРИДЕТЬ| КЪ НЕ ОБРАТАШТИМЪ СЯ. МД 15а21;

прич. действ. прош. м. им.п. ед.ч. ОБРАЩЪ ЖЕ СЯ ПЕТРЪ ВИДѢ ОУ|ЧЕНИКА-ІЕГОЖЕ ЛЮБЛѦШЕ ІС| Ио 21,20 СК 1620б11, и АБІЕ ІС ОЩЖИ СИЛОУ И|ШЪДЪШЪ ѿ НЕ /так!/ И ОБРАЩЪ СЯ ВЪ НАРОДѢ ГЛШЕ. Мр 5,30 РЕ 263-4;

им.п. мн.ч. ВЪСИ ІЖЕ ОТЪ

ИДОЛЪ| ОБРАТИВЪШЕ СЯ. И|СПОВѢДАНЪ ТРБЕО|ВАДЪХЪ. ПРИЕМЛЮЩЕ| НА СЯ ІМА ХЪО. Пс 98,3 толк. ЕПс 8б16;

ж. им.п. ед.ч. [БЛЪ]ДѢНИЦЪ СЯЩЪ ОБРАЩЪ|ШИ ЖЕ СЯ СЪНА АПЛО ФЕ|КЛА СИЛЪ. ПОСЪЛАВЪШИ| СЪВЪРЖЕ И СЪ КОНЪ. ЖФ 1а2-3, ОБРАЩЪ|ШИ ЖЕ СЯ ОНА ГЛѦ ІЕМОУ ІЕВРѢ|ИСКЪИ РАВВИ Ио 20,16 СК 159а8.

/ЖФ, ЕПс, МД, БПс, СК, РЕ/ Ср.И. 544, SA. 74, Slov.И. 488.

ОБРАШТАНИЕ <1> с. ср. = *обращение, исправление; Bekehrung; megtérés, visszatérés, megjavulás:*

вин.п. ед.ч. ЕГДА БО ІСПОВѢДАНЪЕ| /так!/ ПРИНОСИТЬ СЯ БѢУ-ТОГДА ВЪ ВЕЛЪЛѢПОТЪ ОБЛАУИТЬ СЯ ІАКО| ЛЮБА ОБРАШТАНЪЕ| УЛѢ. Пс 103,1 толк. ЕПс 10а9.

/ЕПс/ Ср.И. 545, SA. Ø, Slov. Ø.

ОБРАШТАТИ <2> гл. = *обращать, превращать*; *wenden, zurück-drehen, verwandeln*; *fordít, oda-/vissza/fordít, átfordít, átalakít*:

прич. действ. наст. м. им.п.
ед.ч. *ЗАКОНЪ ГНЪ НЕПОРОУЪНЪ*
ОБРАЩАЕ /так!/ ДШЕ-| Пс 18,8
БПс 2а20, *ОБРАШТАНА УЛѢКЪ-*
ВЪ СВѢТЪ БГОРАЗОУМИНА АПЛЕ|
... *ДШЖ СВОЮ ХЖ ПРЕДАЛЪ*
Е|СИ- МД 1о62.

/МД, БПс/

Ср.И. 545, SA. 73, Slov.И. 488-489.

ОБРАШТЕНИЕ <1> с. ср. = *обращение /к богу/, исправление*; *Bekehrung; visszatérés, megtérés, megjavulás*:

дат.п. ед.ч. *ТИ БО НАКО| ДИВИИ*
ОТЗМЕТЪНИКЪ| ОБРАШТЕНЮ
БШНА-| ОБАУЕ И СИ ВЪЖНА-
ДАША| ВОДЪ КРЪШТЕНЬА- Пс
103,11 толк. ЕПс 12а6.

/ЕПс/

Ср.И. 545, SA. 74, Slov.И. 489.

ОБРОКЪ <1> с. м. = *жалование, плата, дань, подать*; *Löhnung, Sold, Abgabe; adomány, fizetség, járandóság, zsold*:

твор.п. мн.ч. *ВЪПРАША|ХОУ ЖЕ*
И ВОИНИ ГЛШЕ-| И МЫ УЪТО
СЪТВОРИ|МЪ И РЕУЕ КЪ НИМЪ-
...| *СЪТИ БЖДТЕ ОБРО|КЪ*
ВАШИМИ- Лк 3,14 РЕ 11в1-2.

/РЕ/

Ср.И. 546, SA. 74, Slov.И. 489.

ОБРѢЗАНІЕ <1> с. ср. = *обрезание, праздник о. Христова*; *Be-schneidung; körülmetélés /zsidó rituális szertartás, circumcisio, Jézus bemutatásának, körülme-télésének ünnepe, jan. 1./*:

им.п. ед.ч. *МПА ГЕВАРА| :Д:*
ОБРѢЗАНІЕ ГА НАШЕГО ІУ| ХА-
РЕ 8г10.

/РЕ/

Ср.И. 553, SA. 74, Slov.И. 490-491.

ОБРѢЗАТИ <2> гл. = *обрезать, совершать ритуальный обряд обрезания*; *rund herumscheiden*,

beschneiden; körül/körbe/vág, körülmetél /elvégi a rituális zsidó szertartást/:

наст. 3 л. мн.ч. и егда
испльнѣша сѧ ѡ сѣмъ дѣи да
ѡбръжѡуть·| наръша има ёмоу
іѣ· Лк 2,21 РЕ 5г7, и егда
напльниша сѧ ѡ сѣмъ дѣи да
ѡбръжѣтъ отроуа нарекоша
има ёмоу іѣ· Лк 2,21 РЕ 8г20-
9а1.

/РЕ/

Ср.И. 533, SA. 74, Slov.И. 491.

ОБРЕМЕНИТИ <1> гл. = *обременить, отяготить; eine Last aufladen, beladen; megterhel, túlterhel, agyonterhel:*

прич. страд. прош. м. им.п.
мн.ч. придѣте къ мѣнѣ·вѣси
троуѣжѣшии сѧ·и обремѣ-
неніи и азъ покоѣ вы Мт
11,28 РЕ 13г12-13.

/РЕ/

Ср.И. 553, SA. 74, Slov.И. 491.

ОБРЕСТИ <25> гл. = *обрести, найти, приобрести, достать, за-
стать, получить; finden, erfin-
den, treffen; lel, talál, megtalál,
meglel, szerez, megszerez, rá-
akad, elér, kap:*

наст. 3 л. ед.ч. и възидеть· и
иѣидеть·и пажитѣ| обра-
щеть·:— Ио 10,9 ТЛ 10б4,
десница твоѧ обращеть вѣса
ненавидаѣшаа тебе·:— Пс 20,9
БПс 4а10;

2 л. мн.ч. взвръзѣте ѡ де-
снѣю странѣ мръжа и
обращете| Ио 21,6 СК 161а14,
ѡбраще|те младенець повитѣ|
лежащъ въ ѧслѣхъ Лк 2,12 РЕ
5б10-11, ѡгдаже ѡбраще|те и
възвѣстите ми| Мт 2,8 РЕ 7г6-
7, и ѡбраще|те покой дѣмъ
вашимъ Мт 11,29 РЕ 13г17-18;

пов. 1 л. ед.ч. Вѣ вѣцѣ семь
реуе улоуѣкз настави ма|
пѣти истиннѣ·мѣ·| да тогда
ѡбращѣ||[...] Пс 85,11 толк.
ЕПс 1г20;

аор. 3 л. ед.ч. и ѡбръте
ѡмѣра оумьрѣша·матеръ же

своѣ| єдинѣе живѣ. ЖФ
2614, ѣекла-ѡбрѣ|те вѣса
сѣщаѣ въз митрополи ЖФ
2в20-21, и|шьдѣ ѡбрѣте
дрѡугѣ|а прѣздѣнь. Мт 20,6
РЕ 16г10;

3 л. дв.ч. и възставѣша въз тѣ
часѣ възѣвѣ|тиста са въз
и|нѣлѣѣ-и ѡбрѣто|ста сѣвѣ-
коуплѣша са єдино|го на
десѣте-иже бахоу сѣ ними|
Лк 24,33 СК 156а20-156б1, по
трѣхъ дѣ|хъ ѡбрѣтоста и вѣ|
црѣкви сѣдаѣѣ Лк 2,46 РЕ 9б11;
1 л. мн.ч. отѣ ношти невѣ-
дѣнина-прѣвѣ|дѣние ѡбрѣто-
хомѣ-| МД 8а12;

3 л. мн.ч. и възшѣдѣша не
ѡбрѣтѣ| телесе гѣ иѣ. Лк 24,3
СК 154а2, и приидѣ|
подвигѣше са-и ѡбрѣ|тѣ мѣиѣ
же иѡсифа-| и млѣдѣнѣцѣ-
лежѣѣ вѣ ѣслѣхъ Лк 2,16 РЕ
5в8-9, идоша же нѣци и ѡ насѣ|
кѣ грѡвоу и ѡбрѣтоша тако-|
ѣакоже и женѣи рекоша. Лк
24,24 СК 155б15, тѣло ра|но

[при]доу женѣи на грѡвѣ ...
ѡбрѣтѣ /так!/ же каменѣ
ѡвалѣнѣ-ѡ| грѡба Лк 24,2 СК
154а1;

прич. действ. прош. м. им.п.
ед.ч. Ѣ ѡбрѣтѣ та чистѣиѣѣ
прѣѣстана вѣсѣна тѣари-| и
вѣсѣхѣ зѣжитѣль и бѣ-
вѣплѣтити са иѣво|ли иѣс
тебе чиста МД 2бб9, плѣтиѡ
прѣти възсхѡтѣвѣ- оуѣра-
сивѣиѣ вѣса| словѣмѣ. въз та
вѣселѣвѣ са-єдиноу прѣ-
чѣтѣ|иѣоу вѣсѣхѣ ѡбрѣтѣ-и
бѣѣю показѣвѣ истинѣ| МД
ббб7, и пѣвѣла ѡбрѣтѣ-бѣго-
гласѣнаѣго ѣплѣ|а-вѣсѣмѣ
вѣзѣвѣстила єста-тѣинѣства
глоуѣиноу| неѣздрѣѣнѣ-
ноу- МД 11а5, слова
вѣплѣштѣшаго са- ѡбрѣтѣ и
оуѣчитѣла-и сѣ|го бѣгови-
дѣѣе-сѣвѣтѣлѣстиѣю раѣде-
гомѣ-бѣистѣ| сѣвѣтѣ възторѣиѣ.
МД 14а1;

им.п. дв.ч. иѡсифѣ и мати єго
... и не| ѡбрѣтѣша єго

ВЪЗВРАТИСТА СѦ ВЪ ЁРСЛМЬ.
Лк 2,45 РЕ 967;

ИМ.П. МН.Ч. И НЕ ОБРѢТЗШЕ
КОВДОВЪ ВЗНЕСѢТЬ И НАРОДЪ
РАДИ. Лк 5,19 ТЛ 80614;

Ж. ИМ.П. ЕД.Ч. И ЖЕНА ЁТЕРѦ
СѢЩИ ВЪ ТОВЕНІЕ КРѢВИ ... И
МНОГО ПРИИМШИ ѿ МНОГЪ
ВРАЧѢ И НИЕДИНО /так!/
ПОЛЪЗѢ ОБРѢТЪШИ. НЪ ПАЧЕ ВЪ
ГОРЕ ПРИШѢДЪШИ Мр 5,26 РЕ
2а12.

/ТЛ, ЖФ, ЕПс, МД, БПс, СК,
РЕ/

Ср.И. 554, SA. 74, Slov.И. 491-
492.

ОБРѢСТИ СѦ <5> гл. = *отыс-
каться, быть найденным, очу-
титься, оказаться, явиться; sich
befinden, sich erweisen; találha-
tó, fellelhető, van, mutatkozik:*

ИНФ. КЗТО БО СѢЗІХЪ ІАКО
ОУСЗІНІЕНЗѦ И СЗПОДОБЛЕ-
НІХЪ ПОДОБЕНЪ БѢ ОБРѢ-
СТИ СѦ ВЪЗМОЖЕТЪ. Пс 88,7
толк. ЕПс 2в9;

наст. 3 л. ед.ч. КЗТО БО

РАВНО ОБЛАКОМЪ ЖИТИЕ
ИМЪ РАВЕНЪ БѢ ОБРАШТЕТЬ
СѦ. Пс 88,7 толк. ЕПс 2в2, да
ОБРАЩЕТЬ СѦ РОУКА ТВОА
ВЪСѢМЪ ВРАГОМЪ ТВОИМЪ. Пс
20,9 БПс 4а8;

аор. 3 л. ед.ч. ІАКО ОУТРѢНА
ОБРЕТЕ СѦ РАНА ВЪ ПОШИ
ЖИТИИСЦѢ. МД 10а15, прѣже
ДАЖЕ НЕ СЪНАСТА СѦ ОБРЕТЕ
СѦ ИМОУШИ ВЪ УРЕВѢ ѿ ДѢ
СѢ. Мт 1,18 РЕ 4616-17.

/ЕПс, МД, БПс, РЕ/

Ср.И. 554, SA. 74, Slov.И. 492.

ОБРѢТАТИ <1> гл. = *обретать,
приобретать, находить; finden,
ausfindig machen; talál, megta-
lál, lel:*

наст. 1 л. ед.ч. ВЪЗРАДОВѢ
СѦ ДѢЗ О СЛОВЕСѢХЪ ТВОИХЪ,
ІАКО ОБРЕТАѢ КОРИСТЬ
МНОГѢ. Пс 118,162 СПс.

/СПс/

Ср.И. 555, SA. 74, Slov.И. 492.

ОБРѢТЕНИЕ <2> с. ср. = *открытие, приобретение, обречение; das Auffinden, Entdeckung; megtalálás, meglelés:*

им.п. ед.ч. мѣд тго :кѣ:
 ОБРѢТЕНИЕ мощьмь сѣго
 и|ГНАТИА БѢНОСЬЦА· РЕ 14в8-9,
 мѣд тго кѣ ОБРѢТЕНИЕ| ГЛА
 УСТЬНЫА·СТѢО ИАНА ПѢУИ| И
 КРЪСТІЛОВ· РЕ 15г9.

/РЕ/

Ср.И. 555, SA. 74, Slov.И. 493.

ОБРУЧИТИ <3> гл. = *обручить, совершить обряд обручения; verbinden, verloben; eljegyez, elkötelezi magát:*

прич. страд. прош. ж. дат.п.
 ед.ч. ІУЇО ХѢО же рождество·|
 сице бѣ ОБРУЧЕНѢ БО| БЫ-
 ВШИ·МѢИ ЕГО МАРИИ ИОСИ-
 ФОВИ ... О|БРѢТЕ СЯ ИМОУШИ
 ВЪ|УРЕВѢ· МТ 1,18 РЕ 4613, ИСѢ
 ХѢО же рождствѣ| сице бѣ
 ОБРУЧѢ·- РЕ 6г9;

твор.п. ед.ч. ВЗТИ|ДЕ же
 ИОСИФЪ ѿ ГАЛИЛѢА·| ѿ ГРАДА
 НАЗАРЕФА ... НАПИСАТИ СЯ СЪ

МА|РІЕЯ ОБРУЧЕНОЯ ЕМОУ|
 ЖЕНОЯ СЯЩЕЯ ПРАД|ДЬНОЯ· ЛК
 2,5 РЕ 5а6.

/РЕ/

Ср.И. 549-550, SA. 74, Slov.И. 493-494.

ОБРУЧИТИ СМ. **ОБРУЧИТИ**

ОБОУХАТИ <1> гл. = *обвеять запахом; duften, Duft verbreiten; illattal átjár, illatozik:*

прич. действ. наст. м. род.п.
 ед.ч. ЦЕ[ѣ]|ТА ПРОЗБЕЗШИ·
 ВЪСЕМОГОУШТААГО ХѢ·НЗ И|
 ОБОУХАЮШТААГО· ПОДАЮШТА-
 ГО ВЪСѢМЗ СВОЕ| ДЫХАНИЕ·
 МД 6а4.

/МД/

Ср.И. 560, SA. Ѳ, Slov. Ѳ.

ОБОУЧЕВАТИ <1> гл. = *одолевать; besiegen, unterwerfen; legyőz, lebír, meghódít:*

аор. 3 л. ед.ч. ИСТОУНИКА
 ПѢМДРОСТИ ОУЧЕНИНА·ИМЗИ
 СЛАВЫ|НЕ·СЛОВО СЗБЕЗНА-

УАЛЬНО-МИРНОУ ОБОУЕВА-|
 МОУАРОСТЬ БЃГДИЮ АПЛЕ-:|
 МД 80617.

/МД/

Ср.И. 557, SA. Ø, Slov. Ø.

ОБОУАТИ <1> гл. = *обнять, объять*; *umfassen, -fassen; át-ölel, megölel, átkarol, átfog*:

прич. действ. прош. ж. им.п.
 ед.ч. сѣна же приимз|ши
 отроуа ѿ оБОУимз|ши е ... и
 помольши| са вздасть ѿ
 сздраво-| своѿи ѿго пищѣ-
 ЖФ 1b21-22.

/ЖФ/

Ср.И. 561, SA. Ø, Slov.И. 495,
 505-506.

ОБЗЛѢШИ СА см. **ОБЛѢШИ СА**

ОБЗНАВЛЯТИ см. **ОБНАВЛЯТИ**

ОБЗНОВИТИ см. **ОБНОВИТИ**

ОБЗИУАИ <4> с. м. = *обычай, навык, нрав, привычка, старина*; *Gewonheit, Sitte, Brauch; szokás, megszokás*:

дат.п. ед.ч. по ОБЗИУАЮ
 ПОГАНЗИН ДѢУЩОУ-| ЖФ 2r16-17,
 по ОБЫУАЖ прѣзДѢННИКА Лк
 2,42 РЕ 9a15, сътвори|тима
 /так!/ по ОБЫУАЖ зако-
 ньОУОУ /так!/ ѿ немь. Лк 2,27
 РЕ 6a16, сът|ворити по ОБЫ-
 УАЖ за|коньОМОУ ѿ немь. Лк
 2,27 РЕ 15a5.

/ЖФ, РЕ/

Ср.И. 574, SA. 74, Slov.И. 497.

ОБЪШТЕИ <1> с. ср. = *общество, соединение, сообщество*; *Gemeinschaft; közösség, összekapcsolás, kapcsolat*:

им.п. ед.ч. радость бо
 вѣрѣнзи|мз-ОБЪШТЕИ тѣла| и
 крѣве хѣзи дрѣзДѣнште ꙗко
 тѣми пол[миловани бзишж.] Пс
 103,15 толк. ЕПс 12r18.

/ЕПс/

Ср.И. 581, SA. Ø, Slov.И. 500.

ОБЪШЪНИКЪ <3> с. м. = *товариш, соучастник, помощник; Genosse, Teilhaber; társ, segítő-társ, résztárs*:

им.п. ед.ч. и сѣтоданиа обз-
шникъ ави са ЛМ 1a5;

зват.п. ед.ч. обзшникъ
истиннаго живота. МД
13o67;

им.п. дв.ч. оужасъ бо
одрѣждаше и и въса иже
бѣахъ съ нимъ о ловитѣ
рзвѣзъ иже иша. такоже же-
инова и иона сѣа зеве-
дѣова иже бѣста обзш-
ника симонови Лк 5,10 ТЛ
8a15-16.

/ЛМ, МД, ТЛ/

Ср.И. 584, SA. 72, Slov.И. 500.

ОБѢДОВАТИ <1> гл. = *обедать; speisen, früstücken; ebédel*:

пов. 2 л. мн.ч. и гѣа иъзъ
придѣте обѣдоуите. Ио 21,12
СК 161o615.

/СК/

Ср.И. 585, SA. 71, Slov.И. 501.

ОБѢСИТИ <2> гл. = *повесить, привесить; aufhängen; felakaszt, felfüggeszt*:

прич. действ. прош. м. им.п.
мн.ч. атома же има бзвз-
шема повелѣ обѣсивше
стрзгати. ЖК 2625;

прич. страд. прош. м. дат.п.
дв.ч. обѣшенома же има
бзвзшема толико на повелѣ
стрзгати но гзтзи дожде
урѣва има хотѣхъ испати
на землю. ЖК 2в5.

/ЖК/

Ср.И. 587, SA. 72, Slov.И. 502.

ОБѢТОВАНИЕ <2> с. ср. = *обещание, то что обещано; Verheissung, Gelübde; ígéret, adott szó*:

род.п. ед.ч. дѣнь иъзъ обѣто-
ваниа неплодзи. младенець
доить крстѣа. МД 15o615;

вин.п. мн.ч. и се аъзъ посзлю
обѣтованиа оѣа моѣго на

взѣ. Лк 24,49 СК 157066.

/МД, СК/

Ср.И. 588, SA. 72, Slov.И. 502-503.

ОБѢТЪ <1> с. м. = *обет, обещание, завет; Versprechen, Gelübde; ígérét, fogadalom*:

ВИН.П. МН.Ч. ОБѢТЪ МОА

ВЪЗДАМЪ ПРѢДЪ БОАШИИМЪ| СА
ЕГО. Пс 21,26 БПс 6а10.

/БПс/

Ср.И. 588, SA. 72, Slov.И. 503.

ОБѢЩАНИЕ СМ. **ОБѢЩАНИЕ**

ОБѢЩАТИ СМ. **ОБѢЩАТИ**

ОБѢЩАНИЕ <3> с. ср. = *обещание, обещанное, обет, залог; Versprechen, Versprechung; ígérét, fogadalom, kijelentés*:

ВИН.П. ЕД.Ч. И ПАКЪ ДА
ОБѢЩАНИЕ| [ДѢВ]ОЕ ПРИ-
ИМЕМЪ| ВЪРОЮ: ЛВ 1а6;

ТВОР.П. ЕД.Ч. РОДИ СА| ДНЬСЬ
НАМЪ-ОБѢЩАНИЕМЪ СѢИ

ІВАНЪ ПРѢДЪТЕА ГНЬ. МД
15069;

ВИН.П. МН.Ч. НЕ ВѢРОВАВШИХЪ
ПР[И]ШЕСТИЮ ГНЮ ВЪ[ДА]СТЬ
ГЕОНЫСКАА ОБѢШТАНЫ. Вто-
розак 32,41 толк. ЕПс 1463.

/МД, ЛВ, ЕПс/

Ср.И. 589, SA. 72, Slov.И. 504.

ОБѢЩАТИ <2> гл. = *обещать, пообещать, наобещать, давать обещание; verkünden, geloben; ígér, fogad, kijelent*:

аор. 2 л. ед.ч. ОУЧЕНИКЪ
БѢ|ВИДѢЦЪ-ТЫ БО ВЪ ИСТИНУ
ЖИТИ СЪПОДОБИ СА-НА|КО САМЪ
ОБѢШТА-НЕЛЗЖЬНО ПРѢБѢГЫИ:|
МД 10а6;

прич. страд. прош. ср. им.п.
ед.ч. И БѢ ЁМОУ ОБѢЩАНО-|
ДѢМЪ СѢМЪ-НЕ ВИДѢТИ
СМРѢТИ-ПРѢЖЕ ДА|ЖЕ ВИДИТЬ
ХѢА И ГѢ. Лк 2,26 РЕ 14Г18.

/МД, РЕ/

Ср.И. 589, SA. 72, Slov.И. 504.

ОБАЪАТИ <1> гл. = *обвязать, привязать, обвить, перевязать; um-, herumbinden; átköt, megköt, körülvesz, megfog*:

аор. 3 л. мн.ч. жжа грѣшникъ
ОБАЪАША МЪНѢ И ЗАКОНА
ТВОЕГО НЕ ЗАБЫХЪ. Пс 118,61
СПс.

/СПс/

Ср. II. 591, SA. 72, Slov. II. 505.

ОБАТИ <1> гл. = *поймать, охватить; empfangen, umfassen; megfog, berekeszt /halat/*:

аор. 3 л. мн.ч. и се сътворѣше
ОБАША МНѢЖСТВО РЪІЕЪ МЪНО-
ГО. Лк 5,6 ТЛ 8a1.

/ТЛ/

Ср. II. 571, SA. 72, Slov. II. 505.

ОВИДЪ <2> личн. м. = *Овид; Obed; Obed, Jobed /Krisztus őse a nemzetséglajstromban/*:

им.п. ед.ч. ОВИДЪ ЖЕ РОДИ
ІЕСЕА: Мт 1,5 РЕ 3г11;

вин.-род.п. ед.ч. ВОІОЪ ЖЕ

РОДИ ОВИДА ѿ РОУѢЫ. Мт 1,5
РЕ 3г10.

/РЕ/

Ср. Ø, SA. 82, Slov. II. 507.

ОВЪ <3> мест. = *тот, этот, иной, один... другой, этот... тот; dieser, alter... alter; ez, az, egyik, másik*:

м. дат.п. ед.ч. ОВОМЪ ДАСТЬ
ПАТЬ ТАЛАИЪТЪ ОВОМОУ ЖЕ
АЗЕА ОВОМОУ ЖЕ ІЕДИНЪ
КОМОУЖДО ПРОТИВЪ СИЛѢ
СВОЕІЙ. Мт 25,15 ТЛ 3об1, 3об2,
3об3.

/ТЛ/

Ср. II. 595, SA. 83, Slov. II. 508-
509.

ОВЪЦА <12> с. ж. = *овца, агнец; Schaf; juh, bárány*:

им.п. мн.ч. И ОВЪЦА ГЛАСЪ
НѢГО СЪІШАТЬ. Ио 10,3 ТЛ 1a4,
И ОВЪЦА ПО НІЕМЪ ИДЪТЬ Ио
10,4 ТЛ 1a8, НЪ НЕ
ПОСЛОУШАША ІХЪ ОВЪЦА. Ио
10,8 ТЛ 1об1, ОСКЪДѢША ОВЪЦА

ОТЗ ПИШТА АВВ 3,17 ЕПс 17г17;
 ВИН.П. МН.Ч. И СВОЯ ОВЬЦА
 ГЛАШАЕЪТЪ ПО ИМЕНИ ИО 10,3
 ТЛ 1а5, ПАСИ ОВЬЦА МОЯ ИО
 21,15,16,18 СК 162а10, 162а14,
 162о61;

ДАТ.П. МН.Ч. ПАСТЫРЬ НЕСТЬ
 ОВЬЦАМЪ ИО 10,2 ТЛ 1а3, АЗЪ
 НЕ|СМЪ ДВЬРЬ ОВЬЦАМЪ. ИО 10,7
 ТЛ 1а16, НЕ|СМЪ ПОСЛАНЪ-
 ТЪКЪМО КЪ ОВЬЦА|МЪ ПОГЪИ-
 БЪШИИМЪ ДОМОВЪ И|ЗЪЛЪВА. МТ
 15,24 ТЛ 6а9-10, ИДЪТЕ ЖЕ
 ПАВЕ КЪ ОВЬЦАМЪ| ПОГЫБЪ-
 ШИМЪ ДОМОВЪ И|ЗЪЛЪВА. МТ 10,6 РЕ
 166.

/ТЛ, ЕПс, СК, РЕ/

Ср.И. 596-597, СА. 82, Slov.И. 509-510.

ОВЬУЪ <1> прил. = овечий;
Schafs-, des Schafes; juhoké,
juhoknak a...:

М. ВИН.П. ЕД.Ч. [ОВЬ]УИИ ИО 10,1
 ТЛ 1а1.

/ТЛ/

Ср.И. 597, СА. 83, Slov.И. 510.

ОВЬУА <1> с. ср. = ягненок,
овечка; kleines Schaf, das
Lamm; juh, bárányka, juhocska,
kisbárány:

ИМ.П. ЕД.Ч. ЗАБЛЖДИХЪ ЯКО
 ОВУА ПОГЫБЪШЕИ, ВЪЗЪИШИ
 РАБА ТВОЕГО. Пс 118,176 СПс.

/СПс/

Ср.И. 598, СА. 83, Slov.И. 510.

ОГНЕВЪШТАНЪНЪ <1> прил. = ;
Feuerbringer, feuerverkünder;
tüzet szóró, tüzzel hirdető,
tüzes:

М. ТВОР.П. ЕД.Ч. НА| ЛЬСТЬ
 ДОБЛЕВАЛЪ ЕСИ ОУЕДОРИЕ.
 ОГНЕВЪШТА|НЪНЪИИМЪ СИ НА|ЗЪИ-
 КЪМЪ. МД 2а2-3.

/МД/

Ср. Ø, СА. Ø, Slov. Ø.

ОГНЕДЪХНОВЪНЪ <1> прил. =
вдохновенный, исполненный
огня /вдохновения/; begeist-
tert, befeuert; fellekesült,
feltüzelt, tüzes:

М. ТВОР.П. ЕД.Ч. ДЪТЕЛИИ НА
 ВЪЗКОТОВЪ ВЪШЪДЪ-НА|ЗЪИКЪМЪ.
 ОГНЕДЪХ|НОВЕНЪМЪ-ВИДЪВЪ

раздѣление обогати са
имь·нако хѣз аїлз· МД 7а5-6.

/МД/

Ср.ІІ. 602, SA. Ø, Slov. Ø.

ОГНЬ <15> с. м. = огонь, пламя, пожар, костёр, свет, вдохновение, высокая температура, адский пламень, муки ада; Feuer, Flamme, Hölle, Licht; tűz, láng, tábortűz, parázs, a pokol tüze /kínja/, magas hőmérséklet, fény/sugár/, világosság, hev, hő, lelkesedés:

им.п. ед.ч. й нзінā огнь
сѣпостѣтзи поѣсть нѣ· Ис
26,11 ЕПс 20в17, огнь|
геонзскзи /так!/ тогда· Ис
26,11 толк. ЕПс 20в18, гѣ
гнѣвзмь своимь сзматеть н
и поѣ|сть а огнь·— Пс 20,10
БПс 4а15, огн'ь прѣдз нймь
прѣ|дзидеть· Пс 96,3 ЕПс 4б5,
вса праваштнā са| при-
шствию хѣов| огн'ь попали·
Пс 96,3 толк. ЕПс 4б15;

вин.п. ед.ч. тайна бѣествь-
наā| бѣ нашь огн'ь попа|лнā
нѣсть·рѣшн| кзннгзи· Пс 96,3

толк. ЕПс 4б8, и словгзи своā
огнь па|лашть· Пс 103,4 ЕПс
10в15, бештьстина огнь·
попалева· МД 5а1б, и н|коже
нзлѣзоша на землю·ви|дѣша
огнь лежащ·и рзібѣ н| немь
лежащов и хлѣбз Ио 21,9 СК
1б1б7, ёгда же хощеть и| вз
огнь взмѣтанж|ть са·сѣи
огнемь дх|новънзимз· /так!/
овкрѣплѣми· Пс 103,4 толк.
ЕПс 10в18, всако овбо др|ево
не творащѣе плода| посѣ-
уеть са·и въ огнь| вмѣшеть
са Лк 3,9 РЕ 11а20;

твор.п. ед.ч. огнемь дх|но-
вънзимз· /так!/ Пс 103,4 толк.
ЕПс 10в19, ты вы крѣстити
дѣмь сѣмь и огнь|мь: Лк 3,16
РЕ 11в15-16, а пл|вы съжжеть
огнемь не|гасимымь· Лк 3,17
РЕ 11г1;

местн.п. ед.ч. хѣ іс снѣз бѣии

ВЗІВЗІ МЗ|НѢ ... ПОМО|ЩНИКЗ
ВЗ ОГНІЙ ЖФ 269.

/ЖФ, ЕПс, МД, БПс, СК, РЕ/
Ср.ІІ. 604-605, SA. 75, Slov.ІІ.
512-513.

ОГНЬНЗ <6> прил. = *огненный, пламенный, горячий, страстный, адский; des Feuers, der Hölle; tüz, égő, forró, lángoló, pokoli, szenvedélyes*:

м. им.п. ед.ч. ОГНЬНЗ ти
НАЗІКЗ ИЗНАШТЬНЕ-ВЪСЕ
ЛЪШТЬНЕ| НАКО СѢНО ПОПАЛИ-
МД 80613;

ж. им.п. ед.ч. Пешть ОГНЬНА
ИНЗГДА ВЗ| ВавилонѢ-дѣтели
РАЗДѢЛШЕ-БЖИИМЫ| ВЪЛѢНИ-
ИМЬ. МД 9a21, пѣс̃ .ѣ. Пешть
ОГНЬНА ИНЗГДА:| МД 12065;

вин.п. ед.ч. АКО ПОЛОЖИ А
НАКО ПЕШЬ ОГНЬНОУ ВЗ ВРЕ|МА
ЛИЦА ТВОЕГО Пс 20,10 БПс
4a12, ДАНИЛЗ-ЛЪВОВА ЗІАНИНА
ВЗ РОВѢ ЗАТЪУЕ-ОГНЬНОУЮ
СИЛОУ ОУГАСИША МД 5067;

местн.п. ед.ч. ВЗ ПЕШТИ
ОГНЬНѢ МД 5a11.

/МД, БПс/
Ср.ІІ. 605, SA. 75, Slov.ІІ. 513.

ОГРАДИТИ <1> гл. = *оградить, окружить оградой, забором, защитить; umgeben, umzäunen, einfrieden, befestigen; körülvesz, körülkerít, megerősít*:

прич. страд. наст. м. им.п.
ед.ч. Силою непобѣдимою
ДХА ПРСѢГО СЛЖИТЕЛА-|
НЕДОУМѢВАЕМЗІХЗ ОГРА-
ДИМЗ-ЛЖКАВЗІХЗ О|ТЗГО-
НИШИ-ДХЗІ МД 140618.

/МД/
Ср.ІІ. 608-609, SA. 75, Slov.ІІ.
514.

ОГРАДИТИ СЯ <1> гл. = *оградиться, защититься; sich umgeben, sich einfrieden; védekez, megvédi magát, felfegyverkezik*:

прич. действ. прош. м. им.п.
ед.ч. НІЗЛОЖИ-КРЪСТЗМЪ ГНЬ-
МЪ ОГРА|ЖДЪ СЯ-БѢСНА ШАТА-

НИНА·ВАРФО|ЛОМѢ СЛАВѢНЕ·

МД 70617-18.

/МД/

Ср.И. 609, SA. Ø, Slov. Ø.

ОДЕЖДА <1> с. ж. = *одежда, одеяние; Kleidung, Gewand; ruha, ruházat, öltözet*:

ВИН.П. ед.ч. ВИДѢША ЮНОШЯ|
СѢДАШЬ О ДЕСНОУЮ ОДѢНЗ ВЗ
ОДЕ|ЖАЖ БѢЛОУ·И ЯЖАСУ СА·
/так! / Мр 16,5 СК 152a19-20.

/СК/

Ср.И. 612-613, SA. 75, Slov.И. 515-516.

ОДРЪ <1> с. м. = *ложе, постель, кровать, носилки; Lager, Bahre; ágy, hordágy*:

МЕСТН.П. ед.ч. И СЕ ИЖИ|
НОСАЩЕ НА ОДРѢ УЛѢКА·ИЖЕ
БѢ ОСЛАБЛЕНЗ· Лк 5,18 ТЛ
80611.

/ТЛ/

Ср.И. 622, SA. 75, Slov.И. 517.

ОДРЪЖАТИ <4> гл. = *одержать, окружать, охватывать, обнимать, овладевать, удерживать; besitzen, halten, umfassen, erfassen, umgeben; elfog, körülfog, körülvesz, bekerít, felülkerekedik vkin, fölébe kerül vkinek, hatalmába kerít*:

ИМП. 3 л. ед.ч. ОУЖАСЗ БО
ОДР|ЖАДШЕ И И ВЪСА ИЖЕ
БѢДХЖ СЗ НИ|МЬ Лк 5,9 ТЛ 8all-
12;

АОР. 3 л. МН.Ч. И ОУНЬЦИ
ТОУУЬНИ ОДРЪЖАША М[Е]— Пс
21,23 БПс 5a14;

ПРИЧ. СТРАД. НАСТ. М. ИМ.П.
ед.ч. ПѢС ·ѣ· ИМОЩ· ВЗ БЕ-
ЗДАНѢ ГРѢХОВЫНѢ ОДРЪЖИМЗ·
МД 8067, ПѢЩ ·ѣ· ВЗ БЕЗДАНѢ
ГРѢХОВЫНѢ ОДР·| МД 110618.

/ТЛ, МД, БПс/

Ср.И. 625, SA. 75, Slov.И. 517.

ОДРЪЖАТИ СМ. **ОДРЪЖАТИ**

ОДѢННІЕ <1> с. ср. = *одеяние, одежда; Kleidung, Gewand; ruha, öltözék, öltözet*:

им.п. ед.ч. БѢЗДѢНА ꙗко и
риѣа оѡдѣныѣ ѣа— Пс 103,6
ЕПс 10г18.

/ЕПс/

Ср.И. 626, SA. 75, Slov.И. 519-
520.

ОДѢТИ <1> гл. = одеть, надеть;
bekleiden, einhüllen; felölt, fel-
vesz /ruhát/:

прич. страд. прош. м. вин.п.
ед.ч. видѣша юношѣ| сѣдашѣ о
десноу ю оѡдѣнз ·вз оѡдежда
бѣлов Мр 16,5 СК 152а19.

/СК/

Ср.И. 626-627, SA. 75, Slov.И.
520.

ОДѢНАТИ СЯ <1> гл. = одеться,
надеть одежду, покрываться;
sich bekleiden, einhüllen; felöl-
tözik, felvesz vmit, beborítódik,
bevonódik, beburkolózik vmibe:

прич. действ. наст. м. им.п.
ед.ч. Оѡдеи сѣ светомз ꙗко

и риѣоѡѣ Пс 103,2 ЕПс 10а11.

/ЕПс/

Ср.И. 627, SA. 75, Slov.И. 520.

ОЖИВИТИ <1> гл. = *возвратить*
к жизни, оживить; zum Leben
erwecken; feléleszt, életre kelt:

инф. :бѣ мо|гущаго оживити
всаузскаа:неискусна бра-
у[з]но: ЛМ 10б12.

/ЛМ/

Ср.И. 631-632, SA. 83, Slov.И.
522.

ОЖРѢЛИЕ <1> с. ср. = ожерелье,
ворот, шейное украшение, про-
рез для горла в одежде; *Hals-*
ausschnitt, Besatz, Saum des
Kleides; nyakkivágás, szegély:

местн.п. ед.ч. Напиши ми
дѣвицѣ осми лѣтз·носащѣ|
оусераѣа дзвозьрѣнь|нзи·и
о метѣ о ожрѣли|и ѣа· ЖФ
1а22-23.

/ЖФ/

Ср.И. 633, SA. Ø, Slov. Ø.

ОЗАРЕВАТИ <1> гл. = *озарять, освещать; erleuchten; megvilágít, beragyog, fénybe borít:*

аор. 3 л. ед.ч. въсю бо о́за-
рева-| бѣора́зѹмоемъ тварь
въсеславъне:- МД 7об19.

/МД/

Ср.И. 633, SA. Ø, Slov. Ø.

ОЗАРИТИ <3> гл. = *озарить, осветить; erleuchten; erösen megvilágít, beragyog, fénybe bo-
gít:*

аор. 3 л. ед.ч. бѣопри́нать|не
въсь бо тзи о́зари-
бѣора́зѹми́емъ мирз

до|стославъне:- МД 8а1;

прич. страд. наст. м. им.п.

ед.ч. бѣ-свѣтъ вз|торзѹи-
тѣми си́наний-свѣтолити́и же

о[за]||римз-нако видѣць сло-
веси-варѣоломѣ прѣ|сла-
въне:- МД 8а22-8об1;

прич. страд. прош. ср. им. п.

ед.ч. радоуи са о́зареное
око- МД 13а10.

/МД/

Ср.И. 633, SA. Ø, Slov.И. 523.

ОЗАРНАТИ <1> гл. = *озарять, освещать; erleuchten; megvilágít, beragyog:*

прич. действ. наст. м. им.п.

ед.ч. свѣтълости въселе-
ноу́ю-о́зарна уя́дѣсзми- МД
4об5;

/МД/

Ср.И. 633, SA. 83, Slov. 523.

ОЗИРАТИ са <1> гл. = *озирать-ся, осматриваться, оглядывать-ся, смотреть кругом; sich um-
sehen; körültekint, körülnéz, szemét körülhordozza:*

имп. 3 л. ед.ч. и о́зираше са
видѣти| съѣръшѣ се- Мр
5,32 PE 2б10.

/PE/

Ср.И. 635, SA. 83, Slov.И. 524.

о́зѣна <2> личн. м. = *Озия*; *Ozi-as; Oziás /Krisztus őse a nemzetéglajstromban/*:

им.п. ед.ч. о́зѣна| же роди
иоатѣма. Мт 1,9 РЕ 3г20;

вин.п. ед.ч. ѿо́дрѣма| же роди
о́зѣна. Мт 1,8 РЕ 3г20.

/РЕ/

Ср. Ø, SA. 83, Slov.II. 524.

о́злѣбити <1> гл. = *озлобить, оскорбить, повредить*; *schlecht behandeln, übel zurichten; elkeserít, felbőszít, feldühít*:

прич. страд. прош. ж. вин.п.
ед.ч. Оу́мрѣщѣнѣю прѣу́стаа:
а́шѣ мою гр[ѣ]хѣми [о]́злѣ-
бленѣю: а́довѣнѣи́мъ гр[ѣ]-
зѣни́емъ: ЛМ 10б10-11.

/ЛМ/

Ср.II. 637, SA. 83, Slov.II. 525.

о́кааѣнъ <1> прил. = *окаянный, проклятый, несчастный*; *elend; atkozott, megátalkodott, bűnös, vétkes*:

м. зват.п. ед.ч. а́нѣу́патъ ре-
уѣ-о́ка|а́нѣ ѣзловѣ бѣсовѣ
о́блѣ|а́аѣши. ЖК 266-7.

/ЖК/

Ср.II. 640, SA. 75, Slov.II. 527-528.

о́клеветати <1> гл. = *оклеветать, обвинять*; *Unrecht tun, verleumden; megrágalmaz, megszól*:

пов. 2 л. мн.ч. никого́ же
о́бидѣте| ни о́клеветайте.
Лк 3,14 РЕ 11б20.

/РЕ/

Ср.II. 641, SA. 76, Slov.II. 528-529.

о́ко <14> с. ср. = *око*; *Auge; szem*:

им.-зват.п. ед.ч. о́адоуи са
о́здрѣное о́ко. МД 13а10;

им.п. дв.ч. иско́нѣуаѣсте са
оуи мои въ слово твое
глаголюще ко́гда ѣтешиши
ма Пс 118,82 СПс, ва́ристе оуи
мои къ оу́троу по́оуѣти са

словесемъ твоимъ Пс 118,148
СПс, оуи мои взиноу кз гѡу|
Пс 24,14 БПс 80б10, ѡнема же
ѡврѣзоста са ѡуи и
познаста и. Лк 24,31 СК
156а14, видѣсте оуи мой|
сѣсениѣ твое Лк 2,30 РЕ 663,
15а12, ѡуи же| нѣю дръжаста са
а[а] его не познаѣта. Лк
24,16 СК 155а7;

вин.п. дв.ч. отзкрѣзи оуи мои
Пс 118,10 СПс, ѡтверати оуи
мои да не видите /так!/
схетзи Пс 118,37 СПс,
заповѣди гѣа издадеуа
просвѣщающи оуи:- Пс 18,9
БПс 20бб, и ть възведе| ѡуи
свои на оууен|икы свое
гѣаше Лк 6,20 РЕ 2в17;

дат.п. дв.ч. и оуназвѣнемъ
стрѣла|ми-и оуима ...
ослѣплаемъ. МД 40б16;
твор.п. дв.ч. ѣлико бѡ присно
страхъ| бѣии прѣдз оуима
и|мать-си хранать за|повѣди

бѣиѣ:- Пс 102,18 ЕПс 9а2.

/СПс, ЕПс, МД, БПс, СК, РЕ/
Ср.И. 642-643, SA. 76, Slov.И. 529-530.

ОКОВАТИ <1> гл. = *оковывать, выделывать из металла, покрыть металлом, сковать; fesseln; kovácsol, fémből kikeszít, fémmel borít, megvasal:*

прич. страд. прош. ж. местн.п.
мн.ч. Въ троубахъ окована|
хъ и гласомъ троубѣзи рожанзи:- Пс 97,5 ЕПс 7а15.

/ЕПс/
Ср.И. 643-644, SA. 76, Slov.И. 530.

ОКРѢСТЪ¹ <4> предл. = *вокруг, около, в близости; ut; vmi körül:*

вьсь бо миръ| тзгда ѡкрѣстз
нѣго| сзбереть са-страхо|мь
и трепето|мь:- Пс 88,8 толк.
ЕПс 2г5, истина твоѣ
ѡкрѣстз те|бе:- Пс 88,9 ЕПс
2г14, ѡкрѣстз же нѣго
истина:- Пс 88,9 толк. ЕПс

2г19-20, ОБЛАКЪ и мракъ
 о|крѣ|стѣ ꙗго. Пс 96,2 ЕПс
 4а10.

/ЕПс/

Ср.И. 652, SA. 76, Slov.И. 534.

о|крѣ|стѣ² <1> нар. = *кругом*;
herum, ringsherum; körül, kö-
röskörül:

и по|па|лить о|крѣ|стѣ| врагъ|
 ꙗго. Пс 96,3 ЕПс 4б11.

/ЕПс/

Ср.И. 652, SA. 76, Slov.И. 534.

о|крѣ|стѣ|нь <1> прил. = *окрест-*
ный, окружной, соседний; ut
jem. befindlich; környező, körül-
vevő, szomszédos:

м. твор.п. мн.ч. Белеи и
 страшенъ| ꙗ|стѣ| надъ| въ|сѣ|ми
 о|крѣ|стѣ|нь|ми ꙗго. Пс 88,8
 ЕПс 2в18.

/ЕПс/

Ср.И. 652, SA. 76, Slov.И. 534-
 535.

ОКТЕМЕРЬ СМ. ОКТЯБРЬ

ОКТАБРЬ <б> с. м. = *октябрь*
/название восьмого месяца у
римлян/; Oktober; október:

род.п. ед.ч. пѣ пѣ мѣа
 о|кте|мѣ|въ ·кѣ:- PE 1в6, еѣ пѣ
 ѿ лѣкы| о|кте|мѣ|а въ ·иѣ: PE
 1в10, еѣ пѣ о|кте|мѣ|а въ ·аѣ:-
 PE 1г9, еѣ пѣ о|кы|томѣ|а въ:
 ѿк: PE 2г19-20, пѣ о|кы|томѣ|а
 въ ·кѣ:- PE 2г17, еѣ пѣ
 о|кы|томѣ|а :аѣ:- PE 1зв20.

/PE/

Ср.И. 654, SA. 76, Slov.И. 535-
 536.

ОКТОМЬЕРЬ СМ. ОКТЯБРЬ

оле <2> межд. = *о!*; *oh!* /*In-*
terjektion/; ó!, oh! /indulatszó/:

о велико|дарь|на| ала|нь·ѿ|ле
 да|рове·нз|и|тъ пре|идоу|ште·
 МД 10а13; оле ѿ|доу|до
 пресла|вьно·- МД 15б19.

/МД/

Ср.И. 658, SA. 76, Slov.И. 538
 (ѿле).

ОЛОКАВЗТОМАТА <1> с. ж. = *всесожжение жертвы, сжигание вполне; Brandopfer; tűzáldozat, égő áldozat:*

им.п. ед.ч. и ОЛОКАВЗТОМАТА
ТВОА ТОУУНА БХДІ: Пс 19,4
БПс 3a15.

/БПс/

Ср.И. 662, SA. 76, Slov.И. 538.

ОЛЕИ <5> с. м. = *елей, масло; Öl; olaj, szent/elt/ olaj, illatos olaj, kenet:*

вин.п. ед.ч. а мѢДРЗИНА
ПРИНАША СЗ СОБОИѢ ОЛЕИ ВЗ
СЗСЯДѢХЗ Мт 25,4 ТЛ 5a10;

род.п. ед.ч. не ВЗЗѢША СЗ
СОБОИѢ ОЛЕѢ Мт 25,3 ТЛ 5a9,
ДАДИТЕ НАМЗ ѿ ОЛЕѢ ВАШЕГО
Мт 25,8 ТЛ 5a18;

твор.п. ед.ч. оумастилз неси
ОЛЕИЕМЪ ГЛАВОУ МОЮ:— Пс
22,5 БПс 7a1, оумастити лице
ОЛЕИОМЪ: Пс 103,15 ЕПс 12г15.

/ТЛ, ЕПс, БПс/

Ср.И. 658, SA. 76, Slov.И. 540.

ОМЕТА <1> с. ж. = *обшивка, кайма, бархома; Saum des Kleides; szegély, beszegés, rojt:*

вин.п. ед.ч. Напиши ми
дѢВИЦѢ ... НОСАЩ ОУСЕРАЗА
ДЗВОЗЬФНЬ|НЗИ и ОМЕТА О
ОЖРѢЛИ|и еѢ ЖФ 1a22.

/ЖФ/

Ср.И. 666, SA. 76, Slov.И. 541.

ОМРАУИТИ <1> гл. = *омрачить, помрачить, заменить; verdunkeln, verfinstern; elhomályosít, elsötétít:*

прич. страд. прош. м. вин.п.
мн.ч. сѢЗ| БѢ и ГѢ ВЗПЛЗШТЬ
СА ОТЗ ДѢЦѢ /так!/ НАМЗ
ѢВИ|| СА ОМРАУИЕНАѢ
ПРОСВѢТИТИ и СЗБѢРАТИ
РА|СТОУИЕНАѢ МД 10a1.

/МД/

Ср.И. 669, SA. 76, Slov.И. 542.

ОМѢТИТИ СА <2> гл. = *отчаяться, смутиться; verzweifeln, sich erschrecken; kétségbe esik, összezavarodik:*

аор. 3 л. мн.ч. БѢСА ПРАВА-

ШТАА СА| ПРИШЬСТВИЮ ЖВѢУ|
ОГНЬ ПОПАЛИ-СИРѢ|УВ ПРѢОУ-
МЗНОЖЕ|NZIA TAINZI OMJTI|ШНА
СА-И НЕ ОСТАШНА- Пс 96,3
толк. ЕПс 4617, НА ГОРѢ БО
СИОНЬСЦѢ| СЗДѢЛА ТАИНЗИ-И
О|ТЗТЖАОВ СЗКРОУ|ШИШНА СА
НАРИЦАЕ|МИИ БЪИ-И ОМЖТИ|ШНА
СА- Пс 98,2 толк. ЕПс 8610.

/ЕПс/

Ср. II. 669, SA. 76, Slov. II. 544.

ОНАГРЪЗ СМ. АНАГРЪЗ

ОНИСИФОРЪ <1> прил. = ОНИСИ-
ФОРОВ; *des Onisifors; Onezifo-
ruszé, Oneziforusznak a /háza/
/Oneziforusz Efezusban élt de-
rék ember, vértanú, háza népé-
ről Pál apostol többször is meg-
emlékezik, vö. /см./ Timofeus
II. 1,16; 4,19/*

М. ВИН.П. ед.ч. ОНА же ИДЕ| ВЗ
ИКОНИЮ-И ВЗЛѢТЪ|ШИ ВЗ ДОМЪ
ОНИСИФОРЪ| ПАДЕ НА МѢСТѢ-

ИДЕЖЕ| ПАВЪЛЪЗ СѢДѢ ОУУА-
ЖФ 2a25.

/ЖФ/

Ср. Ø, SA. Ø, Slov. II. 544.

ОНО <1> част. = *вот; siehe; íme*
/’ecce’/:

ЗЕМЛЮ ОНЖ-ОНО ГЛѢТЬ| НА
ЗЕМЛ И ЖИВЗИХЪ| ТОУ БО НЕ
ПРИЛОЖИТЬ| ПРѢИТИ НЕУИСТЪ
·NZ| БЖДЕТЬ УИСТА- Второзак
32,43 толк. ЕПс 14r12.

/ЕПс/

Ср. II. 672, SA. Ø, Slov. Ø.

ОНЪ, ОНА, ОНО <53> мест. = *он,*
она, оно, этот, тот, другой; er,
sie, es, jener; ő, az, másik,
amaz:

М. ИМ.П. ед.ч. ОНЪ же ѿВѢЩАВЪЗ
рѢ- Мт 25,12 ТЛ 50b11, Мт
15,24,26, ТЛ 6a8, 6a12-13, ОНЪ
же не ѿВѢЩА ИИ СЛОВЕСЕ Мт
15,23 ТЛ 6a4, ОНЪ же ВИДѢ|ВЪЗ И
ПОЗНА- ЖФ 1r23, ОНЪ же| РЕЧЕ
ИМЪЗ Мр 16,6, Ио 20,25, Ио 21,6
СК 152a20, 160a3, 161a12, ОНЪ- Мт

2,14, Лк 3,13, Мт 4,4 РЕ 7г7,
11б12, 12г6, ЛВ 10б12;

вин.п. ед.ч. ВЗ день ѿнз Пс
88,8 толк. ЕПс 2в20, ВЗ день
ѿнз въсеми|рьскзйъ Второзак
32,42 толк. ЕПс 14г4, ВЗ ѿнз
мѣнить деньъ 1-я Царств 2,10
толк. ЕПс 20а7, сѣши позѣ въ
дѣнь ѿнз въ еди|ноу сѣботу·
Ио 20,19 СК 159об2;

дат.п. ед.ч. иже ѿномоу
коньцю си·сзподобѣ| са
нѣго· МД 6а16, ономоу же| не
отвѣщающоу· въ|прашааше
дѣфупатз| словгзи· ЖК 1а13;

им.п. дв.ч. ѿна| же рѣста
ѣмоу Лк 24,19 СК 155а18;

дат.п. дв.ч. ѿнѣма же ѿврѣ-
зоста са ѿуи и познаста и·
Лк 24,31 СК 156а13;

им.п. мн.ч. они же| не
разоумѣша Ио 10,6 ТЛ 1а12,
они же рѣша кон|дрантз· ЖК
1а17, Прѣз глѣть·и дплзи| горзи
бо стз·и·и они| и си сѣть·
срѣдѣ же| сихз водзи·крѣ-
ще|нѣаъ· Пс 103,10 толк. ЕПс

11г5, они| же мльуахов Мр 9,34
РЕ 3а14, они же идоша Мт 2,9
РЕ 7б9, Мт 20,5 РЕ 16г5, они·
Мр 16,11,20, Лк 24,42 СК
152об18, 153об11, 157а6;

вин.п. мн.ч. бѣны дни изиде
повелѣнїе Лк 2,1 РЕ 4г11, въ
оѣны·прииде іс ѿ на|зарафа
галѣискаго Мр 1,9 РЕ 11г8;

ж. им.п. ед.ч. ѿна же
пришѣдзши поклонѣ са нѣмоу
Мт 15,25 ТЛ 6а11, ѿна же| рѣ еи
гѣ· Мт 15,27 ТЛ 6а15, ѿна же
въ|ставзши рече ЖФ 2а14,
ѿна же иде| въ иконню ЖФ
2а22, ѿна же шы|дзши Мр 16,10
СК 152об15, она| же мѣнаши Ио
20,15 СК 159а2, ѡбращѣши| же
са ѿна глѣ нѣмоу нѣврѣйскзи
раввѣ Ио 20,16 СК 159а9;

вин.п. ед.ч. зѣмлю ѿнѣ·
Второзак 32,43 толк. ЕПс 14г12,
пучь морѣ ѡб ону| странов
ѣр·дана· Мт 4,15 РЕ 13б16;

род.п. ед.ч. и съ ѿноѣ страны
ѣрда|на· Мт 4,25 РЕ 14а11;

ср. вин.п. ед.ч. ВЗ время ѿно

ТЛ 5о617, 7а1, 7о64, 8о65, 10а12,
10о613, СК 152а7, 154о614,
156о68, 160о614, 162а4.

/ТЛ, ЖК, ЖФ, ЕПс, МД, СК,
РЕ, ЛВ/

Ср.И. 673—675, SA. 76, Slov.И. 545—546.

ОНЬ СМ. ОNZ

ОНЖДЬНЬ <1> прил. = *тамошний, там суший*; von dort; onnan való, ott lévő:

Ж. твор.п. мн.ч. Ыко NZINЪ
престоа-престолоу ВЛЪКЫ
своего-и онж|дьями лочуа-
ми в|синаемз-ѡ в|рѣоломѣ|е
премоудре. МД 10а7—8.

/МД/

Ср.И. 672, SA. Ø, Slov. Ø.

ОПАЛѦТИ <2> гл. = *опалить, сжечь*; anzünden, verbrennen; feléget, megéget, felgyújt, felperzsel:

прич. действ. наст. ж. им.п.
ед.ч. Пешть огньна инзгаа

вз| вавилонѣ-дѣтели раздѣ-
лаше-бѣиимы| вѣлѣниимы-
халдѣна опалаюшти-вѣрнз|а
жне| прохлаждаюшти- МД 9о61;
прич. страд. наст. м. им.п.
мн.ч. аврамьскз|на дѣти ...
пламеньь опалаеми МД 5а13.
/МД/

Ср.И. 677, SA. 77, Slov.И. 547.

ОПРАВДАНИЕ, ОПРАВЗДАНИЕ СМ.

ОПРАВДАНИЕ

ОПРАВДАНИЕ <11> с. ср. = *оправдания, правда, справедливость, право, правило, устав, исправление, совершенствование*; Rechthfertigung, Rechtsatzung, Ordnung; igazolás, mentesség, kifogás, felmentés, előírás, törvény, parancs, utasítás, rendelkezés:

им.п. мн.ч. пѣта бѣахъ мзнѣ
оправзданиа твоа на
мѣстѣ пришзльствина моего
Пс 118,54 СПс, оправзданиа
нѣа права веселаща съ|рда-
ца— Пс 18,9 БПс 2о63;
дат.п. мн.ч. оправзданиимз

твоимъ наоучи ма Пс 118,64
СПс;

род.п. мн.ч. законъ положи
м'нѣ, господи, пять оправд-
дании твоихъ Пс 118,33 СПс,
нако бзихъ нако мѣхъ на
сланѣ, и оправдании тво-
ихъ не забзихъ Пс 118,83 СПс,
вз вѣкзи не забжж
оправдании твоихъ Пс 118,93
СПс, се бзистъ мзнѣ нако
оправдании твоихъ
вззискахъ Пс 118,56 СПс;

местн.п. мн.ч. вз оправ'да-
ниихъ твоихъ (поо)вуж са Пс
118,16, бжди срдъце мое
непорочно вз оправда-
ниихъ да са не постзжж Пс
118,80 СПс, рабз же твои
глоумлѣаше са вз оправд-
даниихъ твоихъ Пс 118,23
СПс, и глоумлѣахъ са вз
оправданиихъ твоихъ Пс
118,48 СПс.

/СПс, БПс/

Ср.И. 691, SA. 77, Slov.И. 551.

оправдати <3> гл. = *оправ-
дать, признать правым, невин-
ным, снимать вину; rechtfer-
tigen; igazol, jóváhagy, bizalom-
ra méltó/nak tart/, /reményt/
bevált:*

прич. действ. наст. м. вин.-
род.п. ед.ч. вѣроуѣшж же на
опра[вѣ]дающааго неувсти-
в[а]го: ЛВ 1a10;

прич. страд. прош. ж. им.п.
ед.ч. Пзти владзювнѣ|
гѣиѣть нако исправи| са
оправдана бѣго|мъ:| Пс 96,2
толк. ЕПс 463;

им.п. мн.ч. соудбзѣ гнѣ
истиннѣзи оправданзи| вз-
коупѣ:— Пс 18,10 БПс 2o69.

/ЕПс, БПс, ЛВ/

Ср.И. 691, SA. 77, Slov.И. 551.

оправдати са <2> гл. =
*оправдаться, доказать свою не-
винность, свою правду; sich
recht fertigen, Recht haben; iga-
zolja magát, bizonyítja igazát,
ártatlanságát:*

инф. Подобаѣть бо земьнзи-
мъ оправдати са дѣлзи

бѣлгзимиъ Ис 26,9 толк. ЕПс
20613;

прич. действ. прош. м. им.п.
мн.ч. вѣрѣвшихъ на гѣ
нашего и[сѣа]:оправдавшие
са оубо вѣроу: миръ имамъ
къ бѣу ѿ[м]ъ наши[м]ъ исхѣмъ.
ЛВ 1a19.

/ЕПс, ЛВ/

Ср.И. 692, SA. Ø, Slov.И. 551.

ОПЗЛУИТИ СА <1> гл. = воору-
житься ополчиться пригото-
виться к битве; *sich in*
Schlachtordnung aufstellen;
felfegyverkezik, hadba száll:

аор. 3 л. ед.ч. оръжіймъ бо
вѣрзи-опзлуи са МД 3a10.

/МД/

Ср.И. 700, SA. 77, Slov.И. 549.

ОРГАНЪ <1> с. м. = орган,
орудие; *Gerät, /Musik/in-*
strument; szerv, szerszám, esz-
köz:

им.п. ед.ч. Органъ [...] пра-
вленъ-бжствнннмъ правле-
нннмъ творенимъ дхвннн-

мъ варнаво|бзистъ МД 1a7.

/МД/

Ср.И. 704-705, SA. 77, Slov.И.
555.

ОРОУЖИЕ СМ. **ОРЖИЕ**

ОРОУЖЬЕ СМ. **ОРЖИЕ**

ОРЖИЕ <12> с. ср. = *оружие,*
меч; Waffe, Bewaffnung,
Schwert; fegyver, fegyverzet,
kard, tőr:

им.п. ед.ч. ѿ оръжїе мое
сзнѣсть|масаъ Второзак 32,42
ЕПс 14610, Ороужїе ѿ немъ же
гѣеть. Второзак 32,42 толк.
ЕПс 14612, словеси бзївз
оржїе-вѣроу| БО

ослади-сланаго безбожна
испзлнение:| МД 8a4, и
те|бѣ самой дшж прої|детъ
оружье. Лк 2,35 РЕ 6619, 1569;
дат.п. ед.ч. заповѣмъ оръжїю
и взъметь ѿъ Второзак 32,42
толк. ЕПс 14613;

род.п. ед.ч. Къ блисцани

млз|ниѧ·орѡжиѧ твоѡго:| Авв
3,11 ЕПс 16г14, избеаи отъ
ороуѡиѧ дѡю мою:— Пс 21,21
БПс 50б14;

твор.п. ед.ч. бѣиимъ
заштитиѡз са ... орѡжиимъ
МД 20б1, орѡжиимъ бо вѣрзи-
опзлуи са МД 3а10, побѣдивъ
вражиѧ пзлкъзи·орѡжиимъ
вѣрзи· МД 4а15, Ороуѡиимъ
живоносьнаго крѣста·
идольскоѡ сзкроушѡноѡ
сзѣлаѡвз· МД 40б11.

/ЕПс, МД, БПс, РЕ/

Ср.И. 709, SA. 77, Slov.И. 556-
557.

освѣтити <2> гл. = *осветить,*
осиять; beleuchten; megvilágít,
fényesít:

аор. 3 л. мн.ч. Освѣтишѧ
млзниѧ ѡго въселѡниѧ: Пс
96,4 ЕПс 4619, дѡли освѣтишѧ

пропо|вѣѧ ѡвѧнгѣскоуѡ.
Пс 96,4 толк. ЕПс 4в1.

/ЕПс/

Ср.И. 714, SA. 79, Slov.И. 557-
558.

осиѧти <1> гл. = *осветить,*
возсиять; umleuchten, umstrah-
len; megvilágít, bevilágít, bera-
gyog:

аор. 3 л. ед.ч. Плзтьскоѡ
ѧкоже| бѣѣствоѡѡ·вз|
плзти бо бѣѣство| осиѧ:
Авв 3,4 толк. ЕПс 15в17.

/ЕПс/

Ср.И. 718, SA. 77, Slov.И. 560.

осквѣрѡѣти <1> гл. = *осквер-*
нять, оскверниться; besmut-
zen, beflecken; becstelenséget
követ el, beszennyez, meggya-
láz:

прич. действ. наст. м. вин.п.
мн.ч. Сиѣуѡ же нерадивъѡѡ|
послоушѧи мене·ѧко|
осквѣрѡѣвша нзи| бѣѡ

ВЗ ДОМЪ| СВОИ Лк 5,24 ТЛ 9a13-14.

/ТЛ/

Ср.И. 724, SA. 78, Slov.И. 562-563.

ОСЛАБѢТИ <2> гл. = *ослабеть, изнемогать; schwach werden, erschlaffen; elgyengül, erejét veszti, elhagyja magát*:

наст. 3 л. мн.ч. СТРАХОМЪ СЖ-ДЪНЪМЪ| ТОГДА БО ОСЛАБѢ-НЪ|ТЬ ПАЧЕ ЖЕ ЖИДОВЕ| ВИДА-ШТЕ СЖДИНЪ Е[ГО]|ЖЕ РАСПА-ШНА. Второзак 32,36 толк. ЕПс 13a14;

прич. действ. прош. м. вин.п. мн.ч. ВѢДѢ БО НЪ ОСЛАБѢВЪША| Й ПЕЧАЛЪНЪ. Второзак 32,36 ЕПс 13a11.

/ЕПс/

Ср.И. 724, SA. 78, Slov.И. 563-564.

ОСЛАДИТИ <1> гл. = *усладить, угодить; süß machen; kellemesé tesz, megédesít, gyönyörköd-tet*:

аор. 2 л. ед.ч. ВЪЗМОУШТЕВА-НАЪЗІУЪНАНА МОРА АПЛЕ-НАКО КО|НЪ ИЪНАШЪНЪ-СЛОВЕСИ БЪІВЪ ОРЪЖИНЕ-ВѢРОЮ| БО ОСЛАДИ-СЛАНАГО БЕЗБОЖИНА ИСПЪЛНЕНИЕ. МД 8a5.

/МД/

Ср.И. 725, SA. Ø, Slov. Ø.

ОСЛѢПЛЯТИ <1> гл. = *ослеплять, лишить зрения; blind machen, blenden; /meg/vakít, elvakít, elkápráztat*:

прич. страд. наст. м. им.п. ед.ч. И ОУНАЪЗІАЕМЪ СТРЕЛА|МИ И ОУИМА-ОТЪ НИХЪ ОСЛѢПЛАЕМЪ-ТѢ|МЪ ТА БЛАЖИМЪ МД 4o616.

/МД/

Ср.И. 727, SA. 78, Slov.И. 565.

ОСМЪ <4> числ. = *восемь; acht; nyolc*:

им.п. И ЕГДА ИСПЛЪНЪША СА О|СМЪ ДНѢИ ... НАРѢША ИМА ЕМОУ ІѢ- Лк 2,21 РЕ 5г6-7, и Е|ГДА НАПЛЪНИША СА О|СМЪ

днии ... нарекоша има ёмов
іѣ Лк 2,21 РЕ 8г19-20;

род.п. їди напиши ми дѣвицѣ
осми лѣтз. ЖФ Іа20;

местн.п. ї по осми дñъ ї
пакзи ба|хову . взнѣтрѣ
оувеници нѣ|го и фѡма сз
ними Ио 20,26 СК 160а10.

см. еше: осмьдесать, осмь на
десате

/ЖФ, СК, РЕ/

Ср.ІІ. 729, SA. 78, Slov.ІІ. 566.

ОСМЬДЕСАТЬ <2> числ. = во-
семьдесят; *achtzig; nyolcvan*:

вин.п. и та въдови /так!/
осмьдесать. ти уетыри
лѣта аже| не охождаше ѿ
кръвѣ /так!/ Лк 2,37 РЕ 15620-
15В1;

род.п. и та въдова до
осмидесать и .ѣ. лѣ. аже не
охождаше ѿ цѣкве. Лк 2,37 РЕ
6В8-9.

/РЕ/

Ср.ІІ. 729, SA. 0, Slov. 0.

ОСМЬ НА ДЕСАТЕ <1> числ. = во-
семнадцать; *achtzehn; tizen-
nyolc*:

род.п. їди напиши ми дѣвицѣ
осмй лѣтз. ЖФ Іа20.

/ЖФ/

Ср.ІІ. 729, SA. 0, Slov. 0.

ОСНОВАНИЕ <3> с. ср. = осно-
вание, основа, начало; *Grund,
Gründung, Fundament; alap,
alapzat, fundamentum*:

им.п. ед.ч. сѣи же цѣкви-
крѣпко осно[вание] бзвзз. |
сзхранаеши ю неподвижи-
мов. | МД 9а11, цѣквное
основание. МД 13а16;

вин.п. ед.ч. Видиши ли ꙗко
основанье положи| п'салз-
мови дѣз| сѣз и взздвиже|
дñову члѣю. Пс 103,1 толк. ЕПс
9г13-14.

/ЕПс, МД/

Ср.ІІ. 731, SA. 78, Slov.ІІ. 566.

ОСНОВАНЬЕ см. **ОСНОВАНИЕ**

ОСНОВАТИ <5> гл. = *основать, построить, создать, утвердить; /be/gründen; alkot, alapít, létesít, alapoz, épít:*

аор. 2 л. ед.ч. вѣ роуѣ и роуѣ
истина твоѣ| основа землѣ
и прѣзѣваеѣ Пс 118,90 СПс;

перф. м. 2 л. ед.ч. испрѣва
познѣхѣ отѣ свѣдѣнии тво-
ихѣ ꙗко вѣ вѣкѣ| основаѣ
еси Пс 118,152 СПс, вѣ мѣста
аже еси осно|ваѣ имѣ: Пс
103,8 ЕПс 11611-12;

3 л. ед.ч. тѣ на морѣхѣ осно-
ваѣ ю ꙗсть и на рѣка|хѣ
оуготоваѣ ю ꙗсть: Пс 23,2
БПс 7all;

прич. действ. прош. м. им.п.
ед.ч. основаѣ землѣнаѣ
послѣдоваѣ еси хѣв МД
1a20.

/СПс, ЕПс, МД, БПс/

Ср.П. 731, SA. 78, Slov.П. 566-
567.

ОСНЗІВАТИ <2> гл. = *основы-
вать, положить, поставить;
/be/gründen; alapoz, tesz,
helyez:*

прич. действ. наст. м. им.п.
ед.ч. Ѡснзѣваѣи землѣ на|
тѣрѣи своѣи: Пс 103,5 ЕПс
10г2;

прич. страд. наст. м. им.п.
ед.ч. такожде| и уѣкѣ землѣ
сѣи-на| воуѣ Ѡснзѣваѣмѣ е|сть
крѣстѣнѣа: Пс 103,5 толк. ЕПс
10г9.

/ЕПс/

Ср. Ѡ, SA. 78, Slov.П. 567.

ОСОБЬ <1> нар. = *особо, от-
дельно; vereinzelt, für sich
allein, besonders; külön, egye-
dül:*

и видѣ рѣзѣ лежаща| и
сѣдѣрь ѣже бѣ на главѣ
ѣго-не| сѣ рѣзѣми лежаща-нѣ
Ѡсобѣ сѣ|вѣтѣ на ѣдиномѣ
мѣстѣ- Ио 20,7 СК 158a19.

/СК/

Ср.П. 732, SA. 78, Slov.П. 567.

ОСТАВИТИ <10> гл. = *оставить,
покинуть, пустить, допустить,
позволить, простить /грехы/;
ent-, ver-, nach-, zurücklassen,*

wegstellen, beenden; hagy, elhagy, otthagya, enged, odaenged, megbocsát /bűnöket/:

пов. 2 л. ед.ч. и остави въса грѣхъзи моѣ— Пс 24,18 БПс 80б17;

аор. 1 л. ед.ч. аъз же не оставихъ заповѣднн твоихъ Пс 118,87 СПс;

2 л. ед.ч. бѣ бѣ възньми ми възскоую остави ма:— Пс 21,1 БПс 40б7;

3 л. ед.ч. тѣгда ѡстави и Мт 3,16 РЕ 12а11, тѣгда ѡстави" диаволя Мт 4,11 РЕ 13а19;

сосл. м. 3 л. ед.ч. ꙗко аще бѣ въдѣлз гѣодѣнъз храмѣнъзи въз кѣнѣ стражъ татъ прѣдетъ въздѣлз оубо бзи и не бзи ѡставилъ. подзрѣзѣти храмѣнъзи своенѣѣ. Мт 24,43 ТЛ 3а10; прич. действ. прош. м. им.п. ед.ч. и ѡставль въ /так!/ назаѣрефъ.пришьдъ въселѣи са въ каперьнаоуѣмѣ. Мт 4,13 РЕ 13б6, и ѡставль въсе възставъ въз слѣдъз ꙗго ꙗде.

Лк 5,28 ТЛ 10а15, и оставивъз блаже|нааго кодрѣнта-о бла|женѣамъз саторѣнѣ| и роуѣнѣ прѣдъзно|ваша. ЖК 2б26;

им.п. мн.ч. ѡставльше въсе въз слѣдъз ꙗго ꙗдошѣ. Лк 5,11 ТЛ 80б1.

/СПс, ТЛ, ЖК, БПс, РЕ/

Ср.П. 736-737, SA. 78, Slov.П. 568-569.

ОСТАВЛЕНИЕ <4> с. ср. = оставление, отпуск, прошение; das Verlassen, Entsendung, Erlösung, Vergebung, Befreiung; elhagyás, elengedés, megbocsátás, bűnök bocsánata, megváltás:

вин.п. ед.ч. грѣховъз оставление подати уѣтоуѣиѣмъз ... память твою МД 3а21, възпикуште ти грѣховъз ѡставление подати МД 60б19, прѣбѣдаа крѣшление.покаданъ въ ѡставление грѣхомъ. Мр 1,4 РЕ 10б2-3, проповѣдаа крѣшение по|каниѣ /так!/ въ ѡстаѣе-

ниѣ /так!/ грѣхомъ Лк 3,3 РЕ
10г9.
/МД, РЕ/
Ср.И. 737, SA. 79, Slov.И. 570.

ТЛ 3а2-3, 3а5.

/ТЛ/

Ср.И. 737-738, SA. Ø, Slov.И.
570.

ОСТАВЛѢТИ <1> гл. = *остав-
лять, покидать; lassen, verlas-
sen, nachlassen; elhagy, ott-
hagy, áthág:*

прич. действ. наст. м. род.п.
мн.ч. пѣвалъ приа ма отъ
грѣшникъ оставлѣшиихъ
законъ твои Пс 118,53 СПс.
/СПс/
Ср.И. 737, SA. 78-79, Slov.И.
569.

ОСТАВЛЯТИ СЯ <2> гл. = *ос-
тавляться, быть оставленным;
verlassen, hinterlassen; elhagy-
ják, otthagylák:*

наст. 3 л. ед.ч. тогда дзва
бждетъ на селѣ-ѣдинѣ
поѣмлетъ а другъи
оставляѣтъ са-дзвѣ
мѣлюши въ жрѣнзвѣхъ ѣдина
поѣмлетъ са-и ѣдина
оставляѣтъ са Мт 24,40,41

ОСТАТИ <4> гл. = *оставить,
покинуть отстать, перестать,
прекратить, остаться; bleiben,
/ab/lassen; hagy, elhagy, ott-
hagy, békén hagy, abbahagy,
/ott/marad, megmarad:*

пов. 2 л. ед.ч. ѡстани уѣ|то
намъ и тебѣ ѡсе на заранине-|
Лк 4,34 ТЛ 7а8, ѡстани нынѣ|
тако бо достойно естъ|
нама-исплнити въ|саковъ
правдоу- Мт 3,13 РЕ 12а7;

аор. 3 л. ед.ч. и коньѡвъ-
шемъ имъ дѣи-въ|звращаѣшемъ
са и|мъ-ѡста ѡѣ отрокъ въ
ерѣлѣмѣ Лк 2,43 РЕ 9а19;

3 л. мн.ч. прѣѡумноже|нзи
тайнзи ѡмѣти|ша са и не
ѡсташа- Пс 96,3 толк. ЕПс
4618.

/ТЛ, ЕПс, РЕ/

Ср.И. 739, SA. 78, Slov.И. 570-
571.

ОСТРОУПАТИ <1> гл. = *покрыть ранами, струпамн; verwunden, verletzen; sebekkel borít, sebhelyekkel borít:*

прич. страд. наст. м. им.п.
ед.ч. въсѣми обраѣзи-болѣ-
зньно остроупаѣмъ-не|оу-
вратимъ-и не|про|неборимъ
бзистъ. МД 4а4.

/МД/

Ср. Ø, SA. Ø, Slov. Ø.

ОСТРЪ <2> прил. = *острый, колючий, неровный; scharf, spitz, heftig; éles, szúrós, görgöngyös:*

м. род.п. ед.ч. Слово бо реуе
бѣиѣ блъ|снеть пауе млз-
ниа·ō немъ же павелъ-сло|во
реуе бѣиѣ-пауе| въсакого
меуа обоѣ|доу остра·. Вто-
розак 32,41 толк. ЕПс 14а9;
ср. им.п. мн.ч. и бѣдоуѣ
стрѣпътна|а въ праваа·и

о́страа| въ поути гладькы
Лк 3,5 РЕ 10г20.

/ЕПс, РЕ/

Ср.И. 747, SA. 79, Slov.И. 573-
574.

ОСѢНИТИ <1> гл. = *осенить, осиять, покрыть; be-, über-schatten; ragyog, beragyog:*

аор. 3 л. ед.ч. и се ани́ль гнѣ
ста въ ни|хъ и слава гнѣ
о́сѣни а·| Лк 2,9 РЕ 5а20.

/РЕ/

Ср.И. 754, SA. 77, Slov.И. 578.

ОСѢСТИ <1> гл. = *окружить, осадить; umgeben, von allen Seiten bedrängen; belagern; körülzár, körülvesz:*

аор. 3 л. ед.ч. ако обидоша ма
пси мнози·- и сзборъ
злѣбвзихъ осѣде ма·-| Пс
21,17 БПс 5об5.

/БПс/

Ср.И. 755, SA. 77, Slov.И. 578.

ОСАЖАТИ <1> гл. = *прикоснуться, ошупать; berühren, befasten, ergreifen; megérint, tapint, tapogat, érzékel*:

пов. 2 л. мн.ч. видите роуцѣ мойи и нозѣ мой ꙗко самъ азъ ꙗкъсмы-осажѣте ма и видите ꙗко азъ плзти и кости не имать. Лк 24,39 СК 1560619.

/СК/

Ср.И. 755, SA. 77, Slov.И. 579.

ОСЖАДИТИ <1> гл. = *осудить, обвинить, признавать виновным; verurteilen, richten; elítél, elkarhoztat*:

прич. страд. прош. м. им.п. ед.ч. а иже не иметь вързи осождаенъ бѣдетъ Мр 16,16 СК 153a19.

/СК/

Ср.И. 749, SA. 78, Slov.И. 579.

ОСЖАДАТИ <1> гл. = *осуждать, обвинять; richten, /ver/urteilen; elítél*:

прич. страд. наст. м. дат.п. мн.ч. да приидѣтъ нзѣна на поимощь-вамъ осажда|ѣ-момъ. Второзак 32,38 толк. ЕПс 13619.

/ЕПс/

Ср.И. 750, SA. 78, Slov.И. 579-580.

ОСЖЖЕНИЕ <3> с. ср. = *осуждение, обвинение, приговор; Verurteilung, Verdamnis; ítélet, elítélés*:

вин.п. ед.ч. и како и прѣдаша архіерѣи-и кнѣзи наши на осжжѣніе сѣ|мрѣти-и распа-ша и. Лк 24,20 СК 155064, да клѣтвѣноуе първоуе потрѣ-биши-и сѣмрѣти| осжжѣніе-дрѣвѣннаѣ прѣбѣзи-и азъ дѣца ма|тере безмочужны-сѣ бѣши роди са. МД 90618, да клѣт-воу първоуоу погочѣиши-и сѣмрѣтноуе| осжжѣніе-дрѣ-

ВѢНАНА ПРАМѢРЕ-СЛОВО БОЖЬЕ
РО|ДИ СА МД 120620.

/СК, МД/

Ср.И. 750-751, SA. 78, Slov.И. 580.

ОСЖЖЕНИЕ СМ. ОСЖЖЕНИЕ

ОТАИ <2> нар. = тайно, тайком, скрыто; heimlich, verborgen; titkon, titokban:

ВЪСХО|ТѢ ОТАИ ПОУСТИТИ Ю-|
Мт 1,19 РЕ 4В2, ТГДА ИРОДЪ
ОТАИ П|РИЗВАВЪ ВЛХВЫ-
ИСПЫТА ѿ НИХЪ ВРАМА- Мт 2,7
РЕ 7а18.

/РЕ/

Ср.И. 756, SA. 79, Slov.И. 580-581.

ОТИЕПЬСКЪ СМ. ЕТИОПЬСКЪ

ОТИРАТИ <1> гл. = обтирать, стирать; abreiben, abwischen; megtöröl, letöröl, szárazra töröl:

ИМП. 3 л. ед.ч. АНѢУПАТЪ
ПРО|СЛЪЗИ СА СЪ
ВЪЗДЪХ|АНИЕМЪ ВЕЛИКОМЪ-И
ОУ|БРОУСОМЪ ОТИРАШЕ| ЛИЦЕ
СВОЕ-+ ЖК 1г11.

/ЖК/

Ср.И. 757, SA. 79, Slov.И. 582.

ОТИТИ <10> гл. = отойти, уйти, перейти, удалиться; weggehen; elmegy, eltávozik, elvonul, félrevonul, eltávolodik:

аор. 3 л. ед.ч. и ОТИДЪ| АБИЕ
Мт 25,16 ТЛ 3064, ВѢСТЬ ЖЕ
ПРИИЪ ВЪ СЫНѢ ОТИДѢ ВЪ
СТРАНѢ ГАЛИЛЕИСКѢ- Мт 2,22
РЕ 863, И ОТИДЕ ВЪ Е|Г|П|ТЬ-
Мт 2,14 РЕ 7г9, СЛЫШАВЪ АКО
И|А|НЪ ПРѢДАНЪ БЫСТЫ| ОТИДЕ
ВЪ ГАЛИЛЕ|Ж Мт 4,12 РЕ 1365;

3 л. мн.ч. ѿИДОУ АНѢЛИ ѿ
НИХЪ И|А НѢО ЛК 2,15 РЕ 5620-
5В1, НЪ ИНѢМЫ| ПОУТЬМЪ
ѿТИДОША| ВЪ СТРАНОУ СВОЮ:-|
Мт 2,12 РЕ 7В13;

прич. действ. прош. м. им.п.
мн.ч. РЪИБАРИ ЖЕ ОШѢДЪШЕ ...

пла|каахъ мрѣжа· Лк 5,2 ТЛ
70б7;

дат.п. мн.ч. Ѡшьдъшем|ъ
вльхвомъ·| се анѣль гнѣ въ|
сьнѣ ави са и|Ѡсифови Мт
2,13 РЕ 7в17-18, Ѡшьдъшемъ Ѡ:-
РЕ 8г3, еѠ ошьдѣ:| РЕ 8г6.

/ТЛ, РЕ/

Ср. II. 788-789, SA. 79, Slov. II. 582.

ОТКРОВЕНИЕ СМ. ОТКРОВЕНИЕ

ОТОКЪ <2> с. м. = *остров*; *Insel*;
sziget:

им.п. мн.ч. да възвеселать
са Ѡтоци мнози· Пс 96,1 ЕПс
4а2, Црѣви глѣють ꙗко же бо
Ѡтоци въз мори недвижими
сѣть· тако и| црѣви· Пс 96,1
толк. ЕПс 4а5.

/ЕПс/

Ср. II. 759, SA. 80, Slov. II. 583.

ОТРОКОВИЦА <1> с. ж. = *де-
вочка, молодая девушка*;
Mägdlein; kislány, lányka, szűz:

род.п. мн.ч. Отроковиць
бѣхъствънзи| ликъ· бѣхъствънѣ
въ| женахъ та· добродѣ
пѣвають· МД 100б14.

/МД/

Ср. II. 763, SA. 80, Slov. II. 583-
584.

ОТРОКЪ <5> с. м. = *отрок, дитя,
подросток, юноша, слуга*;
Kind, Knabe, Knecht, Diener;
gyermek, fiú, szolga:

им.п. ед.ч. и|аковъ бо рече
Ѡтрокъ| мой ꙗкоже и|збѣра-
хъ· Пс 98,4 толк. ЕПс 8г2, се
Ѡтрокъ мой ꙗкоже и|зволихъ·
Мт 12,18 РЕ 8в2, Ѡста иѣ
Ѡрокъ въ ерѣмѣ Лк 2,43 РЕ
9а19;

им.п. мн.ч. бѣгоуьстина
любъзъници· отроки въззи-
вають· МД 50б5;

род.п. мн.ч. пѣ стѣхъ · ѣ·
Ѡрокъ а|наниа а|зариа миса-
илъ: РЕ 3а1.

/ЕПс, РЕ, МД/

Ср. II. 764, SA. 80, Slov. II. 584.

ОТРОКЪ СМ. ОТРОКЪ

ОТРОУА <26> с. ср. = *ребенок, младенец, дитя*; Kind, Kindlein; gyermek, kisgyermek, kiseded:

им.п. ед.ч. Отроуа етера ...
мжуймъ бзѣвааше дѣмонзмъ
неуистзмъ и бѣ пѣмо
женонъ етеронъ. ЖФ 1в7,
отроуа же ро|сташе и
крѣплаше са| дѣмъ Лк 2,40 РЕ
6г2, отроуа раста|ше и
крѣплаше са дѣмъ. Лк 2,40 РЕ
9а5, оуа /так!/ расташе и
крѣплаше са дѣмъ Лк 2,40 РЕ
15в14-15, ста врѣхъ и идеже бѣ
отроуа Мт 2,9 РЕ 7б16;

вин.п. ед.ч. донесе отроуа
то мжуймое бѣсзъмъ ЖФ 1в18-
19, несе отроуа кз| сѣи дѣѣ.
ЖФ 1г9, примзши отроуа
ЖФ 1в21, 1г3, и прии|мъ отроуа
постави е посреде ихъ Мр
9,36 РЕ 3б3, отроуа: Мт
2,11,13,14,20 РЕ 7в2, 7г2, 7г8, 8а16,
да обрѣжътъ отроуа Лк 2,21

РЕ 9а1, въведоста родителя
отроуа іѣа Лк 2,27 РЕ 6а15,
15а4, възнесоста ро|дителя
отроуа іѣа въ иерсѣмъ Лк
2,22 РЕ 14г1;

дат.п. ед.ч. мзнози же
взз[ара]доуѣтъ са отроуа-
ти-раждаюштов са о при-
шѣствий. МД 15а13;

род.п. ед.ч. оужасзши| же са
мати отроуате.| ЖФ 1г6,
приклѣуило| же са бѣ оѣов
отроуате.| ... вз антиохии
бзѣти. ЖФ 1г14, хоцетъ бо
иродъ искати отроуате-да
погжби|тъ е Мт 2,13 РЕ 7г6;

местн.п. ед.ч. съказаша о
глаголѣ-глѣанѣмъ имъ отро-
уати семь Лк 2,17 РЕ 5в13-14,
реве шдѣше и| їзвѣстѣно
испытайте о отроуати. Мт
2,8 РЕ 7б5-6, уоуао .ѣ. о
бѣснѣ|ншиимъ са отроуа-
те.| ЖФ 1в6;

род.п. мн.ч. иже аще единого|
таковыіхъ отроуаты| прии-
метъ въ има моє| ма прие-

млетъ. Мр 9,37 РЕ 366.

/ЖФ, МД, РЕ/

Ср.И. 765, SA. 80, Slov.И. 585—586.

отрѣштити <1> гл. = *развязать, отвязать; ablösen, losbinden; el-old, megold, kiold*:

инф. ёмоу же нѣсмь достоинь
отрѣштити-ремени сапо|гж
ёго. Лк 3,16 РЕ 11в12—13.

/РЕ/

Ср.И. 768, SA. 80, Slov.И. 587.

отъ <306> предл. с род.п. = *с, от, из, из-за, против, в; von, von weg, aus, ab, von her, vor, wegen; -tól, -től, -ból, -ből, közül, felől, -ról, -ről, ellen, miatt, által, -ban, -ben*:

1. местн. значение:

отъ всѣкого пѣти зѣла
взѣранихъ ногама своимъ
Пс 118,101 СПс, и се жена|
хананѣйска ѿ прѣдѣлз тѣхъ
и|шѣдзши Мт 15,22 ТЛ, ѿ вса-
коѣ вси галилѣискзи Лк
5,17 ТЛ, бѣ отъ юга придеть

Авв 3,3 ЕПс 15612, на|коже отъ
сѣвера зѣлаѣ. Авв 3,3 толк.
ЕПс 15615, сѣнове шюждин
обетзшаша и охромоша| отъ
стъзъ своихъ. Пс 17,46 БПс
10б9, бѣжа|ша ѿ гроба Мр 16,8
СК 1520б8, обрѣтз же камень
ѿваленъ ѿ гроба Лк 24,2 СК
154а1, ѿ гроба Ио 20,1,2 СК
154а20, 158а4, 158а7, кто ѿвали-
тъ намъ камень ѿ двѣри
гроба Мр 16,5 СК 152а15, на|фа-
наилъ иже бѣ ѿ кана гали-
лѣ|искзи Ио 20,2 СК 1600б20, ѿ
и|елѣѣ Лк 24,13,17 СК 155а1,
1570б4, ѿ ерсѣма Мт 2,1 Мт 4,25
РЕ 16г16, 14а10, ѿ е|гѣпѣта
възвѣхъ сна моего Мт 2,15 РЕ
7г13, възи|де же и|осифъ ѿ
галилѣѣ ѿ града назарефа
Лк 2,4 4г19-4г20, еззнесе|нъ
бѣ отъ зѣмля Ио 12,32 ТЛ 2а13,
моли и ѿ зѣмля вззати| мало
Лк 5,3 ТЛ 70б10, взз|деи|закѣтъ
отъ зѣмля оубога 1-я Царств
2,8 ЕПс 1967, не зѣша бо
да|леуе ѿ зѣмля-не /так!/

ꙗко дѣвѣсѣтъ| лѧкѣтъ Ио 21,8
 СК 161064, вѣзвести хлѣбъ
 ѡтъ| землѧ Пс 103,14 ЕПс 12г4,
 и тѣ ꙗко женихъ исхода отъ
 вѣртога своѣ| Пс 18,6 БПс
 2а14, не ѡхажаше ѿ црѣве Лк
 2,37 РЕ 6в10, не ѡхажаше ѿ
 кровле /так/ Лк 2,37 РЕ 15в2, ѿ
 нѣтъ иже| ѿзъмѣтъ ѡтъ
 роу|ков моѣю. Второзак 32,39
 ЕПс 13г2, вѣставите| его отъ
 дѣтва ЖК 1а22, и дѣиѣ вѣ-
 схода| ѿ воды Мр 1,10 РЕ 11г12,
 ѿ вѣзиде дѣиѣ ѿ| воды Мт
 3,16 РЕ 12а12, отъ тѣла бѣе мѧ
 ѿзведеи МД 80б8, ѡтрѣ утъятъ
 сѧ сжеотьноиѣ ѿ сѧхъ. ТЛ
 60б5, посзли ти помощь отъ
 сѣго. отъ сиона зѣстоупи-
 ть тѧ. Пс 19,3 БПс 3а12, 3а13,
 еще: Пс 118,11 СПс, ТЛ 8а10, ЕПс
 3г6, 12а17, 1269, 12613, 15616, 1968,
 БПс 4а16, 40б8, СК 156а3 (2х),
 1570б13, РЕ 1в7, 263, 2в4, 5в1,
 6г10, 11а14, 11г8, 11г19, 14а8;

2. вр. значение:

ПОМАНЖХЗ СЯДЗЕЗІ ТВОА УТЗ

вѣка и оутѣшихъ са Пс 118,52
СПс, и мѣти твоа яко отъ
вѣка соутъ:— Пс 24,6 БПс 8а8,
ѣдина| отъ вѣка бзистъ МД
50б4, мѣногаша браша са сз|
мѣнож отъ юности мо|еа. ЖК
2а16, отъ пошти невѣдѣнина·
прѣвѣ|дѣние ѡбрѣтохомъ МД
8а11, ѡтъ положѣне·сирѣ|чь
отъ свѣта· Авв 3,3 толк. ЕПс
15б13, 15б14, отъ наудѣтка
нѣси исходъ него:— Пс 18,7 БПс
2а17, ѡтъ оутрѣбзѣ мѣре моѣа
бѣ| мои неси|зи:— Пс 21,11 БПс
5а10, ѡ дѣ|ства своѣго Лк
2,36 РЕ 6в7, ѡ дѣ|ства своѣ-
го Лк 2,36 РЕ 15б18, ѡ аврама
а /так!/ давида| родъ :ѡи: ѡ
аѡа до прѣ|селенѣа вавило-
ньска|аго родъ :ѡи: и ѡ прѣ-
се|ленѣа вавилоноскааго
/так!/ до хѣа родъ :ѡи: Мт 1,17
РЕ 466, 467, 469, и збѣи вса
младенѣца ... и ѡ дѣвож
лѣтѣ инѣжѣ по времени· Мт
2,16 РЕ 8а2, ѡ днии же иѡна
крѣстителя Мт 11,12 РЕ 16б12,

ⲕⲓ ⲛⲓ ⲙⲁ си заповѣ:- РЕ
1г16, сⲕⲓ ⲛⲓ ⲙⲁ пасхы:- РЕ 14а3,
поимзши въсна отъ ро|да
своего-несе отроуа кз|
сѣи дѣѣ ЖФ 1г8;

3. обозначение происхождения:

бѣ а̀на прѣуца ... ѿ колѣ̀на
а̀сирова Лк 2,36 РЕ 6в3, ѿ
племени а̀сирова Лк 2,36 РЕ
15б14, бѣ ѿ а̀мому и ѿтѣу-
ства дѣ̀ы|дова Лк 2,4 РЕ 5а3,
та бо| отъ земли и отъ а̀а
ЕПс 3г6, [не] отъ улѣ̀кз а̀нз
имз| сѣшиимз ЖК 1в26, ѿ а̀ха
ста Мт 1,18,20 РЕ 4б18, 4в9,
Провидѣниѣ бо ѿтз бѣ|
ѣдино́го ѣсть:- 1-я Царств 2,3
ЕПс 18г3, ѿтз бѣ̀ достоинно
о̀улоуиуилз еси МД 3а15, ѿтз
дѣ̀вица-гора бо| ѣсть си-
Авв 3,3 толк. ЕПс 15б18, възплз-
шь са ѿтз дѣ̀ѣцѣ МД 9б22,
ѿтз нестѣкомз|на ти а̀ца МД
6а7, Пришьствова ѿтз дѣ̀ы
МД 7б13, 11а10, отъ нероже́на-
го родителя МД 14а21, отъ
не|плодзве ... пришьдзше МД

15бб2, Каа-се рожаѣ са ѿтз
дѣ̀взи-а̀вль са на| земли на̀ко|
улѣ̀кз распа|ть на дѣ̀вѣ:- Пс
97,1 толк. ЕПс 6б2, зафа ѿ|
ѣмадры ... роди въо́за ѿ
раха́вы ... Мт 1,3,5(2х),6,16 РЕ
3г2, 3г9, 3г10, 3г14, 4б4;

4. в значении части:

взлѣ̀тз же вз не|динз ѿ
кораблицю Лк 5,3 ТЛ 7бб9,
пове|лѣ а̀ти а̀ва каа отз|
народа ЖК 2б21, мнози ѿ
нихз Ио 10,19 ТЛ 1бб18, колико
отъ мж|жз добѣ̀зиухз-и
уо̀уа|нзиухз възставиша ЖК
1б16, пѣ̀ исаниа е́дино|го ѿтз
прѣ̀кз великз|хз:- ЕПс 20а18,
дадите намз ѿ о̀лѣ̀а| вашего
Мт 25,8 ТЛ 5а18, гл̃а имз иѣ̀
принесѣте ѿ рѣ̀вз на̀же| на̀стѣ
нзи́на. /так!/ Ио 21,10 СК
1б1бб9, они| же даша е́моу
рѣ̀взи пѣ̀вѣнзи| часть-и ѿ
бѣ̀уѣ̀лз сѣ̀тз Лк 24,42 СК
157а8, ѣома же ѣ́динз ѿ обоу
на де|сате Ио 20,24 СК
159бб19, послаѣ̀ два ѿ

ууе|никъ ёго Мт 11,2 РЕ 15г14,
и се дзва ѿ ни|хз баста
идоуша вз тзжде| дññ Лк 24,13
СК 154об18, има [ѿ]| оууеникз
ёго дзва Ио 21,2 СК 161а1, ѿтз
иудей бо вѣрова|взшнѧ. Пс
97,3 толк. ЕПс 6в11, мѡ̃. днина
матере| самоуилевзи·ѡтз|
цѣствий· ЕПс 1867, и сѣма
ихз отз сñовз улѣуьскз·| Пс
20,11 БПс 4а17, тзлѣ| мьнѣвз
нж·отз блж|[дñницъ] ЖФ 2г25,
еще: ТЛ 5а6, 6а16, ЖФ 1в7, ЕПс
7в15, СК 153а2, 155об10, 155об14,
161об16, РЕ 1г19, МД 14а20;

5. в страд. обороте:

Црѣви·нако ѡтз испо|вѣданнѧ
сзставле|нзи Пс 96,8 толк.
ЕПс 565, Бѣсове отз водзи
крѣштеньѧ прогоними| бо
сжть. Пс 103,7 толк. ЕПс 11а12,
Тамо бо идошнѧ вз мѣ|сто
нареуено имз ѡтз бѣ Пс 103,8
толк. ЕПс 11б14, испзлненз·и
даровз отз бѣа пода|ннихз
дñле МД 14об14, да събжде|ть
са реуеноѣ ѿ гѣ прѣкмь

лѣшемь Мт 1,22 РЕ 4в15, Мт 2,15
РЕ 7г12, ако пороугань бѣи| ѿ
вльхвь Мт 2,16 РЕ 7г17, и
днвиша| са ѡ гл҃дннихъ ѿ
па|стырь кь нимь Лк 2,18 РЕ
5в16, искоуси|ти са ѿ диаво-
ла Мт 4,1 РЕ 12в17, еще: ЕПс
12б16, 12б19, МД 1об1, 4об17, ЛВ
1а14, 1а15, после гл. крѣстити
са, крѣшати са: РЕ 10а5, 10б8,
11а5, 11г10, 12а1, азъ тревѣжъ ѿ
те|бѣ крѣстити са Мт 3,14 РЕ
12а3, вне страд. оборота: и
нѣса уювьствьнаа| ѡтз дѣла
показанѣ|ть творьца. Пс 96,6
толк. ЕПс 4г7, ѡтз него оудо-
бри| глз МД 2а19, крѣштеньє|
отз колѣна иждова МД
10об6, крѣштеньє ... ѡа ...
ѡтз преславьнааго роужь-
ства МД 10об6-7;

6. обстоятельство причины:

взздрѣма доуша моа ѡтз
оунизинна Пс 118,28 СПс, пѣуа-
ль приа ма отз грѣшникз
оставлѣншихз законз
твои Пс 118,53 СПс, отз мно

зихъз бо| мжкъ не можаста
глати| ЖК 2в25, ѡскждѣша
ѡвъца| ѡтз пишта Авв 3,17 ЕПс
17г18, Горзи ꙗко воскъ раста-
ѡша са ѡтз лица гѣа- Пс
96,5 ЕПс 4в12, ѡтз словесъ
твоихъ оустраши са сръдце
мое Пс 118,161 СПс, Отз гласа
грома твоѣго оустрашати
са- Пс 103,7 ЕПс 11а16, ѡтз
гласа ангѣлскъ| проповѣди и
оубоа|ть са вси лжавѣни
еси- Пс 103,7 толк. ЕПс 11а17,
ѣще же не вѣроуѡщемъ имъ ѡ
радости| и уждащемъ са-
реуе имъ Лк 24,41 СК 157а4,
Оупзвание мое отз съсѣцю
матере| моеа- Пс 21,10 БПс
5а7, взвръгоша же и къ томоу
не| можаахов привлѣши
ѣна- ѡ| множества рзиез Ио
21,6 СК 161а16, еще: ЕПс 3611,
4в18, 7г2, 11а10, 17в3, МД 3об11,
БПс 6а2;

7. разные обстоятельства:

Ни прѣслоушанѣть бо сзмѣ-
рензи|хъ ѡтз сѡца молашы| са

ѣмоу- 1-я Царств 2,8 ЕПс 19в4,
сирѣвъ прѣложи|ти са ѡтз
тьлѣньнѣ| и въ нетѣлѣньѣ Пс
95,11 толк. ЕПс 3а9, Отз тебе
похвала моя въ црви велицѣ|
исповѣтъ ти са- Пс 21,26
БПс 6а8, не скрзи отз мене
заповѣди т[о]воихъ Пс 118,19
СПс, къто съказа вамъ бѣ|жа-
ти ѡ градоушаго гнѣва Лк
3,7 РЕ 11а8, и тз ѣще же ѡ нею
Лк 24,31 СК 156а15, еще: ТЛ 1а10,
ЛВ 1а12;

8. в обороте с отз после с.:

и разоумѣѣхъ уоудеса ѡ
закона твоего Пс 118,18 СПс,
Пположилъ /так!/ ѣси на
главѣ ѣго вѣнѣць ѡ| камене
драгаго- Пс 20,4 БПс 3об18,
вльсви ѡ въстокъ Мт 2,1 РЕ
6г15, имѣаше ризовъ св|оѡ ѡ
власъ вельблжъ Мт 3,4 РЕ
9г17, изиде пове|лѣние ѡ
кесара аѡгѣста Лк 2,1 РЕ
4г12, да ѡкрыжѣть са ѡ многъ|
срѣць помышления Лк 2,35 РЕ
6б20, 15б10, иѣ расташе| прѣ-

ДОБРО| ОТАТИ ХЛѢБА ѿ УАДЗ-
Мт 15,26 ТЛ 6а14, не отзстоу-
пи отз мене ꙗко скърбь
близъ— Пс 21,12 БПс 5а11, ꙗко
тз истьргнеть отз сѣти
нозѣ мої| Пс 24,15 БПс 8об11,
исцѣлѣти: ѿ раны Мр 5,29 РЕ
2б1, ѿ недоу҃гъ св|оихъ Лк 6,17
РЕ 2в9, ѿ дѣхъ неумистыхъ Лк
6,18 РЕ 2в11, Оупо҃ж стрѣлзи
моѡа| ѡтз крзвѣ. Второзак
32,42 ЕПс 14б6, ѡтз крзвѣ
а҃звѣнзихъ| и плѣньникъ, ѡтз
главзи кзназѣ| ꙗ҃ззиу҃бскъ-
хъ. Второзак 32,42 ЕПс 14б15,
14б19, еще: Пс 118,21,22,43,102,150
СПс, ЕПс 8б15, 14б17, БПс 2об18,
3а2, 5об11, 6а4, ЖК 1а7, РЕ 7а20,
8а4;

Ю. после разных гл.:

апѣство приимзши| ѡтз
ста҃до павѣла ЖФ 2в17,
много приимъши| ѿ много҃хъ
врауѣ Мр 5,26 РЕ 2а10, съ
приметь бѣгословленіе отз
га| и млѣзину отз ѣа сїса
своего— Пс 23,5 БПс 7а19,

7а20, еще: ТЛ 1об12, 4об8, 4об11,
4об13, 9об16, ЖФ 1г12, ЛМ
1об17; вѣскръсз ꙗ҃ ѿ мрѣ|твѣзихъ
Лк 24,36,46, Ио 20,9, Ио 21,14,
Мр 16,14 СК 15боб8, 157а20,
158об5, 162а5, 153а12; вѣставь
же ꙗ҃осифъ ѿ сына Мт 1,24 РЕ
4г2; испрѣва познахъ отз
свѣдѣнии твоихъ ꙗко вѣ
вѣкзи основалъ еси Пс 118,152
СПс; ѡтз заповѣднии твоихъ
разумѣхъ Пс 118,104 СПс;
наоу҃чите са ѿ мене Мт 11,29
РЕ 13г15; мзи слѣшахомъ ѿ
закона Ио 12,34 РЕ 2а17, и
вѣсе слѣшавъ| ѡтз неа зѣло
диви са| павѣлз ЖФ 2а10;

II. часть нар.:

отзнележе, отзнѣли, отзпо-
лоу, отзселе, отзтолѣ,
отзтжаоу см. отдельно.

/Во всех рук./

Ср. II. 770—772, SA. 80, Slov. II.
587—590.

ОТЗВАЛИТИ <3> гл. = ОТОДВИ-
НУТЬ, ОТМЕСТИТЬ, ОТКАТИТЬ;

egwälzen; elhengerít, elgördít, félretol:

наст. 3 л. ед.ч. кѣо ѡвалитъ
намз ка|мень-ѡ двѣри гроба
Мр 16,3 СК 152a14;

прич. страд. прош. м. им.п.
ед.ч. и възьрѣ|взше видѣш[а]

нако ѡваленз бѣ камень. Мр
16,4 СК 152a16;

вин.п. ед.ч. обрѣтз же камень
ѡваленз-ѡ| гроба Лк 24,2 СК
154a1.

/СК/

Ср.И. 774, SA. 82, Slov.И. 590.

ОТЗВРАТИТИ <2> гл. = *отврати-
ть, отвернуть; abwenden,
wegwenden; elfordít /arcot,
tekintetet/:*

пов. 2 л. ед.ч. штврѣти оуи
мои да не видѣтъ /так!/
счѣтзи. Пс 118,37 СПс;

перф. м. 3 л. ед.ч. Ни отзвѣ-
тилз же естъ лица своѣго

отз| мене-| Пс 21,25 БПс 6a4.

/СПс, БПс/

Ср.И. 776, SA. 82, Slov.И. 592.

ОТЗВРЪЗАТИ <1> гл. = *отворять,
открывать; öffnen; kinyit,
megnyit:*

наст. 3 л. ед.ч. семов двѣрь-
никз ѡврѣзаетъ Ио 10,3 ТЛ
1a4.

/ТЛ/

Ср.И. 778, SA. 82, Slov.И. 581.

ОТЗВРѢСТИ <5> гл. = *отворить,
открыть, раскрыть, прояснить
/ум/; öffnen; kinyit, megnyit,
kítar, felnyit:*

пов. 2 л. ед.ч. гѣ гѣ ѡврѣзи|
намз Мт 25,11 ТЛ 5об10;

аор. 3 л. ед.ч. то|гда ѡврѣзе
имз оумз да рѣзоч|мѣють
книгзи. Лк 24,45 СК 157a16;

3 л. мн.ч. Отзвѣзше на ме
оуста своѣ-| ако лѣвз
взсхъщаа и рикае-| Пс 21,14
БПс 5a15;

прич. действ. прош. м. им.п.

ед.ч. и ѡврьѣ оуста своа
оуѡаше а г҃ла. Мт 5,2 РЕ 14а16;

им.п. мн.ч. и въшѣдѣше ...
видѣша ѡтроуа ... и ѡврьѣ-
ше сѣкровища своа и| прине-
соша ёмоу дары. Мт 2,11 РЕ
7в5-6.

/ТЛ, БПс, СК, РЕ/

Ср.И. 776–777, SA. 82, Slov.II.
581–582.

ОТВЕРЖИТИ СЯ <3> гл. = *от-
крыться, раскрыться, про-
ясниться, прозреть /о глазах/;*
sich öffnen, sich abwenden, ab-
weisen; kinyílik, megnyílik,
kitárul:

аор. 3 л. дв.ч. ѡнѣма же ѡврьѣ-
зоста са ѡуи и познаста и.
Лк 24,31 СК 156а13-14;

3 л. мн.ч. възиде абиё ѡ|
воды и се ѡврьѣзоша| са ёмоу
нѣса Мт 3,16 РЕ 12а13-14;

прич. действ. прош. ср. вин.п.
мн.ч. и абиё въсхода| ѡ
воды-видѣ ѡврьѣша са
небѣа. Мр 1,10 РЕ 11г12-13.

/СК, РЕ/

Ср.И. 777, SA. 82, Slov.II. 582.

ОТВѢТЪ <2> с. м. = *ответ, от-
клик, известие, указание; Ant-*
wort, Rechenschaft, Urteils-
spruch; felelet, válasz, utasítás,
intés:

вин.п. ед.ч. и ѡтвѣ|тъ прий-
мѣше въ сѣн|ѣ не възвратиша
са къ иродову Мт 2,12 РЕ 7в9-10;
местн.п. мн.ч. и оуѡасахов
же са въси ... ѡ разоумѣ и| ѡ
ѡвѣтѣхъ ёго Лк 2,47 РЕ 9619.

/РЕ/

Ср.И. 780, SA. 82, Slov.II.
594–595.

ОТВѢЩАВАТИ <1> гл. = *отве-
чать; antworten; felel, válaszol,*
kijelent:

имп. 3 л. ед.ч. ѡвѣщаваше имѣ
ианѣ въсѣмъ г҃ла. Лк 3,16 РЕ
11в7.

/РЕ/

Ср.И. 781, SA. 82, Slov.II. 595.

ОТВѢЩАТИ <24> гл. = *отвечать,*
возражать, выявлять, говорить

В ОТВЕТ; antworten, sich ver-
antworten; felel, válaszol, szóra
méltat, kijelent, szembeszáll:

наст. 1 л. ед.ч. и штефанъ
поносашимъ мнѣ слово Пс
118,42 СПс;

аор. 3 л. ед.ч. Ѡтвѣща іѣз и
рѣ. Ио 12,30 ТЛ 2а8-9, ѡвѣща
іѣмѡу народз Ио 12,34 ТЛ 2а16,
онз же ѡвѣща іѣи словесе
Мт 15,23 ТЛ 6а45, ѡвѣща Ио.
20,28 СК 160об1, Мр 9,38 РЕ
3611;

3 л. мн.ч. ѿвѣщаша ѿмоу ни.
Ио 21,5 СК 161a12, ѿвѣщаша же
мѣрзѣи г҃ѣиша. Мт 25,9 ТЛ
5062;

прич. действ. наст. м. дат.п.
ед.ч. ономоу же| не отвѣща-
ющеу-вз|прашааше а҃нѳупатѣ|
слоугзи-ѹто са нарица|етъ-
ЖК ІаІ4;

ДАТ.П. ДВ.Ч. И НИУЕСОЖЕ| НЕ
ОТЗВѢЩАЮЩЕМА И|МА ... ПОВЕ-
ЛѢ АНѢУПАТ| СЗНАТИ ДРѢВА
ТО|ГО- ЖЖ 2В24;

прич. действ. прош. м. им.п.

ед.ч. ѿвѣщаѡвъ| же г҃ъ ѿего-рѣ
 немов Мт 25,26 ТЛ 4a18, онъ же
 ѿвѣщаѡвъ рѣ. Мт 25,12, Мт
 15,24,26 ТЛ 5oб11, 6a8, 6a13,
 тогда ѿвѣщаѡвъ іс҃ъ|| рече ѿи
 о жено. Мт 15,28 ТЛ 6a18,
 ѿвѣщаѡвъ: Лк 5,5,22,31 ТЛ 7oб15,
 9a7, 10oб6-7, Лк 24,18 СК 155a12,
 ѿвѣщаѡвъ: РЕ 11b4, 12a6, 12r6-7,
 15r17;

прич. страд. прош. ср. им.п.
ед.ч. и бѣ емоу| ѡвѣщано
дѣхъ сѣхъ| не видѣти
сирѣти. Лк 2,26 РЕ 6a10.

/СПс, ТЛ, ЖК, СК, РЕ/

Cp.II. 781-782, SA. 82, Slov.II.
596.

ОТЪГОНИТИ <2> гл. = *отгонять, загнать*; *wegtreiben, wegschicken*; *elűz, elkerget, elriaszt*:

наст. 2 л. ед.ч. лжквѣхъ
 ѡтзгониши-дѣхъ словзъмь
 бл҃гѣдѣньнѣмь:— МД 140618-19;

прич. действ. наст. м. вин.-
род.п. мн.ч. кзгда сзтвориши
ми штзгонашихз ма сждз Пс

118,84 СПс.

/СПс, МД/

Ср.И. 782, SA. 80, Slov.И. 517.

ОТЗГЪНАТИ <1> гл. = *отогнать*
удалить, отдалить, выгнать;
vertreiben, verjagen; elűz, kiűz:

пов. 2 л. ед.ч. ꙗко мочѣ
оубо сѣи бѣгъ-и оутѣшениа
сѣа моѣа зѣлобѣ-и грѣхо-
вѣное же дѣгоубѣаште
оуныниѣ отзжени. МД 10063.

/МД/

Ср.И. 783, SA. 80, Slov.И. 597.

ОТЗДАТИ <1> гл. = *отдать, по-*
жертвовать; weg-, zurück-,
aufgeben; ad, átad, feláldoz,
felajánl:

прич. действ. прош. м. дат.п.
ед.ч. емоу же слава| въ вѣкзи
аминъ-на|родоу же отздае[з]-
шоу| аминъ÷ ЖК 2617.

/ЖК/

Ср.И. 785, SA. 80, Slov.И. 598.

ОТЗКРЪВЕНИЕ <2> с. ср. = *от-*
кровение, просвещение; Enthül-

lüng, Offenbarung; megvilági-
tás, felvilágosítás, megnyilat-
kozás, kinyilatkoztatás:

вин.п. ед.ч. видѣсте оуи мой|
сѣение твоѣ еже еси| оуго-
товаль ... свѣ|ть въ отъкрѣ-
вение а зѣикъ. Лк 2,32 РЕ 667,
15a16-17.

/РЕ/

Ср.И. 791, SA. 80, Slov.И. 533.

ОТЗКРЪЗИТИ <3> гл. = *открыть,*
раскрыть, проявить, дать
зрение; öffnen, aufdecken,
aufzeigen; kinyit, kinyilatkoz-
tat, feltár:

инф. никъто же не знаѣ|ть
сѣ тѣуѣ оуѣ-ни оуѣа кто
знаѣть тѣмо| сѣ-емоу же
велить сѣ| ѡкрыти. Мт 11,27
РЕ 13r10;

пов. 2 л. ед.ч. отзкрѣзи оуи
мои, и разоумѣѣ оудеса ѡ
закѣна твоего. Пс 118,18 СПс;
аор. 3 л. ед.ч. прѣдз ѣзѣикъ
отзкрѣзи правѣѣ своѣѣ. Пс
97,2 ЕПс 6v1.

/СПс, ЕПс, РЕ/

Ср.И. 791, SA. 80, Slov.И. 533–534.

ОТЗКРЪИТИ СѦ <2> гл. = *открыться, раскрыться, стать понятным*; *sich öffnen, öffentlich sein; megnyilvánul, nyilvánosságra jön, feltáru*:

наст. 3 л. мн.ч. и те|бѣ самои
аѣмъ прои|детъ ѡржжѣ да
ѡ|крыѣтъ сѦ ѡ многы| срдѣць
помышлениа Лк 2,35 РЕ 6619-
20, ... ако да ѡ|тъкрыѣтъ сѦ
ѡ многы| срдѣць помышле|ниа.
Лк 2,35 РЕ 1569-10.

/РЕ/

Ср.И. 791, SA. ∅, Slov.И. 543.

ОТЗЛЖУИТИ <1> гл. = *отлучить, разделить, назначить, определить*; *lostrennen, scheiden; elkülönít, elválaszt, kinevez, meghatároz, kizár, kiközösít*:

аор. 3 л. ед.ч. та|йна|мз
хѣамз-слоужителю ѡтзлжун
та прехвальне:| МД 11а3.

/МД/

Ср.И. 795, SA. 81, Slov.И. 602–603.

ОТЗМЕТЬНИКЪ <1> с. м. = *отрицатель, отступник*; *Renegat, Renegaten; megtagadó, hitehagyott, renegát, áruló*:

им.п. ед.ч. Ти бо ꙗко| дивни
ѡтзметьникъ| ѡбращенью
бѣша. | Пс 103,11 толк. ЕПс 12а5.

/ЕПс/

Ср.И. ∅, SA. ∅, Slov.И. ∅.

ОТЗНЕЛЕЖЕ <1> нар. = *с тех пор как, когда*; *seit der Zeit; azóta, amióta, mióta*:

нз и надз въ|сѣми сими
третий се днѣ и|мать днѣ·ѡ-
нележе си бѣи. Лк 24,21 СК
1550б9.

/СК/

Ср.И. 801, SA. 81, Slov.И. 607.

ОТЗНЕЛИ <1> нар. = *с тех пор*; *seit dem, seit wann; azóta hogy, amióta*:

ОТЗНІЕЛИ БО АВИ СА ХЪ-| КЗ
ТОМОУ НЕ ПРѢСТА|НѢТЬ ВѢРЬ-
НИИ ПЪСА|ЛЗМЗИ И ПѢНИИ-ВЗ|
СКЛИЦАНШТЕ БѢУ- Пс 97,4 ЕПс
6г11.
/ЕПс/

Ср.И. 801, SA. 81, Slov.И. 607.

ОТЗНАТИ СМ. ОТЗАТИ

ОТЗПОЛОУ СМ. ПОЛЗ

ОТЗПОУСТИТИ <2> гл. = *отпус-
тить, освободить, дать уйти,
оставить, простить; los-, über-,
er-, entlassen, schicken; elküld
/haza/, elbocsát, megbocsát
/bűnöket/:*

наст. 2 л. мн.ч. приймѣте дѣхъ
стѣи имъ|же ѡпоустите
грѣхъ| ѡ|пѣстать са имъ. Ио
20,23 СК 159о616;

пов. 2 л. ед.ч. ѡпоусти ѣ
нако взпнѣтъ вз слѣ|дъ
насъ. Мт 15,23 ТЛ 6а7.

/ТЛ, СК/

Ср.И. 808, SA. 81, Slov.И.
611-612.

ОТЗПОУСТИТИ СА <1> гл. = *быть
прошенным; entlassen sein;
bocsánatot nyer:*

наст. 3 л. мн.ч. имъ|же ѡпоу-
стите грѣхъ| ѡ|пѣстать са
имъ. Ио 20,23 СК 159о616-17.

/СК/

Ср.И. 809, SA. 0, Slov.И. 611.

ОТЗПОУШТАТИ <2> гл. = *про-
щать /грехи/; entlassen verge-
ben; megbocsát /bűnöket/:*

инф. кто можетъ| ѡпоушати
грѣхъ| Лк 5,21 ТЛ 9а5, на-
ко вла|сть имать сѣъ| ѡ|пѣ-
вати на земли ѡ|поушати грѣхъ| рѣ
ослаблену|оумоу Лк 5,24
ТЛ 9а13-14.

/ТЛ/

Ср.И. 810, SA. 81, Slov.И. 612.

ОТЗПОУШТАТИ СА <2> гл. = *быть
прошенным, быть освобождае-
мым от грехов; entlassen sein;*

megbocsátják a bűneit, bocsá-
natot nyer:

наст. 3 л. мн.ч. рѣ ꙗѡмѡу-
уѡуе ѡпоуѡаѡтъ ти са
грѣси твоѡ Лк 5,20 ТЛ 80б18-
9а1, реши ꙗѡслабѡленѡуѡмѡу
ѡпоуѡаѡтъ ти са грѣси
твоѡ Лк 5,23 ТЛ 9а10-11.

/ТЛ/

Cp.II. 810, SA. Ø, Slov.II. 612.

ОТПУЩЕНИЕ <1> с. ср. = от-
пущение, прощение, освобо-
ждение; *Nachlassung, Verzei-
hung*; *bocsánat, megbocsátás*:

ВИН.П. ЕД.Ч. ПРОПОВѢДАТИ СЯ|
ВЗ ИМА ЕГО ПОКАНИНІЕ /ТАК!/
ВЗ ОТПОВѢЩЕНІЕ ГРѢХОВЪ.ВЪ
ВЪСѢХЪ НАЗНАЧЕНІЕХЪ.НАУЧЫНШЕ ѿ
ИНЕИМА| Лк 24,47 СК 157062-3.

/CK/

Cp.II. 810, SA. 81, Slov.II.
612-613.

ОТЗПЪСТИТИ СА СМ. ОТЗПОУСТИ

TH CA

ОТЗРИГАТИ <1> гл. = *передать, извергать; aufstossen, ausstossen; átad, kibocsát:*

наст. 3 л. ед.ч. дѣнь дѣни отзри-
гають глѣзъ.— Пс 18,3 БПс 2а7.

/БПс/

Cp.II. 0, SA. 81, Slov.II. 615.

ОТЗРИГАТИ <1> гл. = произ-
нести; *ausstossen, aussprechen;*
kiejt, kibocsát, éneket zeng:

ПОВ. 2 Л. МН.Ч. ШТРИГНѢТЕ
ОУСТЫНѢ МОИ ПѢНЬЕ, ЕГДА МА
НАОУЧИШИ ПРАВЪДЗИ ТВОЕА Пс
118,171 СПс.

/СПс/

Cp.II. 762, SA. 81, Slov.II. 615.

ОТЪРНИЖТИ <2> гл. = **отринуть**,
отогнать, **отвергнуть**, **изверг-**
нуть; *verstossen*, *abweisen*, *von*
sich stossen; *elkerget*, *elüz*,
elvet, *elutasít*:

пов. 2 л. ед.ч. ... ВЪЗІСКАХЪ
ТЕБЕ, НЕ ОТРИНИ| МЕНЕ ѿТЪ

зѡповѣди твоихъ Пс 118,10
СПс;

аор. 3 л. ед.ч. Ѡтѡ иудей бо
вѣрова|взша и приѡтѡ а|
ѡхъ и не отѡринѡ ихъ Пс 97,3
толк. ЕПс 6в13.

/СПс, ЕПс/

Ср.И. 762–763, SA. 81, Slov.И. 615–616.

отѡселѣ <1> нар. = *отныне, с
этих пор; von jetzt an; ezentúl:*

рѣ кѡ симоноу иѡхъ не бои
са ѡселѣ бѡдеши у лѣкѡи
лова Лк 5,10 ТЛ 8а17.

/ТЛ/

Ср.И. 811–812, SA. 81, Slov.И. 617–618.

отѡставити <1> гл. = *отста-
вить, отъратить; wegstellen,
absetzen; távoltart, odébbra-
-tesz:*

пов. 2 л. ед.ч. пѡтъ неправ'-
дѡи ѡстави отѡ мене Пс
118,29 СПс.

/СПс/

Ср.И. 812, SA. 82, Slov.И. 618.

отѡстоѡти <1> гл. = *нахо-
диться на расстоянии, далеко;
abseits stehen, weg, entfernt sein;
távol van, elterül /vmilyen
távolságra/, fekszik:*

прич. действ. наст. ж. вин.п.
ед.ч. и се дѡва ѡ ни|хъ бѡста
и доуша вѡ тѡже| дѡнъ вѡ всѡ
ѡстоѡшоу ѡ да|леуе ѡ ѡ
и ѡ ѡма Лк 24,13 СК 1540620.

/СК/

Ср.И. 813, SA. 82, Slov.И. 618.

отѡстоупити <2> гл. = *отойти,
удалиться, отступить; wegtre-
ten, wegführen, wegfallen;
visszavonul, ellép, eltávozik,
eltávolodik:*

пов. 2 л. ед.ч. Не отѡстоупи
отѡ мѣ* ѡко скѡрѡ бѡиѡхъ|
Пс 21,12 БПс 5а11;

аор. 3 л. ед.ч. и бѡи ѡгда
бѡ ѡслоуаше ѡ ѡстоупи ѡ
нихъ и вѡзѡуаше са| ѡ ѡ

нѣо. Лк 24,51 СК 157о612-13.

/БПс, СК/

Ср.И. 814, SA. 82, Slov.И. 575.

ОТЗСѢШТИ СЯ <1> гл. = *быть отсеченным, отдаленным, отделиться, удалиться; abschneiden, abhauen; levágják, leütik, eltávolítják, leszakad:*

аор. 3 л. ед.ч. краи оуґзльнз

отзсѣе са МД 6а8.

/МД/

Ср.И. 818, SA. 0, Slov.И. 619.

ОТЗТОЛЬ <1> нар. = *с этого времени, с тех пор; von da an; ettől /attól/ kezdve:*

отътоль науа иѣ про|повѣда-
ти-и глѣти поканте са. Мт
4,17 РЕ 13в4.

/РЕ/

Ср.И. 819, SA. 82, Slov.И. 620.

ОТЗТѢДОУ <1> нар. = *оттуда, из /от/ того места; von dort, dort her; onnan; вследствие того; következtében:*

На горѣ бо сионьсѣ|сздѣла

таинзи и отзтѣдоу сзкроу|
шишѣ са нарицаѣ|ми бѣи-и
омѣти|шна са. Пс 98,2 толк.
ЕПс 867.

/ЕПс/

Ср.И. 819, SA. 82, Slov.И. 621.

ОТЗХОДИТИ СМ. ОХОДИТИ

ОТЗАТИ <5> гл. = *отнять, взять, захватить; wegnehmen, befreien; elvesz, elragad, megfoszt, mentesít, okít:*

инф. мое дрз|зновение-ни
тзи-ни рѣз| твои-ни инз
кто-отз|нати отз мене
может-| ЖК 1а6-7, нѣсть
добро отати хлѣба ѿ уааз и
поврѣши и пьсомз. Мт 15,26
ТЛ 6а14;

пов. 2 л. ед.ч. ѿими отз мене
поносз и оуниуѣженѣ Пс
118,22 СПс, ѿими поношенѣ
еже непзшевахз Пс 118,39 СПс,
ни ѿими ѿтз оустз моихз
словесе истинзна до зѣла
Пс 118,43 СПс.

хомз:— МД 8a11, оѣю| сз
престо|ольна /так!/ МД
12a10;

род.п. ед.ч. оѣа имамъ авр|а-
ма Лк 3,8 РЕ 11a12, ни| оѣа кто
знаётъ тькмо| снѣ Мт 11,27 РЕ
13г8, снѣ заповѣдь принѣтз
оѣа моего Ио 10,18 ТЛ 1o615,
Гн̄ ісѣ хѣ снѣ невидимаа|го
оѣа. ЖК 2b17, арьхелд|и
црѣвѣть ... вѣ| нрода мѣсто
оѣа своего| Мт 2,22 РЕ 8a20,
крѣстаща на взѣма оѣа и снѣ
и сѣа|го аѣа Мт 28,19 СК 152a1,
аже сжѣть оѣа моего| вѣ| тѣхъ
достойтъ м|и быти Лк 2,49 РЕ
9в9, оѣа моего Лк 24,49 СК
157o67, пѣ сѣго оѣа РЕ 1в2,
2б19, 8г11, 13в15, 13г1, 14a4;

твор.п. ед.ч. вѣса мнѣ прѣ-
дана сжѣть оѣмъ моимъ| Мт
11,27 РЕ 13г5;

зват.п. ед.ч. Оуѣ прослави
има твоѣ Ио 12,28 ТЛ 2a4,
оѣе: МД 15a17, радочѣ са оѣе
МД 15o614;

дат.п. дв.ч. пѣ сѣма·оѣема·

афана|сѣа·и кѣрила· РЕ 13в18;
им.п. мн.ч. На та оѣповаша
оѣи наши:— Пс 21,5 БПс 4o614;

род.п. мн. ч. вѣсѣмз проповѣ-
да хѣо пришы|ствѣе мно-
го·взспѣтый оѣъ нашихз:—
МД 9a16, пѣ сѣхъ оѣцѣ:— РЕ
1г7, пѣ сѣхъ оѣъ· РЕ 3в15, пѣ
нѣ сѣхъ| оѣѣъ· РЕ 6г10.

/Во всех рук./

Ср.П. 828—830, SA. 79, Slov.П.
624—625.

отѣуъ <2> прил. = *отчий, от-
цовский; des Vaters; atyai,
atyáé,apai*:

ср. род.п. ед.ч. снѣз вѣрою
бзѣти·сзподобленз бѣий·оѣа
сзкро|вишта·наслѣдникз
бзѣсть·о великодарѣна|
длань· МД 10a11;

твор.п. ед.ч. нѣвлениймъ
оуѣмъ сзпо|добѣ са МД 14o611.

/МД/

Ср.П. 830, SA. 79, Slov.П. 625.

ОТЪУСТВОИНЕ <1> с. ср. = *поколение, племя; Stamm, Geschlecht; törzs, nemzetség*:

им.п. мн.ч. И поклонать са
предз нимз вьса отъуствина
назикъ:-| Пс 21,28 БПс 6а17-18.

/БПс/

Ср.И. 833, SA. 79, Slov.И. 626.

ОТЪУСТВО <1> с. ср. = *отечество, родина, род; Vaterland, väterliches Geschlecht; nemzetség /apai/*:

род.п. ед.ч. възи|де же ио-
сифъ ѿ галилѣа ... въ жидо-
вьскоуѣ въ градъ дѣд|въ-иже
нарицаеть са въфлеомъ.
зане бѣ ѿ домоу-и отъу-
ства дѣи|дова. Лк 2,4 РЕ 5а4.

/РЕ/

Ср.И. 833, SA. 79, Slov.И. 626.

ОХОДИТИ <2> гл. = *отходить, уходить; weggehen, verreisen; elmegy, eltávozik, megvállik /vmitől/*:

имп. 3 л. ед.ч. и бѣ ана прѣу-
ца-дѣши фаноилева ... и та

въдова ... аже| не ѡхожаше ѿ
црѣве-| постыи и молитвами
слоужаши днѣ и ношѣ Лк 2,37
РЕ 6в10, ... аже| не ѡхождаше
ѿ крѣве- /так!/ Лк 2,37 РЕ
15в2:

/РЕ/

Ср.И. 821, SA. 75, Slov.И. 630.

ОХРОМЪТИ <1> гл. = *стать хромым, охрометь, утомиться, трепетать; zittern, beben, /hervor/ hinken; remeg, reszket, megsántul*:

аор. 3 л. мн.ч. Снѡве шюжди
обетзшаша и охромоша| отз-
стыѣ свои хъ:-| Пс 17,46 БПс
10б8.

/БПс/

Ср.И. 839, SA. 75, Slov.И. 631.

ОЩАТИТИ <1> гл. = *ощутить, почувствовать; fühlen, merken; érez, megérez*:

аор. 3 л. ед.ч. и дѣиѣ и ѿщати
силоу и|шѣдѣшѣ ѿ не /так!/
и та

и ѿбра|шь са въ народѣ глѣше
Мр 5,30 РЕ 262.

/РЕ/

Ср.И. 852, SA. 79, Slov.И. 632.

ОЦЬ СМ. ОТЬЦЬ

ОЦѢПѢНѢТИ <1> гл. = *оцепенеть, замереть; erstarren, verdorren; megdermed, megmerevedik:*

прич. действ. наст. м. вин.п.
мн.ч. Вѣдомзи на сѣдз·и
стра|хомз /так!/ ѡцѣпѣнѣю-
штя÷ Второзак 32,36 толк. ЕПс
1361.

/ЕПс/

Ср.И. 842, SA. 74, Slov.И. 633.

ОЦѢСТИТИ <1> гл. = *очистить, простить; rein, blank machen, sühnen; megtisztít:*

пов. 2 л. ед.ч. имене твоего
ради ги÷| Оцѣсти грѣхз мои

многз бо исть÷| Пс 24,11 БПс
8062.

/БПс/

Ср.И. 842, SA. 74, Slov.И.
633–634.

ОЦѢСТИТИ СА <1> гл. = *очис-
титься, избавиться; sich rein
machen, sich reinigen; megtisz-
tul, megszabadul a bűnöktől:*

наст. 1 л. ед.ч. и оцѣшю са отз
грѣха велика÷| Пс 18,14 БПс
3а2.

/БПс/

Ср.И. 843, SA. Ø, Slov.И. 634.

ОУЕСЬНЗ <1> прил. = *очный,
глазной; der Augen, die Augen
betreffend; szem-, szemhez
tartozó:*

м. им.п. мн.ч. Глѣтъ оубо
дѣбри горь|скзи·а·іако вз
тѣ|хз водзи шумаша·| сѣть же
и слъззи| покадѣна·дѣбри| же
доли оуеснии÷| Пс 103,10

толк. ЕПс 11г1.

/ЕПс/

Ср.И. 845, SA. 74, Slov.И. 635.

ОУИСТИТИ <3> гл. = *очистить, избавить от нечистоты, от греха; reinigen, rein machen; tisztít, megtisztít*:

наст. 3 л. ед.ч. И оуистить гѣ
землю| людѣи свойхъ. Второ-
зак 32,43 ЕПс 14г10;

пов. 2 л. ед.ч. Отъ таинъиныхъ
моихъ оуисти маѣ. Пс 18,13
БПс 20б18;

прич. действ. наст. м. им.п.
мн.ч. Ёлико житие оуишѣше
крилома подобѣно къ лѣта-
нью. нѣсь. нѣмоу готови. Пс
103,12 толк. ЕПс 12ал.

/ЕПс, БПс/

Ср.И. 845—846, SA. 74, Slov.И.
635.

ОУИЩАТИ <1> гл. = *очищать, делать чистым, избавлять от нечистоты, греха, от болезни; reinigen, befreien; kitisztít, megtisztít, gyógyít*:

пов. 2 л. мн.ч. прокаженѣя
оуищаѣте /так!/ Мт 10,8 РЕ
1613-14.

/РЕ/

Ср.И. 847, SA. 75, Slov.И. 635.

ОУИЩАТИ СЯ <1> гл. = *очищаться, становиться чистым, избавляться /от болезни/ /см. выше/*:

наст. 3 л. мн.ч. и про|кажений
оуищаѣть сѧ Мт 11,5 РЕ 16а2.

/РЕ/

Ср.И. 847, SA. 0, Slov.И. 635.

ОУИЩЕНИЕ <1> с. ср. = *очище-
ние, обряд очищения; Reini-
gung; tisztulás, megtisztulás
/szertartás/*:

род.п. ед.ч. И егда испльни-
ша е дни|а оуищения еѧ по
закѣ|ноу моисеѣвоу. Лк 2,22
РЕ 5г12.

/РЕ/

Ср.И. 847, SA. 75, Slov.И. 636.

ОУА /так!/ см. **ОТРОУА**

ОШѢШЕМЪ /прич./ см. **ОТИТИ**

ISBN 9630481916—8



Készítette a JATEPress
6722 Szeged, Petőfi Sándor sugárút 30—34.

Felölős szerkesztő: Szőnyi Etelka
Sokszorosító vezető: Szőgi Lászlóné
Méret: B/5, példányszám: 300, munkaszám: 223/92.